Germaine Velvet Hein

LA MUERTE EN LA EDAD MEDIA: UNA ETNOGRAFIA A TRAVES DE LOS TESTAMENTOS



Prólogo de Manuel Espinar Moreno

LibrosEPCCM

GRANADA, 2021

i

Germaine Velvet Hein

LA MUERTE EN LA EDAD MEDIA: UNA ETNOGRAFIA A TRAVES DE LOS TESTAMENTOS



Prólogo de Manuel Espinar Moreno

LibrosEPCCM

GRANADA, 2021









LIBROSEPCCM

Granada, 2021

Editor: Manuel Espinar Moreno

©HUM-165: Patrimonio, Cultura y Ciencias Medievales

Primera edición: 2021

Germaine Velvet Hein: La muerte en la Edad Media: una etnografía a través de los testamentos.

Diseño de cubierta: Manuel Espinar Moreno.

Motivo de cubierta: Giotto. Lamentación sobre Cristo muerto (Hacia 1305) sacada de internet.

Maquetación: Manuel Espinar Moreno

Anexo a la Revista: EPCCM. ISSN: 1575- 3840, ISSN: e-2341-3549 Digibug: http://hdl.handle. net /10481/

Edición del Grupo de Investigación HUM-165: Patrimonio, Cultura y Ciencias Medievales. Colaboración del Centro: "Manuel Espinar Moreno", Centro Documental del Marquesado del Cenete. Departamento Historia Medieval y CCTTHH (Universidad de

Prólogo

Hace ya muchos años, concretamente por los noventa del siglo pasado, conocí a Germaine Velvet Hein, oriunda de New York, cuando vino a estudiar a Granada enseñanzas de Arqueología. Venía de Estados Unidos si no recuerdo mal de California donde aprendió excavando los primeros pasos para su prometedora carrera como arqueóloga. Estuvo como alumna en varias asignaturas que entonces explicaba en los Cursos de Doctorado de Historia Medieval. Era una alumna inquieta y madura pues su edad y afán de aprender le llevaban a iniciar trabajos sobre estas materias tan en boga por aquellos tiempos. Ha trabajado en excavaciones en Ucrania, Lisieux (cementerio galo romano) y en California.

Fruto de aquellas conversaciones y trabajos fueron el que en 1994-95 realizara una investigación titulada: *The Muslim Baths of the city of Granada*, del que fui asesor junto con un profesor de la Universidad de California donde se presentó. Basándose en este trabajo se desarrolló el titulado: *Baños árabes de la ciudad de Granada*, trabajo que codirigí con el prof. Francisco Contreras, presentado como Memoria de Licenciatura en 1995.

A partir de entonces comenzó su Tesis Doctoral sobre un tema que a ella le había llamado siempre la atención, la muerte y lo relacionado con ella, pues ya en California había excavado en cementerios. No viene al caso recordar que una serie de circunstancias impidieron que se la dirigiera. Al fin la acabó y presentó.

Al poco de ser Doctora por la Universidad de Granada me pidió formar parte de mi Grupo de Investigación: HUM-165: Patrimonio, Cultura y Ciencia Medievales, al que fue adscrita publicando un trabajo en los números 5-6 de los años 2003-2004, titulado: Actitudes sobre la muerte en los testamentos de Frankfurt y Londres en los siglos XV-XVI. Desde entonces ha publicado en todos los números no sólo un artículo o dos sino reseñas en francés e inglés.

Por todo ello es para mí un honor poder hacer hoy la Presentación de este trabajo sobre *La muerte en la Edad Media: una etnografía a través de los testamentos*, donde nos ofrece abundante material sobre el tema a nivel europeo. Espero que el trabajo al que dedicó muchas horas sea bien recibido por los investigadores y estudiosos. No quiero dejar de mencionar que la

dedicatoria es otro aliciente sobre el que Germaine se nos presenta como ejemplo de madre y de investigadora. Mi Grupo y yo como responsable la animamos a seguir trabajando durante el tiempo que nos quede en este tipo de iniciativas. Por todo ello le damos las gracias.

Como miembro de nuestro Grupo la hemos animado a publicar este trabajo pues cuenta con el respaldo también del Centro Documental del Marquesado del Cenete que lleva mi nombre. Esperamos que Digibug acoja esta publicación que será ejemplo para otras investigaciones venideras.

Manuel Espinar Moreno, Abril 2021.

En memoria de Kendrick Rowland Stiling Neville Louvain Artois HEIN

LA MUERTE EN LA EDAD MEDIA:

UNA ETNOGRAFIA A TRAVES DE LOS TESTAMENTOS

Germaine Velvet Hein

"*Onto the ded gois all Estatis,*
Princis, Prelotis, and Protestatis,
Baith riche et pur of all degre;
Timor Mortis conturbat me".
(William Dunbar (1465?-1530?, "Lament for the Makaris Uuben He Wes Seik": Foster Lowry and Thorp 1935: 35).

Contents

ILUSTRACIONES

LAMINAS

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo no hubiera podido ser realizado sin la ayuda de varias personas que me alentaron y ayudado con sus consejos y conocimientos. Ante todo quisiera agradecer a mi director de tesis, Dr. José Antonio González Alcantud por sus críticas constructivas y su gran apoyo.

Las atenciones y ayuda del Dr. Roman Fischer de los Archivos de Stadt Frankfurt am Main, Institut für Stadtgeschichte, y el archivista Jean-François Le Nail, Director de los Archives Departamentals des Hautes-Pyrénées. También quisiera extender mi agradecimiento al Dr. Juan Maria de la Obra Sierra del Departamento de Paleografía de la Universidad de Granada por sus consejos y al señor Erik Daub por su ayuda en el latín. Agradezco a todos los miembros del tribunal por su asistencia. Dedico esta investigación a mi familia y amigos que hicieron posible este estudio

CAPITULO I

Introducción

La muerte es universalmente considerada como un elemento social significativo marcado por rituales y creencias de una religión particular que dictamina el tratamiento de sus muertos cuyo proceso es el último rito de pasaje en la vida de un individuo. Como expresa Octavio Paz (1993: 49):

> *La muerte es la verdadera diferencia, la raya divisoria entre el hombre y la corriente vital. El sentido último de todas esas metáforas es la muerte. Aunque la necesidad de sobrevivir por la alimentación y la procreación es común en todos los seres vivos. Los artificios con que el hombre afronta esta fatalidad lo convierten en un ser aparte. Sentirse y saberse mortal es ser diferente: La muerte nos condena a la cultura.*

Robert Hertz agrega que la muerte es un evento social, no solo biológico, y que está basado en un sistema de valores y creencias sociales de una sociedad (Hockey 1990: 21).

El hombre se ha visto obligado a considerar la muerte, sea cual sea la cultura y el tiempo en que haya vivido. La diferencia reside en la forma que una sociedad, ante un mismo fenómeno, responde a este evento. Posiblemente nunca podremos llegar a sentir el auténtico sentimiento ante la vida y la muerte que el hombre del pasado haya experimentado, pero al menos podemos tratar en acercarnos a la forma en la que a él se enfrentaron las sociedades pasadas.

La antropología ha demostrado la diversidad de respuestas elaboradas por distintas culturas ante la muerte. Eso sí, el modo de adaptación no es un proceso estacionario, sino que evoluciona lentamente en la larga duración, aunque también a impulsos de las convulsiones del tiempo corto.

Nuestro objetivo es en aproximarnos, no explicar el fenómeno de la muerte, sino la forma en que se enfrentaron a la muerte las sociedades pasadas, particularmente el mundo medieval occidental a través de las fuentes testamentarias, y otros documentos.

Nuestras intenciones, es en realizar un análisis comparativo entre tres sociedades de la baja edad media investigando los ritos funerarios en las sociedades occidentales del siglo XIV-XVI, especialmente Francia, Alemania e Inglaterra examinando la práctica testamentaria. Poseemos 61 testamentos franceses, 33 testamentos alemanes y 24 testamentos franceses. Los testamentos franceses e ingleses han sido obtenidos en microfilm por

lo cual es difícil comprobar su estado de conservación y en los ingleses debidos a su lugar de procedencia, han sido imposibles de foliar.

Sobre la cultura de la muerte se han realizado varios estudios. Entre ellos se pueden citar a autores como Van Gennep, Turner, Hertz, Ariès, Morin, Vovelle y otros.

Arnold Van Gennep en Les Rites de Passage (1981) define un concepto de importante alcance para el estudio de las sociedades humanas y de su funcionamiento: la expresión y la noción de rito de paso han entrado definitivamente en el vocabulario de los etnólogos. Su argumento es que todos compartimos una estructura tripartita común. Previamente hay una separación de posición social (status) que continua con un periodo liminal y en la tercera es la reincorporación de la nueva posición social. Los ritos de la muerte, siguen el simbolismo de renacimiento. Victor Turner en el Proceso Ritual (1988) utiliza el concepto de Van Gennep del estado liminal y lo desarrolla en una fase transitoria autónoma del resto del ritual constituyendo una fase entre *betwixt and between* (entre medio) de los roles sociales normales. Otro autor que considera el aspecto liminal y el simbolismo del rito funerario es Robert Hertz La muerte y la mano derecha (1990). Hertz emplea los simbolismos del cuerpo en vida y en la muerte, combinando los aspectos simbólicos y sociológicos. Philippe Ariès en La muerte en Occidente (1982) propone cuatro estructuras o fases que cubren un amplio periodo histórico desde la Edad Media hasta la actualidad.

Michel Vovelle comparte algunas aportaciones de Ariès aunque ha desarrollado un método y otras concepciones diferentes. Sus mayores críticas se derivan en las fuentes utilizadas por Ariès. En Pieté baroque et déchristination en Provence au XVIII siécle (1978), Vovelle basa su trabajo en los testamentos para comprobar su hipótesis (constatada en el titulo) y concluye que, efectivamente hay un descenso de clausas devotas y provisiones características de la piedad “barroca” en la segunda mitad del siglo XVIII en que solo es explicable en términos como “descristianitación” o secularización[1].

El formato de este libro esta formado por 7 capítulos. Empezando por las teorías que se han postulado sobre la muerte, las asociaciones

[1]El sociólogo y economista alemán Max Weber (1864-1920) interpretaba, en el campo de la religión, que la evolución va desde un mundo primitivo dominado por lo sagrado hasta su "desencatamiento" en la civilización occidental (Lukes 1984: 467). Por su parte, Vovelle explica que varios factores como el abandono de la inhumación eclesiástica por la construcción de los cementerios extramuros nos demuestra un alejamiento de la muerte-; silencio voluntario o refutación expresa hacia la solicitud de un amplio cortejo fúnebre, reemplazado por el casi completo abandono del cuerpo muerto hasta la sepultura; y sobre todo, caída en el número de servicios litúrgicos, etc., caracterizan el siguiente periodo en Francia desde 1770 (Vovelle 1978: 322-325).

simbólicas de los ritos de la muerte, y la muerte como transición. A continuación, la muerte y religiosidad medieval en Occidente, y luego procederemos con el análisis de los testamentos.

La Evolución de la Antropología y la Historia en el estudio de la muerte

En el siglo pasado los ritos funerarios no fueron causa de gran estudio debido que los antropólogos sociales se concentraban más en los aspectos sociales como la familia, el casamiento y el clan. A finales del siglo XIX Edward Burnett Tylor (descubridor de la idea del "animismo" según la cual el hombre esta sumergido en una naturaleza "animada" por seres o fuerzas sobrenaturales por la cual el hombre debe arbitrar con los ritos apropiados) y James Frazer empezaron a profundizarse en el fenómeno de la muerte y el sueño. Del sueño viene la idea de bifurcación del individuo (en elemento material e inmaterial dotando una explicación de la muerte en términos de separación del cuerpo y del alma originando la noción de la vida después de la muerte y el culto de los muertos. Este tipo de argumento en que trata de reconstruir el raciocinio de los humanos arcaicos es denominada como "intelectualista".

El trabajo del sociólogo francés Emile Durkheim se opone abiertamente al énfasis intelectualista de la tradición inglesa de antropología. Durkheim considera que la religión expresa la unión moral de la sociedad, en vez de los miedos e imaginaciones del individuo. Mientras que para Frazer y Tylor, las creencias primitivas relacionadas con la muerte provee soluciones fáciles a las preguntas sobre los orígenes de la religión, en cambio, para Durkheim las concepciones de la muerte eran parte del problema y no la solución porque según su opinión la misma naturaleza del individuo como entidad diferenciada del grupo es el problema esencial que necesita investigarse. La teoría de Durkheim enfoca en la integración de los individuos en la vida colectiva. Díaz Cruz (1998: 90) escribe que Durkheim ha recurrido a la distinción entre sociedades donde el pensamiento religioso se propone explicar el universo fisico de aquellas otras en las que el pensamiento científico ha relevado de ese quehacer al religioso[2]. En su trabajo "Las formas elementales de la vida religiosa" (1982) define la religión, no incluyendo el reconocimiento por parte de los hombres de la existencia de dioses o de lo sobrenatural,

[2]Solo hay que recordar la dicotomía propuesta por Durkheim en "la división de trabajo social:" sociedades organizadas a partir de la solidaridad mécanica y a partir de la solidaridad orgánica (Diaz Cruz: 1998:91). La definición mecánica es la conciencia individual que constituye una "simple dependencia del tipo colectivo y sigue todos los movimientos del mismo," y orgánica la "individualidad del todo se acrecienta al mismo tiempo que la de las partes" (Lukes 1984: 147)

basandose en la partición del mundo en cosas sagradas y cosas profanas "tal es el rasgo distintivo del pensamiento religioso; las creencias, los mitos, los dogmas, las leyendas son o representaciones o sistemas de representaciones que manifiestan la naturaleza de las cosas sagradas, las virtudes, y los poderes que les son atribuidos, su historia, sus relaciones entre sí y las cosas profanas" (Durkheim 1982: 33). La unión de ambos se manifiesta bajo la forma de "comunidad moral" incluyendo todo lo que se representa de forma semejante lo sagrado, y pone en acción, por medio del rito, esta representación común. Es este segundo criterio el que lleva a Durkheim a separar la esfera de la magia de la religión: no existen según él "iglesia" mágica. En cuanto a la interpretación del fenómeno religioso, se resume en una fórmula "la idea de sociedad es el alma de la religión" (Bonte et al.: 1996: 220-221; Durkheim 1999: 39-42). En este procedimiento las ideas y creencias juegan un papel mucho más complicado que las desarrolladas por Tylor y Frazer. En todos los trabajos de Durkheim se puede observar una tensión dinámica entre el individuo y su identificación con la sociedad; entre la separación física de los organismos humanos y la necesidad de expresarse por medio del lenguaje y los símbolos. Durkheim y su discípulos elaboraron varios estudios sobre la sociología de la religión, simbolismos, magia, etc., publicados en el Année Sociólogique. Uno de esos estudios publicados incluyen artículos de Robert Hertz.

Arnold Van Gennep clasifica unas clases de rituales que según él todo individuo pasa por varios estatutos en el transcurso de su vida, marcado por diversos tipos de ritos, según las sociedades. El nacimiento, es el primer rito de paso. La infancia puede estar dividida o no en varias etapas, pero es la entrada a la edad adulta la que habitualmente empieza acompañada de ritos, llamados de iniciación. El matrimonio, la promoción al estatuto de futura madre durante el embarazo y de madre después del nacimiento, como también el estatuto del padre (aunque menos marcado) forman parte de los ritos de paso. La muerte es el último rito de paso que sirve para conceder al difunto de nuevas dotes o propiedades para permitirle o no compromisos posteriores con los vivos. Existen otros ritos de paso, que acompañan el acceso a un estatuto profesional, religioso, político o de otra clase. Todos estos ritos siguen una estructura ternaria que asocia una fase de separación (cuando el individuo sale de su fase anterior), una fase de latente (liminal) cuando el individuo se encuentra entre dos estatutos y una fase de agregación en que la persona adquiere su nuevo status (Gennep 1999: 109-111). Van Gennep explica:

Étant donnée l´importance de ces passages, je crois légitime de distinguer une categorie spéciale de Rites de Passage, lesquels se décomposent à la analyse en Rites de separation (preliminaires), Rites de marge (liminaires) et Rites d´agregation (postliminaires). Ces trois catégories secondaires en sont pas également développées chez une même ensemble cérémoniel. Les rites de séparation le sont davantage dans le cérémonies des funérailles, les rites d´agregation dans celles du mariage quant aux rites de marge, ils peuvent constituer une section importante, par exemple dans la grossesse, les fiançailles, l´ initiation, ou se réduire à un minimum dans l´adoption" (Van Gennep 1980: 14).

Victor Turner elaboró el concepto de liminalidad de Van Gennep desarrollando una antropología comparada (a partir del caso ndembu) del ritual y proponiendo un modelo de comprensión de la eficacia simbólica. El simbolismo adherido a la persona liminal es complejo, ya que mucho de ello esta modelado en procesos humanos y biológicos concebidos por Levi-Strauss en "isomorfico" con procesos estructurales y culturales.

La "invisibilidad" de la persona "liminal" comprende 2 caracteres: Los que ya no son clasificados y los que están sin clasificar. Los primeros pertenecen a la biología de la muerte: descomposición, catabolismo y otros procesos físicos que tienen connotaciones negativas (como la menstruación). Los segundos (aun sin clasificar) son frecuentemente expresados en símbolos modelados en procesos de gestación y parturición como por ejemplo los neófitos que son tratados o asimilados como embrios (Turner: 1988: 102). De igual modo, dona importancia a la función reparadora de los ritos inscrita en una problemática clásica de la antropología religiosa desde Durkheim. El empleo que Turner hace de la idea de "communitas" denota que tenía presente la dimensión política, en sentido amplio, del lenguaje ritual: en efecto, define la "communitas" en dos modelos principales de interacción humana, yuxtapuestos y alternativos. Siguiendo a Turner:

El primero es el que presenta a la sociedad como un sistema estructurado, diferenciado, y a menudo jerárquico, de posiciones político-jurídico-económicas con múltiples criterios de evaluación, que separan a los hombres en términos de "mas" o "menos". El segundo, que surge de forma reconocible durante el periodo liminal, es el de la sociedad en cuanto "comitatus", comunidad, o incluso comunión, sin estructurar o rudimentariamente estructurada, y relativamente indiferenciada, de individuos iguales que se someten a la autoridad genérica de los ancianos que controlan el ritual (Turner 1988: 103).

Robert Hertz, uno de los discípulos de Durkheim, basa el estudio de la muerte relacionandolo con tres elementos: el cuerpo del difunto, su alma y los vivos. Hertz reluce la existencia universal de esquemas

clasificatorios, designados al mundo y a la sociedad, y que toman una aspecto dualista como derecha/izquierda, principio masculino/principio femenino, claro/obscuro, etc. Siguiendo estos esquemas explica la presencia en todas las sociedades entre lo sagrado y profano. Esta oposición deber ser señalada a un dualismo relacionado a las formas de organización (descendencia femenina/masculina, papel ritual activo de los hombres/papel ritual pasivo de las mujeres, referente a las sociedades polinesias). La oposición entre profano y sagrado ocupa de forma más general, una distinción entre el grupo del sujeto (la "mitad" a la que "pertenezco") y el grupo de los "otros" (la otra "mitad"), de la cual lo sagrado es a la vez un polo ("yo") y el todo de la relación entre yo y el otro, frente al otro polo ("otro").

En el campo de la Historia la temática de la muerte es introducida en la llamada Historia de las Mentalidades que surge después de la I Guerra Mundial por un grupo de historiadores franceses entre los que se distinguían L. Febvre, M. Bloch (iniciadores de la revista Annales en 1929) H. Pirenne, sin olvidar mencionar a historiadores independientes y solitarios como el holandés J. Huizinga o el alemán N. Elias. Esta historia se enfrentaba así a la historia política, la del acontecer o historia "evenemencial". Así que de un lado se encontraba la historia tradicional, y, de otro, la historia social (que comprende a la vez a la historia económica y cultural) llamada en lo sucesivo de "las mentalidades" y cuyo rasgo definitorio era su llamamiento por los humildes, su atracción por lo colectivo, su preocupación por los "hombres sin historia" en la larga duración. La segunda generación formada aproximadamente desde 1945 se centró más en la historia económica. A finales de los años sesenta es el momento que aparece la tercera generación. Así nacía la Nueva Historia, en esta etapa se observa un descenso de los temas socioeconómicos y un ascenso de temas como la familia, infancia, sexualidad, fiesta, piedad popular, creencias, muerte, etc.

En la historia de las mentalidades, Bouthoul (1971: 30-31)) define la mentalidad como "un conjunto de ideas y de disposiciones intelectuales integradas en el mismo individuo, unidas entre ellas por relaciones lógicas y relaciones de creencias". A nivel social existen diferencias individuales, pero también "una especie de residuo psicológico irreductiblemente estable, hecho de juicios, conceptos y creencias, que en el fondo, tienen la adhesión de todos los individuos de una sociedad. Este conjunto forma la estructura mental específica de cada civilización. Sin embargo, el hecho de que las mentalidades unan y cohesionen los miembros de un grupo y presenten una extrema estabilidad, puede llevar a error a un observador poco atento. "En realidad, las mentalidades son dinámicas y no impiden la desviación en su seno. En las sociedades complejas, además, coexisten a

menudo supervivencias de varias mentalidades" (Bouthoul 1971: 87). Fernand Braudel en 1958 en Annales, describe a los "encuadramientos mentales" como "prisiones de larga duración" (Martinez Gil 1993: 10). Martinez Gil (1993: 11) añade que entre los historiadores marxistas "no es nuevo el término de de "superestructuras ideológicas", que algunos se sienten tentados a equiparar con las mentalidades tratando de eliminar las posibles contradicciones. Es lo que ha intentado Michel Vovelle al proponer una nueva definición de historia de las mentalidades: "estudio de las meditaciones y de la relación dialéctica entre las condiciones objetivas de la vida de los hombres y, de la manera en que la cuentan y aún en que la viven" (Martinez Gil 1993: 11).

En el estudio de la muerte uno de los pioneros en incluir este tema como parte de los estudios históricos fue Philippe Ariès quien elaboró una serie de estructuras en que moverse:

- Muerte amaestrada o domesticada (Edad Medieval).
- Muerte propia (Edad Moderna).
- Muerte ajena (Romanticismo).
- Muerte prohibida (actual).

La primera, tiene mayor familiaridad con la muerte, una aceptación del último trance sin el enorme dramatismo que adquiría después. En la segunda, desarrollado a la par que el individualismo, alcanza una gran magnitud en la preparación de la muerte. La tercera está muy unida a la mayor valoración de la familia, es la muerte romántica, en la que se incorpora una incapacidad de aceptar la muerte de un ser querido. La muerte prohibida, rechaza las emociones, el duelo, y toda expresión pública se considera como enfermizo. Ha perdido su carácter familiar ya que la muerte le llega en un ámbito frío rodeado de desconocidos en un hospital.

Ariès emplea una variedad de fuentes como les chansons de gestes, diarios de familia, etc.

Ariès defiende lo que denomina "el inconsciente colectivo" que el historiador Michel Vovelle tiene en cuenta este concepto pero rechaza su importancia como dinamizador histórico[3]. Vovelle opina que esta individualización creciente y esta valoración de la aventura son tan generales que sería imposible de discutir y agrega que ese inconsciente colectivo "sobre colchones de aire" se presta al juego de las pulsiones

[3]Ariès sostiene que el "inconsciente colectivo" se encuentra dotada de una gran autonomía, que evoluciona en función de su propio dinamismo, y voluntariamente imprecisa, para poder cubrir ese intermedio de las actitudes y de los comportamientos colectivos que se expresan en gestos o simplemente en sueños como reflejo inconsciente de representaciones arraigadas (Martinez Gil 1993: 3-6).

intemporales o de las fáciles extrapolaciones. Asimismo añade que la documentación de Ariès es rica pero “impresionista” y le critica la falta de lo que el marxismo denomina “infraestructura” y que se mueve exclusivamente en un nivel, el de las mentalidades, que participan de una autonomía muy amplia respecto a las demás ordenes de vida. La metodología de Vovelle encauza las mentalidades en los acondicionamientos del modo de producción y de las estructuras sociales y demográficas. Su gran recurso de fuentes son los testamentos, documentos ampliamente extendido entre los grupos sociales no privilegiados.

Desde entonces, este tema se ha desarrollado ampliamente por los historiadores franceses y luego retomado por otros estudiosos de otros países.

El Testamento como fuente

El objeto de nuestro estudio, es el testamento que nos concede algunos elementos que nos aproxima al conocimiento de la actitud colectiva ante la muerte.

Este documento notarial ofrece vastas posibilidades al estudio de las actitudes ante la muerte como nos demostró Vovelle (1978: 27) en su trabajo sobre la religiosidad en Provenza durante el siglo XVIII añade que desde el préambule à l´invocation, dont les formules sont susceptibles d´analyse thématique, aux clauses pies dans leur matérialité sont un réseau se dessine d´elements exploitables, soit isolèment, soit dans leur correlation. El testamento en sí no era como en la actualidad, solo un acto de derecho privado que regula la transmisión de bienes, sino como expresa Ariès (1982: 161), un contrato de seguridad entre el hombre y Dios efectuado por mediación de la Iglesia. En el aspecto jurídico se podría decir que es un contrato con la vida terrenal, un memento para asegurar su memoria en el mundo de los vivos y también una forma de asegurarse de una breve estadía en el purgatorio (Burgess 1990: 14-16).

Para resumir, todo testamento constaba de una , protesta de fe, una serie de cláusulas piadosas y otras relativas a la herencia.

Todos los investigadores que han utilizado testamentos concluyen que pese a la rareza de expansiones personales y de los testamentos hológrafos, no se trata de un factor fijo, sino más bien de un conjunto de indicadores cambiantes que denotan actitudes diferenciadas y mutaciones de sensibilidad colectiva (Ariès 1982: 168; Garcia Herrero 1984: 210-211; Lartigaut 1977: 458; Martínez Gil 1993: 18-19; Nuce de Lamothe 1964: 7-39). Otra posibilidad es que los testamentos ofrecen a través de sus cláusulas,

riquísima información sobre una fase del ritual de la muerte: forma y lugar de enterramiento, modo de celebrar las misas y obras pías, las disposiciones testamentarias más frecuentes respecto al funeral, institución de heredero y otras concernientes a la persona o a la propiedad, clases de testamentos más utilizados en la localidad, y correlación en los testamentos en diferentes sociedades.

Sin embargo, es imposible averiguar la edad de los testadores y hacerse una idea del nivel económico de buena parte de ellos aunque puede uno a tener una idea de ello. El grueso de la muestra, en nuestros testamentos, están compuesto por grupos de nivel económico medio: oficios artesanos, comerciantes, clérigos, etc. La gama social representada en los testamentos es, pues, variada, pero no fiel a la realidad social, muy poco nos dicen, por ejemplo, acerca de las condiciones de la enfermedad. Por lo tanto se debe utilizar otras fuentes para tener una visión más completa sobre el rito de la muerte en la edad media.

CAPITULO 2

Asociaciones Simbólicas de la Muerte

En la antropología, el simbolismo tiene una acepción restringida y otra amplia. En su acepción especializada sirve para calificar los procedimientos de la cultura que tienen como característica estar provistas de un valor que se percibe y se expresan como: mitos, ritos, creencias, etc. Cada sociedad selecciona los significados; clasifica, une, opone, jerarquiza los objetos de la realidad según su forma propia, que es a la vez el marco de inteligibilidad que se da y la condición de la comunicación entre sus miembros. Se debe admitir que esta gran cantidad de símbolos se degenera muchas veces en simple signos de valor solamente enunciativo o informativo. Los primeros estudios etnográficos se empeñaban en constituir las características "internas" de los sistemas simbólicos, sin registrarse más que en una mínima parte en la tradición del pensamiento sobre las formas simbólicas, específicamente desarrollada en Europa desde el período romántico. En la mayoría de los casos se trataba de comprobar la existencia en el pensamiento primitivo de una carencia general de racionalidad, de oponer a la lógica eficaz del signo occidental, las confusiones y las debilidades del símbolo "salvaje". La antropología moderna ha rechazado esta concepción del simbolismo, como añade Sperber "lo mental menos racional" al mismo tiempo que atributo del pensamiento primitivo (Turner 1988: 673). Los debates realizados sobre la naturaleza de los procesos que actúan en la simbolización deben mucho a otras disciplinas próximas especialmente el psicoanálisis, la lingüística y la psicología cognitiva. Turner (1967: 20) en su trabajo sobre los rituales Ndembu, manifiesta que para analizar los símbolos rituales se los debe estudiar primero, relacionándolos con otros "eventos," porque los símbolos son una parte esencial en el proceso social.

La estructura y propiedades de los rituales simbólicos pueden ser divididos en tres clases de data:

- La forma externa y las características observables.
- Interpretaciones ofrecidas por los especialistas y por los no especializados.
- Contextos significantes, trabajados en gran parte por el antropólogo.

Se ha reconocido en la literatura antropológica, que los símbolos rituales son estimuli de emoción (Turner 1967: 29). Las representaciones de los rituales, son fases en procesos sociales generales. La duración y complejidad en que están aproximadamente proporcionados depende a la medida y grado de diferenciación de los grupos en donde sucede. Cada

tipo de ritual, es un proceso, diseñado en tiempo en que las unidades son objetos simbólicos en una orden de aspectos del comportamiento simbólico. Los elementos simbólicos pueden ser ellos mismos clasificados en elementos estructurales, o símbolos "dominantes" en que tienden a ser la finalidad en ellos mismos y en elementos variables, o "símbolos instrumentales" que sirven como medio a los propósitos explícitos o implícitos del ritual dado. Probablemente, las circunstancias determinaran que tipo de ritual se esta representando. La intención del ritual sería una referencia obvia a las circunstancias anteriores y a su vez ayudara a determinar la significación de los símbolos (Turner 1967: 45). Notablemente en los ritos de la muerte es cuando nos encontramos en pleno corazón del terreno simbólico[4]. En la religión cristiana, la muerte en sí es un símbolo, en que perecemos a consecuencia del pecado de Adán elprimer hombre, pero también se agrega la promesa de una nueva vida.[5]

Entre los símbolos hallamos, que los colores son a menudo coligados con los estados mentales (además de otras significaciones) y se emplean en las vestimentas de luto o en las practicas funerarias.

En general, en muchas sociedades, el color negro está asociado con la muerte. Turner (1967: 88-91) en su estudio sobre los Nbenbu, propone que existe una tríada universal del color rojo, blanco y negro. En varias culturas, incluyendo el mundo occidental el blanco[6] significa pureza y fertilidad. El rojo, el bien y el mal (ejemplo el infierno) con aspectos de poder y vida. Por último, el negro, con descomposición y muerte (el luto). Turner añade que estas asociaciones pueden estar vinculados con fluidos corporales. El blanco= leche (relación madre e hijo) y semen (relación entre hombre y mujer). El rojo= sangre (relación con sangre maternal, guerras, caza, etc.). El negro esta raramente asociado con las excreciones corporales pero tiende ser relacionado con pérdida de consciencia (desmayos), “dormir” (Turner 1967: 89). Jacobi en su estudio sobre la psicología de Jung, agrega que la coordinación de los colores con las funciones (psíquicas) respectivas cambian con las diferentes culturas y

[4]Existe una importante iconografía ligada a la muerte. En todo caso es interesante constatar que la celebre calavera asociado con dos tibias entrecruzadas ha llegado a ser un símbolo de peligro (en las banderas piratas para inspirar miedo a sus enemigos) (Thomas 1980: 463).

[5]Fericgla añade que asimismo "existe un mundo simbólico de significantes ligado al hecho de ser anciano, que sin embargo los mismos sujetos rehuyen en la medida posible. En las sociedades modernas industrializadas, ser viejo es sinónimo de estigmatización, de proximidad de la muerte (gran y temida desconocida)" (Fericgla 1992: 34-35).

[6]Le blanc, dans la Bible, est couleur de résurrection. Dans le rituel de 1614, qui vient seulement d´etre modifié, le noir était réservé aux funérailles des adultes et le blanc a celles des petits enfants (Thomas 1980: 464).

grupos humanos, e incluso, entre los diversos individuos. Pero en general, el color azul-color del espacio y del cielo claro,-es el color del pensamiento; el color amarillo,-el color del sol que de tan lejos llega, surge de las tinieblas como mensajero de la luz y vuelve a desaparecer en la tenebrosidad-es el color de la intuición, es decir, de aquella función que, por decirlo así, ilumina instantáneamente los orígenes y tendencias de los acontecimientos; el rojo,-el color de la sangre palpitante y del fuego-es el color de los sentidos vivos y ardientes; en cambio, el verde-el color de las plantas terrestres perceptibles directamente-representa la función perceptiva. Asociaciones derivadas de las esenciales mencionadas son las siguientes: rojo (sangre, herida, agonía, sublimación...) anaranjado (fuego, llamas); amarillo (luz solar, iluminación,...); verde (vegetación, pero también color de la muerte, lividez extrema) por eso el verde es transmisión y puente entre el negro (ser mineral) y el rojo (sangre, vida animal), pero también entre vida animal y descomposición y muerte (Cirlot 1981: 136).

El blanco en los funerales chinos simboliza la alegría de la vida eterna que la resurrección promete a cada seguidor. Para algunas gentes de Madagascar el rojo es el color funerario porque representa "vida" y vitalidad al contrario del negro. En estos casos el blanco y el rojo es la oposición simbólica de la negrura de la muerte (Huntington y Metcalf 1991: 63). En algunas zonas de Borneo el blanco es el color de duelo asociado con la palidez del muerto y los huesos (Huntington y Melcalf 1991: 63). En cambio, el negro, desde la edad media hasta nuestro días (aunque en la actualidad también se usan otros colores), se empleaban como signo de luto[7]. En España del siglo XV, en el caso de un particular, tenían la obligación de vestir de luto los familiares o criados; pero a la muerte de un rey (cuerpo político principal del estado) todos su súbitos debían llevar el color negro[8] .

El Sonido de la muerte

Otra función simbólica es el ruido. Se podría decir que algunos símbolos son similares en todas las culturas. Por ejemplo en los funerales de los Berawan, grupo étnico del norte central de Borneo emplean un gongo de latón para anunciar una muerte (Huntington y Metcalf 64).

[7]La sugestión del negro, con que la muerte de un príncipe se vestía, no solo la corte, sino también los magistrados, los gremios y el pueblo. Con algunas excepciones como cuando el cortejo fúnebre del rey de Armenia, León de Lusignan, iban todos vestidos de blanco (Huizinga 1988: 75)

[8]En Burgos en 1497 se amenazaba a los contraventores con rasgar cualquier otra ropa que llevasen: "e ninguno sea osado de traer vestidos colorados, amarillos ni de otro color ninguna, nin seda e ropa encima" (Varela 1990: 33).

Según María Dwoakowsa (Huntingtom y Metcalf 1991: 66) el uso de instrumentos de percusión como las campanas y los gongos en los funerales, derivan de los tambores, que a su vez, derivan de los troncos de los ataúdes. La música y los músicos estaban ligados desde muy antiguo a los cortejos funerarios[9]Aunque el verdadero sonido de la muerte provenía en la Europa medieval, de las campanas para anunciar el duelo, alegría, reposo y la agitación. Labajo Valdés (1987: 376-377) expresa que es evidente que la sociedad era consciente de la frágil perdurabilidad de la música y de la palabra, como testimonian las costumbres y los encargos explícitos a la procura del mayor número de repeticiones posibles, con el fin de asegurar su persistencia. Ahí está la prolongada presencia del doblar de las campanas o de los gritos y lamentaciones de pobres y lloronas, a lo largo del pasaje funerario.

Las campanas eran "el medio de comunicación de masas más importante en la sociedad tradicional" (Vovelle 1978: 87). Las parroquias presidía de los ritos de paso de la comunidad, según reportan sus registros, las campanas marcaban el ritmo de la vida cotidiana, de las horas del día, de las estaciones del año y de las visitas periódicas de la muerte. Incluso se las conocía por sus nombres propios[10] (Huizinga 1988: 14; Martínez Gil 1993: 411-412). Una interpretación del empleo de los ruidos en ritos funerarios es que los instrumentos de percusión son adecuados para puntuar y dividir el tiempo (como una pared demarca el espacio). Incluso puede ser interpretado como un símbolo para marcar el cambio temporal en estatus, especialmente la fase irreversible de la muerte. Otra posibilidad es que el sonido del tambor se asimila con clara similitud al latir del corazón (ritmo de la vida) o la finalidad de la muerte (Huntington y Metcalf 1991: 66-67).

[9]En las procesiones fúnebres encontramos muchos elementos comunes que se repiten invariablemente desde César hasta Severo y aún hasta Constantino. Muchos relieves y textos atestiguan la presencia de la música y los músicos están entrañablemente unida al cortejo funerario. Este fenómeno, constado en rituales funerarios de tribus diversas, estudiados por Hertz, tiene un sentido análogo en el funeral romano (Arce 1988: 46).

[10]Alonso de Villegas escribe en Flors Sanctorum (1414) "El tañer de las campanas en los entierros es cosa bien antigua, pues Beda haze mención de que despertauan con campanas a la gente quando alguno moría, para que con aquel sonido se mouiessen a mirar en la vida passada, y se emendasen en lo por venir, junto con que rogassen a Dios por el diffuncto" (Martínez Gil 1993: 414). Van Gennep añade que la gente ha adaptado la idea de grandeza y de sonido a la idea de sexo y edad, fuera de toda la prescripción liturgica como lo demuestra en un texto de Abel Hugo, de finales del siglo XVIII expresa "Dans l´arrondissement de Pont-Ardene (Eure), lorsque le moribond est près de rendre l' âme, le sonneur tuite à la plus grosse cloche seize coups pour un homme et douze pour une femme; à ce signal, chacun récite les prières des morts. Le sonneur a selon les fortunes, trois genres de son pour les inhumations: les gros son appartient à l' opulence; le second son est dévolu à la classe moyenne; et le "din-din" est jeté comme une aumône à l' indigent" (Van Gennep 1998: 591)

Liminalidad y el cuerpo

El cuerpo humano ha sido, y es utilizado, para representar aspectos morales y sociales. Como se ha mencionado anteriormente, en el estudio de Hertz, sobre las representaciones morales positivas y negativas, con la oposición de la mano derecha e izquierda, es uno de los análisis clásicos del simbolismo del cuerpo. Si el cuerpo en vida provee una gran reserva de representaciones morales, el mismo cuerpo sin vida también acarrea sus propias posibilidades, en ser empleado como expresión simbólica. Van Gennep observó que, una inmensa variedad de ritos incluyen, el renacimiento a un nuevo status o categoría para un individuo o para toda la sociedad, pero para llegar a esta condición se necesita la muerte del anterior, por lo cual en todas estas representaciones incluyen la representación de la muerte definitiva (Van Gennep 1981: 240-250). Turner opina que el simbolismo añadido y que el rodea a la persona liminal, es compleja y extraña, ya que mucho de ellos están basados en los procesos biológicos humanos concebidos por lo que denomina Lévis-Strauss "isomorfico[11]" con procesos culturales y estructurales en que reflejan una forma exterior a un proceso interior y conceptual[12]. La estructura de la "invisibilidad" de la persona liminal tiene un carácter dual, ya que no son calificables y aún están sin clasificar. Los símbolos que los representan (los no clasificados) en muchas sociedades son extraídos de la biología de la muerte, la descomposición, etc. (Turner 1967: 96). El cuerpo, está asociado con la muerte, porque su descomposición es una metáfora de liminalidad. La corrupción es casi un símbolo universal aunque varía en su influencia metafórica.

En el catolicismo mismo, añade Van Gennep (1998: 559), los procesos rituales fúnebres se pueden constatar recorriendo el Ritual o analizando el Dies irae. Este servicio constituye el estado principal de margen o liminalidad y se subdivide, en estados de separación del alma y el de los vivos. Este es el estado secundario de margen en la iglesia: bajo el catafalco, y en agregación al mundo de las almas, con el recibimiento de los ángeles y el hosanna d´allégresse. Desde el punto de vista cristiano, es evidente, que esta ceremonia es el nodo principal de todo el aparato

[11]En el sistema de Lévi-Strauss, la mente humana contiene una gran cantidad de material natural, de donde selecta una pareja de elementos, que pueden ser combinados en diversas estructuras. Pareja de oposiciones pueden ser separados en elementos singulares para formar nuevas oposiciones.

[12]Otro aspecto de liminalidad lo demuestra Lisón (1998: 144) en su estudio sobre la Santa Compaña (la procesión nocturna de los muertos) en que explica que "no se trata de bavardeies insulsas o inconsecuentes, al contrario, reseñan una extraña ontología existencial en marginalidad tan fascinante en significado como rica en contenido. El narrador con su narración forma un modo de contender con lo irracional; al menos abre una puerta mágica, intuitiva, cultural para tratarla y encuadrarla".

funerario. Sin embargo, para la familia, y en general, por la sociedad laica, los estados anteriores y posteriores presentan una importancia, también esencial. La agonía esta rodeada de ciertas practicas destinadas para facilitarla o abreviarla. Desde el fallecimiento se inicia una serie de actos que se proceden automáticamente: aviso a los familiares y vecinos, lavado del cuerpo, arreglo del funeral, etc. A continuación, se expone el cuerpo para los últimos adioses o despedida: es el estado liminal secundario del primer acto, que dura normalmente tres días. Posteriormente, se organiza la sepultura según la religión del difunto: el estado de margen y por último la agregación de este al mundo de los muertos (la parte inmaterial).

La separación definitiva, es la transferencia material en el lugar de sepultura.

Descomposición, Tratamiento del cuerpo

En muchas sociedades, se han practicado y se practican aún, diversos tipos de tratamientos del cuerpo (cadáver), previo a su enterramiento final, como la cremación, momificación, desecación, etc. Por ejemplo, los Berawan de Borneo emplean un tipo de tratamiento del cuerpo similar a la fermentación (como el arroz del vino). El cuerpo después de ser lavado, es guardado en una tina sellada. La descomposición, o su proceso, es similar a la fermentación del arroz, aunque lo que quieren retener es el sedimento y no el liquido. El último, es drenado por un tubo de bambú insertado en la tina. Finalmente, los huesos son sacados del contenedor y puestos en otro para depósito final (Huntington y Metcalf

1990: 73).

Los polinesios y numerosas tribus indias de América del Norte exponen el cuerpo en una plataforma elevada o arriba de los árboles para que la carne sea devorada por las aves y disecada al sol hasta que los huesos queden limpios. La carne del cadáver (al no ser tratado por proceso artificial) se considera como elemento perecedero e impuro (Hertz 1990: 35-39).

Estos tipos de tratamientos del cuerpo y preparación derivan de la creencia de la conservación del cadáver para el Más Allá (conservación artificial del cuerpo) en la que el alma del difunto sigue rondando cerca de su tumba inquietando los vivos hasta el fin de su descomposición y su entrada al otro mundo.

Otras prácticas incluyen, el endocanibalismo,[13] por los parientes del muerto. No solo para limpiar los huesos sino también considerada como comida sagrada (Hertz 1990:39-40).

Los antiguos egipcios embalsamaban a sus muertos (técnica de eviseración) como preparación al otro mundo.

En el medievo, se empleaban ciertos tratamientos de cuerpo, aunque en mayoría, su uso se destinaba a gente de alta alcurnia o nobles. Desde la alta edad media hasta el siglo XV se practicaba en cortar los cadáveres y cocerlos (hasta que se desprenda la carne de los huesos) y luego depositar los huesos en un cofre y las entrañas y restos eran enterrados (Ariès 1992: 300; Boas 1972: 113; Huizinga 1988: 202; Paravicini Bagliani 1992: 29). Este desmembramiento voluntario, permitía al individuo en disponer de sus restos, así, su corazón era enviada a la iglesia, las vísceras en otra, y la osamenta en otra. Este procedimiento se puso de "moda" por los reyes franceses en la segunda mitad del siglo XIII. También se puede constatar este desmembramiento en niveles sociales menos elevados y figura en testamentos de diferentes regiones de Europa[14] (Paravicini Bagliani 1992: 26) . Estas prácticas fueron totalmente prohibidos en el año 1299 y 1300, por el Papa Bonifacio VIII como un detestandae feritatis abusus, quem exquodam more horribili nonnulli fideles improvide prosequuntur. Sin embargo, eso no impidió, que se concedieran dispensas papales para continuar con estas prácticas. En la realeza española medieval se empleó el embalsamamiento del cadáver. Esto ocurre con los cuerpos depositados en el monasterio de las Huelgas (Varela 1990: 17-19) en que se hayan todos momificados y revestidos de

[13]"Canibalisme de penurie: chez les peuplades australiennes, la mère aime sa progéniture, ce qui ne le empeche pas de s´en nourrir en cas de disette ou, s´il y des jumeaux, afin que l´autre profite mieux_- de la sorte, rien ne se perd et tout reste dans la famille. Ces peuples ainse que les Chavantes de l´Uruguay, les Tasmaniens, etc., aux dires de Buffon, Elisée Reclus, Rippert et d´autres encore, sont persuadés que l´esprit de l´enfant, ainsi incorporé, réintegre le corps de ses géniteurs et que c´est pour la mere le meilleur moyen de récupérer la force et la vigueur dépensées durant la grossesse (Thomas 1980: 478).

Canibalismo de sustitución: En la liturgia católica el pan representa el cuerpo de Cristo y el vino su sangre (Morin 1970: 221; Thomas 1980: 478). Lévi-Strauss (1988: 132) añade sobre el totemismo, que en el norte de Australia, el carácter cada vez intransigente de las prohibiciones totémicas ofrece una suerte de equivalente "culinario"...que las prohibiciones alimenticias son resultado de la creencia en que un ancestro ha reencarnado en una especie animal o vegetal.

[14]"Le 6 décembre 1268, Pierre de Vico, podestat de Viterbe, dicte son testament en faveur de l´Eglise de Sainte-Marie-des-Grades, dans cette ville. Il ordonne que son cadavre soit " divisé en sept parties pour racheter les sept vices capitaux contre lesquels ils avait péché" según Paravicini

Bagliani (1992: 26) el cuerpo en trozos es aprovechado como instrumento de salud porque el propio testador utiliza el desmembramiento como instrumento de penitencia, también no hay que olvidar, que multiplica los lugares de deposito de sus restos y la posibilidades de intercesión espiritual.

sus trajes de aparato. Isabel la Católica manifestó en su testamento que vistiesen su cuerpo con la indumentaria franciscana y que lo dejasen "entero, como estuviese[15]". En 1506, Felipe el Hermoso fue embalsamado abriendole de pies a cabeza y rellenando las cavidades con cal y perfumes y cosiéndole y sujetándole todos sus miembros con velas enceradas (realizado por individuos de su patria), se dice que el corazón fue enviado a su tierra natal. Don Juan de Austria fue troceado en tres partes y metido en baúles para su transporte desde Flandes a España y luego recompuesto con ligaduras de hierro e hilos de bronce (Varela 1990: 17-20).

Cuando Enrique I de Inglaterra (Boas 1972: 113) murió en La-Foret cerca de Lyon, su cuerpo fue embalsamado para su transporte a Inglaterra. Sus entrañas, cerebro y ojos fueron sepultados en Rouen. Desafortunadamente el embalsamiento fue un fiasco que hasta el cirujano que hizo el tratamiento murió de una infección que, como dice un cronista de la época, fue uno de los tantos que mató Enrique. En Francia desde el siglo XV hasta el siglo XVIII los reyes eran embalsamados (Thomas 1980: 209). En la nobleza francesa del siglo XVII el embalsamiento era una tradición establecida ya que era necesaria para el fin de ser expuesto como viviente en una habitación donde se preparaba un banquete, con todos los atributos de su poder de vivo (Ariès 1982: 300).

Reacciones emocionales hacia la muerte

Para un antropólogo es difícil interpretar una reacción que procede del interior de un individuo. No se puede asumir observando ritos funerarios en diversas culturas, que reacciones similares sean acarreados por los mismos sentimientos. Radcliffe-Brown, en su estudio sobre las islas Adaman (1964: 117) observa que para los andameses llorar es mandatorio, en ciertas ocasiones.

Cuando dos amigos no se han visto por un largo tiempo se abrazan y lloran

Ceremonia de paz.

Al final del periodo de duelo. Cuando los amigos de los parientes del muerto lloran con ellos.

Después de una muerte, los parientes y amigos lloran juntos.

Cuando los huesos del muerto son recuperados de su tumba, se llora.

En las bodas, los parientes lloran sobre el novio y la novia.

[15]En este sentido, los reyes franceses nunca se negaron a la apertura de sus cuerpos (Varela 1990: 77).

En varios procesos de ritos de iniciación, los parientes femeninos del joven o la joven lloran.

Según Radcliffe-Brown, el propósito del llanto es la reafirmación del lazo social que une a dos o más personas (1964: 240). Los que se encuentran en periodo de duelo están asociados con el mundo de los muertos y separados del resto de la comunidad. Al final del periodo de duelo se reúnen con el resto de la sociedad (el mundo de los vivos) y lloran mutuamente para reafirmar sus lazos con ella. Durkheim expone la misma opinión sobre la expresión de los sentimientos, con la excepción de que le interesa saber hasta donde la sociedad se puede definir, en relación a las "representaciones colectivas," cual es la naturaleza de esas representaciones y como se puede entrañar y demostrar su naturaleza.

Según Durkheim el mismo silencio, entrecortados por gemidos, la misma obligación de cortarse el pelo o la barba, de untarse la

cabeza con cenizas o incluso excrementos; la misma furia por golpearse, lacerarse, quemarse son practicadas en toda Australia [16]. Según Malinowski (1991: 47-48), en los ritos de duelo se observan principalmente el carácter religioso: son actos de piedad hacia el finado causados por el miedo, el amor o solicitud por el espíritu del muerto. El autor añade que como manifestación ritual y pública de emoción, forman también parte de

[16] A continuación describe una escena que fueron testigos Spencer y Gillen entre los Warramunga de Australia:Se acaba de celebrar una ceremonia totémica y el conjunto formado por los actuantes y los espectadores abandonaba el territorio sagrado, cuando de repente, se elevó del campamento un grito penetrante: un hombre estaba a punto de morir. Inmediatamente, todo el grupo se puso a correr lo más deprisa que podía y, mientras corría, la mayoría empezaba ya a gritar. "Entre nosotros y el campamento, cuentan los testigos del caso, se interponía un arroyo profundo en cuyas riberas están sentados varios hombres; diseminados por todas partes, con la cabeza entre las piernas, lloraban y gemían. Tras atravesar el arroyo, encontramos, siguiendo la costumbre, el campamento destrozado. Unas mujeres, venidas de todas las direcciones, se inclinaban sobre el cuerpo del moribundo, mientras que otras, situadas alrededor, en pie o arrodilladas, se clavaban en la parte superior de la cabeza la punta de sus palos para desenterrar ñames, produciéndose así heridas de donde manaba abundante sangre que caía sobre sus caras. Al mismo tiempo emitían un gemido ininterrumpido. En esto, llegaron unos hombres; también ellos se lanzaron sobre el cuerpo mientras las mujeres se relevaban; al cabo de algunos instantes, solo se veía una masa hormigueante de cuerpos entrelazados. Al lado, tres hombres de la clase Thapungarti, que todavía llevaban sobre sí sus ornamentaciones ceremoniales, estaban sentados y, dando la espalda al moribundo, lanzaban agudos gemidos. Al cabo de uno o dos minutos, un hombre de la misma clase se precipitó sobre el terreno, mientras daba gritos de dolor y blandía un cuchillo de piedra. Nada más alcanzar el campamento, se empezó a hacer profundas incisiones en los muslos, en los músculos, hasta tal punto que, incapaz de seguir de pie, acabó por caer por el suelo en medio del grupo; dos o tres mujeres parientes suyas le retiraron y aplicaron sus labios sobres sus heridas abiertas, mientras él gemía inanimado por el suelo". El enfermo no murió hasta más tarde, ya de noche. Nada más emitir el último suspiro empezó de nuevo la misma escena. Sólo que, esta vez, los gemidos eran aún más penetrantes. Hombres y mujeres, arrastrados por un verdadero frenesí, corrían, se revolvían, se herían con cuchillos, con palos puntiagudos. Las mujeres se golpeaban entre sí sin que ninguna intentara librarse de los golpes. Por último, al cabo de una hora, se organizó una comitiva a la lumbre de antorchas, a través de la llanura hasta llegar al árbol en cuyas ramas fue depositado el cuerpo (Radcliffe-Brown 1982: 363-365).

la vida ceremonial de la colectividad. En las islas Tobriand, no hay un solo acto funerario, ni una sola ceremonia, que no esté ligado como una obligación del ejecutante para con algunos de los otros sobrevivientes. La viuda llora y se lamenta en dolor ceremonial, en piedad religiosa y miedo, pero también porque la fuerza de su dolor proporciona una satisfacción directa a los hermanos y parientes maternos del difunto. Conforme con la teoría nativa del parentesco, son los parientes por la línea materna, los que están realmente afectados. La esposa, aunque por muchos años de convivencia matrimonial, sigue siendo una extraña, de acuerdo con las reglas de la familia matrilineal. Por lo tanto, su deber hacia los miembros sobrevivientes del clan de su esposo, es manifestar, exhibir su dolor de modo aparatoso, guardar un largo periodo de luto y llevar la mandíbula de su marido durante varios años después de su muerte. Esta obligación, no carece de reciprocidad, tres días después del entierro de su marido, recibirá por el pago de sus lagrimas, un pago importante de manos de los parientes de su marido (Malinowski 1991: 48).

Al contrario, Geertz (1973: 153) describe que en los funerales Javaneses no hay demostraciones histéricos ni llantos incontrolables o gritos. En general es tranquilo, reservado, las lágrimas, no son aprobados ni alentados, todo es llevado a cabo sin ningún disturbio emocional.

En la Edad Media o antes, en Europa el duelo consistía en herirse, gritos, plañideras, cánticos llamados plantos o endechas[17]. Según la iglesia católica, al final de la vida en tierra le sucedía otra perdurable. En 1379 el Papa Juan I, reprochaba los llantos y duelos inmoderados porque es defendido por las Santas Escrituras y es cosa que no place a Dios (Gómez Nieto 59). A principios del siglo XVI se promulgaron castigos con la excomunión o privación de oficios eclesiásticos a aquellos que consintieran o pronunciaran plantos o gritos durante el entierro.

Parece ser, era costumbre que hombres y mujeres familiares del difunto o gentes que se alquilaban, anduviesen por las calles dando gritos, tañendo bocinas, quebrando escudos o hiriendose, y las endecheras cantando a manera de romances, lo que había hecho el finado, o como acabó su vida[18] (Varela 1990: 30). Las llamadas lloronas, se las alquilaba para acompañar el cadáver (Martínez Gil 1993: 398). El Cid del Romancero prevé en su testamento una derogación de las reglas habituales de las exequias: Ítem mando que no alquilen Plañideras que me lloren, Bastan las de Jimena Sin que otras lágrimas compre (Ariès 1992: 141).

[17]En los cortejos funerarios romanos normales o de gente de condición humilde se encargaba una mujer (praefica) de dar el lamento (*nenia*) (Arce 1988: 46).

[18]"La reincidencia en determinados esquemas de inicio y cadencias a lo largo de un llanto fúnebre es estudiable en parámetros musicales" (Labajo Valdéz 1987: 377).

Estos actos de mutilación, llantos histéricos, no solo eran para recobrar un cierto equilibrio psíquico sino sobre todo para satisfacer la voluntad del muerto o con el fin de concederle algún bien ofreciéndole el sacrificio de una parte valiosa de como sangre o cabellos del cuerpo de los vivos (Hockey 1990: 32; Varela 1990: 31). También invoca muchos ingredientes del miedo que inspira el otro mundo, a la brujería, etc [19].

En general, la muerte se caracteriza como un periodo imbuido en reacciones emocionales fuertes pero las diferencias culturales afectan en diferentes modos.

Es más bien una gama de sentimientos aceptables y apropiados para la situación de la muerte, adheridos con los conceptos de cada sociedad. La uniformidad en la emoción humana, no explica los rituales de las sociedades.

La muerte como rito de pasaje

La muerte es el último rito de pasaje. El momento de la muerte no esta solo relacionado con el proceso de la vida en el otro mundo, sino que ademas a la vejez, a la de producir progenie.

Hertz en su estudio introduce tres nociones: el cuerpo, el alma y los participantes del duelo. Primero se cuestiona porque el cadáver inspira miedo, y cual es su origen. Naturalmente, para uno la respuesta es obvia: la repulsión de la descomposición. Sin embargo, esta reacción varía de una cultura a otra, unos se inclinan a desahecerse del cadáver lo más rápido posible y otros lentamente, consagrandoles una minuciosa atención. Las actitudes no son las mismas referente a la descomposición.

Por ejemplo, frecuentemente los americanos no participan en el momento de la muerte, pero están preparados en observar el cuerpo cuando este ha sido tratado adecuadamente.

Hertz (1990: 23) rechaza cualquier explicación que tenga que ver con la repulsión natural en todas las sociedades, ya que según él no se trata de una preocupación exclusiva por apartar los olores fétidos, no debemos atribuir a esos pueblos sentimientos y escrúpulos de olor que le son extraños. La muerte causa ansiedad y miedo porque al llegar la muerte a un individuo, esto significa una breve temporada en la tierra en que suponen tener ciertas obligaciones a los vivos, de los que estén sujetos a esta creencia. A causa de ello, el aplazamiento de la partida final del alma, se completa en el momento en que haya quedado completamente separada

[19]"Meme enterrés, on s´en méfiait, car il leur arrivait de revenir. Pour avertir délivrer un message du ciel, plus souvent pour réclamer de l´aide ou se venger de leur parenté qui les négligeait"(Duby 1995: 12).

del cuerpo. Hasta que no haya concluido la descomposición, el alma subsiste en cierto modo en el interior o en los alrededores de la tumba y provee las condiciones de un tipo de ritual determinado, como por ejemplo: en el caso del enterramiento secundario[20] (Hertz 1990: 42).

Otra argumentación es, que el grado de emoción causado por la muerte varía extremadamente en intensidad, de acuerdo con el status social del difunto como la muerte de un jefe y como consecuencia, crea un estado de pánico en sus súbitos. La reacción varía en escala de una persona a otra[21].

La condición de miedo, no es la misma en cada caso. El horror a la muerte no es lo mismo, que el choque que produce una muerte en particular, y tampoco es idéntica con el miedo al muerto. Hertz proporciona una explicación que cubre esta reacción. Para los Olo Ngaju (Indonesia) al llegarle la muerte a un individuo se le otorga una nuevo carácter. Su cuerpo es ahora intocable, convertido así en objeto de horror y espanto. "la nube impura" que le rodea al muerto no solo incluye a las gentes y cosas con las que ha ya tenido contacto con el difunto sino también con los sobrevivientes que estén intensamente, ligados a la imagen del difunto. Este horror de la contaminación es derivado por el elemento sobrenatural que le rodea (no por causas higiénicas)[22]. Esta contaminación incluye también lugares en que no ha existido ningún contacto físico con el fallecido, como los arboles, animales, etc. pertenecientes al muerto. Su viuda es también considerada como ser impuro y maldito. Solo después del enterramiento final sería liberada.

La contaminación es inevitable y siguiendo las costumbres evita la animosidad del fantasma del difunto[23] (Hertz 1990: 30).

---

[20]Uno de los estudios de Chiffoleau (1976: 277) indica que gran parte de los enterramientos han tenido lugar en el mismo día de la muerte. Puede que por la preocupación de orden higiénico aunque sin duda sea el caso a la creencia supersticiosa del "contagio de la muerte"

[21]En la antigua Roma han atestiguado (como la muerte de Germánico) las muestras de dolor expresados por el pueblo ante la muerte de un estadista o general eran de completa desesperación (destrucción de templos, casas, reinando el caos) porque la sociedad pierde un punto de referencia fundamental y se puede encontrar otras analogías en otras culturas (Arce 1988: 55).

[22]El vivo horror en la época medieval a la descomposición del cuerpo explica el alto valor que se atribuía a la incorruptibilidad de los cadáveres de algunos santos (Huizinga 1988: 202-203).

[23]En la Edad Media hasta la actualidad en ciertas sociedades se puede agregar cierta analogía con esta costumbre. Por ejemplo, las viudas en la corte francesa no podían reaparecer en la corte hasta pasado los 6 meses de la muerte de su esposo. En este tiempo los espejos de su casa debían permanecer tapados (Martínez Gil 1993: 461). Asimismo, los sobrevivientes se encuentran en un estado intermediario (liminal) antes de poder resumir enteramente su vida normal: Es el periodo de duelo, caracterizado por una serie de prohibiciones y del punto de vista "publicitario" por una costumbre especial dependiendo del grado de parentesco (Van Gennep 1998: 685).

CAPITULO 3 : MUERTE Y RELIGIOSIDAD MEDIEVAL

Actitud del hombre hacia la muerte

Todos los rites de passage desde el nacimiento hasta la muerte se desarrollaban en el templo local (Kamen 1981: 17). Desde que el hombre adquirió uso de razón, el miedo a la muerte siempre la ha acompañado. Una forma de combatir este miedo es la religión. A. Réville explica que la religión es la determinación de la vida humana

> *por el sentimiento de un lazo que une el espiritu humano al espirítu misterioso cuya dominación sobre el mundo y sobre sí mismo reconoce y con el que desea sentirse unido* (Durkheim 1982: 27).

La religión ayuda a uno a soportar situaciones de stress emocional creando vías de escape para estos tipos de situaciones por medio de la creencia y el ritual en el dominio del sobrenatural (Geertz 1973:103). Marx afirma que la religión es *el suspiro exhalado por la criatura angustiada* y Freud añade que es *la neurosis obsesiva de la humanidad* (Becker 1997:9; Morin 1970: 81).

Desde la antigüedad, el hombre nunca dudó de que no estuviera sometido a la muerte, y las ideas de sus religiones expresan la postura del hombre antiguo, ante la realidad de la muerte como tal. Platón afirmó que la filosofía es una meditación sobre la muerte y Cicerón escribió que toda vida filosófica es una *commentatio mortis*.

En los primeros siglos de la cristiandad, el tema de la muerte se llevaba con gran calma, únicamente tenían presente el destino terrenal de su propia naturaleza humana. La idea del hombre como peregrino exiliado es consustancial a la tradición judeo-cristiana (Goring 1995; 487). Tanto en el Antiguo como el Nuevo Testamento la muerte era el resultado del pecado[24]. No obstante, en el Nuevo Testamento se aprecia la idea de una resurrección de Cristo en que la vida terrenal, el status viae adquiere así toda su dimensión debido al status finalis, la unión del hombre con Dios que es lo que da verdadero sentido (Bejarano Rubio 1990: 16; Mitre Fernández 1988: 67).

San Agustín describe en la Ciudad de Dios un recorrido histórico como la de un largo exilio lleno de pruebas y calamidades.

[24]De acuerdo con la interpretación de los teólogos: El pecado original deriva por el hecho de que es parte de la herencia de la humanidad. El pecado esta dividido, basandose en su gravedad, en mortal o venial. El pecado mortal es que el individuo en plena consciencia reniega a Dios (apartado de la gracia de Dios) y que solo con el arrepentimiento podrá recibir la gracia de Dios. El venial: debilita su lazo con Dios pero no es deliberado por cual no se encuentra apartado de la gracia de Dios (Goring 1995: 487).

Desde que el hombre comienza a existir y residir en este cuerpo mortal, no puede evitar que venga sobre él la muerte, pues lo que hace su mutabilidad en todo el tiempo de la vida mortal (si es que debe llamarse vida) es que se acabe por llegar a la muerte (Bejarano Rubio 1990: 16).

El mundo occidental en el medievo esta profundamente imbuido por la religión cristiana y es a partir de la segunda mitad del siglo XIV, que se constata la preocupación por la caducidad de la vida y por el instante del tránsito, momento de partida de la tierra para alcanzar al reino celestial, a través de las predicaciones de las órdenes mendicantes en que la entrada del alma estaría condicionada por el balance individual que todo cristiano debía presentar al morir. El alma separada del cuerpo en el mismo momento de su muerte, era sometida a un juicio particular ante Cristo, y de la sentencia del mismo, dependería su salvación.

La explicación de la iglesia es: el cuerpo se descompone para volver a ser lo que fue en un principio, sólo polvo, hasta que llegué el día de la resurrección de la carne. Este será el momento de la unión del cuerpo con el alma. Tras el juicio final, uno será destinado al placer infinito del paraíso o al eterno castigo del infierno. Aunque hay un lugar intermedio: el purgatorio, para que el alma tenga la oportunidad de purificarse antes de su entrada en el cielo. Para la iglesia, el sufrimiento y la aniquilación (provisional) del cuerpo son menos temible que el pecado y el infierno. El hombre no puede hacer nada contra la muerte, pero con la ayuda de Dios le es posible evitar las penas eternas (Delumeau 1989: 49).[25]

Así, Morin (1970: 227) declara que el propósito del *cristianismo, haciendo de la culpabilidad y el pecado de la carne, del sufrimiento y la redención, el centro de su evangelio, trae un mito antropológico grandioso en el momento en que el hombre de las civilizaciones urbanas se transforma. Trae las "verdades del corazón", las "verdades del alma" aptas para frenar victoriosamente las verdades de la razón. Y estas "verdades" se han impreso con una profundidad tal porque contienen en ellas la explicación de la victoria de la muerte (el "muero, luego soy culpable") y la clave de la victoria sobre la muerte (el "participo en el sacrificio, luego soy salvo").*

Le Goff añade que la idea del purgatorio surge en el siglo XIII como el reflejo de las mentalidades de cálculo aplicado al Más Allá. El engranaje de indulgencias-Purgatorio-Cruzada acaba llegando a unos niveles insólitos. Por otro lado, la defensa de este "tercer lugar"

[25]El discurso eclesiástico esencialmente propagaba lo siguiente: los lobos, el mar, las pestes, las carestías y las guerras son menos temibles que el demonio y el pecado, y la muerte del cuerpo menos que la del alma. Desenmascarar a Satán y a sus agentes y luchar contra el pecado era, además, disminuir en la tierra la dosis de las desgracias que realmente él causaba. Esta atmósfera obsesiva fue presentada una salvación por la Inquisición (Delumeau 1989: 42-43).

(intermedio entre el Paraíso y el Infierno), cabe explicarlo, también en la evolución de los esquemas mentales: la sociedad pasa de binaria (mayores, menores, pobres, ricos) a ternaria (mayores-mediocres-menores). El discurso del Más Allá se enriquece ampliamente con estos cambios. La aparición del Purgatorio (fase liminal) puede ser considerada como una creación medieval inspirada en las Sagradas Escrituras de un periodo feliz de espera antes de la entrada en el Paraíso, el día del Juicio Final: refrigerium, requies, dormitio, sinus Abraham. De ahí se agrego el tiempo de intercesión y del perdón[26] (Ariès 1983: 134). El nacimiento del Purgatorio fue en el siglo XII y el siglo XIII sería el triunfo de la idea que poco a poco se va transformando como un espacio concreto[27] (Le Goff 1981: 449).

El purgatorio, observa Chaunu (1976: 16), es un concepto que se dirige a una reflexión teológica y a la experiencia de la cultura popular que servía como eje dialéctico del cristianismo, estableciéndose una estrecha relación entre la muerte corporal, la muerte del alma (al menos la enfermedad del alma), y la definitiva resurrección. La idea de este espacio intermedio llamado "purgatorio" se puede verificar desde los Septante y Deuterocanónicos (siglo II A. de C.) con la intercesión por los muertos frente al juicio a lo que se agrega hacia el siglo II, la posibilidad de un tiempo suplementario de purificación y de pruebas entre la muerte y la gloriosa resurrección[28].

La difusión en la Baja Edad Media de los Ars Moriendi, una literatura doctrinal y de la *danse macabre* (iconografía que decoraba los muros de las iglesias, claustros y cementerios),[29] sin olvidar las canciones sobre la muerte, la predicación de las ordenes mendicantes y las imágenes representadas en las vidrieras de las iglesias[30] contribuyó a la

[26]En la Divina Comedia, Dante describe el Purgatorio como un reino de paz y afecto, de amistad y expectación resignada y la esperanza es la nota alta (Branveis 1962: 21-22).

[27]Según Le Goff (1981: 412) la denominación oficial del Purgatorio fue en el Concilio de Florencia (1439) y definitivamente en Trento.

[28]Brown (1995: 2) expresa que el purgatorio era un cruce para el penitente en camino a la salvación.

[29]También no hay que olvidar, que en los tímpanos de las iglesias estaban decorados con escenas del último juicio (Boas 1972: 23-25). Asimismo en la pintura, las pesadillas infernales de la mano de Bosco como por ejemplo, con el tríptico "El jardin de las delicias" (Museo del Prado) y Bruegel (1526-1569) produciendo mundos invertidos, universos de locura, donde se encuentra Satán y Grünewald con "La Crucifixión" (Museo de Basileo) en que la drama de Cristo toma una intensidad insoportable de claroscuros lleno de amenazas (hasta se ha interpretado como sublimación del horror) (Durliat 1985: 345).

[30]Durando di Mende declara que en "las vitrinas se reflejan las escrituras divinas que vierten en la claridad del verdadero Sol, Dios, en la Iglesia, es decir, en los corazones de los fieles, iluminándolos al mismo tiempo". Un ejemplo de la decoración iconografica es la abadía de Saint Denis por el Abad Suger adornado de espaciosas vidrieras policromadas y figuradas Estas vidrieras son

sensibilización del hombre medieval en prepararse hacia una buena muerte (González Valle 1994: 521) (Véase Láminas 1-5).

Religiosidad Medieval

El cristianismo, se podría decir, es la que mejor recoge la dimensión intelectualista grecorromana, lo cual va a incidir en su trayecto universal. Del judaísmo y de las nuevas influencias mistéricas conserva la resurrección de la carne (Apocalipsis) y del intelectualismo griego, la espiritualidad y la inmortalidad del alma.

Este espiritualismo ofrece una realidad humana distinta del mundo natural, un alma que perdura más allá del proceso biológico. El pecado de Eva fue el responsable de la muerte de la humanidad, muerte de la que nos reconquista la Iglesia. Mientras la vida se extiende a un más allá todavía más real la muerte se instala en la cotidianidad del pecado: la corrupción de la forma natural, la destrucción, y la ruptura del orden de la que, sin embargo se puede renacer porque la muerte del alma por el pecado no es irreversible. Posteriormente, la teología formaliza la idea de Dios y fundamenta la espiritualidad en la preeminencia de la fe objetiva.

Según Buxó i Rey (1989: 216-217) por una parte, el objetivo de la Iglesia era de liberar la ansiedad tanatofóbica a través de ritos funerarios breves y estilizados. No obstante, la observancia exclusiva de la fe objetiva en credos y dogmas, a cuya lógica compleja no accede al creyente analfabeto creando un extrañamiento de la muerte que impide la liberación de los miedos y pasa a ser la fuerza principal de las Iglesias constituidas como mecanismo de control psicológico, basándose en el principio de que si una versión debe ser considerada incuestionablemente verdad, es importante que nadie la entienda. El uso constante del temor a la muerte y al infierno formaba parte de la doctrina pastoral[31]. La invención del Purgatorio asentó a la Iglesia en la insuperable situación de administrar uno de los grandes espacios del Más Allá. Desde que existe el "tercer lugar" junto al Cielo y al Infierno, la oración y la limosna alcanzan mayor sentido social, puesto que además sirven para redimir las ánimas

---

consideradas entre las más importantes debido a su simbolismo y han influenciado todo el arte vitral de los siguientes siglos (Maltese 1980: 362).

[31]Como lo expresa Morin (1970: 234-235): Claro está que la religión de salvación, convertida en oficial, pasa a ser un instrumento del Estado, de la sociedad, de la clase dominante. Se vuelve contra el individuo, al que ha consagrado. Este se transforma en un fiel, aterrorizado por su misterio, dispuesto de nuevo a todas clase de muertes por esta sociedad que, bajo la máscara de la divinidad, le ha prometido la inmortalidad, y agita junto a esta promesa la amenaza del castigo eterno. Finalmente, la religión oficial de salvación adormece al individuo al que mantenía despierto el temor de la muerte: se convierte en una argucia del Estado que, para asegurarse el control del individuo, le sujeta por su punto más débil: el deseo de la inmortalidad.

purgantes (De Matteis y Niola 1993: 41; Houlbrooke 1989: 23; Redondo 1993: 76; Rodríguez Sánchez 1994: 41).

Una vía de escape para el pueblo sería en recurrir a la religiosidad popular[32]. Se trata de una religión simple, que rechaza las normativas éticas y teológicas más abstractas que las determinadas por la propia naturaleza, estableciendo un mayor equilibrio entre las condiciones vitales y la vida post mortem.

La piedad popular adaptaba lo fundamental de la comunidad anexando el calendario religioso con el agrícola. Cada comunidad acentuaba la devoción hacia cierto santo o santa (con algún atributo) relacionado a sus necesidades. Otra forma de escapar la opresión religiosa era a través de la risa (carnavales, y otras fiestas), el hombre medieval conquistaba el terror místico ("terror de Dios") y el miedo que inspiraban las fuerzas naturales, pero más aún el terror hacia lo sagrado y prohibido ("tabú" y "mana"), hacia el poder divino y humano, a los mandamientos y prohibiciones autoritarias, a la muerte y a los castigos de ultratumba e infernales, en una palabra un miedo más terrible que lo terrenal (Batjin 1987: 86-91; Lombardi Satriani y Meligrana 1989: 173-174). La libertad que ofrecía la risa, era sólo un lujo que uno podía permitirse en los días de fiesta. En resumen, ellos participaban al mismo tiempo de dos polos extremos: la vida oficial y la del carnaval; dos formas de concebir el mundo: una de ellas piadosa y seria y la otra cómica.

El hombre medieval también se debatía entre dos extremos: el lamento por la caducidad de la vida, y la alegría por la salvación del alma.

El pueblo contaba con los sermones e imágenes para ilustrarse. La gente observaba pintado en las iglesias el dolor del infierno y sus horrores frente a la imagen del cielo por lo que contribuía a incrementar a las gentes el temor a la muerte, que conllevaba a un destino incierto. Se podría decir que el miedo a la muerte se derivaba del "después de la muerte" (la cercanía con la muerte era más habitual en esa época que la de ahora) y para remediarla se trataba de prevenir y de buscar la mayor protección posible mediante misas, mandas pias, etc.

También se debe incluir que la enfermedad a veces era considerado como castigo divino a una vida de pecado. La incidencia de la peste (la enfermedad más importante desde 1348) se sumió a la creencia de que era un castigo de Dios a causa de los pecados del hombre. En toda catástrofe pública y fenómenos naturales (terremotos, etc.), inexplicables,

[32]Esta "religión popular" añade Ruiz Domenec (1994: 59) "está impregnada de gestos, principios y normas anteriores a la cristianización de la sociedad, cuyo análisis resulta difícil y en ocasiones hasta imposible, pues aparecen mezclados con viejas supersticiones y formas de resistencia a la religión oficial".

se veía la mano de Dios (Peñafiel Ramón 1996: 71). Por ejemplo, la misma explicación se dio a una terrible tempestad que azotó sobre Flandes:

> *Pero decían que las gentes desta tierra vivían algo viciosamente, y se presumía que debieran de ofender a Dios en el pecado de sodomía, y con algunas opiniones de Lutero. Considere cualquier cristiano como castiga Dios a los que le desirvan, y todos procuremo de apartarnos de pecar, y de suplicarle nos dé su gracia, para siempre le servir* (Martínez 1993: 132).

Los Ars Moriendi

Desde tiempos remotos y en diferentes culturas siempre hubo la preocupación sobre la preparación de la muerte. Platón en Fedón (1990) narra la muerte de Sócrates y la indiferencia que Sócrates mostró ante ella y añade que para estar preparado a a la muerte se necesita valor y nobleza. Es a partir de la baja edad media que alcanza su auge los ars moriendi, una literatura doctrinal destinada principalmente a los religiosos (para poder ayudar al enfermo en la agonía de su muerte) y a los fieles (en caso de que no hubiera ningún sacerdote en este momento). Este modelo de literatura tuvo una difusión extraordinaria en los primeros siglos de la modernidad. Su importancia se derivaba en que prestaba más atención al momento de la muerte individual y trataba de preparar a uno hacia una buena muerte (Martínez Gil 1993: 32-34). La buena muerte solía identificarse con la llegada de la muerte en la cama habiendo cumplido con todo el ceremonial que exigía la costumbre (incluyendo el testamento), dejando todo arreglado en el mundo terrenal y el alma preparada para ser recibido en el otro, a buena muerte, salvación segura. Al contrario, la mala muerte (muerte impura) se designaba a la muerte súbita (sin preparación), el suicidio,[33]que la iglesia negaba dar sepultura y la muerte por ajusticiamiento.[34] Chartier (1976: 52-54) declara que se puede estimar su gran extensión por los manuscritos, hallados en los catálogos de las grandes bibliotecas. Hay alrededor de unos 234 manuscritos; 126 en latín, 75 en alemán, 11 en ingles, 10 en francés, 9 en italiano, 1 en provenzal, 1 en catalán, y 1 sin definir. L´ Imitatio Christi se encuentra en un puesto más elevado en torno a 600 manuscritos en latín. Otro aspecto interesante que ofrecía esta literatura es el impacto de las imágenes en los grabados de madera, e ilustración que acompañaban al texto (Veáse Illustrac. 1).

[33]Según Schmitt (1976: 6-13), la palabra *suicide* no aparece hasta 1734 en una obra del abate Prevost. En la edad media se usaban palabras para designar suicidio como *etre homicide de soi même*, considerado como un vicio y dudoso de la misericordia divina.

[34]Aunque podría convertirse en buena muerte ya que al tener conocimiento de la hora de ejecución tenía la posibilidad de prepararla (Martínez Gil 1993: 155-157).

Entre estas obras cabe mencionar el trabajo de Nider (1470) Dispositorium, De Arte Moriendi que forma una de las partes de su Opusculum Triparteum, Predica dell´arte del bene morire (1497) del dominico florentino Jerónimo Savonarola, y la de Erasmo De praeparatione ad mortem (1534) que sólo en el segundo tercio del siglo XVI alcanzó 59 ediciones en latín y en lenguas romances (O´Connor 1941: 21-24; Martínez Gil 1993: 52-53).

Erasmo se oponía a la redundancia de los gestos y ponía más importancia a la actitud interior en su búsqueda de una religiosidad más verídica. Su obra culminó la nueva corriente que era "desdramatizar" el momento de la muerte y enfocar más a la cristianización de la vida entera.[35]

En general, los Ars Moriendi describen cinco tipos de tentaciones: infidelidad, desesperación, impaciencia, vanagloria y avaricia:[36]

> *It ought to be knowen & be bileued certeynly that they that ben in thartcycle of deth haue many greuous & strong temptacions vereli suche that in their lyf they neuer had lyke. And of there tempacyons ther ben v principall.*

[35]Ver apéndice documental: Los ars moriendi ingleses: The Arte & Crafte to Know Well to Dye de William Caxton (1490) y Preparatione to Deathe (1538) de Erasmo.

[36]Apéndice documental I: Los ars moriendi ingleses: The Arte & Crafte to Know Well to Dye de William Caxton (1490): The temptacyons that the person hath at thoure of the deth.

The firste is of the fayth, for by cause the fayth is fundacion of alle helth, and that wythouthe fayth, it is impossyble to please God. Therfore it is that thenne in thys poynt, the deuyll, wyth alle his myghte, enforceth hym to trouble the persone from his faythe hooly, or at the leste to make hym to goo oute of he waye from his faythe, and laboureth thenne moche strongely for to desceyue hym by some errours, superstycions, or heresie, and by cause euery goode Crysten persone is bounden to byleue, not onely in the artycles of the faythe cahtolyke, but all the holy scrypture, and oughte to be subgyette and submyette hym selfe to alle the statutes of the chyrche of Rome, and fermely to abyde and deye in the same creance and byleue. For ellys, if he sholde begynne to erre in ony of the thynges aboue sayd, thenne incontynent he sholde goo oute of the fayth of lyf & waye of helthe. Alwaye oughte to be knowen certaynly that in this temptacyon of the fayth, ne in other thinges folowynge, the deuyll maye not ouercome the persone, as longe as he shall haue the vsage of his free wyll well dysposed, yf, by his owne agrement, he wyll not consent to the deuil. And, therfore, it is good & a thing moche profytable that about theym they trauayll in thartycle of deth be repeted wyth an hye voys the credo, and symbole of the fayth, to thend thatby that meane the persone deyeing be the more herted and encoraged in the constance of the fayth. To the ende also that the deuylles, whyche haue horrour to here it be putte abacke and dryuen away, certaynly the fayth of the true auncyent men, as sometyme were Abraham, Ysaac and Jacob, also of some paynymes

& gentylis, as were Jobe, Raab, Ruth, Achior & other semblable, and also they of thappostelys, and of the innumerable martyris, confessours and virgynes, the fayth of suche people oughte moche to comforte the seke man to the constaunce and stedefastnesse of the fayth, for by faythe alle they of tyme passed, and of this presente tyme haue please God. And it is impossyble to please God wythoute fayth, for the fayth maye alle, and veray fayth geteth all that it requyreth.

The seconde temtacyon is ayenste hope by dyspayre, for apersone oughte to haue alle hope and confydence in God. And it happeth thenne whan a persone leynge seke in his body is tormented wyth grete payne and sorowes that the deuylle enforceth to brynge to him sorowe vpon sorow in bryngyng tofore his remembraunce all his synnes, by all the wayes that he maye, at leste thym that he neuer confessyd hym of, to thende that by the meane he drawe him into disperacion. Vpon this purpos sayth Innocent that euery Crysten persone, be he goode or euyll to fore, that his soule yssueth oute of his bodye, seeth oure Lorde Iheusu Cryste sette in the crosse, that is, to wyte, the euyl to theyr confusion, to the end that they haue shame and dyspleasur that they haue not goten in theyr lyf the fruyt of the redempcyon, and the goode to theyr honour and pleasyr. Netheles none oughte to haue despayre in noo wyse. How moche felon and euyll he hath ben, though that he had commysed as many murthers and theftes as there ben dropes of water and smalle grauell in the see, yet were it so that of them he had neuer doon penaunce ne confessyd theym, as longe as the pacyence of our Lorde holdeth hym in this mortall lyfe, and that he haue power and myghte to repente hym, notwithstandyng that then by force of maladye and sekenes he maye not confesse him, for onely contrycyon wythinforth may suffyse in suche a cas, for God dyspyseth neuer a contryte herte and humble. And also the pyte and mercy of God is moche more than ony iniquyte or wyckednes, and therfore the synne and cryme of desperacyon is to hym that onely by whiche he maye not be saued ne quaryssed, for by this synne God, whiche is ryghte pyteous, is ouer moche offendyd, and the other synnes be so moche the more agreued, and also the payne eternalle is of so moche more augmentyd vnto the infenyte.

The euylles and synnes commysed and passed greue not so moche. But dispayre dyspleaseth more. And therfore none oughte to dyspayre of the mercy of God, thouth that he onely had commysed all the synnes of the world, yet thaugh he suppose to be of the nombre of that be dampned. In trouth, the dysposicyon of the body of our Lord Jhesu Criste, hangyng in the crosse, ought moche enduce a seke persone paynyng to the deth to haue veray hope & confydence in God, for he hath the hede inclyned and bowed to kysse vs, the armes stratched a brode for tenbrace vs, the handes perced & opened for to gyue to vs, the syde open for to loue vs, and all his body strached for to gyue hym selfe all to vs. Hope thennne is a vertue moche lowable and of grete meryte to fere God.

To this purpose comen many examples, as of Seynt Peter, whiche renyed and forsoke Jhesu Chryste, of Seynt Poule, which persecuted holy chyrche, of Seynt Mathew & of Zacheus, whiche were publycans, of Mary Magdalene the synner, of woman that was taken in aduoultrye, of the theef that henge on the ryghte syde of Jhesu Cryste, of Saynt Marye Egypcyen, and of many moo other whyche were grete synners & horryble, whiche alway sette alle theyr loue in God, and were saued.

The thryde temptacyon that the deuyl maketh to theym that deye is by impacyence, that is ayenste charyte, for by charyte we ben

holden to loue God a bouve all thynges. Now is it thus that to them that deye cometh ryght gret sorowe & payne of hert & of body, be it that the deth come naturelly, or that it come ony other euyll accydent, for by payne & sorowe many ther be that ben impacyent & grutchynge, and deyen in suche wyse as they semen madde or oute of theyr wytte as it appereth ofte. Wherfor it is certayne that suche peple ben out of very loue & charyte, & that they loue not God suffysauntly, and therfore it is necessary to eueri man that wyll deye that in what seknes, be it short or long, that he murmure ne grutche not, but suffre it paciently, for we fuffre by good ryght all theuylles that comen to vs, & yet be not the passyons of this world, condynge ne worthy to the glorye to come. This is, then, a thyng moche iniuste yf the iuste passyon we murmure or grudche, for lyke as the soule is possessyd in pacyence, and by murmure the soule is loste and dampned, oughte not then our Lord thus entre in to his glorye. And knowe ye that the infyrmyte to fore the deth is lyke as a purgatore, soo that it be suffred lyke as it aperteyneth, that is to saye, pacyently, gladly, & agreably. And it cometh by deyne dyspensacion that to the lengest vyce & synne is gyuen the lengest maladye. And that God mercyfully sendeth temporell taryenge to thende that he goo not to eternalle payne, it appyereth, then, that all maladyes & sekeness of the body, what so euer they be, oughten by reason to be suffred wythoute grutchynge, for he that well loueth to hym is no thynge impossyble.

The fourth temptacyon of theym that deye is the complacence or plasyr of theym selfe, and that is a spyrituell pryde, by the whiche the deuylle assaylleth most theym that be deuoute. And it happeth whant the deuyll hath not mowe, ne can not induce the man to goo oute of the fayth, ne to make hym fall in to desperacyon or into impacyence, that then he assaulteth hym by complacence or plaisyr of hym self, to hym presentyng in his hert suche thoughtes. O how thou art ferme and stedfaste in the fayth. O how thou arte sure in hope. O how thou art stronge and pacyent. O how thou haste doon many good dedes, or suche thynges semblable for to put hym in vayn glorye, but ayenst thys late none gyue to hymselfe no maner praysing, ne auaunte hym, no none glorifye hymselfe of his good dede, ne presume nothynge of hym selfe, ne not attrybute hym selfe to doo nothynge well, for this complacence is vayne glorye, and it may be so grete that by it a man myght be dampned. A man nye his dethe ought to be well aduysed, whan by suche pryde he fele hym selfe tempted, that then he humble & meke hym selfe so moche the more that he wythdrawe hym in thynkynge his wretchydnes and his synnes, for none is certayne yf he be dynge, or worthy to haue derued the loue of God or the hate of God. Netheless, none ought to despayre, but ought alwaye to adresse his herte to God by good hope in thynkynge and considerynge the mercy of God to be aboue alle his werkis.

> *The fyfthe tempacyon that most troubleth the seculers and worldly men is the ouer grete ocupacyon of outwarde thinges and temporall, as towarde his wyf, his chyldren, & his frendes carnall, towarde his rychesses, or towarde other thynges whiche he hath mooste loued in his lyf. And therfore whomsoeuer wyll well and surely deye, he ought to set symply, and all from hym alle outwarde thynges and temporell, and oughte alle to commytte to God fully, and if he soo doo in suffrynge pacyently the payne of deth, he satysfyeth for all his venyalle synnes. And that more is he bryngeth some thynge for to satysfye for the dedely synnes. But it happeth not ofte that ony be founde, be he seculer or reguler, that hopeth not but to escape fro deth. And alwaye this folyshe hope is a thinge ryght peryllous & moche dysordred in euery Crysten man, and that ofte cometh by instyncyon of the deuyl, the whiche may not surmounte the man in none of the sayd temptacyons, ne in none other whatsomeuer they be, but yf the man hauynge thusage of rayson wyll by his owne agremente consent to hym. For our enmye is soo feble that he may not ouercome, but hym that wyll be vaynquyssed. And God is soo good and iuste that he shall not suffre vs to be tempted aboue that whiche we may not wythstonde. But he shalle doo to vs ayde and prouffyte wyth the temptacyon to the ende that we may susteyne it. And euery man ought to knowe that the victore of temptacyons cometh alwaye by humylite & mekenes, for they that haue not in theym the wynde of pryde falle neuer in to the fornays. And therfor euery synner oughte hooly to meke hym selfe vnder the myghty honde of God to thende that, by the helpe of our Lorde, he may obteyne vyctorie in alle temtacyons, in alle sickenesses, and in all trybulacyons of payn & of sorowe vnto the deth inclusyfly.*

[Se debe saber y creer que el ciclo de la muerte tiene muchas graves y fuertes tentaciones... y de estas tentaciones hay cinco principales]

Realzaban la frecuencia de apariciones de diversos seres celestiales, tanto de las fuerzas del bien (Jesucristo, la Virgen y los ángeles) como del mal (Lucifer y sus huestes). Estos últimos se encomendaban a persuadir al agonizante a caer en la desesperación de la misericordia de Dios y de su piedad, o que emitiesen juicios contra Dios, etc. Ante todas estas torturas mentales y psicológicas el enfermo debe actuar con paciencia y no contestar nunca a las insinuaciones diabólicas. También encontramos referencias sobre la finalidad del testamento:

> *Some do abhorre from makynge their testament as though in it were some euyll lucke of deth. But the making of thy testament good felawe causeth not the to dye the sooner but safelyer. In this behalfe, happyer is the condition of them that be called relygious persones, bycause they be free and voyde of all cares touching testamentes...*

[Algunos detestan la idea de hacer su testamento como si fuera un omen de muerte. Pero hacer el testamento, buen hombre, causa no la muerte temprana pero la seguridad. Felices son las condiciones de las personas religiosas porque son libres de toda preocupaciones al hacer testamentos][37]

Las Representaciones de la Muerte

Otra forma de ilustrar al pueblo era mediante las representaciones pictóricas de la muerte, reflejadas en las iglesias, cementerios, libros, grabados, etc.

En ellas figuraban una procesión de vivos y muertos, los vivos de todas las clases sociales siguiendo a los muertos hasta sus tumba[38] (Véase Láminas 2 y 3) (Guiomar 1988: 36). Otras representaciones en conexión con la muerte es la parábola de los tres muertos y los tres vivos que aparece en la literatura francesa en el siglo XIII (Huizinga 1988: 204-207). Tres jóvenes nobles encuentran a su paso repentinamente a tres cadáveres, que provocan horror y repulsión y les relatan su propia vida terrenal anterior, sugiriendo que la muerte les llega a todos (la idea que ante la muerte todos somos iguales) (Baltrusaitis 1987: 237;Boas 1972: 104-105; Garcia Herrero 1984: 220; Mitre Fernández 1992: 18; Tenenti 1951: 434-435). Su objetivo era advertir a los mortales de la caducidad y la vanidad de las cosas terrenales, la lección de la igualdad social ante la muerte. El concepto de la danza macabra se popularizó en la baja edad media probablemente como resultado de la obsesión de la muerte inspirada por la peste negra. Una de las representaciones más conocidas era la del cementerio de los Inocentes, desaparecida desde el siglo XVII con la demolición del pórtico (Huizinga 1978: 204-205)[39]. En los frescos de St. Marienkirche (restauradas) del siglo XVI en Berlín se halla la danza macabra acompañada con diálogos sobre los encuentros de la muerte con todas las clases sociales:

Tod:Herr Küster von der Kirche, kommt her!

Ihr seid en Vorbeter gewesen.

[37]Apéndice Documental I. Caxton. Ars Moriendi

[38]Baltrusaitis (1987: 153-161) expone, basado en comparaciones concluyentes, que la iconografía demoníaca europea de los siglos XIV-XVI deriva de elementos procedentes de Oriente que reforzaron sus aspectos terroríficos. Así, de China provienen las hordas de diablos con alas de murciélagos o senos de mujer .

[39]En los frescos de la trinidad realizados por Massaccio en Santa Maria Novella (Florencia) se puede observar un esqueleto con la inscripción "Io fu ga quel che voi siete e quel che son voi aco sarete" . Esta inscripción también se puede encontrar en la tumba del Príncipe Negro en Canterbury (Boas 1972: 109).

I will mit Euch den Tanz anführen,

sodaß Eure Schlüssel alle sollen erklingen.

Legt das Gebetbuch schnell aus Eurer Hand,

I bin der Tod, ich nehme niemals Pfand."

[Muerte: Señor Custodio de la iglesia, venga aquí. Debe saber algo, deseo empezar a bailar con usted, todas sus llaves deben sonar, deje su libro de plegarias rápido de su mano, soy la Muerte, y nunca doy seguridad.]

Küster: Ach, guter Tod, gib mir doch nach ein Jahr Frist,

denn mit meinem Leben bich ich noch nicht im Reinen

Hätte ich wohl viel Gutes getan,

so könnte ich nun fröhlich mit Dir gehen.

Oh weh, ich sollte jetz nich mehr länger bitten,

das Leiden Jesu möge mich nun erlösen.

Custodio: [Ah, Buena muerte, dé un año, ya que aun no he purificado mi vida. Podré hacer mucho bien y partiré luego feliz con usted. No debo prolongar mi tiempo, le ruego, mi sufrimiento, que Jesus solo desea que yo me salve.]

Tod:Herr Agustiner, guter geisterlicher Mann,

folget mir nach und nehmet Abschied!

Das Privileg, ewiglich zu leben,

ist Euch nicht gegeben.

Deshalb seht, wie ich Euch vortanze.

Die Geistlichen sterben ebenso wie Laien.

Muerte: [Señor Agustino, buen santo hombre. Sigueme y diga adios! El privilegio eternal de la vida no ha sido otorgado a vosotros. Por esa razón les hago bailar. Los santos también mueren como los laicos.]

Agustiner:Ach, lieber Tod, warum kommst Du so schnell!

Warte doch so lange, bis ich Dich einlade.

Aber Du bist ein seltsamer, wunderlicher Geselle.

Ob ich will oder nicht, ich muß mit Dir gehen.

Allen Menschen widerfährt dieses Schicksal.

Hilf, Jesu, daß ich nicht verloren bin.

Agustino: [Ay, querida muerte, porque viene tan rápido!

Espere hasta que yo le invite. Pero usted es un extraordinario peculiar viajero. Aunque quiera o no, debo de ir con usted. A toda la gente le sucede este destino. Ayudéme, Jesus, de que no estoy perdido.]

Otro modelo de representación de la muerte son las esculturas funerarias que hicieron construir reyes, nobles y eclesiásticos para preservar su memoria y la continuidad del símbolo ancestral familiar (Bloch 1971: 45). Estos monumentos nos dicen algo sobre los actos y funciones de la persona (Boüard y Riu 1977: 457). Por ejemplo, en las efigies de la alta edad media, la mayoría eclesiástica, delatan su oficio por sus vestiduras (por cierto, bien detalladas). El material de las esculturas son de piedra, bronce, mármol, etc. En general, las figuras están representadas yacientes con los ojos abiertos, al contrario que en Italia que simulan el completo reposo de la muerte, o con las manos juntas orando (Aries 1992: 203-205; Boas 1972: 83-102). Mâle describe que, a través de la evolución del culto religioso en Occidente, se tomó en consideración los cambios en el bajo medievo que se produjeron se en torno a la imagen de la muerte, revestida en pudor en el siglo XIII, aparece, a fines del siglo XIV en todo su horror. El cadáver empieza a representarse en toda su repulsiva fealdad (Mâle 1966: 124). Se observa este cambio, centrandose en la parte física de la muerte, contraste entre el esplendor mortal y la descomposición del cuerpo (Baltrusaitis 1987: 243) Veáse Lámina 4). Un ejemplo de ello es la tumba de la Duquesa de Suffolk en Ewelme, Inglaterra, de dos plantas, la parte superior con su figura yacente con las manos juntas en oración, y en la parte inferior su cuerpo en estado de descomposición. Otro ejemplo similar es la tumba de Louis XII y su reina en la basílica de San Denis, Francia, donde las partes cosidas por los embalsamadores son reproducidas en las figuras (Boas 1972: 97).

Uno de los monumentos interesantes, es la escultura de un cortejo funeral, un grupo de encapuchados con las caras escondidas llevando en sus hombros el cuerpo sin vida de Philippe Pot, gran senescal de Burgundia (Veáse Lámina 5).

La Muerte y el Rey

Es interesante constatar la representación de la muerte regia en las procesiones fúnebres de los reyes y la doctrina detrás de ella. En el medievo, se desarrollo la ideología de las ceremonias fúnebres de los reyes, en que "el rey no tiene uno, sino dos cuerpos". Kantorowicz (1957: 7) dice: El rey tiene dos cuerpos: Un cuerpo natural y otro político. El Cuerpo natural es el mortal, que esta sujeto a todas las enfermedades de origen natural o accidental y a todos los defectos que ocurren a todos los

cuerpos naturales de la gente. Pero el cuerpo político, es el Cuerpo que no puede ser visto ni manoseado, que representa la ley y el gobierno y que no esta sujeto a las pasiones. La muerte del rey no significa que su cuerpo político ha muerto, sino que hay una separación entre los dos cuerpos y el cuerpo político se transfiere a otro cuerpo natural el rey nunca muere. La muerte de Carlos I de Inglaterra, en la revolución inglesa del siglo XVII, fue observada por el Parlamento como la ejecución del cuerpo natural del rey , y no del cuerpo político (Kantorowicz 1957: 22). El tratamiento de los cuerpos reales en la época medieval y en el Renacimiento refleja el concepto de este modo: Se introdujo la practica en Inglaterra, con la exposición del cadáver del difunto rey Enrique II en 1189, durante el cortejo fúnebre. La practica de la eviceración permitió la durabilidad del cuerpo por lo menos por unos días. En 1327, con la muerte de Eduardo II (puede que para no exponer la causa de su muerte) un efigie de madera reemplazó la exposición del cuerpo[40]. Según Kantorowicz (1957: 421) la sustitución del cuerpo por la efigie, implicó un cambio significativo, en que el funeral se transformó en un ritual inverso. Ahora el cuerpo político se transformó en visible (invisible anteriormente),y el cuerpo natural en invisible. En los funerales franceses, el efigie (introducido en 1422 con la muerte de Enrique V de Inglaterra) se convirtió en un símbolo central, de un ritual elaborado.

[40]En España no se utilizó la efigie regia para denotar la inmortalidad de la dignidad real (Martínez Gil 1993: 629).


Capitulo. vij. como tiempta el diablo de vana gloria.

c Omo vee el diablo que nō puede induzir ⁊ attraher al ombre para que se desuie dela vía ⁊ carrera de saluacion. por infidelidad/o desesperacion

Por q̃ padesces tu este dolor tā graue ⁊ insoportable a toda creatura. ⁊ a tí del todo

sin prouecho. ní avn tā grand dolor se te devría dar por derecho ⁊ buena iusticia. pues nō has cometido tales ⁊ tātos pecados q̃ sean dignos de tan cruel tormento.

l A final temptacion de q̃ el diablo tiēpta enel articulo dela muerte es de auaricia. dela qual mas vsa contra los seglares ⁊ carnales. q̃ es la mucha ocupacion delas cosas temporales et exteriores. como cerca delas mugeres et

das las cosas. ⁊ allēde has insuriado amuchos. ⁊ bien sabes tu q̃ nō puede ser saluo

el que non guarda los mandamientos de dios. por que dios dixo. Si q̃eres entrar enla vida perdurable. guarda los manda/mientos. mas tu has viujdo luxuriosamē

Illustrac. 1 Las cuatro tentaciones diabólicas en el curso de una agonía tal como aparecen en el Arte de bien morir publicado en Zaragoza hacia 1480 (Martínez Gil 1993).



Lámina 1. Collegiata en San Gimignano: Pintura mural del Ultimo Juicio Infierno: Lucifer) por Taddeo di Bartolo (1396) (foto realizada por Solange Hein).

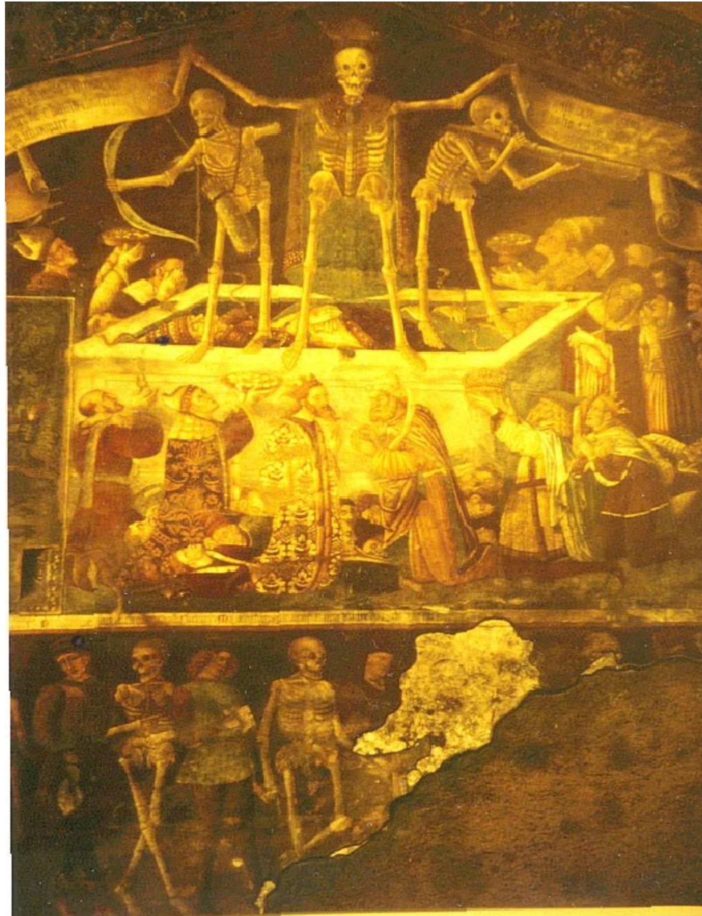


Lámina 2. Danza de la Muerte del Oratorio dei Disciplini en Clusone (Bergamo) (foto realizada por Adam Reifenberger)



Lámina 3. La Danza de la Muerte en la iglesia del cementerio gótico de Santa Maria del Lastre en Beram, Croacia (siglo XV) (foto realizada por la autora).



Lámina 4. Tumba del Cardenal Lagrange, Avignon (Baltrusaitis 1987)



Lámina 5. Tumba de Philippe Pot (siglo XV) (Louvre 1983)

CAPITULO 4 : EL TESTAMENTO

Aspectos Legales y Forma y Estructura del Testamento

El testamento medieval deriva de la fusión del Derecho romano y germano. Este Derecho establecido determina el derecho de sucesión y el Derecho del testador, en la disposición de sus bienes. El primer requisito de un testamento romano, era el reparto de sus bienes y determinar sus sucesores. El heredero era el sucesor universal, es decir, que tomaba los derechos y obligaciones del fallecido en su totalidad. Al aceptar, el heredero era dueño, prestamista (si era prestamista) y deudor (si era deudor), aún en casos que el capital era insuficiente para pagar las deudas (Lexma 1997: 563-564). El testador estaba obligado a legar a sus hijos un tercio o la mitad de sus posesiones, el resto podía legarlo a su libre albedrío, sin embargo podía desheredar al hijo alegando una razón o causa (Lexma 1997: 564). Hasta la reforma de Justiniano (Código Justiniano y el Digesto) la única forma de evitar estas consecuencias era, no aceptar la herencia, pero gracias a una de las reformas de Justiniano, el problema se solventó facilitando de que si el heredero hacía un inventario del capital del fallecido, no necesitaba pagar una proporción mayor de lo recibido. Si moría intestato, generalmente, sus posesiones iban destinados a sus herederos, sus descendientes o ascendientes, de la persona fallecida (Erler et al. 1998: 153; Mommsen 1971: 137-149). Con la reforma de Justiniano, la viuda tenía el derecho a un cuarto de la propiedad de su marido, a no ser, que tenía que compartir con los hijos de la esposa anterior, entonces se dividían las partes equitativamente. Sin embargo, en el caso de que eran sus propios hijos con el fallecido, solo recibía un usufructus (una renta de por vida) (Encyclopeaedia Britannica 1994-1995).

Las tribus germanas no hacían uso de testamento, porque solo los herederos tenían derecho a las posesiones del fallecido, a falta de herederos (según la ley Sálica, las hijas no tenían el derecho de sucesión), podía nombrar un sucesor. La justicia y otros procedimientos eran llevados a cabo oralmente. Con la conquista del Imperio Romano en el siglo V, aparece la Lex Romana Visigothorum del Brevario de Alarico, según define Isidoro (Etym. 5, 24, 7), se debe hacer testamento por escrito y debe ser firmado (Lexma 1997: 565). En la alta edad media, una forma de demostrar la capacidad mental del testador, era, montar a caballo con toda su armadura (sin ayuda), para hacer donaciones, o constatar en el testamento, sano de mente, el testamento redactado en el lecho de muerte era inválido. Otra condición, era el consentimiento del heredero cuando el testador quería vender alguna posesión, que concernía la herencia paternal. Las mujeres necesitaban el permiso de su marido para hacer

testamento aunque también podían hacer testamento junto con su marido. En el Derecho ingles, el primogénito recibía el patrimonio familiar y el testador podía decidir a quién donar el resto de sus posesiones mobiles.

En los siglos XII y XV hay un movimiento de renovación de las leyes jurídicas, que sustituye al derecho consuetudinario de los Estados basado en la Ley Sálica germana e influenciado por el Derecho romano. La reelaboración y difusión del derecho romano Justiniano la inició en la escuela de Bologna (que se convertirá en la primera universidad de Europa) en el siglo XII, que elaboró un Derecho nuevo, basado en el romano, pero aplicado a la época medieval y adaptado progresivamente a los sistemas jurídicos, políticos y sociales de los diversos países europeos. Los grandes impulsores del Derecho romano, eran los reyes, porque imponía principios jurídicos universales aptos para acrecentar los propósitos centralizados y absolutistas de los monarcas. En todos los estados europeos occidental es donde se intento instaurar el Derecho romano (reinos de la Península Ibérica, Francia, Alemania) surgieron dificultades con la nobleza y la iglesia (conveniente también porque el testador tenía la libertad de disponer de sus bienes y podía donar a la iglesia) porque pensaban que las nuevas leyes disminuirían sus poderes, sin embargo, consolidó la preeminencia económica y social de la nobleza y la iglesia. No hay que olvidar que con la adopción del Derecho romano, su distribución se realizó con diferente intensidad según las regiones (costumbres o coutumes con relación a la propiedad y herencia, entre otras) (Chorda 1983: 271; Erler 1998: 154-156).

La ley eclesiástica, discípula del Derecho romano, declaraba que toda persona que ingresaba a una orden religiosa, todas sus posesiones, tras su muerte, pertenecía a la iglesia, si moría intestato. Los de ordenes regulares (además de llevar una dote para ingresar al monasterio o convento) efectuaban una renuncia de sus legítimas durante el periodo de noviciado legando sus bienes a los familiares y percibiendo en contraprestación alguna renta si lo permitía la economía familiar. No obstante, en los testamentos de religiosos, se puede observar que la mayoría de sus bienes fueron legados a la iglesia (Lorenzo Pinar 1991: 26).

En general, los testamentos estaban escritos en pergamino (material de piel de vacuno, cabra, etc.) que se podían doblar en dos, cuatro u ocho partes. Hojas cosidas juntas entre sí formaban un codicilo, para ser declarado válido necesitaban además el sello del notario (reemplazando la firma) de cera o plomo. El testador se quedaba con una copia del testamento y el notario con la otra. El notario copiaba el testamento en las minutas notariales, libros que contenían todos los actos documentales realizados por el escribano. La procedencia de los testamentos ingleses y franceses que hemos reunido provienen de las

minutas notariales, en cambio, los testamentos alemanes proceden de pergaminos y codicilos pertenecientes a las familias.

La redacción de estos documentos se atenían a una serie de principios jurídicos cuya falta podía ser causa de ser declarada inválida. Ciertas personas estaban excluidas del privilegio de hacer testamento, además de quienes no poseían bienes, como los esclavos, ermitaños, rehenes, infieles, herejes y excomulgados por más de un año, sin olvidar, los locos, mudos, sordomudos, pródigos, y desmemoriados (Lorenzo Pinar 1991: 24).

Había dos modalidades de testamentos. El abierto o nuncupati vos fue el tipo más utilizado. Cualquiera de estos testamentos podía ser modificado a través de un codicilo excepto en el aspecto del nombramiento de heredero. El codicilo no estaba condicionado necesariamente a la composición del testamento, pudiéndose disponer antes de una última voluntad y ser revocado por está. El cerrado o in scriptis, requerían siete testigos, además del notario, denominado por los franceses como místico o solemne, al cual recurrió la aristocracia para plasmar en el de una manera más espontánea sus creencias y deseos (Burgess 1990: 34; Lorenzo Pinar 1991: 26-27; Martínez Gil 1993: 512-513).

CAPITULO 5

Los Testamentos Franceses, Alemanes e Ingleses

En nuestro estudio sobre los testamentos de estos tres países, diferentes entre sí, hemos encontrado diversas variaciones en sus estipulaciones, aunque en general siguen la misma línea en la redacción del testamento con algunas excepciones. Con invocación, nombre y lugar de procedencia, profesión (sólo en los testamentos alemanes e ingleses), protestación de fe, forma y lugar de entierro, misas, mandas piadosas, declaración de deudas, legados, designación de herederos, albaceas, y otras estipulaciones. A continuación indicaremos el lugar de procedencia de estos testamentos para tener una visión más clara de ellos.

Francia: Bigorre (Haute-Pyrenees)

Los testamentos franceses provienen de localidades rurales situados al borde de los pirineos pertenecientes al antiguo condado de Bigorre en la región de la Gascogne, con Tarbes como capital además de sede archiepiscopal . Poseemos 61 testamentos, el 44% femenino, a partir de 1396 hasta 1558, extraídos de la minutas notariales de los archivos del Departamento de los Haute-Pyrénees (Illustrac. 2). Los pueblos mencionados se encuentran en una región montañosa con el pueblo de Luz-St- Sauveur como centro económico. El asentamiento del hombre en este territorio medio duro y hostil (aunque la montaña es rica en materia prima) comenzó durante la edad media y su expansión dentro de los siglos XI y XII (Conseil 1994: 20).

Su medio económico es la agro-pastoral y la única mención de un oficio es en el Testamento de 1558 que especifica laboreur. Desde el siglo XII, los Barégois recibieron de los condes de Bigorre una carta de franchiment[41]. Las comunidades serán establecidas *selon les us et coutumes du lieu*.[42]

En la dominación romana esta zona pertenecía a la provincia de Novempopulana, que pasó a manos de los visigodos y los vascones. En el siglo X fue capturada por los árabes y luego por los ingleses durante la guerra de los cien años (1337-1453). Mientras fue gobernada por los

[41]Sobre la sociedad rural medieval en el sur de Francia, ver Mountaillou, village occitan de 1294 à 1374 de Emmanuel Le Roy Ladurie, Editions Gallimard, 1975

[42]Estas cartas eran en la mayoría otorgadas por los señores voluntariamente con concesiones de naturaleza variada: económicas, fiscales, judiciarias, etc,. Este conjunto de codificaciones llevaban el nombre de "liberté" que significa en término medieval el status determinado por una ley. La política de los señores eran en poblar sus dominios (Chédeville, Le Goff et Rossiand 1998: 149-150).

grandes condes y vizcondes como los Armagnac y Lomagne. El dialecto de los gascones es un variante del occitano, el francés fue adoptado como lenguaje literario en el siglo XVI.



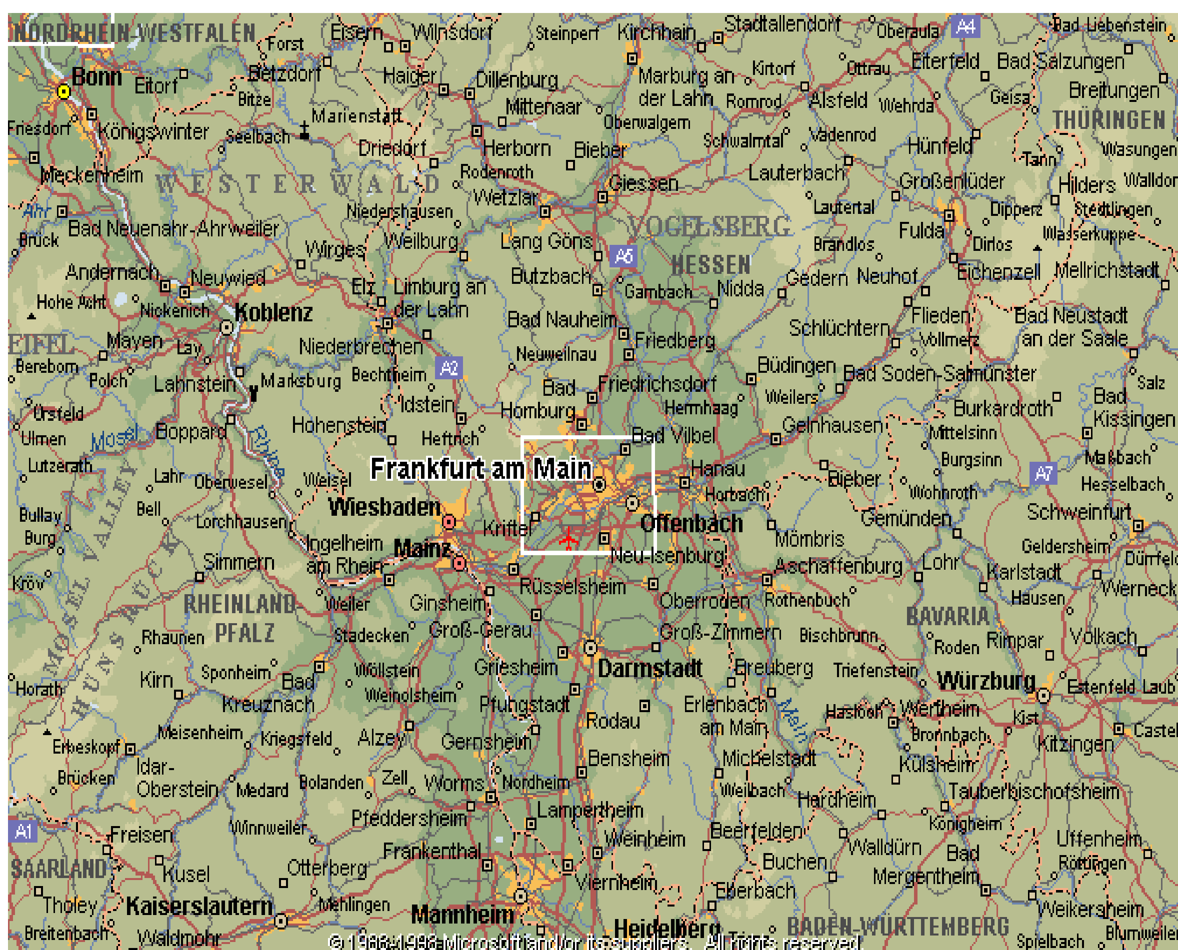
Illustrac. 2 Mapa actual de Bigorre (Encarta, Virtual Globe 1999)

Alemania: Frankfurt am Main

Los solicitantes alemanes, provienen de Frankfurt, y todos corresponden al medio económico medio-alto/alto, deducido por las profesiones y las peticiones de lugares de enterramiento, donaciones, rentas, etc. Tenemos en total 33 pergaminos desde 1369 hasta 1557, 30% femenino, y el 15% de parejas, pertenecientes a los archivos de las familias Glauburg y Holzhausen que fueron legados a los archivos de la ciudad. Estos son pergaminos originales que el testador tenia en su posesión (y otro a manos del notario). La mayoría de los documentos son extensos, un testamento puede incluir hasta 10 hojas. Según el Dr. Roman Fisher, de los archivos de la ciudad de Frankfurt, todo el stock de testamentos fue destruido en la II guerra mundial y se pueden encontrar algunos testamentos, a veces, en el stock de los hospitales, eclesiásticos, etc.

La primera vez que esta ciudad es nombrada es en un pergamino de 794 AD. La denominación de la ciudad proviene Ford, pasaje o cruce de los francos. Desde 1356 se designó Frankfurt como sitio de elección de los reyes alemanes (situado al medio de Alemania y ruta fluvial importante)

(Illustrac. 3). Era una ciudad de dimensiones modestas pero al mismo tiempo, importante y central por el status de lugar imperial, de dietas y de ferias internacionales como también por la intensa actividad diplomática. A partir de 1372 hasta 1806, Frankfurt am Main era una ciudad libre imperial. A mediados del siglos XVI poseía 10,000 habitantes (Fisher 1990: 5-20; Monnet 1997: 10).



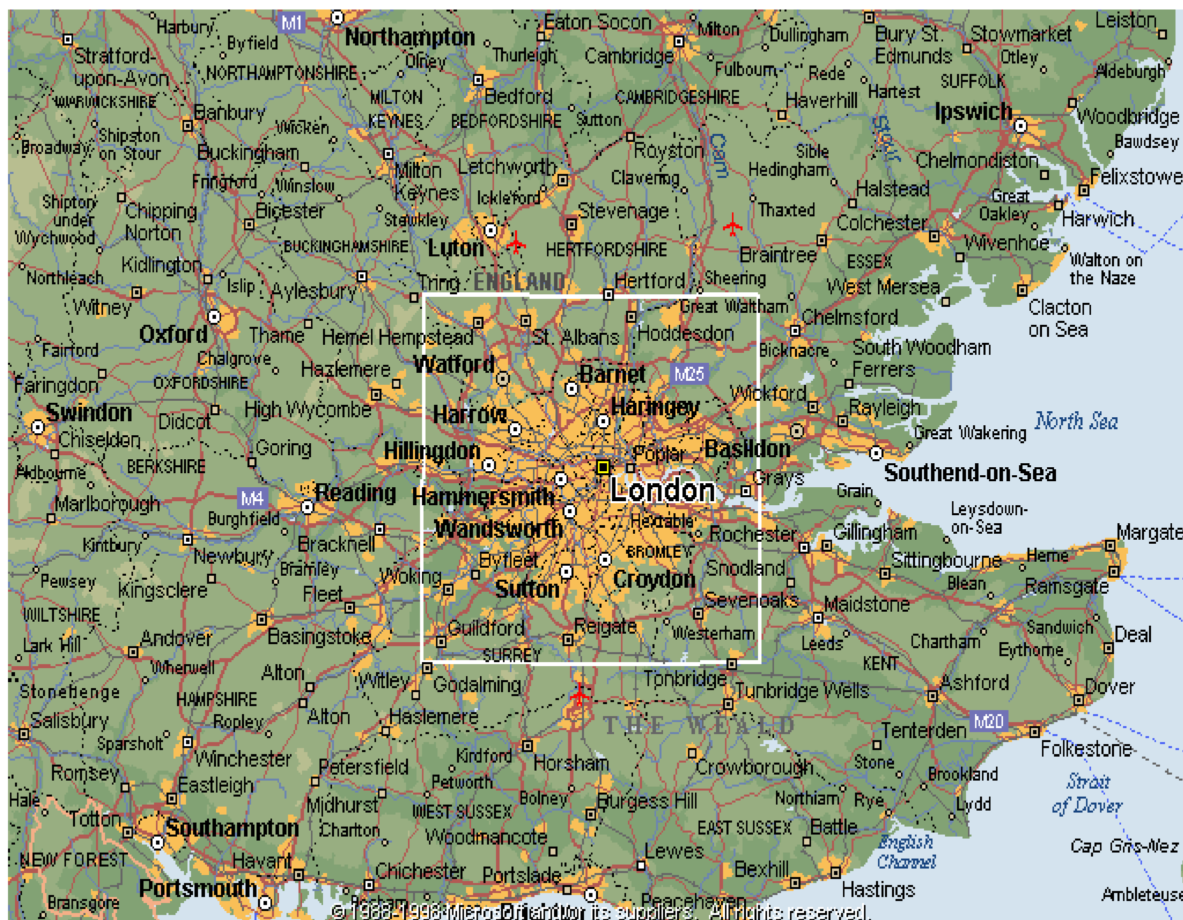
Illustrac. 3 Mapa actual de Frankfurt am Main (Encarta Virtual Globe 1999)

Inglaterra: Londres

Los documentos notariales ingleses provienen de minutas notariales procedentes de Londres y sus alrededores. Los microfilms fueron obtenidos de los archivos de Salt Lake City de la Iglesia Mormona. Lamentablemente, las copias no se hallan muy bien realizadas y están desorganizadas (sin foliar) en su catalogación. Por lo tanto, tuve que recurrir a mi propia copilación. Esto no indica de que los documentos no sean válidos. Tenemos en total unos 24 testamentos, 4% femenino, a partir de 1396 hasta 1491. A diferencia de los documentos alemanes, hay una mayor variedad de gente que testa, desde artesanos hasta nobles, por los que nos induce a pensar que es un grupo económico medio/alto. Su forma de redacción es similar al alemán y al francés. Los redacción de los testamentos estudiados son en la mayoría breves de redacción.

Londres, capital de Inglaterra, en la edad media, era uno de los centros comerciales y financieros importantes de Europa, llegando a un cuarto de millón de habitantes a principios del siglo XVII. La ciudad disfrutaba de una carta de privilegios que les permitían tener la distinción de ciudadanos, autoridad del comercio local, imponer tasas[43], etc., (Loyn 1989: 212-213).

[43]En el siglo XII adquirierón el derecho de colectar impuestos y elegir sus sheriffs como representantes Reales de cada condado (Tames 1995: 15)



Illustrac. 4 Mapa actual de Londres (Encarta Virtual Globe 1999)

Las Revelaciones De Los Testamentos

El inicio del Testamento

Las estipulaciones de un testamento, se pueden dividir en dos tipos básicos: las declaratorias y decisorias. La primeras comprenden, una profesión de fe, la encomendación del alma y la de diversos intercesores; las segundas tratan de la elección de la sepultura, sufragios, albaceas y herederos (Chaunu 297-298; Martínez Gil 1993: 515; Rubio Perez 1986: 622). El testamento, comenzaba con la fórmula: In dei nomine patris et fili et spiritu santi, Amen, seguido por el nombre del testador/ra, lugar, y en los testamentos ingleses y alemanes, oficio, continuado con la declaración de su estado de salud mental y corporal. En la mayoría de los testamentos franceses investigados, declaran: malant et languent empero sana et remenbrant de son bona pensa consideran los perilhs de natura cum no sia plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de lad mort por lo que asumimos de que la mayoría de los testadores se encontraban enfermos. En cambio, la mayoría de los testamentos alemanes e ingleses,

en nuestro estudio, proclaman lo contrario:, starg vnd mit gesundem libe , vnd wol gen vnd sten mochte [fuerte y fisicamente sano, y que puede caminar y levantarse][44], o sane mente et corporis in bona et sana memoria sua. [45] Los estudios sobre París, Anjou, o en España, confirman el predominio de testadores enfermos (Chaunu 298; Martínez Gil 1993: 517). El siguiente paso era la declaración de fe, sin embargo, inusual en los testamentos alemanes. Su redacción podía ser desarrollada a voluntad, pero rara vez un testador se apartaba del modelo. Muchas veces el escribano ya la tenía preparada antes de reunirse con el otorgante. Basado en nuestro estudio, podemos observar que a lo largo del siglo XV-mediados del XVI, las formulas se han mantenido uniformes con muy pocas variaciones.

La Encomendación del Alma y el Cuerpo

Las cláusulas decisorias empezaban siempre con la encomendación del ánima y la elección de su sepultura En los testamentos franceses, citada de esta manera:

> *E en las premeras causas la diita testamentz confidant de la gratia e de la misericordia de Ihesu Christ dona e humilimentz recomanda la sua anima al cos al filh de Dieu Ihesu Christ e a madona Santa Maria, son maire e a totz los santz e santas de paradiis e per conseguent la diita testamendz alhego la sepultura de son cos en lo sant sciminteri;*

En los ingleses:

> *in primo lego animam meam deo omnipotenti, gloriose virgini Marie et omnibus sanctis suis, corpusque meum ad sepelendium in cimiterio;*[46]

y en los alemanes :

> *des mich Got nach sinen gnaden lange gefristen wulle, so begern ich nach cristenlicher ordenunge myn begrebde* [con la benevolencia de Dios, ordeno según la costumbre cristiana mi sepultura]. [47]

En general, nuestros testamentos indican el lugar de sepultura. No obstante, el 65% de los documentos alemanes no precisan el lugar de inhumación: einen licham vnder die erden zu bestaden [Ordena ser

[44] Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento 5, testamento de Vrich von Buchen.

[45] Apéndice Documental I. Testamentos ingleses: Documento 5, testamento de Johannes Bartes.

[46] Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro.10, testamento de Austora de la Masoo.

[47] Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 8, testamento de Junge Ebir.

enterrado bajo tierra][48] o ninguna indicación, mientras que el 100% de los los testamentos franceses y el 92% de los ingleses señalan el lugar de enterramiento, que es la parroquia en el caso francés . Sin embargo, observamos que los testadores alemanes e ingleses indican ser enterrados en parroquias, conventos, monasterios, incluso enterramiento intramuros de la iglesia. Asumimos, que la diferencia entre las clases sociales, explica la diferencia de la elección de sepultura.

[Ordena ser sepultado en una manera cristiana en el coro de la iglesia de los dominicos, donde se encuentra su hermano enterrado y que ordenen una losa para su sepultura].[49] [Ordena ser enterrado en el coro de la iglesia de San Michael, con una losa con su escudo familiar. Los albaceas deben pulir la losa y proveer un cáliz al escudo e inscripción, como es lo apropiado de un maestro de coro de la iglesia de St. Bartholomäus de familia patricia][50]. [Ordena ser sepultado en la iglesia de los dominicos en Londres. Si fallece fuera de Londres, pues que sea lo que Dios disponga]. [51]

No todas las iglesias son iguales; los clérigos, los nobles y burgueses escogen. En los contados casos de campesinos, en los documentos franceses, el lugar de enterramiento, como hemos mencionado anteriormente, es el cementerio de la iglesia parroquial. Los otros escogen; primeramente el lugar, entre monasterio rural y la iglesia urbana; y dentro de la ciudad, entre los conventos y la catedral o la iglesia mayor. Realizar el entierro en la parroquia resultaba más económica que una iglesia conventual, signo de distinción social que se mantuvo por lo general como privilegio de los grupos medios-altos/altos como es la mayoría de nuestros testadores alemanes. Los solicitantes alemanes suelen ser religiosos, mercaderes, miembros de profesiones liberales, maestros de diversos oficios, cargos de la administración local. En cambio, los otorgantes ingleses, son de profesiones más variadas, y de un estamento económico más variado: desde caballero, clérigo, peletero, orfebre, zapatero, etc. Los testamentos franceses no especifican su oficio, pero todos provienen de zonas rurales (a diferencia de los otros dos mencionados que proceden de ciudades como Frankfurt y Londres).

[48]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 7, testameno de Vrich Von Buchen.

[49]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 8, testamento de Junge Ebir.

[50]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 25, testamento de Johann vom Rhein .

[51]Apéndice Documental I. Testamentos ingleses: Documento Nro. 16, testamento de Robertus Guidport.

Es interesante constatar que los cementerios, según descritos por varios autores además de prohibiciones constantes de las disposiciones sinodales, servía también de plaza pública donde los vivos desarrollaban diversas actividades como el comercio, ferias, mercados, etc. A partir del siglo XVIII empiezan a trasladar los cementerios fuera de las áreas urbanas por cuestión de razones higiénicas (Foisil 1974; 318-319; Portela Silva y Pallares Méndez 1992: 32; Vovelle 106-107).

El Enterramiento

En general, el cuerpo del difunto se envolvía en un lienzo o sudario que sólo dejaba visible la cara, manos y pies, pero más tarde se va introduciendo la costumbre de amortajar a los difuntos con otro tipo de indumentaria[52]. En la baja edad media, se realizan cambios, entre ellos, la disimulación u ocultación del cadáver (Bejarano Rubio 1990: 41; De la Pascua Sanchez 1994: 352-353). Cada vez es más habitual que la introducción en el ataúd se realice en la casa, con lo que el difunto saldrá de la habitación oculto a las miradas de los asistentes.

Las ordenes religiosas y el clero solían ser enterrados con sus hábitos religiosos; costumbre que adoptarían las virtuosas damas que habitaban en los conventos, admitidas como residentes.

Los seglares disponían, si deseaban, ser ataviados con las vestiduras religiosas, y los miembros de cofradías pertenecientes al estamento burgués medio y artesanal, solicitarán ir amortajados con la túnica de la hermandad que utilizaban en sus procesiones. Tenemos algunos ejemplos de ello en los testamentos franceses que indican que sus honors el dia de son cepultura e[...]myars[53] e vfferta annuau segont que de vna semblanca persona son acostumatz de fer ausi cum a confrayressa blanca en lo vig del plaa en la terra de Barerga.[54]

Uno de los motivos de llevar el hábito podría ser la devoción del difunto hacía las doctrinas de de las órdenes religiosas, distribuidas en la región o ciudad, o para ganar indulgencias que las órdenes dispensaban, a cambio de una limosna, con que se compraban estas indumentarias.

Aunque, en los testamentos no encontramos ninguna estipulación de ser inhumados en féretros (libre elección de los albaceas). Sin embargo,

[52]Van Gennep (1998: 612) narra que en la región de Hautes-Pyrénees hasta principios del siglo XX, (la capital es Tarbes), las mujeres lavaban el cuerpo con agua tibia aromatizada con hierbas (en que luego se tira lo más lejos posible porque es considerado como malsano) "pour qu´il se présente propre devant son Créateur".

[53][banquete funerario].

[54]Apéndice Documental I. Documento franceses: Documento Nro. 14, Testamento de Maria deu Ram

es seguro que los que tenían los medios económicos iban en ataúdes. En cambio, los más pobres, que no podían pagar un carpintero, eran llevados al cementerio en uno común sólo destinado al transporte y enterrados en una fosa común. Los ataúdes construidos de madera, variaban su costo, según el tipo de madera y el acabado.

Las cofradías[55], proporcionaron a sus miembros socorro en las enfermedades, pobreza, cautiverio y muerte. Cuidaban el futuro de las plegarias por los difuntos que las parroquias o conventos omitían u olvidaban, se encargaban de las pompas fúnebres y ponían a disposición de los hermanos difuntos la caja propia de la hermandad con el distintivo o emblema de cada una de ellas, no es difícil observar el porque se constituyeron muy pronto en instituciones de la muerte. Un ejemplo de ello proviene de los testamentos franceses: Item se lexa confrayressa de la confrayria de les sinq plages a toutz sos obs.[56] Hemos encontrado 5 testadores que

desean que sus funerales sean celebrados por las cofradías y algunos otros que legan algún beneficio, en cambio, en los testamentos alemanes e ingleses no encontramos ninguna referencia sobre ellas.

Respecto al entierro y funeral solo tenemos una breve mención de ello en algunos de los testamentos alemanes. En una de ellas, la solicitante es una viuda [57]que desea ser enterrada con su marido y no tener lloronas en su funeral, podrían ser plañideras pero no tenemos la certidumbre de ello por la ausencia de datos. Otro documento especifica Sein Leichnam soll bei seinen Eltern mit gewöhnlicher Prozession und Geleit beigesetzt werden [Su enterramiento debe ser junto a sus padres con una procesión común y escolta].[58] Monnet (1997: 160) en su estudio sobre la familia Rohrbach de Frankfurt describe el funeral de Johann Rohrbach (1459), uno de los consejeros de la ciudad de Frankfurt (descrito por su sobrino Benhard Rohrbach):

[55]La cofradía es un procedimiento institucionalizado de la asistencia solidaria: incluso en casos extremos, como son los que viven condenados a muerte, existen mecanismos que tratan de sustituir la desesperanza individual por una atención organizada. Las cofradías funcionan más como tranquilizantes de la conciencia social, que como intermediarios eficaces de la muerte individual (Rodriguez Sanchez: 1994: 38).

[56]Apéndice Documental I. Documento franceses: Documento No 58, Testamento de Cathalina de Casadebat.

[57]Apéndice Documental I. Documentos alemanes: Documento No 14, Testamento de Konne, viuda de Jacob Brune

[58]Apéndice Documental I. Documentos alemanes: Documento Nro. 28, Testamento de Maestre Heinrich Geyll.

On porta son corps dans l'église des Dominicains comme on était accoutumé de le faire avec les échevins de Francfort selon les dispositions qui suivent.

Item on doit sonner les cloches de toutes les églises et; entre toutes lescloches; on doit faire entendre la storma.

Item; un représentant de la ville porte en premier un grand cierge.

Item ensuite le premier juge porte le linceul sure les deux bras.

Item deux des juges les plus anciens portent l'un le casque et l' autre l'écu.

Item ensuite un conseiller porte un cierge.

Item ensuite viennent les autres dans l´ordre et entrent dans l´église on éteint les deux cierges et l´on étend le linceul, d´un côté on pose le casque et de l´autre l´écu.

Item le premier juge prend le casque et le tient, alors arrive l´écoutète accompagné du plus âgé des échevins et tous trois portent le casque jusqu´à l´autel où ils le posent.

Item un autre juge prend l´écu et le soulève, alors arrive le capitaine de la ville accompagné du plus âgé des échevins et tous trois le portent jusqu´à l´autel où ils le posent de l´autre côté du casque.

Item c´est au premier juge de prier l´écoutète, le capitaine et les deux échevins les plus âgés de venir chercher le casque et l´écu.

Item on prend soin ensuite d´inviter à manger l´écoutète, le capitaine et les deux échevins les plus âgés, ou bien en leur absence, les deux plus âgés des représentants de Bonames, Erlenbach ou Goldstein.

Item on prend soin de récompenser les juges par un repas.

Item on prend soin de donner à chacun des 26 moines présents at aux prêtes séculiers officiant, un cierge et un turnos d´argent et un schilling à tous les vicaires.

Referente a la zona del Toy, de donde procede nuestros testamentos en Francia, tenemos una descripción por Pierre Pómes (1986: 58-59), historiador, sobre el entierro en esta región: Luego del deceso, eran los vecinos (normalmente las mujeres) que se encargaban del lavado del cuerpo y la ejecución de los trabajos domésticos en la casa, oustau, (como la preparación de la comida, ocuparse de los animales, etc.) Los hombres se ocupaban de cumplir las formalidades administrativas con las autoridades civiles y religiosas y de avisar a todos los parientes del difunto. A continuación, se encargaban de los campos y los animales del

difunto. La familia estaba confinada a su duelo y completamente abandonado el cuidado de sus dominios hasta la sepultura del difunto. Les pleureuses (hasta principios del siglo XX) attitrées exprimaient par des cris, des chants et des lamentations, la douleur sincère ou présumee telle des perdants (referencia a las plañidera, cántigos, etc.). Los agricultores que habitaban lejos de la iglesia, llevaban el cuerpo en una carreta tirado por bueyes, el fallecido estaba cubierto con una cobertura blanca et sarrié. El cuerpo llegaba al pueblo y se depositaba el difunto en una casa amiga para hacer una pausade. Todos los agricultores que provenían de lejos hacían en el pueblo (Saint Pé), la pausade (pausa). Luego se llevaba a cabo la sepultura, y la familia se situaba a la salida del cementerio para recibir los pésames.

Las Misas

La creencia del purgatorio promovido por la iglesia católica, influyó que los solicitantes incluyeran en sus estipulaciones misas, fundaciones y donaciones para acortar su estancia en ese lugar. Malinowski (1991: 58) añade que

todo acto de naturaleza religiosa es concebido como una obligación moral hacia el objeto que se venera: fantasma, espíritu o poder, al propio tiempo que satisface una aspiración emocional del ejecutante; pero tiene su lugar indiscutible en alguna estructura social y es considerado como algo que le es debido, vigilado y luego pagado o devuelto por medio de otro servicio.

Es decir, que mediante las peticiones de todas estas misas, etc., uno deseaba de obtener algo en cambio, un servicio.

La solicitud de misas de salvación informa sobre una época enfocada hacia la salvación eterna: los medios económicos para la financiación, criterios de apariencia y de prestigio social y mentalidad religiosa popular ante la muerte se entremezclan en un todo resultando en la cantidad concreta de misas celebrada por las almas de los testadores[59] (García Fernández 1989: 232). El número de misas, es variable, según la voluntad y la capacidad económica del individuo (aunque cuanto más, mejor). Las celebraciones más inmediatas al día del entierro eran las del día de su enterramiento, novenarios (nueve días después de su sepelio, misas del alma, treintanarios (treinta días), podían ser de una o más misas, la mayor parte de nuestra documentación exigen las misas cantadas (que

[59]Las llamadas "misas del alma" se diferenciaban de las restantes porque debían decirse el mismo día del entierro. Su cantidad variaba según el deseo y fortuna del testador pero generalmente no solían pasar de 10. Otros encargaban que se pudieran decirse durante ese día o tantas cuantos sacerdotes hubiera en la parroquia (Martínez Gil 1984: 76).

eran más costosas) (Veáse Ilustrac. 4). En general, los testadores creen que estas misas no son suficientes para conseguir el descanso eterno y anhelan y añaden un cierta cantidad de misas durante el año que sigue al óbito. Por último, determinados solicitantes que poseen una cierta posición privilegiada, establecen la celebración perpetua de misas de fundación, en que también incluyen misas para su familias, para que de esta manera puedan interceder (Mateo Bretos: 1989: 270-271) por ellos. Por ejemplo: *Item lexa que fossen cantatz amb trentenaris e missas que son cantatz*.[60] En el testamento de Clas von Ruckingen y su esposa Kathrine,[61] lega a la fraternidad de *herren vnd stiefft zu sant Bartholomäus, 60 Gulden* para un aniversario eterno para él, su esposa, Johannes Dorffelden y su esposa Dynchin, los padres de ambos y sus hijos.

Otro requisito de algunos de los testadores franceses era la celeridad de las misas, en que solían exigir que se les dijesen las misas, tan pronto como fuera posible. Una explicación podría ser que en estas peticiones, a corto plazo, una ansiedad de buscar el perdón rápido y menor estancia en el purgatorio o que una prolongación podría dar lugar a negligencias, reducciones de misas, devaluación de moneda y subida de precios de los oficios litúrgicos, detrimental para el testador (Lorenzo Pinar 1991: 116-117). Otra acepción, según Fisher, de los archivos de la ciudad de Frankfurt, es posible que representen misas no cantadas (porque son más breves).

Otra costumbre, era establecer aniversarios, celebración de todos los años en una fecha señalada para conmemorar la muerte de un difunto (asegurar su continuidad para aliviar las penas del purgatorio, y también como una forma de memoria al fallecido). La mayoría de las cláusulas testamentarias de nuestro estudio, solicitan aniversarios, o mención de sus nombres en las misas normales. Por ejemplo: Item lego cuilibet capitulario od. caplano eiusdem ecclesiae iiii denarios ad orandum pro anima mea[62] , o mit Siebenten [con novenario] und Dreißigsten [y treintanario] mit Vigil und Seelmesse[63] [con vigilia y misa del alma]. No obstante, hay que precisar que muchos de los otorgantes no solo solicitaban misas para ellos pero también por las almas de sus familiares, esposos, esposas y para las almas que lo necesiten. Un ejemplo de ello es

[60] Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 52, Testamento de Bernad de Tres Casaus Debat.

[61] Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 17

[62] Apéndice Documental I. Testamentos ingleses: Documento Nro. 15, Testamento de Ricardus Borilier.

[63] Apéndice Documental I. Documentos alemanes: Documento No 14, Testamento de Konne, viuda de Jacob Brune

en los testamentos franceses: *Item en apres la diita testamentz presento de sos bees e de sos causas per la sua anima e per las animas de son paire e son maire e d´aquestz on era ere trencuda de pregar*[64]

Las Mandas Pías

En todas las cláusulas testamentarias de nuestro estudio establecen los legados piadosos, una forma de intercesión para facilitar su paso al Más Allá. La importancia de las mandas pías depende de la fortuna misma del difunto, al punto que los testamentos pueden servir de testigos indirectos del nivel de patrimonios (Monnet 1997: 170). Las donaciones principales son para las iglesias, monasterios y a los clérigos, como beneficiarios, variando la cantidad, para la fábrica de la iglesia, cera u aceite para contribuir al sostenimiento de las lamparas de las iglesias o determinadas capillas, a cambio de su presencia en las ceremonias de los funerales o bajo la forma de mandas de misas (Lopéz i Miguel 1986: 232; Juliá Viñamata 1990: 33-36; Molina Molina y Bejarano Rubio 1985: 196; Rubio Semper 1994: 256-257). Los otorgantes franceses e ingleses legan a capellanes específicos, mientras, que en los alemanes, la mayoría de sus legados son para instituciones, sin nombrar uno en particular. Es usual en los testamentos, las donaciones para las ordenes de predicadores (carmelitas, franciscanos, agustinos y dominicos): *Item a las iiii ordenes de praubetat entre son frays menors e carmes de Tarba e los predicadors de Vanh e los angustiis de Mont Rezan de Urivera, cada ix blax* [a las 4 ordenes mendicantes, entre los frailes menores y carmelitas de Tarbes y a los predicadores de Vanh y los angustinos de Mont Reyan de Urivera, cada ix blax.];[65] [Lega a los franciscanos, los predicadores, los agustinos y los hermanos blancos de Mainz cada uno, 1 Malter Korn anual para una misa de animas con vigilia, misa y otras buenas obras].[66] Solo en los testamentos alemanes e ingleses estipulan ser enterrados en ellos. También donaciones a las ermitas, aunque raro en nuestros documentos (solo algunas referencias en los documentos alemanes): [Lega a la ermita de Rode, 5

[64]Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro.10, testamento de Austora de la Masoo.

[65]Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 20, testamento de [...] Cazans.

[66]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 9, testamento de Peter Vitztum.

Gulden; lega a la ermita de Bonemese, 5 Gulden][67]. Asimismo, donaciones de objetos y telas para su uso en la liturgia o para adornar los altares[68].

También hemos observado que los solicitantes franceses, entregan una suma enumerada, por ejemplo a la catedral o iglesia mayor de Tarbes, que nos hace pensar en una manda de "costumbre" (voluntaria): Item lexa a la glisia de Tarba un gros acostumat;[69] Item lega a la mayor glisia de Tarba 12 denarios.[70]

Otras estipulaciones son los legados de comida y ropa para los pobres. La presencia de los pobres, tiene asimismo su valor simbólico, por ser éstos los elegidos de Dios en su Reino Celestial, y porque Cristo en la parábola del juicio final exalta a aquellos que practicaron a lo la largo de su vida la caridad con el prójimo por amor a El (San Mateo 25, 31, 46)[71]. De igual modo, la presencia de doce pobres era requerida en los acompañamientos mortuorios, porque doce fueron las tribus de Israel y doce los apóstoles (Vovelle 1977: 56).

El testador asigna caridades en diferentes días, el día del funeral, o al término del novenario, en los días de ayuno. Todos los testamentos investigados legan algo a los pobres, solo que en los testamentos alemanes detallan que tipo de donativo se entregue a los pobres[72]: *40 Achtel Korngült, die der Abt von Limburg entrichtet, sollen je zur Hälfte an die armen Siechen im Spital zum Heiligen Geist und an die Armen an der vier Frontfasten fallen [Lega 40 achtel de renta de trigo, que paga el abad de Limburg, la mitad para los pobres enfermos del hospital del Espíritu Santo y la otra mitad para los pobres*

[67]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 17, testamento de Clas von Ruckingen y su esposa Kathrine.

[68]Un ejemplo de ello por uno de los testadores alemanes: Lega a los franciscanos 2 Gulden, un Agnus Dei, colgado en el rosario rojo, una sabana para el altar, una tela blanca y una almohada hecha a mano para ser usada en el coro, etc. Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 23, testamento de Vrsula, viuda de Hans Haynen.

[69]Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 25, testamento de Bertran de Puyos-Cayrat.

[70]Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 20, testamento de [...] Cazans.

[71]Cuanto más acaudalado era el testador : mayor número de pobres, monjes y clérigos solicitaban en su cortejo funebre y siempre con el expreso encargo de que le encomendasen a Dios, como es en el caso aléman [Que se venda toda su ropa y con el dinero comprar trigo para hacer pan y dar a cada pobre, un pan de 4 Pfund y 4 Lot]. Apéndice Documental. Testamentos alemanes: Documento Nro. 25, testamento de Johann vom Rhein.

[72]Los testadores dividían sus bienes entre la iglesia y sus herederos: 1. los herederos frecuentemente deseaban apropiarse de todo el patrimonio descuidando de mantener la memoria de sus parientes difuntos. 2. la iglesia, generalmente, los monasterios recibían los beneficios para rogar por los muertos y redistribuir para los pobres. 3. Los pobres se beneficiaban de los legados piadosos porque eran los "substitutos terrestres" de los difuntos. Dar comida a los pobres significaba "alimentar" mediante las plegarias, las almas en purgatorio (Schmitt 1998: 33-34).

repartidos en los cuatro veces al año en los tiempos de ayuno].[73]*; 50 Gulden, um Wolle und Leintuch zur Bekleidung von Armen zu kaufen [50 gulden para comprar lana y tela de lino para vestir a los pobres];*[74] *30 armen Menschen soll man 30 Tage lang nach seinem Tod speisen, ferner 30 graue Tücher und 30 paar Schuhe kaufen, um sie im Winter unter arme Leute zu verteilen* [30 pobre gente deben estar alimentados durante los 30 días después de su entierro, además se les debe comprar 30 telas grises y 30 pares de zapatos para el invierno].[75]

Otro ejemplo es una donación para los pobres prisioneros de Newgate, *Item lego ad distribuendum niter pauperes prisonarios de Newgate London maximos indigentes iii s. iiii d.*[76] que no eran prisioneros en el sentido de hoy en día, sino que eran personas que esperaban ser juzgados. En la prisión tenían que costearse la comida y bebida (y los pobres no tenían dinero para ello).

Las donaciones a los hospitales (Veáse Lámina 6), es común, en todos los testamentos que tenemos: al hospital de Bethleem, ut in pane servis et [...]as in consolationem et refectionem;[77] Item lexa al hospitau de Banhs que de sos bees que fos feyta una pitasa.[78]

También tenemos varias referencias de las Beginenhaus (en los documentos alemanes)[79]. Eran comunidades fundadas por mujeres que dirigían una vida religiosa (llevando una vida casta) sin ser miembros de una orden religiosa pero eran libres de abandonar la comunidad y casarse. Este movimiento se estableció principalmente en el norte de Francia, Bélgica y Alemania. Ellas, se dedicaban a obras de caridad, como enfermeras en los hospitales, etc.

Normalmente, las cofradías recibían dinero, cera u aceite de sus miembros. Uno de los testadores estipula, que además de que se

[73] Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 6, Testamento de Else von Glauburg.

[74] Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 15, Testamento de Hanns Fry.

[75] Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 16, Testamento de Johann Rorebach.

[76] Apéndice Documental I. Testamentos ingleses: Documento Nro. 21, Testamento de Albright Glenderbroke.

[77] Apéndice Documental I. Testamentos ingleses. Documento Nro. 19, Testamento de Ricardus Person.

[78] Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 20, Testamento de Cazans.

[79] [Lega a las hermanas del Beginnen de Große Einung, 10 Gulden. Lega a las Beginen de Kleinen Einung, 2 Gulden]. Apéndice Documental. Testamentos alemanes: Documento Nro. 22, testamento de Catherin Wisse.

encarguen de su funeral, lega 50 florines para que se lleven a cabo misas para su alma, la de sus padres, etc., a la cofradía Blanca del Big del Plaa.[80]

Además encontramos donaciones para los leprosos, Die Guten Leuten, [La buena gente] (en los testamentos alemanes): [Lega a los leprosos de Gutleuthaus (casa fuera de la ciudad), a cada uno 1 Gulden para que recen por su alma][81], y de todos los testamentos reunidos, en un testamento alemán, encontramos una donación para todas las parteras de Frankfurt y Sachsenhausen[82].

También hallamos referencias de algunos beneficios para la servidumbre en algunos de los testamentos: Item lego Ricardo servienti meo xiii s. iiii d. Item lego cuilibet aliis servienti meo vi s. viii d.[83]

Todos los solicitantes instan la paga o cobro de deudas (podría ser una forma de liberar su consciencia).

La presencia de velas, luminarias, hachas y antorchas eran muy importantes porque sus llamas simbolizan la resurrección. La necesidad de servirse de luces, para ahuyentar las tinieblas, el simbolismo de Cristo, luz del mundo. En los testamentos (excepto en los testamentos ingleses) observamos las donaciones de cera y aceite para ciertas capillas, altares e iglesias: *einer Gült von 2 Gulden zum Geleucht in ihrem Chor* [una renta de 2 gulden para velas en el coro];[84] 1 florin para las lampadas a la glisia de Lus que la meitat sea en oli.[85] No obstante, observamos un incremento de solicitudes de luminaria en los documentos franceses del siglo XVI.

---

[80]Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 15, Testamento de Bernat de Foria Midaa.

[81]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 22, testamento de Catherin Wisse.

[82]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 31, testamento de Margaretha Holtzheuserin.

[83]Apéndice Documental I. Testamentos ingleses: Documento Nro. 10, testamento de Johannes Clerk.

[84]Apéndice Documental I. Testamentos alemanes: Documento Nro. 19, testamento de Ebehart y Katherinchin im Steinhuse.

[85]Apéndice Documental I. Testamentos franceses: Documento Nro. 17, testamento de Bernand de Marques

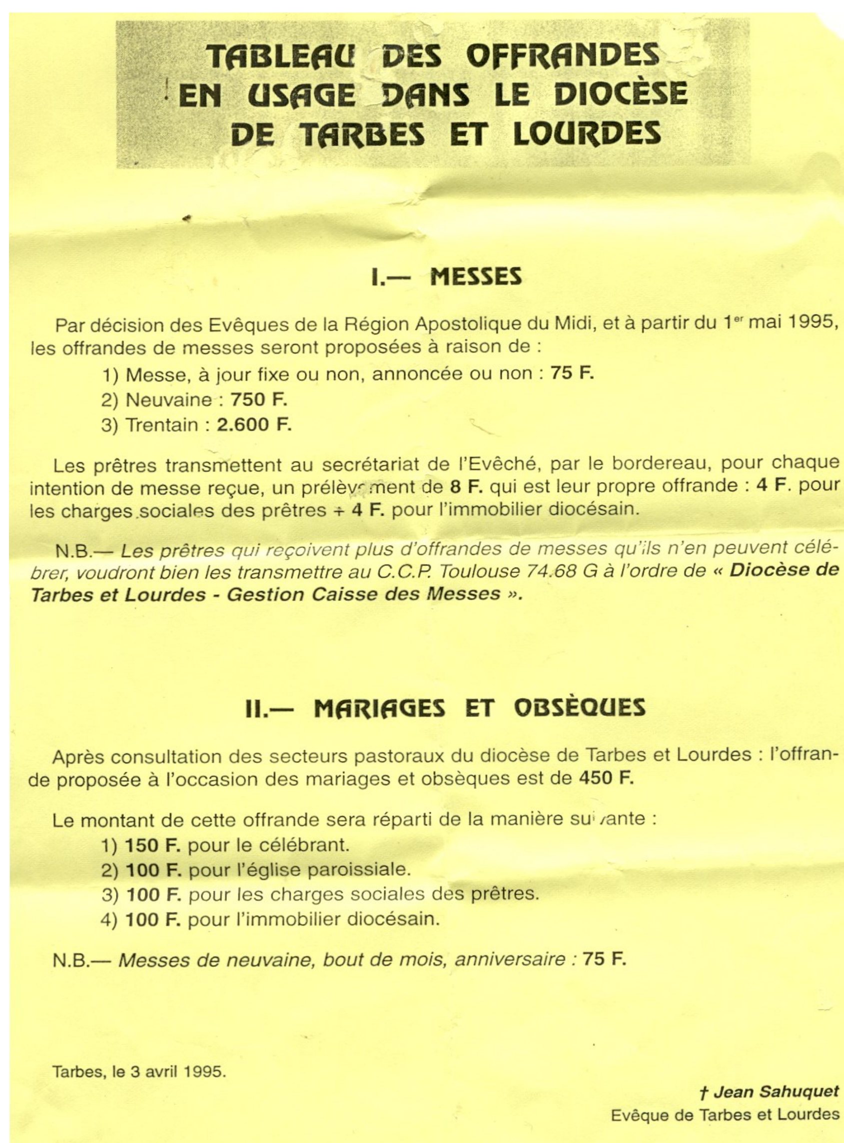


TABLEAU DES OFFRANDES
EN USAGE DANS LE DIOCÈSE
DE TARBES ET LOURDES

I.— MESSES

Par décision des Evêques de la Région Apostolique du Midi, et à partir du 1er mai 1995, les offrandes de messes seront proposées à raison de :

1) Messe, à jour fixe ou non, annoncée ou non : **75 F.**
2) Neuvaine : **750 F.**
3) Trentain : **2.600 F.**

Les prêtres transmettent au secrétariat de l'Evêché, par le bordereau, pour chaque intention de messe reçue, un prélèvement de **8 F.** qui est leur propre offrande : **4 F.** pour les charges sociales des prêtres + **4 F.** pour l'immobilier diocésain.

N.B.— *Les prêtres qui reçoivent plus d'offrandes de messes qu'ils n'en peuvent célébrer, voudront bien les transmettre au C.C.P. Toulouse 74.68 G à l'ordre de* ***« Diocèse de Tarbes et Lourdes - Gestion Caisse des Messes ».***

II.— MARIAGES ET OBSÈQUES

Après consultation des secteurs pastoraux du diocèse de Tarbes et Lourdes : l'offrande proposée à l'occasion des mariages et obsèques est de **450 F.**

Le montant de cette offrande sera réparti de la manière suivante :

1) **150 F.** pour le célébrant.
2) **100 F.** pour l'église paroissiale.
3) **100 F.** pour les charges sociales des prêtres.
4) **100 F.** pour l'immobilier diocésain.

N.B.— *Messes de neuvaine, bout de mois, anniversaire :* **75 F.**

Tarbes, le 3 avril 1995.

† Jean Sahuquet
Evêque de Tarbes et Lourdes

Illustrac. 5. Lista de precios en el tablero de la iglesia de Saint-Sevér en Rostan, Hautes-Pyrénnes (copia recogida por la autora).

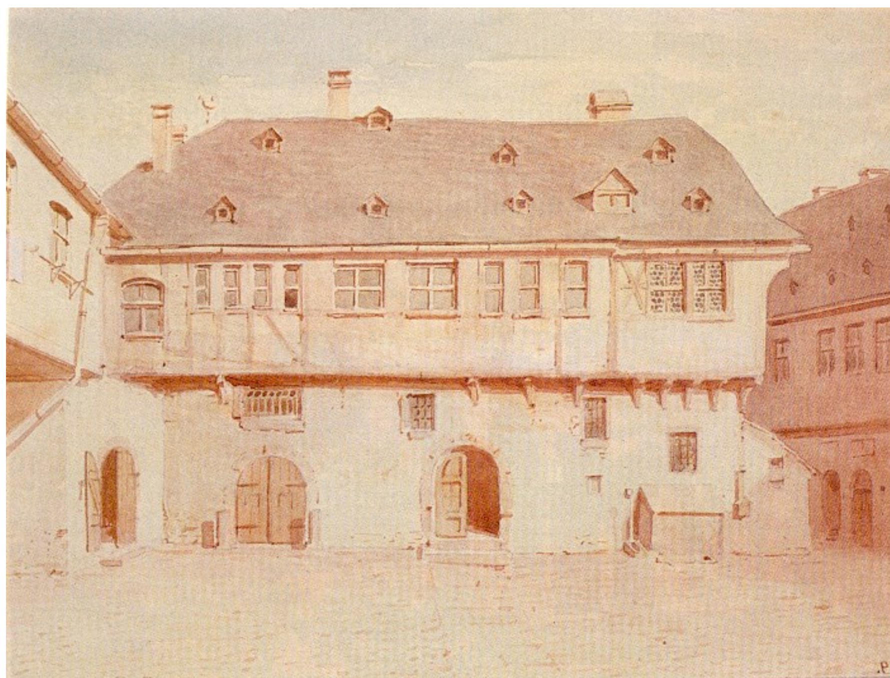


Lámina 6. Heilig Geist Spitals (Hospital del Espiritu Santo) (Fischer 1990)

El Banquete Fúnebre

Hemos constatado que en los testamentos franceses hacen alusión en el testamento de los banquetes funerarios, algunos lo indican después de la palabra, honours,[86] proseguido con la palabra mintyars que significa comida de difunto. Vovelle (1978: 230) denota el auge de la práctica en Provenza a tiempos medievales.

Este banquete funerario, generalmente almuerzos,[87]era ofrecida por la familia a los clérigos y a los vecinos después del funeral. Un ejemplo: *Item per feer los minyars en la faderna de Sent Marti, xv flors;*[88] *Tot per [...] feer sos honors solempmalos e dia de la sepultura e los minyaas e la vfferta annuau xxx flors;*[89] *Item lexa de minya au collegatz, xxiis s;*[90] *Item lexa de minyas dus jorns anxi que es de costuma en Darrelayga*[91] Frecuentemente, se ofrecían a los convidados: *pain, omelette, fromage et parfois haricots y un ou*

[86]"honeurs": el costo del funeral, también llamados en Darré Aygue y en Lavedan (que pertenece a la región estudiada) "Basalica".

[87]Según Riviere Chalan (1989: 10-11) Los gastos de estas comidas en el siglo XVI eran tan elevados y con efectos ruinosos para la familias de los difuntos que los cónsules determinaron un precio fijo.

[88]Apéndice Documental II: Nro. 1, testamento de Condoo de las Damas.

[89]Apéndice Documental II: Nro. 2, testamento de Bernat de Cord.

[90]Apéndice Documental II: Nro. 24, testamento de Maria de la Binha.

[91]Apéndice Documental II: Nro. 20, testamento de Cathelina de Sobia.

deux soupers le soir[92] (Pómes 1986: 59; Riviere Chalan 1980: 59), . A la fin du repas ou *coulatiou*, le permier voisin dans son office de *pregadou* (prieur) *faisait réciter à l´ assistance une dernière prière à la mémoire du défunt* (Pómes 1986: 59).

Van Gennep (1998: 663) describe que el *repas funéraire* era una costumbre común en Francia hasta comienzos del siglo XX. A continuación, añade: Que es un rito de etapa que restablece las relaciones entre los vivos y se supone que el alma del muerto asiste a la comida antes de su integración definitiva al mundo de los difuntos o almas. El banquete funerario es una verdadera comida de comunión, lo mismo que la de un bautismo o de bodas. Simboliza los lazos de parentesco, de vecindad y de amistad que une a los miembros de un grupo social, aunque eso no evita que en ocasiones termine en ebriedad.

Creencias y Práctica Religiosa

En los siglos XIV-XVI, las convicciones religiosas se encontraba muy enraizada a pesar de los avances astronómicos y descubrimientos geográficos. Muchas de estas creencias se desarrollaron en torno a la misa, ceremonia incompresible para muchos y dotada de un misterio que favorecía a tales convicciones. Muchas de estas devociones se aplicaban a los difuntos. El mismo treintanario[93] de nuestros testamentos es sin duda la más famosa y más antiguo de estas agrupaciones de misas. El verdadero treintanario está asociado a la figura de san Gregorio Magno. La historia que dio origen a los treintanarios fue transmitida por el mismo San Gregorio en sus Diálogos. En sus últimas agonías, un monje confiesa a su hermano de haber ocultado tres piezas de oro. Como castigo, Gregorio, abad del monasterio impuso que fuera enterrado en un estercolero y no en el cementerio. Pero, tuvo compasión del monje, y ordenó que en los treinta días siguientes le fuesen dedicadas otras tantas misas. Al cabo de un tiempo, el monje se apareció a su hermano y le contó sus sufrimientos, pero también dio las gracias por las misas, porque había escapado al tormento y sus días en el purgatorio, reducidos (Le Goff 1981: 109-110). Otro grupo de misas eran las misas de las llagas, o las misas de las dos

[92]En la región de los Pirineos: "Normalement, it doit être maigre et ne comprendre ni pâtissaries, ni dessert, ni liqueurs, ni café avec quelques variations locales. Obligatoire dans cette region, le plat de morue; on en fait une provision dès l´agonie, afin de ne pas en manquer le jour des obsèques. Parfois la viande est admise, mais bouillie ou de veau, non pas rôtie ni rouge"

(Van Gennep 1998: 666).

[93]"Ihre Bestattung soll im Liebfrauenstift im Grab ihres verstorbenen Mannes stattfinden mit Siebenten und Dreißigsten" [su enterramiento debe ser en la iglesia de Nuestra Señora, junto a la tumba de su marido con novenarios y treintanarios]. Apéndice Documental I. Documentos alemanes: Documento No 14, testamento de Konne, viuda de Jacob Brune.

hermanas, una anécdota que cuenta que predicando un día un padre de la orden de San Francisco, sobre lo beneficioso que son las misas de las llagas, lo escucharon dos hermanas y decidieron que si una falleciera que la otra se encargara de decirlas. Una de las hermanas murió y la otra encargó la misa, entre sus ruegos pidió de tener noticias sobre el alma de su hermana, y el último día de la última misa, su hermana apareció, radiante de gloria, que la viva se quedo sin comer ni beber por tres días. Estas misas eran especialmente recomendables para mujeres estériles y para tener buenos resultados en los pleitos y negocios importantes. Tenemos algunos ejemplos de estas (aunque minoritaria) en los testamentos franceses de mediados del siglo XVI: *Item lexa tres sentz aus colletgatz de Viela per que sien tengutz de disse una missa de las Scinq Plagas de comemoration*.[94] No obstante, existían otras misas que no constan en nuestros testamentos. Las misas de devociones, proceden en su mayoría de los exempla empleados por los frailes mendicantes en sus predicaciones en la Baja Edad Media. Aunque alguna series de misas poseían otras especializaciones, en general, sus objetivos era la de liberar a las almas del Purgatorio. La iglesia trató en suprimirlas pero encontró en las misas devocionales, algunos elementos que la iglesia trataba de ensalzar: la propia misa, el valor de los sufragios, la existencia del purgatorio, etc. Este aspecto de religiosidad popular, seguiría vigente en la época barroca.

[94]Apéndice documental. Testamentos franceses: Documento Nro. 50, testamento de Johaneta de Augalhart.

CAPITULO 6: LA REFORMA

La reforma es un proceso religioso de gran trascendencia social que se produce en Europa en los inicios del siglo XVI. Básicamente se plantean dos actitudes: una que acepta el dogma y poder temporal de la iglesia, y la otra que cree en el libre examen de los textos sagrados y rechaza el poder económico de las instituciones religiosas. El movimiento empezó en Alemania con Martin Lutero (y con el apoyo de los príncipes), rebelandose contra los abusos de la iglesia. Alemania, en aquella época, era un mosaico de más de 300 estados, un autentico archipiélago político integrado por principados, ducados, pequeños estados eclesiásticos, y ciudades libres, donde se reconocía al emperador como príncipe supremo, pero que en la realidad resultaba un titulo vacío de contenido o al menos un cargo muy difícil de ejercer (Busquets 1989: 79-80).

La Reforma será bien recibida en aquellos lugares en que las actividades urbanas comerciales y manufactureras son importantes, ya que el valor dado a la iniciativa personal por el libre examen de consciencia concordará con la dinámica expansiva de los grupos sociales burgueses. Para mediados del siglo XVI, gran parte del norte y centro de Alemania eran protestantes.

Para contrarrestar el avance de los protestantes, se convocó el concilio de Trento (1545-63) llevando a cabo algunas reformas moderadas (definiendo la posición de los católicos y condenando las propuestas contrarias al canon, interpretación y uso de las escrituras, pecado original, etc.). También contribuyó en perpetuar en la creencia del purgatorio y consolidó el protagonismo del sacerdote en la agonía y su control de la muerte y eliminó los abusos y redundancias del ritualismo excesivo y trató de suprimir todo que aquello que rozaba la superstición. Sin embargo, este concilio no apoyó los cambios radicales que deseaban los franceses e imperialistas (Carlos V y Fernando I), en reducir el progreso de la doctrina protestante y otras.

En Inglaterra, la ruptura con la iglesia católica ocurrió durante el reinado de Enrique VIII a causa de su anhelo de divorciarse de su esposa, para casarse con su concubina. La iglesia negó su petición debido a causas políticas (la esposa era hermana y luego tía del rey de España), lo que resultó en la ruptura del Rey con la Iglesia. En 1533, se legalizó la reforma en Inglaterra y como resultado: la iglesia anglicana, una fusión del protestantismo y la católica.

Con la Reforma, se modificó la disciplina clerical, que permitirá el matrimonio de los ministros, la liturgia y los sacramentos. La concepción del Purgatorio fue erradicada (ninguna necesidad de misas para los difuntos) (Houlbrooke 1984: 4; Redondo 1993: 85). Durante el reinado de

Isabel, algunos testadores continuaban estipulando para sus funerales, oraciones, etc. (Cressy 1997: 398). De ahora en adelante, los ritos funerarios estaban prescritos en el Book of Common Prayer (Cressy 1997: 408-410).

Observamos, con el cambio de transición, en Inglaterra y Alemania un descenso de mandas pías (con la disolución de las ordenes religiosas, sus bienes fueron expropiadas por los Estados), solo encontramos los legados para la fundación de los pobres (como única institución). Desde este periodo, la redacción de los testamentos ingleses y alemanes cobran una similitud con los testamentos actuales.

CAPITULO 7: CONCLUSIÓN

La muerte, es un suceso inexplicable e irremediable, que impone su presencia en todas las sociedades, por eso es preciso estudiarla en su conexión con las estructuras sociales y sus transformaciones.

Nuestra finalidad era en realizar un estudio comparativo entre tres sociedades occidentales y observar las diferencias como también las similitudes entre ellas en los ritos de la muerte. Hemos empleado los testamentos que ofrecen una gran cantidad de datos, aunque no hay que olvidar que presentan importantes lagunas, por lo cual tiene que ser complementados, con otras fuentes como las ars moriendi que nos instruye sobre la ideología dominante de esa época, como las danzas macabras que servían para ilustrar al pueblo, los rigores de la muerte, etc.

Hay muchos otras creencias de la muerte que no hemos añadido en nuestro estudio debido a la riqueza de información, cantidad, y variaciones locales y regionales que existen. Como la creencia del doble, los santos, la procesión de los muertos (como la Santa Compaña de Galicia) y otras. Tampoco hemos incorporado los sectores marginados de la sociedad por falta de documentación.

Nuestros testamentos: franceses, alemanes e ingleses desde comienzos del siglo XV hasta mediados del siglo XVI, presentan y testifican la intensidad religiosa, ante la muerte en esta época, ya que lo constatan las donaciones y mandas pías a diferentes instituciones religiosas, como también las demandas de misas para el día de sus muertes y después del deceso (que denota su preocupación y sus deseos de acortar su estadía en el purgatorio). Podemos observar, que en las ciudades analizadas, hay un descenso de demanda de misas y mandas pías a mediados del siglo XVI, debido en parte a la Reforma protestante. En cambio, en la zona rural (en los testamentos franceses), no observamos ningún cambio repentino. Tampoco podemos olvidar el nivel económico de los testadores son indicadores en su preferencias de enterramientos, iglesias, parroquias, y distribución de ofrendas que ofrecían una mayor seguridad de salvación, como también

prestigio social.

Es interesante percibir las similitudes entre todos los testamentos que denota la uniformidad de la iglesia Católica (ante la redacción del testamento).

La actitud ante la muerte supone un sistema de adaptación, un intento de integrar o explicar lo desconocido en algo racional y controlable.

Para la iglesia Católica sirvió como instrumento de control social, ya sea por medios de métodos persuasivos y tranquilizadores, o por

intimidación y terror de las conciencias. Hemos comprobado como el Pecado y la Muerte fueron las dos piezas claves utilizadas para avivar el sentimiento de culpa en el transcurrir del tiempo y la potenciación del purgatorio en el transcurso de la edad media. La iglesia controlaba cada vez más los últimos momentos, la salida de este mundo y la entrada en el otro. El destino del alma dependía en gran parte de las misas que la Iglesia administraba. Los ars moriendi concedió a este momento una importancia decisiva, con la necesidad de aprender a morir, puesto que de ello dependía la salvación eterna: morir era una constante preparación, un continuo acercamiento de la muerte. La iglesia, para el individuo, era su tabla de salvación. Igualmente, las danzas macabras instruían que todos los hombres estaban destinados a morir, aunque había muchas maneras de morir.

Con la Reforma protestante, a mediados del siglo XVI, notamos un leve descenso de las clausas pías y las demandas de misas en los testamentos ingleses y alemanes, señaladores de un cambio gradual en la mentalidad de la muerte.

Como han comprobado varios investigadores, el hombre occidental de hoy no se enfrenta a la muerte de la misma forma que sus antepasados, es evidente que muchos de nuestras actitudes y comportamientos han cambiado radicalmente debido a las necesidades de nuestra cultura. Esto nos demuestra su evolución con el paso de los tiempos, y denota su importancia para comprender mejor al hombre que vive en sociedad. A pesar de los estudios realizados sobre este tema todavía hoy es necesario seguir estudiándolos pues apenas se tiene una visión global y completa de los ritos mortuorios.

APÉNDICE DOCUMENTAL I

The Arte & Crafte to Know Well to Dye de William Caxton (1490) (The English ars moriendi Vol. 5 de Atkinson 1992: 21-35)

Here begynneth a lityll treatise shorte and abredged spekynge of the arte & crafte to knowe well to dye.

Whan it ys soo that what a man maketh or doeth, it is made to come to some ende, and yf the thynge be goode and well made, it muste nedes come to goode ende, thenne by better & gretter reason, euery man oughte to entende in suche wyse to lyue in this worlde, in kepynge the commaundementes of God that he may come to a goode ende. And that oute of this worlde full of wretchedness & tribulacyons, he may goo to heuen vnto God and his seyntes in to joye perdurable. But now, in thise dayes, fewe there be seke, auncyente, or olde. Ande to them cometh this folie by a folishe hope, that eyeryche man, in what estate he be, hathe an hope to lyue longe. And therfore hath this present treatyse be made, composed in shorte termes, for to theche euery man wel to deye, whilys he hath vnderstandyng, helthe, and rayson. To the ende that yt is nedefull to hym to be the better warned, enfourmed, and taughte, the whiche traytie is deuyded into vj partyes, of whiche the firste treateth the presysinge of deth, and how one oughte to deye gladly. The ij treateth of the temptacyons that they haue whiche ben or lye in in thartycle of deth. The iij treatyse is of the questions that ought be made to theym thenne. The fourth conteyneth a maner of instruccyons and of techyng that ought to be made to theym. The fifthe of the remembraunce what God hath doon and suffred for vs. The vj & laste treateth of certayne oreysons and deuouvte prayers that they oughte to saye yf they maye, or elles ought to be sayd tofore theym by some that be assistente or present.

Of the allowynge or praysiynge of the deth and how one ought gladly for to deye

As thenne the bodyli deth is the most ferfull thing of all other thinges, soo yet is the deth of the soule of as moche more terryble and reprouchable as the sole is more noble and precyous than the body. And the deth of synners is ryghte cursyd and euyll. But the deth of iuste and true people is precyous to fore God, for the ded men ben well happy that dye in our Lorde. To this purpose, sayth Plato, the contynuell remembraunce of the deth is souerayen wysedom. Also for trouth, the bodyli deth of good people alle waye is none other thinge but the yssue or goynge oute of pryson, and of exyle and dyschargynge of a ryghte

greuouse burthen, that is to wyte, of the body, fynisshynge of all thinges, and ende of all maladyes and sekenesses, and also of all other stryues mortall. It is thauoydynge of this present wretchidnesse. It is the consumpcyon of alle euyllis, and the brekynge of all the bondes of this cursid & euyll worlde. It is the payment of the dette of nature, retourne in to the countree, and entree in to ioye and glorye. Thefore, sayth the wyseman, that the daye of the deth is better than daye of the byrthe, but this worde ought to be vnderstande for theym that be goode onely.

And therfore euery goode Crysten man, and also eueryche synner verily contryte, oughte not to be sorouful, ne trouble hym of the temporall or bodyly deth, nor he oughte not to bere, ne doubte hit. For what some euer mater or cause be layde to hym, but he oughte to suffre and receyue it pacyently, and in thankis, and gladly inconfermyng him selfe playnli, and in comyttynge hooly his proper wyll to Goddys wylle, like as he is bounden to hym.

For well to deye is gladly to deye. And to conne deye is to haue in all tymes his herete redy and appareyled to thynges heuenly & supernall, and that, at euery houre when the deth shall come to the persone that he be founde redy, and that he receyue it wyth out only contradiccyon, but also ioyusly, as he shold abide the comynge of his good frende. To this purpose, sayth the philosopher, that naturel reason well conseyllyd iudgeth that the good deth ought better to be chosen than the euyl lyfe, and that one ought soner to chose the bodily deth than doo ony thyng ayenst the wele of vertue. Thus, then, it appereth of the praysing of the deth, and that euery good persone & religyous ought to desire departynge of the body and the soule, for to be wyth our Lord Jhu Cryste, and for to leue this present worlde for the better to lyue in the worlde to come.

The temptacyons that the person hath at thoure of the deth

It ought to be knowen & be bileued certeynly that they that ben in thartcycle of deth haue many greuous & strong temptacions vereli suche that in their lyf they neuer had lyke. And of there tempacyons ther ben v principall.

The firste is of the fayth, for by cause the fayth is fundacion of alle helth, and that wythouthe fayth, it is impossyble to please God. Therfore it is that thenne in thys poynt, the deuyll, wyth alle his myghte, enforceth hym to trouble the persone from his faythe hooly, or at the leste to make hym to goo oute of he waye from his faythe, and laboureth thenne moche strongely for to desceyue hym by some errours, superstycions, or heresie, and by cause euery goode Crysten persone is bounden to byleue, not onely

in the artycles of the faythe cahtolyke, but all the holy scrypture, and oughte to be subgyette and submyette hym selfe to alle the statutes of the chyrche of Rome, and fermely to abyde and deye in the same creance and byleue. For ellys, if he sholde begynne to erre in ony of the thynges aboue sayd, thenne incontynent he sholde goo oute of the fayth of lyf & waye of helthe. Alwaye oughte to be knowen certaynly that in this temptacyon of the fayth, ne in other thinges folowynge, the deuyll maye not ouercome the persone, as longe as he shall haue the vsage of his free wyll well dysposed, yf, by his owne agrement, he wyll not consent to the deuil. And, therfore, it is good & a thing moche profytable that about theym they trauayll in thartycle of deth be repeted wyth an hye voys the credo, and symbole of the fayth, to thend that by that meane the persone deyeing be the more herted and encoraged in the constance of the fayth. To the ende also that the deuylles, whyche haue horrour to here it be putte abacke and dryuen away, certaynly the fayth of the true auncyent men, as sometyme were Abraham, Ysaac and Jacob, also of some paynymes & gentylis, as were Jobe, Raab, Ruth, Achior & other semblable, and also they of thappostelys, and of the innumerable martyris, confessours and virgynes, the fayth of suche people oughte moche to comforte the seke man to the constaunce and stedefastnesse of the fayth, for by faythe alle they of tyme passed, and of this presente tyme haue please God. And it is impossyble to please God wythoute fayth, for the fayth maye alle, and veray fayth geteth all that it requyreth.

The seconde temtacyon is ayenste hope by dyspayre, for apersone oughte to haue alle hope and confydence in God. And it happeth thenne whan a persone leynge seke in his body is tormented wyth grete payne and sorowes that the deuylle enforceth to brynge to him sorowe vpon sorow in bryngyng tofore his remembraunce all his synnes, by all the wayes that he maye, at leste thym that he neuer confessyd hym of, to thende that by the meane he drawe him into disperacion. Vpon this purpos sayth Innocent that euery Crysten persone, be he goode or euyll to fore, that his soule yssueth oute of his bodye, seeth oure Lorde Iheusu Cryste sette in the crosse, that is, to wyte, the euyl to theyr confusion, to the end that they haue shame and dyspleasur that they haue not goten in theyr lyf the fruyt of the redempcyon, and the goode to theyr honour and pleasyr. Netheles none oughte to haue despayre in noo wyse. How moche felon and euyll he hath ben, though that he had commysed as many murthers and theftes as there ben dropes of water and smalle grauell in the see, yet were it so that of them he had neuer doon penaunce ne confessyd theym, as longe as the pacyence of our Lorde holdeth hym in this mortall lyfe, and that he haue power and myghte to repente hym, notwithstandyng that then by force of maladye and sekenes he maye not

confesse him, for onely contrycyon wythinforth may suffyse in suche a cas, for God dyspyseth neuer a contryte herte and humble. And also the pyte and mercy of God is moche more than ony iniquyte or wyckednes, and therfore the synne and cryme of desperacyon is to hym that onely by whiche he maye not be saued ne quaryssed, for by this synne God, whiche is ryghte pyteous, is ouer moche offendyd, and the other synnes be so moche the more agreued, and also the payne eternalle is of so moche more augmentyd vnto the infenyte.

The euylles and synnes commysed and passed greue not so moche. But dispayre dyspleaseth more. And therfore none oughte to dyspayre of the mercy of God, thouth that he onely had commysed all the synnes of the world, yet thaugh he suppose to be of the nombre of that be dampned. In trouth, the dysposicyon of the body of our Lord Jhesu Criste, hangyng in the crosse, ought moche enduce a seke persone paynyng to the deth to haue veray hope & confydence in God, for he hath the hede inclyned and bowed to kysse vs, the armes stratched a brode for tenbrace vs, the handes perced & opened for to gyue to vs, the syde open for to loue vs, and all his body strached for to gyue hym selfe all to vs. Hope thennne is a vertue moche lowable and of grete meryte to fere God.

To this purpose comen many examples, as of Seynt Peter, whiche renyed and forsoke Jhesu Chryste, of Seynt Poule, which persecuted holy chyrche, of Seynt Mathew & of Zacheus, whiche were publycans, of Mary Magdalene the synner, of woman that was taken in aduoultrye, of the theef that henge on the ryghte syde of Jhesu Cryste, of Saynt Marye Egypcyen, and of many moo other whyche were grete synners & horryble, whiche alway sette alle theyr loue in God, and were saued.

The thryde temptacyon that the deuyl maketh to theym that deye is by impacyence, that is ayenste charyte, for by charyte we ben holden to loue God a bouve all thynges. Now is it thus that to them that deye cometh ryght gret sorowe & payne of hert & of body, be it that the deth come naturelly, or that it come ony other euyll accydent, for by payne & sorowe many ther be that ben impacyent & grutchynge, and deyen in suche wyse as they semen madde or oute of theyr wytte as it appereth ofte. Wherfor it is certayne that suche peple ben out of very loue & charyte, & that they loue not God suffysauntly, and therfore it is necessary to eueri man that wyll deye that in what seknes, be it short or long, that he murmure ne grutche not, but suffre it paciently, for we fuffre by good ryght all theuylles that comen to vs, & yet be not the passyons of this world, condynge ne worthy to the glorye to come. This is, then, a thyng moche iniuste yf the iuste passyon we murmure or grudche, for lyke as the soule is possessyd in pacyence, and by murmure the soule is loste and dampned, oughte not then our Lord thus entre in to his glorye. And

knowe ye that the infyrmyte to fore the deth is lyke as a purgatore, soo that it be suffred lyke as it aperteyneth, that is to saye, pacyently, gladly, & agreably. And it cometh by deyne dyspensacion that to the lengest vyce & synne is gyuen the lengest maladye. And that God mercyfully sendeth temporell taryenge to thende that he goo not to eternalle payne, it appyereth, then, that all maladyes & sekeness of the body, what so euer they be, oughten by reason to be suffred wythoute grutchynge, for he that well loueth to hym is no thynge impossyble.

The fourth temptacyon of theym that deye is the complacence or plasyr of theym selfe, and that is a spyrituell pryde, by the whiche the deuylle assaylleth most theym that be deuoute. And it happeth whant the deuyll hath not mowe, ne can not induce the man to goo oute of the fayth, ne to make hym fall in to desperacyon or into impacyence, that then he assaulteth hym by complacence or plaisyr of hym self, to hym presentyng in his hert suche thoughtes. O how thou art ferme and stedfaste in the fayth. O how thou arte sure in hope. O how thou art stronge and pacyent. O how thou haste doon many good dedes, or suche thynges semblable for to put hym in vayn glorye, but ayenst thys late none gyue to hymselfe no maner praysing, ne auaunte hym, no none glorifye hymselfe of his good dede, ne presume nothynge of hym selfe, ne not attrybute hym selfe to doo nothynge well, for this complacence is vayne glorye, and it may be so grete that by it a man myght be dampned. A man nye his dethe ought to be well aduysed, whan by suche pryde he fele hym selfe tempted, that then he humble & meke hym selfe so moche the more that he wythdrawe hym in thynkynge his wretchydnes and his synnes, for none is certayne yf he be dynge, or worthy to haue derued the loue of God or the hate of God. Netheless, none ought to despayre, but ought alwaye to adresse his herte to God by good hope in thynkynge and considerynge the mercy of God to be aboue alle his werkis.

The fyfthe tempacyon that most troubleth the seculers and worldly men is the ouer grete ocupacyon of outwarde thinges and temporall, as towarde his wyf, his chyldren, & his frendes carnall, towarde his rychesses, or towarde other thynges whiche he hath mooste loued in his lyf. And therfore whomsoeuer wyll well and surely deye, he ought to set symply, and all from hym alle outwarde thynges and temporell, and oughte alle to commytte to God fully, and if he soo doo in suffrynge pacyently the payne of deth, he satysfyeth for all his venyalle synnes. And that more is he bryngeth some thynge for to satysfye for the dedely synnes. But it happeth not ofte that ony be founde, be he seculer or reguler, that hopeth not but to escape fro deth. And alwaye this folyshe hope is a thinge ryght peryllous & moche dysordred in euery Crysten man, and that ofte cometh by instyncyon of the deuyl, the whiche may not

surmounte the man in none of the sayd temptacyons, ne in none other whatsomeuer they be, but yf the man hauynge thusage of rayson wyll by his owne agremente consent to hym. For our enmye is soo feble that he may not ouercome, but hym that wyll be vaynquyssed. And God is soo good and iuste that he shall not suffre vs to be tempted aboue that whiche we may not wythstonde. But he shalle doo to vs ayde and prouffyte wyth the temptacyon to the ende that we may susteyne it. And euery man ought to knowe that the victore of temptacyons cometh alwaye by humylite & mekenes, for they that haue not in theym the wynde of pryde falle neuer in to the fornays. And therfor euery synner oughte hooly to meke hym selfe vnder the myghty honde of God to thende that, by the helpe of our Lorde, he may obteyne vyctorie in alle temtacyons, in alle sickenesses, and in all trybulacyons of payn & of sorowe vnto the deth inclusyfly.

Of the demaundis & questions that ought to be made to the seke persone

Ther ought to be made askynges & demaundes of them that ben in thartcycle of deth, as longe as they haue thusage of rayson & of speche, to thende that yf they be lasse or werse dysposed than it aperteyneth, and that they ben by that moyen the better enformed & comforted after fayth. Saynt Anselme these maners of demaundes oughten too be sayd thus as here foloweth. Thou broder or suster in namynge ther name, art thou joyfull that thou deyest in the fayth of our Lorde Jhesu Cryste? And he or she ought to ansuer, ye repentest the of that or suche thynge wherto thou were enclyned. Ansuere ye, haste thou wylle to amende the yf thou haddeste space to lyue? Ansuere ye, byleueste thou that thou mayste not be saued, but by the deth of our Lorde Jhesu Cryste and by his passyon? Answere ye, yelde to hym thankynges wyth all thyn herte whiles that thy soule is in the. And constytute and sette alle thy truste in this deth that thou abydeste now presently. And haue no truste in ony other thynge. Giue thy selfe ouer, couer the alle, and wrappe the in this deth. And yf God wyll judge the, saye thus to hym, Lorde, I putte thy deth bytwene thy jugemente and me. Otherwyse, I wyll not debate ne stryue ayenst the. I offer the merytes of thy ryght worthy passyon by the meryt that I ought to haue goten, whiche I haue nothynge don & wo is me therfor now, and recommaunde at this tyme my spyryte in to thy handes. These demaundes and questyons tofore sayd ought to be sayd as well to religyouses as to seculers, to thende that in the payne of dethe they be the better enformed of theyr estate. And yf the tyme suffre it, men oughte yet to saye this that foloweth. Byleuest thou alle the pryncypall artycles of the fayth of holy chirche, & alle the holy scrypture in alle thynges, and the

exposicion of the catholyke and alle holy doctours of our moder holy chirche? Ansuere ye, despysest thou & repreuest alle heresies, errours, & superstycyons, whiche be reproued of holy chirche? He oughte to ansuer ye, knowlecheste thou that ofte & in many maners thou haste ryght greuously offended thy maker. Ansuer ye, as sayth Saynt Bernarde, ther is none saued wythoute to moder of helthe, yet ought to be demaunded. Broder or suster, soroweste thou for alle thy synnes whiche thou hast commysed ayenst the mageste, the loue, the goodnes of God, & of the good dedes that thou hast not don & of the graces of God of whiche thou hast be neclygent? He ought to ansuer ye, thou oughtest not onely to sorow for doubte of the deth whiche thou attendest or for ony paine, but for the loue of God or of justyce, and thou requyrest pardon wyth alle thy herte. Answer ye, desyrest thou also that thy herte may be meked to the knowledge of the defaultes, of whiche thou arte not remembred presentely? To the ende that thou mayst duly repente the, he oughte to ansuere ye.

Purposist thou verytably to amende the, yf thou myghteste lyue and be hole, and that thou woldest neuer synne dedely in erneste. And haddeste leuer to lose the leste thynge that thou louest, ye thy bodyly lyf, to fore thou woldest offende thy maker and to pray God wyth good hert that he wyll gyue the grace for to continue in this purpose. Ansuere ye, forgyuest & pardonest thou wyth good hert for the loue of God all that haue ben trespaced to the in worde or in dede? He ought to ansuere ye, requyreste thou also for the loue of God of whome thou hopest to receyue forgynes that thou hst trespaced euer to ony other that thou mayst be quyte and forgyuen. Ansuere ye, wylt thou the thynges that thou hast taken & holden vnduly be by the restored hooly, lyke as thou art bounden and after the value of thy faculte vnto the renoncyacion of all thy goodes yf other wyse thou myghtest not mak satysfaccyon? He ought to ansuere ye, byleueste thou that our Lorde Jhesu Cryste be ded for the, and that otherwyse thou myghtest not be saued but by the meryte of this precyous passyon, & thankest hym therfor wyth all thy hert, ansuer ye.

In trouth, whosomeuer shall mowe affyrmatyfly, ansuere to these askynges to fore sayd. Wyth goode conseyence and veray fayth wyth oute faynyng, he shall haue euydent signe and argument of helthe, and that he shall be of the nombre of theym that shall be saued yf he deye in this poynt. And yf there be none to demaunde hym, he oughte to retorne to hym selfe, and to demaunde hym selfe in considerynge the most subtylly that he shall conne mowe, yf he be dyssposed lyke as sayd is, for wyth oute this dysposecyon may no man by only manere be saued.

And whosomeuer shalle fele hymselfe thus well dysposed, he oughte to recommaunde hym all to the passyon of oure Lorde Jhesu

Cryste, and to putte hym sylfe all in the remembraunce and in medytacyon of the same, as he sshalle mowe and that as his infyrmyte shalle suffre hym, and by this moyen be surmounted & ouercomen all the tempatcyons of the deuyll and his ryghte subtyl awaytes and fallaces. Saynt Gregore sayth that all the accyon and werke of our Lorde Jhesu Cryste oughte to be our instrucyon, and therfore euery goode Crysten persone disposed well to deye oughte to doo after his manere and possibylyte in his laste ende, lyke as dyd our Lord, whan he deyed on the crosse. Now it is soo that our Lord dyd fyue thynges pryncipally hangyng on the crosse: he adoured & prayd, he wepte, he cryed, he commaunded his soule to God, and he yelded to hynm his sperite. Thus semblably euery seke man constytuted in thartycle of deth oughte to adoure and praye at leste in his hert yf he may not specke, for as sayth Saynt Isodore, it auaylith more to praye wyth hert in scylence and wythout spekynge than by wordes onely wythoute takyng hede of the thought. Secondly, he ought to wepe, not wyth this bodyly eyen onely, but wyth the teeres of his hert in repentynge verely hym selfe. Thirdly, he oughte strongely to crye from the depnes of his herte and not by voys, for God beholdeth more the desire of the herte than the soun of the voys. Also to crye wyth the herte is none other thinge, but strongly to desire reyssion of his synnes & to come to euerlastyng lyf. Fourthyly, he ought to recommaunde his soule to God in sayng, in manus tuas &c. Fyfthely, he ought to yeld his spyrit to God voluntarily in conformyng him all to the wylle of God lyke as it aperteynith & in sayeng, yf he may, the obsecracyons that folowen.

To the trinyte. [S]ouerayne deyte, right gret bounte, excellent & glorious trinyte, souerayn dilecion, loue & charite haue mercy on me synner, for I cummaunde to the my sperite. My God, Father right pyteous, Father of mercy, gyue thy mercy to this poure creature. Helpe me now in my last necessyte. Lord socoure my poure soule helples now & desolate to hende that it be not deuoured of the houndis infernall. My ryghte swete and best belouyed Lord, Jhesu Cryst, Sone of the liuying God, for the loue & honoure, and by the vertue of thy precyous passyon, commaunde thou I the praye that I be now receyued amonge the nombre of thy chosen blessyd soules. My Saueour and my Redemer, I yelde me alle to the. Refuse me not. I come to the. Putte me not fro[m] the. Lorde Ihesu Cryste, I aske of the heuen nothinge for the loue of my merytis, for I am no thinge but duste and asshes and a synner ryghte myserable. But I demaunde of the in the vertue and in the value of thy ryght holi passyon by the, whiche thou haste wylned to redeme me Ihesu Criste, Sone of the lyuynge God, I the supplie mekely by tha bysternesse of deth whiche for me thou suffredest in the tree of the corsse, and in especyall atte that oure

whan thy right holy soule yssued oute of thy precyous holy body that thou haue mercy on my moste wretched soule at his departynge.

Also, yf he maye, he oughte to saye thre tymes this verse that foloweth, diripuisti domine vincula mea tibi sacrificabo hostiam laudis et nomen domini inuocabo, that is to saye, Lorde thou haste broken my bondes. I shall sacrifyce to the an hostie of praisyng, and shall call on the name of our Lorde. And Seynt Isidore sayth the this verse is bileued to be of so moche vertue that, if a man, bi very confession sayth in thende of his lyf, his synnes ben to him forgyuen. After these thingis that seke man ought, if he may, moche entriely [sic] wyth hert & mouth the best wyse that he shall mowe reqyre & call into his helpe the right glorious virgyn Marie, whiche is the veray meane of all synners, & she that adressith them in ther necessyte, sayeng to hir in this maner, quene of heuen, moder of mercy & refuge, of synners, I mekeli the byseche that thou wolte reconsile me to thi dere sone in callynge his worthi goodnes for me, vnworthi synner, that, for the loue of the, he wyll perdone and forgeue me my synnes, and brynge me in to his glorye. He oughte afterwarde, yf he maye calle on the holy angellys in sayeng, ye spirytes of heuen, angels moche gloryous, I byseke you that ye woll be assytente wyth me that now bigynneth to departe, & that ye delyuer me myghtily fro the awaytes & fallaces of myn aduersaryes, & that ye delyuer me receyue my soule in to your companye. The pryncipall, my leder and my good aungel, wyche by our Lord art deputed to be my wardeyn & keper, I praye and requyre the that thou now ayde & helpe me. And after, he ought to requyre the appostelis, the martres, the confessours, and the virynes, and in especyall the sayntes that he moste loued euer.

After all thyse thynges, he oughte to saye thre tymes yf he maye these wordes that folowe, wyche is sayd to be made and composed by Saynt Austyne. The peas of our Lorde Jhesu Cryste, the vertue of his holy passyon, the sygne of the holy crosse, the entyernesse of the humylyte of the virgyne Marie, the blessynge of alle the sayntes, the kepynge of the aungellys, and the suffragyes of alle the chosen of God be bytwene me and alle myn enemys, vysible and inysible, in this houre of my dethe, Amen.

And yf the seke man or woman maye ne cannot saye the orysons and prayers tofore sayd, some of the assystentes oughte to saye theym to fore hym wyth a lowde voys, in chaungyng the wordes there as they oughte to be chaunged.

And the seke personne, as ferre as he hathe the vsage of rayson, oughte to herkene, and praye wyth his herte, and desyre as moche as he shalle mowe, and soo prayenge rendre and yelde his soule to God and wythoute fayle he shall be saued.

Yet ought to be knowen that euery persone, hauyng the loue & drede of God in hym silfe and also the cure of soules, ought moche besili & dilygently induce and admoneste the seke persone constytuted in peryll of body or of soule. That firste hasteli & pryncipally he pourueye for him wyth oute ony delaye for remedye of medicyne ghostly & spyrituel, for it happeth ofte that thynfyrmyte & sekenes of the body taketh his bigynnyng of the langour of the soule. And therfore, the pope commaundeth straytly to all leches & physiciens of the body that to no maner sekenes they mynistre, ne gyue bodily medicyne, tyll that they haue admonested & warned theym to gete and take fyrste the spyrituel medicyne, that is to wyte, in receyuynge deuouteli the sacramentes of holy chirche, in ordeynynge his testament, and in dysposinge lawfully his house & other goodes and nedes. And there oughte not to be gyuen to only seke persone ouer moche hope or recouerynge of his bodyle helthe. How be it that ofte tymes many don the contrarye in preiudyce of theyr sowles, ye to theym other while that drawe to ther deth, and it happeth ofte that they wyll not here speke of deth, and so by suche false comforte and by suche faynt trust of helth, the seke person falleth in dampnacion. And therfor, the seke person ought to be exhorted & desired that bi very contricyon & by very confession he procure the helthe of his soule. Also that same may moche auayll for the helth of his body, it it be to him expedient & he shall be beter apeased & more assurid. For it seldom happeth, saith Saint Gregory, that veri contriction be in thende, & that the penaunce that the seke men or wimmen haue then by veray & suffysaunt to ther helth. And they in especial, as it is knowen in all the tyme of ther lyf, they neuer kept the commaundementis of God or theyer vowes voluntararyly, but onely sayntly and by semblaunt.

Yet ought eueriman to induce hym that is in thartycle of deth that, after the possibylyte and by reason of thoughte, that do payne and labour to haue veray and ordred pacyence, that is to saye, that not wythstandyng sorowe ne drede, which thenne languysshen that he vse rayson as moche as he shall mow, and that he enforce hym to haue voluntary displeasure of his synnes for the loue of God, and that he resiste his euyll enclynacyon vsed, in whiche he hath byfore taken delectacyon, and that he doo payne to haue displaysaunce as moche as he shall mowe. How be it that it be shorte but to the ende that he renne noi in dyspayre ought to be proposed to hym, and layd to fore the thynges that were sayd in the seconde party e of this present tre ally e vpon the temptacyon of desperacyon.

He oughte also to be admonested to be coraged and stronge ayenste all other temptacyons there declared- Also, be he admonested to deye as a very and trew Crysten man or woman, and that he take hede that he be not bounden in the bonde of excommunycacion, and that wyth

all his myghte he submytte hym to the ordynaunce of our moder holi chyrche to thende that he be saued. Item: yf the seke man haue longe space of tyme, and that he be not oppressyd of hasty deth, the assystentis ought to rede tofore hym historyes and deuoute orysons whiche tofore he delyted and toke pleasur in, & men oughte to remembre hym of Goddys commaundemente to thende that he thynke the more profoundly, yf he coudc fynde any thynge in him silfe thal he hath ayenste the sayd commaundemente coffimysed and trespassed. And yf he be so seke that he hath loste thusage of speche, and hath his knowlecle hole and entier, he ought to answere to thyse thinges by some sign outeward, or by hole consentynge of herte, for that suffyceth to his sa[l]uacyon. Alway oughte to be taken heede that the interogacyons be made to fore or that the seke man iese thusage of speche. And yf the ansueres of the seke persone appyere ne sowne not suffysaunt to his sa[l]uacyon, late ther be puite th[e]rto remedye by informacyon necessary by the beste manere mat may be. And also oughte to be shewed to the seke persone she grete perylle that myghte falle & come to hym. Notwythstondynge though he therby sholde he aferde, for better it is that by fere and noisome drede he haue compunction and be saued than by blaundysshyng dyssolucyofis or by comforte noyous he be dampned. In trouth, this thyng is moche straunge & ouer peryllous and contrarye to me fayth and Crysten relygyon.

But it is a thynge diabolyke that to a Crysten man, beynge in thartycle of deth for to hyde from hym the perylle of the deth of his soule, and that by humayne drede men dare not trouble hym. Contrarye to this dyd Ysaye, the prophete, whan he fered holsomely the Kyng Ezechyas lyeng seke vnto the deth, sayng to hym thal he sholde deye of that sekenes, and neuertheles yet he deyed not. In lyke wyse dyd Sayni Gregore, whan he fered holsomly his monke for his propryte, which was constytuted in thartycle of deth. Item: oughte to be presented to the seke persone the image of the crucyfix whiche aiway sholde be emonge ihe seke people, and also the image of our blessyd lady and of other sayntes, whiche the seke man hath most loued & honoured in his lyf. Also oughte to be aboute theym holy water, and ofte caste vpon theym & aboute theym to the ende that the deuyllys be putte abacke fro theym. And yf, by cause of shortnes of tyme, alle these thynges aforesayd may not be doon, yet they ought at leste to purpose to theym the oraysons and prayers, whiche adressen vntoour Lorde Jhesu Cryste. And there oughte neuer to be broughte to thcyr remembraufice the carnalle frendes, ne wyf, ne chyldren. ne rychesses, ne other goodes temporell, but onely as moche as the spyryluel hcithe of the seke persone demaundeth & requyreth.

Who someuer then wyll leme to deye. late hym come & leme alle the thynges forsayd to fore or he haue nede in thariycle of necessyte, for in

trouthe, in grieuous infynnyle the deuocyon of the persone goth away and passeth, and as moche more as the sekenes approcheth or encreaseth, so moche more the deuocyon fleeth from hym, yf thou wylte not thenne erre ne be deceyued and thal thou wylt be sure. Doo insiaunlly all that thou mayst good whiles (hat thou arte hole and sounde and that thou haste the vsage of reason and well dysposed, and that thou mayst be Lorde of alle thi faythe. 0 how moche people truly wymoute nombrc haue deceyued theym seife and boundcn theym seife in abyding the laste necessyie. And alwayes it oughte not to seme ro none incongme ne meruellous, but thal it oughte to theym thal deye to shewe by some dylygcnte cure, by besy disposicyon, & also by studyous exhoratcyon, for wythoutc doubtc suche force and necesile rennelh vpon theym sodaynly, that. yf it were possyble alle, an hole cyte oughte renne hastely to a persone that deye th.

The oroysons and prayers that oughten to be sayd vpon the seke persone in thartycle of delh

Fynally it oughle to be knowen that the oroysons whiche folowen oughte to be sayd vppon or oucr a seke persone aboue the prayers that our moder holy chirche hath accustomed to saye ouer the seke persones laborynge to the deth.

And yf the seke persone be relygyous, the couente oughle to be assembled by (tie table, as it is accustumeday. And after they oughle to saye the letanye, wylh the orisons, and the psalmes ordynarye and accustumed.

After the whiche may be sayd the prayers that folowe as longe as the lyme shalle suffyce, and may be rehersed agayn dyuerce tymes, for to inooue the seke persone the more lo deuocyon yf he haue yet the vsage of rayson.

And this is not doon for necessyle, but for the prouffyt and deuocyon of the seke persone. And as touchynge the seke persones, seculers oughle lo be sayd the oraysons that folowen, after that the dysposicyon and deuocyon of the seke persone, and the commodyte of the lyme and of the assysientys requyrelh. But fewe people or none ben at this day that haue the knowleche of thys arte.

Lorde Jhesu Cryste, Sone of the faderly charyte. I byseche the for the loue that thou ryght moche worthy, ryght innocente, & moche delycatys, madesi thy selfe to be comman, to be wounded and deye for me helthe of man, that thou wyite pardone and forgeue this thy seruaunt N. Jhesus, ryghl mercyful, foryeue hym all that by thought, by v.indc nr by dede, by affeccyons or moeuynges, by his strength, and by his wytte of body and of soule he hath trespaced. And for remyssyon gyue to hym

Lord that ryght suffisaunt emendacyon by the whiche thou vnbondest the synne of all the worlde. And for full fulfyllynge of all neclygcncis, joyne to hym that ryght redy and valyaunt conuersacyon lhat thou haddest sylh and from the hour of thy concepcyon vnto the oure of thy deth. And more ouer gyue to hym the iruyt of all the goode werkes made and doon by all the chosen sayntes syth the begynnynge of the worlde vnto the ende. Qui viuis el regnas dens per omnia secula seculorum. In the honoure of the ryght feruent loue by the whiche the lyf of alle lyuynge constrayned the to be incarnate, and in anguisshous esperyte to deye on the crosse.

We remembre on a newe of thy right lenygne herte to the ende that to thys thy seruaunte N., our brother, thou putte away alle hys synnes. And that thou foryeue hym all by the ryght holy conuersacyon, and by the meryte of thy ryght holy passyon that thou make hym to experymentc the multytude superb abound aunt of thy myseracyons, and mat thou make redy vs alle, and inespecyall this persone our brother, N., whome thou haste dysposed hastely to calle to the by ryght pleysaunt manere, and that it be to hym ryghi prouffytable by my swete pacyence. By veray penaunce, by playne remyssyon, by ryghtfull fayth, by scedfaste hope, and by ryght parfyte charyte, in suche wysc that, in ryght parfyght estate, he may blessydly departe and exspyre bytwene thy ryght swete embracementys and companye to thy praysynge etemall, Amen.

To God the Fader

Into the handes of thy mercy, ineslymable holy Fader, Juste Fader, and mochc bcloued, we recommaunde the soule of thy seruaunt, N., our brother, in prayenge the humbly after the gretnes of the loue, by the whiche the ryght holy soule of thy Sone recommaunded hym to me in the crosse. That bi ihe inestymable charyte of deleccyon by the whiche thou whiche arte patemyte deuyne drewestc to the the same ryghl holy soule, thou wylte atte thys laste hour of deth of this thy seruaunte, N., our brother, receyue in the same loue his esperyte. Amen.

To God the Sone

O my moche louyd Redemer, ryght pyetous Jhesus. ryght lenygne, we pray thy lacrymable voys by the whiche in thy humanyte, whan thou sheldest for vs deye, Thou were consumed of labours and sorowes in suche wyse that thou were lefte of thy Fader. That thou wyth drawe not the helpe and ayde of thy mercy to thys N., thy seruaunte, oure brother, in to this hour and momente of his afflyccyon, and me consumpcyon of his spreyte, suffre not in this extreme hour of his deth, but by the tryumphe of thyn holy crosse. And by the vertue of thy helthfull passyon, and of thy bytter deth, [hynke on hym. Thynke of peas and not of afflyccyon, and delyuer his soule from alle anguysshes, and wyth me same hondes the

whiche for loue of hym thou suffredeste to be fyxcd and naylid to the crosse wyth ryght sharpe nayles.

Good Jhesus, moche swete Fader and Lorde, delyuer his soule fro the tormentis whiche be deputed to hym, and brynge hym in to eternal reste wyth voys of exaltacyon and confessyon. Amen.

Swete Jhesus, Sone of the lyuyng God, ryght mercyfull Lorde, in the vnyon of that recomendacyon by the whiche, in deyenge on the crosse, thou commaundeste thy ryght holy souie to thy heuenly Fader, we recommende to thyn ineffable pyte the soule of this thy seruaunte, N., our broder, in requyreng & prayng thy ryght mercyfull bounte, that by ihe meryte & honour of thy moche holy soule, bi the whiche all soules be saued & from the deth duely delyuerde, that it may please the mercyfull Lorde to delyuer this soule from ail paynes & myseryes, and that for the loue & intercessyon of thy ryght swete moder, thou wylt conduyte & lede it to byholde the glorye of this gloryous vysion. Amen.

God, ryght myghty, debonayr, and mercyfull, whiche, that after the multytude of thy mercy, effacest and puttest away the synnes of theym that ben repentaunt, and that by pardon of remyssyon voydeste the cuipe and blame of all synnes, beholdc wyth pytye vpon this thy seruaunie N., our brother, whiche, wyth alle confessyon of herte requyreth the of pardone and remyssyon of all his synnes. Accorde and graunte it to hym, we praye the, and renue in hym moche pyetous Fader alle that whiche by worldely fraylte hath be in hym comipte, and alle that which by fraude dyabolyk hath be in hym vyolaied & desoyled, and assemble hym in the vnyte of our moder holi chirche, as one of the nombre of redempcyon. Lord, haue merci on his waylynges, haue mercy on his teens, and brynge hym to the sacrament of thyn holy reconcilyacyibn, for he hath no trust but in thyne infynyte mercy.

To our blessyd lady

O ryght entyre and eternalle blessyd vyrgyne, gloryouse Marye, ayderesse and helper of all anguysshe and neccssyte, socoure vs swctcly now, and shewe to thy seruaunt here, N., our brother, thy gracyous vysage in this laste necessite. Wythdrawe & put fro hym all his enmyes by the vertue of thy ryght dere Sone, our Lord Ihu Cryste, & of his holy crosse & passyon, and delyuer hym from all anguysshe of the body and of soule, to thende that to God our Lord he yelde prasynge wythout ende, Amen.

To Saynt Mychaell

[S]aynt Mychael, archaungel of God, socoure vs now to fore the ryght hye iudge. O champyon inuyncyble, be you present now & assyst to this, N., our brother, whiche strongly laboureth toward his ende, and

defende hym myghtyly from she dragon infernal, and from alle the frawdes of the euyll spyrytes. O yet furthermore we pray the whiche arte the ryght clere and moche fayer shewer of the deuynyte, to the ende that in this laste hour of the lyf of this, N., our brother, thow wylte benygnely and swetely receyue his soule in to thy ryghte holy bosome, and that thou wylte brynge hym in the place of refresshyng of peas and reste, Amen.

To the seke persone atte his ende

Ryght dere brother or suster, I commaunde the to God almyghty, and commytte the to hym, of whom thou art creature to the ende whan, by thy deth, thou shalt haue payd the dutye of nature humayne, thou mayste retorne to thy maker, whiche of the slyme of the enhe fourmed the. Thy soule yssue and goo oute of thy body whan it shall please God. The ryght splendaunt companye of angelles be atte thy departynge and mete the. The ryghte clere senate of appostolys wyll defende the. The vyctoryes of martyrs may mete the. The companye adorned wyth shynynge confessours wylle enuyronne the. The assemble of the ryghic joyous vyrgynis take and receyue the, and the bosome of the blessyd reste of partryarkes wyll opene to the, and joyne theym wyth the, and make the to dysserue to be emonge the assystentes wyth the that mow avoyde alle that in derkensse is horryble, alle that in flames brennyth and strayneth. And alle that which trauaylleth in tormentis soo departe fro the ryght blacke Sathanas wyth alle his cruelle fatallytees, and the good angelles of God maye accompanyc the in thy corny nge to glorye.

Flee from the that felon Sathanas, and flee he in to that stynkynge pryson of derkenes etemell. Soo graunte God that his enemyes be dyssypate, and they that hate hym flee to fore his face. Defayse they lyke as smoke fayllcch, and as the synners peryshe to fore the face of God, and the juste persones comen and enioye theym in the sighte of God and dehte theym in gladnes. Alle the legyons of helle and the mynystres of Sathan be confounded in the fyre, and be they a shamed & confounded in the fyre, and be they a shamed & confounded. Ne haue they none hardynes to let ne empeshe thy way, Jhesu Crysle delyucr the fro tormente, whyche for the dayned to deye on the crosse, and constytute the emonge the swete and flowrynge places of paradys. The same veray pastour and herdeman knowe the emonge his sheepe, whiche foryeue to the alle thy synnes, and sette the on his ryght syde, and in the partye of his chosen people, and that thou may see face to face thy Creatour & Maker. And that, beynge wyth hym presente and assystente, thou mayste byholde his right manyfeste veryte, and, consiytuted wythoute ende emonge the companyes well

blessyd, thou mayest joyc in deuyne contemplacyons worlde wythoute end. Amen.

O Crysten soule, departe the fro this worlde whan it shal please God in the name of the Fader, whiche the create, in the name of Jhesu Cryste his Sone, whiche for the suffred deth, and in the name of the Holy Ghoste, whiche hath shedde in the his grace come to thy metynge, and socoure the the holy angelles of God, the archangeilys, the vertues, the potestates, the domynacyons, the trones, the cherubyns, and the syraphyns come to thyne heipe and ayde, the patryarkes and the prophetes, the aposteles and euaungelystes, the mariyres and confessours, the monkes and hermytes, the vynes and the wydowes, the chyldren and the innocentes. Also heipe the the prayers and oraysons of alle prestes and dekens, and of theym of all degrees of the chirche catholyke to the ende that thy place be in peas, and that thyn habytacyon be in celestyall Jherusalem, per Christum dominion nostrum, Amen.

Lyke as the helthe of euery man consisteth in the ende, euery man thenne moche besily take hede to pouruey him for to come to a goode ende, whilys that he hath tyme and leyzer. To this myght moche wele serue a felawe & trewe frende deuoute and conuenable, whiche in his laste end assyste hym truly, and that he comforte and corage hym in stedfastnesse of the fayth wylh goode pacyence and deuocyon, wyth good confydence and perseueraunce, and that ouer hym saye all thyse sayd oroysons well ententyfly and deuoutely whilys that he is in trauayl of deth. But alwayes for to come to the effecte of these prayers is alle necessarye the dysposicyon of hym that deyeth, lyke as it hath be sayd here to fore. And therfor to euery persone that wel and surely wyl deye is of necessyte that he leme to deye, or the deth come and preuente hym.

Thus endeth the trayttye abredged of the arte to leme well to dye, translated oute of Frenshe in to Englysshe, by Wilim Caxton the xv day of Juyn, the yere of our Lord a m iiii clxxxx.

Preparatione to Deathe de Desiderius Erasmus (1538) (The English ars moriendi Vol. 5 de Atkinson 1992: 21-35)

Of all dradfvll thinges, death is moste dradfull, sayth a certayn philosopher of greate fame, but which had not herde that heuenly philosopher, whyche hath taught vs. not onely with wordes, but also with euydente examples, that a man perysheth not by death of body, but is drawen in sondre, and that the soule is ledde forth as it were out of a

prison most paynful in to blessed reste and the body also shall lyue agayne to be partaker of the glorye. He had not herde this principle of the spirite, blessed be the deade, which dye in the Lorde [Rev 14: 131]. He had not herde Paule lamentynge and syghynge, I couet to be dissolued, and be with Christ, and Christ to me is lyfe, and deathe is lucre [Philip 1: 21-23]. But it is nothinge to be merueyled at. if they, whiche beleue that the hole man perysheth by death, nor haue not this hope whyche onely the fayth in Christe worketh in vs, eyther bewayle the deathe of other, or feare and abhorre their owne. This is rather to be merueyled that there be so many such as I am, which, whan they haue lemed and do professe al Christis philosophie, yet so feare death, as thoughe eyther (hey do beleue that nothing of man remayneth after the brethe expired, or as thoughe they mystruste the promyses of yrg Christ, or els as thoughe they vtterly despayre of them selues. The first propretie [sic] of these thre is of beastly personnes, suche as Sardananapalus was. The seconde is of infidelles, which haue no truste in Christ, and the thirde is of theym that be ignoraunt of Goddes mercye. In this behalfe, they seme lyke to hethen persons that be ignorant of God, for he is ignorant of God that knoweth not hym to be of infynite mercy.

This without question, that the commun sorte of men do thus feare at the namynge of death, commmeth partly of the vnstedfastnes of faith, partely of the loue of worldly thynges. He knoweth of no tremblyng, which in ful trust sayth with the apostle, whether we lyue, we lyue to the Lorde, or whether we dye. we dye to the Lorde. Wherfore whether we lyue. or whether we dye, we be (he Lordes |Rom 14: 8], but that the Lorde ones hath receyued into his protection can not peryshe Out of this fountayne springeth the voyce of the prophete, wytnessynge his vnfeareful mynde. if I shuld walke in the myddes of the shadowe of deth. I wyll not feare euyls bycause thou arte with me, for the faithfull Lorde neuer forsaketh them which yelde them holly to his grace, but kepeth them as the moste tender parte of his eye, for he is Lorde both of lyfe and death, to whome nothinge is deade, but all thinges lyue which cleaue to hym by faith.

Of the weakenes of faythe is gendred the loue of temporall commodities, for, it with our hole herte we beleued the thinges that God hath promysed vs by his Sonne Jesus, all the delectations of this worlde shoulde sone be lyttell regarded, and death whiche setteth vs euer vnto them with a paynefulle. but yet a short, passage shuld be les feared. The wyse man cryeth, O death, how bitter is thy memorye. But what addeth he? To a manne hauynge peace in his substaunce [Eccles 41: 1]. He sayth not, hauynge ryches, for many good men haue possessed rychesse, but to him that hath his quietnes in them. That that is spoken of ryches, the same

is to be vnderstond of honours, pleasurs, wyfe, children, kynsfolke, frendes, of beautie, youth, good helth, brefely of all kynde of commodities, which death pluckelh frome both good and euyll. The more ferventely we loue a thynge, the more paynefully we be plucked frome it. If thou be in loue with anye thynge, thou shalte leye it downe agaynste thy wyll, sayth a certayne wise pagane. Now he is in loue with these temporall thynges who so euer resteth in them, as in propre and perpetuall goodes, where as these are but borowed & transytory to be layde downe, not onely paciently, but also thankfully, so oft as he demaundeth them agayne which gaue them. For in these worldly goodes a manne to set his rest, this is to enioye theym whiche he ought to vse, and that also by the waye. and as it were in his passage. As the apostle aduertyseth the Corinthes, it remayneth bretheme that they that haue wyues shulde be as not hauynge, and they that wepe as not wepynge, and they that ioye as not ioyenge, and they that bye as not possessynge, and they that vse this worlde as thoughe thy vsed it not, for the fashion of this worlde passeth awaye [1 Cor 7:30-31]. We be wayfarynge men in this worlde, not inhabytantes. We be as straungers in innes, or to speke it better, in bouthes or tentes. We lyue not in our countrey. This holle lyfe is nothynge elles but a rennynge to deathe, and that very shorte, but death is the gate of euerlastynge lyfe...

Plato iuged the holy philosophy none other thynge but a meditation of deathe. He callyd a meditation a preparation, & as who shuld say an exercyse to death, none otherwyse than a yong warriour that shal in time commynge fyght with his ennemy, exercyseih hym selfe at a tylte, whiche is a ryghte holsome saying, if that whiche is spoken of the philosopher philosophically be taken of Christen men christenly. For not the contemplation of mathematicall formes, abstracle from the mattiers, nor yet the imagination of idee, whiche Plato deuysed, causeth vs to dye wel. But, if with the eies of feithe, we consider in our mindes the goodes passyng al mans wyl, whiche God hath promised by his Son Jesus to them that trust vnto hym, & the euils, which he hath thretnid to infidels & disobedient, thene shal feare vs from sinning, the other shal prouoke vs to do wel, I grant an eternall veritie in certayn humayn lerninges, but suche as procureth to no man the true felicite. But here the promiser is euerlastinge. Euerlastyng is he by whom he promiseth. Euerlasting be the thinges promysed. Euerlastinge felicitie they brynge to the beleuers, & euerlasling infelicitie to the despisers. This meditation of deth is the meditation of the true life, and it causeth, not only that the philosopher promiseth, which is that the soule shulde depart from the bodye with lesse heuynesse, but also that, with cherefulnes of hart, it shulde lepe merily, as it were, out of a darke and painful prison into blessed libertie, & into that light so louely, which is void of any nyght or darknes...

The summe of mans felicitie is to contemplate and prayse his Maker, Redemer, & Gouemour. To this end is man created. This felicitie of man is oftentymes disturbed by the weakenes of this body, which we cary aboute, subiecte to so many necessities, to so many euyls, to so many peryls. In like wyse also, Saynt Paule. accombred with the carnall habytation, pytyfully syghynge, crieth, O I vnhappy man, who shall delyuer me from this body of deth [Rom 7: 24|? For he saw them in high blysse, whiche dwelled in the house of the Lorde, praysynge hym worlde without ende. Of this affection be men of the ryght holynes, of whome, though the bodyes kepe in erth, yet their treasure, harte, and conuersation is in heuens...

But we haue none of these oure selfes but they be the gyftes of God, with contynuail prayers and vowes to be vowed for if they lacke, and if we haue them, to be augmentid that they may encreace. The stronger that feyth accompanied with hope and charitie is, the lesse is the tremblynge, for that most part of vs thus abhorre from the mention of death, it commeth commonly of the vnstedfastnes of fayth. But on the promises of God ought man to haue moste certain trust, for he is onely he, whiche of nature true can not deny hym selfe... What hath he promysed? He hathe promysed vyctorye of deathe, vyctorye of fleshe, of the worlde, and of the dyuell. He hath promysed an hundrede tymes as moche in this worlde, & euerlastyng lyfe in the next. But in what wyse hathe he promysed? By our owne ryghtwysenes? No truely, but by grace of faythe, whiche is vpon Christ Jesus. And to the entent we shulde be the surer, he hath annulled & cancelled that fyrst handwrityng [Col 2: 141] whiche Adam vnhappily had described vnto vs, naylynge it to the crosse, and hath giuen vs his handwriting of grace whiche he hath sealed with his owne blod, and hath confirmed it with innumerable testimonies of prophetes, apostels, martyrs, and virgins, whiche with their blode alsoo haue subscribed.

And the vnyuersal church of Christen men and holy fathers also haue subscribed. He hath more ouer added the emeste penye of the spirite that our truste shulde wauer in no part. And the goodnesse of God, not contented with these, hath vouchesafed to shewe vnto all men an euidente and notable example in his onely begotten Sonne. For that he hath ouercome vndoubtedly, he ouercame for his membres sakes, on whome he holly bestoweth hym selfe. For what were we sely wormes of our selues? Christe is our justyce. Christe is our vyctorie. Christe is our hope and surenes. Christe is our tryumphe and crowne. He was borne a chylde, but, which Esai omitted not, to vs he was borne, to vs he was gyuen. In lykewyse, for vs he taughte, for vs he healyd diseases, caste forth dyuelles, for vs he hungred and thyrsted, for vs he was blasphemed, for vs the time

of deth approching. He was striken with heuynes and werynes of lyfe. For vs he swette bloud, for vs he was bound and beate, for vs he dyed and reuiued. Fynally, for vs he sytteth on the ryght hande of the Father. Whyles he toke vpon hym all euyls due vnto vs, he delyuered them vnto vs that we shulde ouercome theym.

Nowe that he hathe broken theyr strengthes, & hath added the strongenes of spirite, according to the measure of our aflictions, he hath shewed vs the way howe to ouercome. He hath added a desire of sighting . To the syghters he ministreth help. So he ouercometh in vs if so be that we tary in hym. We tarie by faithe and charitie. If ye aske where this chyrograph or handwrytynge that assureth vs remaineth, I answer in the canonicall scriptures, in whiche we rede the wordis of God not men. To these no lesse credence is to be youen than if God had spoken theym vnto the with his owne mouth. Yea. I dare boldli say somwhat more largely, for if God had spoken vnto the by some created lykenes, perchaunce accordinge to the example of certayne good men, thou woldest haue doubted whether there were any disceite in the thynge. But al this double the perpetuall consent of the Catholyke Churche hath cleane take away frome vs. Than in this handwriting to studye all our lyfe is the best preparation to dethe. As the apostle sayth, that by pacience and consolation of scriptures wemayehaue hope [Rom 15: 5]...

Nothinge is frayler than man, and yet no man can expresse with how many and how outragious euyls and fearefull myschefes he is besieged, for to omyt thunders, erthquakes, see rages, grounde openynges, warres, robberies, wytchecraftes. who can recken vp all fourmes of diseses? And amongest these, how many be there so horrible and so paynefulle that a man shall quake for feare to here them but named, of the which sort be the fallynge syckenes, the palsey. the flayinge of the bladder, the fransye. I wyll not speake of the often inuasions of pestilences, which dayly springe, not only newe and newe, but also worse and worse against all the remedyes of the phisitiens...

How is it possible that we, so weake both of bodies & of myndes, can be able to match & be good ynoughe for so many outragious scormes? Vtteriy we were vndone, though the burden of synne were away, yf the hand of the Lorde helped not our imbecillytye. Nowe remayneth an other myschefe, that is to wytte, the worlde, whiche bringeth to good and godly persones no small batayle. I call the worlde the olde man. with his actes and concupiscences. Howe be it vnder the name of worlde ye maye not vnconucnientlely vnderstonde menne gyuen to this worlde, which neuer haue ceassed, nor neuer shal ceasse with their vttermost power, to warre against Christ and his disciples. But vnto this batayl Christ armeth vs, sayeng, be bolde, I haue vanquyshed the world [John 19: 30]. But howe

farre strange he was frome the concupiscence of worldly thynges, he declared whan he sayth, the sonne of manne hath not where to reste his heed [Luke 9: 58], for therin euerye manne resteth his heed, wherin his mynde is in quyete, and as it were slepeth. And how violent and croked this world is, they knowe, which ernestely go about to lyue vertuously in Christ Jesu. He toke vpon him our concupiscence, but none otherwyse thanne he toke synne, suffrynge for vs punyshement whiche was due for our affections and actes. But all engyns and ordynaunces that this worlde had, it threwe vpon our Lorde, as shame, sclander, awaytes, myght, tourmentes, deathes. What dydde not mis worlde to the entente it myght vtterly quenche the name of Christe? And lo he lyueth and flouryssheth bothe in heauen and in erth. Our Lorde hath ouercome, not that we shulde nowe slepe, but that we shuld not despayre. He hathe delyuered vnto vs our enemye, not vtterly dead, but broken & vanquyshable, to thentente that we by oure fyghtynge maye haue a crowne of glorye prepared far vs. If thou askest howe this worlde maye be vanquysshed, John, the inwarde disciple of Christe teacheth. This is, quod he, the victorie which ouercometh the worlde, your fayth [John 5]. Fyght than faythfully, castyng all thy trust in the Lorde, nor doubt not but throughe his fauour and ayde thou shall be a conquerour.

Now resteth synne, wherein vnhappily we were borne, and after bapty[s]me more vnhappely fallen into agayn an heuy burdein, and suche a burdeyne as causeth alsoo the soule to synke downe to the bottome of hel. This burdeyne, whiche was to vs importable, our Lorde vouchesafed to that vpon him. As Esay prophecied the correction of our peace vppon hym. and by his wounde we be healed |Isa 53], also thapostle God made hym, which dyd no synne, to be a synne for vs that we might be made the iustice of God through hym [2 Cor 5: 21]. Synne is thonely thynge that gendreth hatredes betwixt God and man, as Esay testifieth [Isa 59: 21]. But the mercyful Father, whan no sacrifyce coulde be founde sufficient and stronge ynoughe to wasshe of the synnes of mankynde, sent his Sonne, a lambe without blemyshe or spot, with this most pure oblation of sacrifyce, reconcylynge the worlde vnto him. A man wyl here say, if by Christ synne is taken awaye, how is it than that al the lyfe of manne is thus replenyshed with synne? For nowe I speke of good men to. He toke not clerely awaye syn, but he brake the strengthes of it, not that there shuld be no synne in vs, but that it shulde not reygne in vs, as it reygneth in them, whiche haue not fyxed the ancore of their hope in the Lorde Jesu, but serue and folowe their sensuall appetites. And therfore, Paule aduertyseth vs to beware that synne reygne not in our mortail body. There is left vnto vs a mattier wherin to fyghte, but yet armours & weapons be ministred vnto vs wilh whyche we, beynge defensed maye ouercome. So we be made the justice

of God, not by our owne workes, but through the grace of God. By whom? By hym whom he made a synne for vs, and of synne condemned synne.

Yet remayneth Satanas, the parent both of synne and of deth, & prince of these darknesses, whose power and malicious craftes neuer ceassynge the children of lyght fere, cryenge with a tremblynge herte to the Father, ne nos in ducas &c. leade vs not into temptation, but delyuer vs frome that euyll wyght. This is that temptour and accusor of brethern, which, after the sayeng of Saynt Peter, renneth about as a rorynge lyon sekynge whom he may deuour [1 Pet 5: 8]. But the Lorde hathe not onely ouercome, but alsoo hathe taught vs to ouercome the assaultes of this euyll also. He oftetymes assayled our Lorde, for that may be gatherid of Lukes wordis, which sayth, and he departed from hym for a tyme. but he departed alwayes vanquyshed. How vanquyshed? With the bucklar of scriptures repelled, with the swerde of Goddes worde stryken throughe, wherfore, so ofte as he maketh suggestion and attempteth vs to the thynge, which is merely contrary and repugnant to the wyll diuine, expressed in the sacre and holy volumes, cast a foyne at hym wilh die swerde of Goddes worde, and, accordynge to the ensample of Kynge Dauyd, with fyue most clere and radyant stones, gathered out of the ryuer of scriplures, fei the knaue down to the grounde. But before we ioyne handes with this gyaunt Golyalh, let vs first caste frome vs the armours of Saul, which is the cote armour of pride that is the truste of worldly wysedome, the confydence of our strength and merytes, whiche lade vs rather than arme vs. Let the staffe of faith be sufficient for vs, whiche comforteth & steyeth vs in this our peregrination, and the fyue wordes which Paule speaketh in the churche. If he be to busy and call vpon the to imponunely, byd hym auaunt Satanas and stande abacke...

What temtations do yet remayne? Deth, death I say, at whose mention all thynges waxe heuy. This neyther with force can he shyfled of. neyther with sleynge eschued, neyther with craft and subtyl meanes dalyed awaye. The firste affection of nature is that euery thinge shuld defende it self. But death against this affection of nature thretneth destruction, which so moch is the more detestable and to be abhorred that it diuydeth ii which be most conioyned and knyt togyther, for there is no strayter copulation or knot than is of the body and soule. This horrour and fere also our Lord of his moste tender mercye hath mitigate and asswaged vnto vs. First in that he for our sakes dysdayned not the horrour and tremblynge of death and death it seife, yea and that sclanderous and shameful, and also hitter, to take vppon hym. Nor he wolde not that any of his sayntes & of the holy men, were they neuer so escellynge in vertuous lyuynge. shulde be free, and be enfraunchysed against deathe, not Abraham the faythfull, not Moyses famylyarly beloued, not Dauyd a

manne accordynge to his harte, not any of the prophetes, not John Baptist, of whom remainelh so noble a testimonie of our Lord hym selfe, not his mother singularly beloued, not so moch as that one of his disciples, whom, before all the reste, he loued entierly. Euen from the fyrst man vntyll the consummation and ende of the world, it was ordeined and by fatall destenye prefixed, euery man ones to dye. And therfore the Grekes call dethe in theyr language, moros, whiche cometh of the verbe, miro, that il so say, to allotte, bycause it is allotted, distributed, and appoynted to all men alyke and indifferently, to kinges, bishops, dukes, cries, barons, knyghtes, esquiers. gentylle men, yomen, and beggars.

What impacience is it than a man not to fynde in his harte to suffre that euylle, whiche is common to suche, so greatte and soo many? Doste thou flee with all the holye men to submytte thy selfe, and surrender that thynge whyche wyll thou or wyl] thou not must be rendred and repayed to nature? He that of nature was immortall, for the became mortall. And dost thou. which art borne to dye and haste deserued deth so oft, require besydes all other men to be had immortal? Wherfore recount thou here with thy selfe howe many, and what felawes of this sort and condition thou hast, and so doinge thou shalt beare more euenly and with a more quyete mynd thin allotte and stale. Otherwise if thou do vndoutedly, thou shalt seme no lesse proude and presumptuous in disdainyng that thou shake dye than if a man wold disdayn that he is borne, or that he is created a man and not an aungelle.

This is the fyrst asswagement of dethe, whiche in my conceite is not smalle. And it shall be made stronger yf we iustely accompte with our selues what maner thynges tho be, whyche we haue lefte here behynde vs, for many feare deth, only hauing regard to Ehe commodities, whiche they leaue here behynde. Than come in mynde the swete sight of the Sonne, the most goodly ordynance of the fyrmament, the pleasant hewe of the springynge world, playes, feastes, wyfe, chyldren, house, gardeynes. But thou must open the other eie, wherwith thou mayst beholde how moche more of euils and incommodities thou leauest behynd than of plesures and commodities, and in very those whiche appere good and commodious, howe moche calamitie and bitternes is mi[n]gled therwith. Reuoiue in mind all ihe degrees of lyfe. Consider howe foule the conceyuing is, howe perillous the bearyng, howe myserable die delyueryng and byrthe, in howe many dangers of hurtes the infancie is, in howe great ieopardie of iniurie and wronge is chyldhode, how spotted with vicious lyuyng is youth, with how many cares distracte is the mannes age, in what myserie and wretchidnes is olde age, and this thinge seriously reuolued in memorie...

Thus moche haue we spoken of euylles, nowe of goodes and plesures recount with thy seife howe many cares and thoughtes ryches do brynge, from whiche nowe thou canst nat be plucked away. How moch more gall than hony the wyse bringeth, for whose loue thou fearest nowe deathe. Howe moch busynes and care of mynd bredeth the bryngyng vp of thy chyldren? How moch grefe and disworship do their maners cause? Adde to all these the mynde of man alwayes decaying & drawyng downeward to wors and wors...

Fynally, sette on thy right hande the pleasures and commodities of this lyfe, and on thy lefte hande the incommodities, and consyder the shortenesse of the hole tyme that we lyue here. Infancy is not felt, chyldhod slyppeth away er we be ware, youth is taken vp with sondry cares, age crepeth vpon vs er we perceyue it. What is the hole summe of this lyfe but a minute to that eternitie? Wherto we be assumpte if we lyue wel, and plucked down if otherwyse? Of these thinges, an ernest contemplation is no light remedy ayenst me horrour of deathe.

An other is, whiche is stronger also than this, that the Lorde dieng for the hath caused that dethe whiche heretofore was the passage to hell, is nowe the yate to heuen, and whiche in tymes paste was the begynnynge of euerlastyng punishmentes is now the entrynge to euerlastinge ioyes, so that now too them that trust in Christ deth is, not onely no damage, but also a great auayl and lucre. And to the ende that no pane of man shulde be myssed, he hym seife, arrysing agayn with holy men, a great multitude, hath made vs to haue a moste assured hope that the tyme shall come whan our bodyes shall reuyue in the laste day, and than glorifyed, shal take again euery one his gest, me soule. to be from thensforth a solas and no lengar a burdeyne. But of deth forthwith we shal haue a place to speake more at large.

Nowe to accomplyshe the matter that we be in hand with, one euyl is yet left to speke of, more terrible and more horrible than all these gathered togither into one heape. I meane helle, from whens, they say, no man can returne, whiche swaloweth vp all togither, nor neuer yeldeth ageyne, that it hath ones deuoured. This is the puddell & dungeon of desperation, and, as the Apocalips speaketh, the seconde deth. Let euery man thynke with hym seife what maner of lyfe that is where is of all euyls the greattest, that is to say immortalitie, where a greatte parte of punyshement is the felawshyp of diuels and wicked men, where is fyer neuer to be quenched, to which ours, if it be comparyd, is very yce. Adde, that fyer is there the leste portion of sorowe, whiche sorowes neuertheles be so greate that of mans wyt they can not be compassed, no more than can the ioy & felicitie of them that be good. In euils be they neuer so greuous, neuer so longe, yet some comfone and asswagemente bryngeth

hope, as it were a certayne iyttell starre shyning alarre of in moste thicke and profounde darkenes. But hell with extreme euyls hath extreme desperation annexed thereto. Wherfore the horrour of this passeth all horrour, which yet our most mercifull Redemer, to thentent he might mitigate and make lesse paynful vnto vs, vouchsafed to take it vppon him seife, that in the gardeyn he was so dismayed, and so taken with extreme peynfulnes of harte that he swette blod was the infirmitie of our nature. And that he, nayled to the crosse, cryethe, my God, my God, why haste thou forsaken me [Matt 27: 46]?...

We deserued hel. He, an innocent, toke the feare vpon hym for vs to thentent that, if like affection shulde inuade our myndes, eyther by reson of the preuitie in our owne conscyence of our wyckednes and manifolde synnes, or by reason of the weakenes of our nature, we shuld not cast away our selues nor to be fals halted, but, fixyng our eies on Christ may, yea, in despairing haue good hope. Though the flesshe despayre, thoughe reasone despayre, yet lette faythe eyen frome helle crye to the Lorde, lyke as Jonas whatle tyme he was vtterlye in despayre cryed oute of the whaales bealye, and was herd. For that alsoo shewethe the Psalnie, where as it foloweth by and by, in my tribulation I called on the Lorde, and to my God I cryed, and he herde me out of his holy temple. The temple of God is the churche or congregation of good men. This is the tower of faythe, Syron, the citie of our strengthe. Hyther he that wil crie. Euen from the depe pytte of hel, the sparke of fayth yet quick he is herde. Therfore, whan al the powers of man be drowned downe vnto hell, yet let fayth crie with most biyssed Job, although he kylleth me, I wyl trust in hym, for this is with the faythmayster Abraham agaynste hope to truste in hope.

These than so great euyls, the goodnes of our Lorde, halhe not onely mitigated and brosed so that, thoughe they vexe and feare vs, yet quench vs they can not, but also the extreme damages he hath turned into excedyng and great lucre. For what doth synne hurt them, the whiche do cleaue vnto Christ? What? But where that synne abounded now aboundeth also grace, and that he loueth more to whom more is forgiuen. What auaileth Satanas vncessingly vexing the membres of Christ Jesu? What? But that he dothe increace theyr rewardes, and maketh their crownes more glorious? Yea more ouer, the very euyls, whiche, accordyng to the state of our mortalitie be commune as well to the good as to the badde, the goodnes of our Lord hath turned them, eyther into our lucre or into our medycine. Howe be it this is alsoo a lucre? He turneth them into our lucre and auantage whan we, beyng clere from synne. beare them pacient lye, gyuynge thankes to the Lorde for all. And into our medicine he tumeth them yf any thinge remayneth in vs to be pourged, eyther by

cuttynge, or vsture, or by bytter potions, of the whiche sorte be syckenes, pouertie, age, lacke of father, lacke of children, and other innumerable, with whiche the hole lyfe of man is rounde about beset. These, if they draw vs to murmur, grudge, desperation, or blasphemye, be the instrumentes of Satanas, and for remedyes be made poysons. But yf for this onely thinge they be suffered bycause they can not be eschewed, for whiche consyderation manye that knewe not Christ constantely suffered tonnentes and death, they be the afflictions of nature. But yf we take theym as it were of the hande of a louynge Father, obediently and with geuynge thankes, recomptyng with our selues howe moche more sharper punyshmentes we haue deserued, and how fell and cruell peynes Christ, beynge an innocent, suffred for vs synners, now they be none afflictions but holsome remedyes or increasementes of heuenlye rewardes...

Of these that haue bene spoken maye be gathered iiii sundry sortis of deathe, a spirituall, a naturall, a transformatorie, and an etemall. The death naturall is a seuerance of the sowie from the body. The spiritual is a seueraunce of God frome the mynde, for lyke as the sowie is lyfe to the body, so is God lyfe to the sowle. This deathe spirituall hath engendred the naturall death, as moche as to the necessitie atteyned, as is the religious opinion of the olde diuines. Of both these two deathes is gendred the deathe etenall, or yf ye wyll so call it, the deathe of helle, whan the deathe spirituall and the deathe naturall come togither. For after the deathe of me bodye, there is no place of repentaunce.

There remayneth a death, by whiche we be transformed frome the ymage and forme of the old Adam into the ymage of the new Adam, which is Christ our Lorde. This is a separation of the fleshe frome the spirite. Nor here is no small wrastlynge, nor so moche as any hope of victory if the spirite of Christ helped not the weaknes of our flesh. But the grace of hym in vs hath slayne the olde man so that nowe we be led not with our spirite but with the spirite of God, nor we our selues lyue not but Christ lyueth in vs. This moste happye deathe, whether it hath chaunced to any man fully in thys lyfe, I can not saye. Neuerthelesse, the goodnes of our Lorde vouchesafeth to supplye of his owne that that our imbecillytie can not do. This deathe is to be coueted, and with all our deuoyr practysed and meditate through out all our lyfe, like as Saynt Paule wryteth to the Corynthians, alwayes bearyng the mortification of lesu Christe in our body that also the lyfe of Iesu myght be manifested in oure bodyes [2 Cor 4: 11]. To the same he exhorteth the Colossenses, mortyfye your membres, which be vpon erthe. He byddeth not pluck out the eyes, or choppe of the handes, or cut awaye oure preuey membres. But what membres? It foloweth, fornication, vncleimes, lust, euyil concupiscence, and couetyse [Col 3: 5]. The common sorte of men mourne for them the

whiche dye, but blessed Paule to the Colossians reioyseth this deathe. Ye be, sayth he, deade, and your lyfe is hyd with Christe in God [Col 3: 31]. This deathe is mother of the spirituall lyfe, lykewyse as synne is the father of the spirituall deathe, and also of the deathe infernall.

But in these kindes of deathe the moste parte of men behaue theym selfes preposterouslye, and cleane contrarye to that they shoulde doo. Al the mention of the bodyly deth, how tremble we for fere? They of old tyme hated cypresse for no other cause but that it was wonte to be had in buryals, and also the herbe smallage, because graues were hanged about with it. And at this day there be many which at, the sauour of frankinsence, sloppe their noses and vse fell curses and execrations, for bycause, as I suppose, al buryals fumigations be made of it. But the spirituall deathe is more horrible than syxe hundred dethes of the body, and to this wylfully and with great courage we runne, gloryenge, and bostynge whanne we haue done wyckedly, & reioysynge in thinges moste vngodly. We be dismayd and besyde our selues whan we be in ieoperdye that the sowie shuld departe from our wretched body, which shulde lyue moche more happyly out of this prison. But how moche more iustly ought we to be dismayde whan we be in peryll, lest God, the lyfe eternal, wil forsake our sowle? The howse wherin any hath dyed is called contagious, pestiferous, and funestall, and we stoppe our noses whan we passe by it. But the wyse man iudgeth it farre better to go to the hous of mourning than to the house of feastynge [Eccl 7: 2]. In mouminges we be naturally heuye and sadde. But this heuynes, bycause it is after a godly fashyon. worketh in vs a stedfast helthe & saluation, whyles it waneth vs of the laste tyme and of the thinges ensuyng the same, and calleth vs backe to repentance, nor suffreth vs not to synne etemallye. They be happyly present at a mournynge, whiche to bewayle an other mans bodyly deathe that they begynne to bemoone them selfes, whiche be stryken with a more greuous death. Whether than is better to deuoure a bytter potion, that by the peyne of one howre thou mayst gayne perpetuall helth of thy bodye, or elles in a feaste to drinke pestiferous and venomous swete wynes, whiche with their shorte pleasure maye brynge to the drynker sodeyne deathe?

But of these thynges many men are so clere careles that in baudy cornars mey singe and make mery as dronk as myse. Some make their auaunt and reioyce, whyche by fraude and disceyte haue atteyned to ryches, & some triumphe with wycked craftes be rysen to honours and promotions. Do not the commun people call the wallowynge in stynkyng lustes and delicious fare a lyfe? But tho that thus lyue be twyse deed. first bycause they be voyde and destitute of the spirite of God, secondly bycause that euen nowe all redy they be the children of damnation and of the euerlastynge fyre. For lyke, as the lyfe of good men deed in the fleshe

is hyd in God, and shall appere and shewe it self togither with Christ, so in these whiche haue gyuen them selfes to the fleshe the death eternall is hyd, and shal appere in the last iugement.

Onely hope dolhe seuer the synner in this lyfe from hell, for as longe as the breth is in man, so longe he hathe hope of pardon & forgyuenes. How be it we had nede to take right good hede lest our hope whiche cometh not of faith and charitie deceyue vs. Thus some man flatiereth hym selfe. I am yong. I wil take the pleasure of this world. Whan I come to aage, thanne wyll I fait to goodnes. But O thou hard hart, who hath promysed the to come to age? Another saith, whyle I am in the flowres of my age. I wil folowe my luste and pleasure. Whanne I am maryed, than I wyll begynne to be thryfty. But O thou flatterer of thy self, how knowest thou whether thou shall lyue vntyll tomorowe? There is perchaunce some manne that thinketh thus, I will at laste make my selfe a fryer, or a monke, and than I wyl bewayle my lyfe euyll spente. In the meane whyle, I wyl vse the pleasure of this world. Admyt that lyfe be graunted the who hath promysed the that thou shalte haue this mynde and wyll to forsake pleasures & imbrace repentance? Can euery man that wyl gyue to hym selfe this mynde?

Onely the grace of Christe is cause that a man can repent and come agayne to his herte. But he frely and at his owne lybertie gyueth it to whome he wylleth, and whan he wylleth. Certes, as touchyng the synner, he is now all redy in hel. Is it not a prodigious blyndnesse that a man, beynge in so horrible state, wyll prefyxe hym selfe a daye whan to repent hym of his lyuinge, the which man, yf he shulde fall into a pyt or be cast in prison, wolde thynke all the hast of them that shuld plucke hym out to slowe? Out of the pytte he wolde forthwith crye for mans helpe, & when he is set in so great euyls wyll he not incontinent desyre Goddes helpe, whiche onely rayseth the deed? Who so euer than in this lyfe will diligently practise the transformatorye death, and vehemently abhorre the deathe spirituall and the deathe infernall, shall lesse feare the deathe of the body whan it approcheth, which dome not seuer vs from God, but hathe ioyned vs nerer to God, and maketh an ende for euermore of al afflictions with the whiche this lyfe is on euery syde vexed, and setteth vs ouer to euerlastynge reste. Thou wylte saye, it setteth ouer to reste but the sowles of good men. Trouth it is, for the dethe of sinners is moste euyll. Than while thou lyuest, and art in thy floures, do thy deuoire that thou mayest be of the ryght wyse men. For rightwyse is also he, whiche, with his harte. acknowlegeth and damneth his owne vnryghtwisenes, and fearynge the perpetuall fyre fleeth to the sayncturie of the mercye of God & to holsom remedies of penance. But they, which in al their lyfe. euen as though they were immortall, folowe their sensualle lustes, beinge vtterlye deaffe, and

wylle not here the voyces of God so ofte & so louingly prouoking to repentance. What meruayle is it, though they be troubled, whan extreme necessitie calleth vppon them?

Than haue they ynough to do with their sicknes, whiche suffereth them to do nothynge els, with the phisitions. with their heires. with them to whom they bequethe, and with wayters for prays, with creditours & dettours, with wyfe and chyldren, with stuardes and seruantes, with frendes and foes, with durges and buryal, with confessions, dispensations, and censures, with restitutions and making amendis, with sondry doutes of conscience, fynally with the articles of the feyth. Farther, with the world, whom bicause he hath ioued ouer moche, he leauelh with euylle wyll. More ouer, with the seife death of the body, whervnto he is vnprepared. Fynallye, with the diuell, which than layith about him with all his engins and fals ties with helle, which than obiecteth and layth before hym the most vgly and dradfull furies. But to so great a rout of busynes, that moment of time suffyseth not, but al diligence must be taken that to that extreme and most greuous conflyct a man come most lyght and voyde of all busynes. Som man wyl aske. by what menes this may be? Let vs here Ecclesiastes, yeuyng goode counsail. Remember, sayth he, thy maker in the dayes of thy youthe before the time of thy affliction cometh...

Howe moche more the thing is to be done, syth euery day to euery man is to be compted the laste. Whyle we liue and be in helth, let vs discusse as moche as we may, and ryd our manyfolde busynesse, and er syckenesse doth fyxe vs to the bedde, let vs dispose for our householde. The fyrste duetie is to remembre our maker that, by pure confession and repentance, we may come ayen into his fauour, Lette vs examyne our conscience, cutting of what so euer we fynde there hated of God that, whan syckenes dryuelh vs to ihe barre to here our iugement, we may fynde mercy. Who that in prosperitie iyft vp theyr styffe and stubburne neckes ayenst God, do we not se howe they cast doune and humble them selfes if any stronge & sharpe disease threteneth them to dye? But howe moche more plesant and thankful were it to God if, of our motion, we dyd that thing betymes whervnto siknes compelleth whan it is late. Let vs prostrate our selfes with the publicane, and with the synfulle woman mencioned in the gospelles, in the syght of God, with teares, almes dedes, praiers, & other good workes, pacifieing Goddis wrath, and in tyme of syknes such shalbe our deth as was our lyre.

Some do abhorre from makynge their testament as though in it were some euyll lucke of deth. But the making of thy testament good felawe causeth not the to dye the sooner but safelyer. In this behalfe, happyer is the condition of them that be called relygious persones, bycause they be free and voyde of all cares touching testamentes. But they whych

haue children or brethem or els any other heires, let them prouyde that there growe noo contention betwixte bretheme and alies in the partition of the goodes. They that haue no heyres, lette them prouyde, that they leaue nat to theym that come after matter and occasyon of suite and riottous rapine. Brefely, soo lette theym whan they be in helthe, order, dispose, and dispatche these mattiers that they haue no nede in theyr sickenes to busy and vexe them selues with suche maner vnseasonable cares. More ouer, if any man be wrapped in any perplexand doutefull cases, as of matrimonie, of censures of the churche, of vowes, of restitutions or reconciliations, let hym rydde hym seife of such whan he is hole and sound, nor let him not reserue any intanglynges vntyll his last day. They do well whiche, whan they lye deyenge, commaunde theyr executoures to make for them restitution of their euyl gotten goodes. But they do farre more wysely whyche, whan they be in helthe, doo that thynge them selues, whyche oftentymes is commytted to the xecutours in vain. Agein, they do well whiche, at the poynt of death, forgyue all men theyr offences, and praye lykewise that thay may be forgiuen if they haue offended any person.

But it is far more thankfull to God, and more sure to the quietnes of conscience, if they do the same whan they be in helth, not for feare of dethe, but for the loue of Christe. They do wel whiche bequethe parte of theyr goodes to the reliefe of the poore. But it were a sacrifice moche more thankfuller to God, if, after the rate of thy substance, woldest thy seife releue thy poore neygbours, for it cometh not alway to the nedy whiche the deed assigned vnto them. And if it cometh, it is now an others and not thyn, which is bellowid, what? There be many diseases of that sorte that they gyue no space of disposynge. Nor I wyll not nowe recyte the sodeyn and vnthought on chances, which, albeit they oppresse not al persones, yet all muste loke for them bycause they may happe to all, lyke as it chaunced to the folyshe man in the gospell whiche promysed hym seife longe and swete lyfe. It was sayde vnto hym, this nyght thy soule shall be sette fro me. Al pray that they may escape sodayn and vnprouyded deathe, for euery where these wordes a man may here, from sodayn and vnprouided deathe, delyuer vs Lorde. What is it that these do pray for? Is euery sodeyn deathe detestable? No certes, for the ryghtwise man, with what so euer deathe he be preuenled, is in rest, for it can nat be an euyll deth, beit neuer so sodeyne before whome went good lyfe. ...

The formes of deathe be innumerable, and amonge them some be horrible, eyther in that they kyll sodeynly, which thing hapneth to some men euen in the feastinge, or in that they haue sharpe and longe tormentes, as is the palsey, and the yschiace, or in they haue an abhominable syght, as they which choked vp with rough fleum, waxe

blacke, or in that they take awaye the vse of the tongue, and the holenes of mynde, as the apoplexis, the phrensy, and ccrtayne feuers, and other peculiar formes, whiche make men to tumble and breake their neckes, or to leape into a welle, or strangle their throtes with some corde, or thrust themselfis into the guttes with some knyfe or sworde. For there be diseases whiche do cormpte the inwarde weselles of the mynd, whyche persones be commonly called in the latyne tongue demoniaci, that is to saye, possessed with dyuels. But neyther by these thinges a man is not to be iuged, syth that Chrysostomus doth moste louyngly comfort a certain monke, whiche was possessed with a dyuell.

Howe be it tho kyndes of deth, which haue a manyfest colour of wyckednes, is a good Christen mans part to desyre !o escape and to abhorre it. Contrary wise, somme we see haue so gentyll a deathe that they seme to sleepe and not to dye. But what faction of death so euer chaunceth, no man is, therby to be estemed. No, not so moch as of them, whiche by the lawes are for their myscheuous dedes put 10 execution. Though they chaunce to haue a shamefull dethe. we maye not iudge temerouslye, for it may be that he, whiche for treason is hanged, drawen, and quartered, passeth into the company of aungelles, where as an nother, the whiche dyeng in a gray friers cote, and relygiously buried, departeth downe vnto hell. It is the Lorde which iugeth of these thynges.

By sundry wyses God exercisth and purgeth his seruantes, but, as I sayd, no euyl deth is that to be thought, which good life wente before. Otherwhyles, they that dye moste easily go to euerlastyng punyshmentes, and contrary wise, they that be myserably tourmented, flee into reste. Somme wysshe to haue fulle confession before they dye, laste anneylynge and the receyuynge of their maker, not with an vnlyke mynd, as it appereth, that in olde tyme some prolonged the tyme to be Christened tyilt their last day, and the baptysie, whiche shulde baptyse them, was not callyd for vntyl that the phisylion confessed lyttell helpe in his scyence. Why wyshe we but ones that thynge to chaunche whyche dayly ought and may be done of vs? For it is beste counsayl that euery man, before er he betake him to slepe dilygentely. examyne his conscience, and, if he fynde any cryme committed that day, let hym knocke his breste, and callynge for the assistence of God, purpose certainly to lyue a better lyfe. Nor there is no cause why any man shulde here say, I am letted with sundry busynes. I haue no leyser. To a thyng so necessarie the fourth part of an hour suffyseth. It is not longe to say, I haue synned, haue mercy. And this is sufficient, soo it be spoken with the harte. No man, commytting hym seife to slepe, is sure to awake. Howe great danger is it than in that state to slepe in whiche, if deaths oppresse vs whyche is brother germaine to slepe, we shall peryshe for euermore? So great peryll maye be eschued with one

shorte thoughte. This is dayly to be done to God, but to the prieste, vicare of God, iii or iiii tymes or otter in the yere with pure confession to purge the conscience, shulde brynge moche tranquillitie, and it shall cause that the person, whan he dyeth, shal not be troubled with the scrupulosytie of confession.

Furthermore, bycause in the article of deth the contemplation of our Lordes death & of the communion of the hole churche, which is the body of Christ, is a principal comfort, it were well done in both to be dylygendy exercysed in the lyfe to thentent the doing ofte repeied may lourne into custome, cuslome into cours, and cours into nature. This shalbe if that we, our conscience being dene purged from all affection of synnyng, ofte receyue the mysticall bread, and drinke of the mystycall cuppe, syth that this sacramenie commendeth and declareth vnto vs two thinges, the one is the most dere loue of the heed towarde his membres, and the other is the moste strayte felawshye of the membres beiwyxt them selfes. What so euer goodnes is in the body procedeth from the heed Christe, and what so euer goodnes is in the body is commun vnto all the membres, lyke as in the bodye of a lyuynge thynge, thoughe there be dyuers membres ordeyned to dyuers offices, yet the lyfe yssuinge from the heed is spred abrode through al the membres with suche an inseparable feawshype that lyke, as Saynt Paule teacheth, yf one membre be greued, that grefe runneth vnto all, and, if one membre ioyeth, the glory is of all in commune. Doutlesse this is that is sayd in the symbole of the apostles, sanctam ecclesiam, sanctorum communionem, the holy church, the communion of sayntes. For no streyghter is the grace of Christe in the mystical body than is nature in the body of a lyuynge thinge.

They do deuoutly which, whan deth draweth nere, do send to the monasterye of the Cartusians or friers obseruantes to praye for the sycke persone, but it is a stronger comforte if the sycke man thinketh that the hole church is busy & thought full for him, a membre therof. Whan I saye the churche, how blessed and howe myghty a company do I meane, which includeth prophetes, apostels, so many swarmes of martyrs and virgyns, so many soules beloued of God. This hole company and felawshype, for eche membre of Christ beynge in Jeopardy, prayeth contynually. and with merites and prayers helpeth the sycke person. Nor it is no matter to the, though that thou seest not the church with thy eies. Neither thou seest thy soule by whose benefite al the membres of the body lyue and be moued. The church can not be pore, which is ioyned to so ryche an heed, in which dwelleth al fulnesse of diuinitie corporally, nor the membre can not be destitute, whyche is susteyned of so many thousandes of sayntes. The tender ioue and bountyfulnes of the heed towarde vs principally wytnesseth the crosse taken for to redeme vs. The memorie and power of

these thynges we do renewe vnto vs, as oft as with feith and due reuerence we do eate the fleshe of the Lorde and drynke the blud.

And also we be admonyshed that al be one body, whiche do eate the same breadde and drynke of the same cuppe. Let no man than be false harted, althoughe that the membre be weake and diseased, consyderynge that it hath an heed whiche is omnipotent. Nor let hym not thynke to be destitute and forsaken, whiche is releued, kepte, and susteyned with the demerites and prayers of the hole churche. Wherfore, who soo euer that in his lyfe is diligently exercised in the contemplation of these thynges at his deathe, they shall brynge vnto him more comforte, for than, euen of theyr owne accorde, they shall renne into his memorie, as thinges famyliar vnto the mynd and soule. Wherfore, after my mynde and iudgement, they deuised a ryght good and godly thinge, whiche parted the hystorie of our Lordes deathe in to certayne houres, as we call them, to the intent that chylderne myght be accustomed to reherse and say euery day a portion of it with yeuynge of thankes. But they, which ordeyned in the steede of it the seruyce of our lady, though that they inuented a thing not vngodly, yet, if a man myghte confesse the trouthe, they tourned wyne into water.

By these skylles and meanes, it shal come to passe very well that sodeyne and vnprouyded deth shal not oppresse vs. The swete chylderne muste be forsaken, the dere wife, the wel beloued frendes, the approwed landes, the sumptuous buyldynges, the ample goodes. But the sowldiour of Christ hath studied to neglecte

all these thinges, whose soule doth watch as it were in the garnyson of the body, and waytyng euery houre for the trumpette of his captayn wherby he is commanded to begynne the battaylle, alwayes redy to these wordes, dispose thy householde, for thou shalt dye and not lyue [Isa 38: 1]. He hath his body, not for an hous, but for a pauilyon, nor he hurdeth not there his treasure, but that whiche suffyseth for his daily sustynance. He beareth in his belte always wakynge in the watches, always hauynge armours about hym, agaynst the sodayn inuasions of his ennemies. No hardnes he refuseth so he maye please his capitayne to whome he is sworne. A warfare, saythe lob, is the lyfe of man vppon eithe [Job 7]. The mynder of this warfare is exhorted by the wise man Syrach. Sonne, that comeste to the seruyce of God, stande in ryghtwisenes and in drede, and prepare thy sowie to temptation.

The seruyce of God is a profession of a Chrysten warfare. To stande is the propretie [sic] of a sowldiour in the felde, prepared and bente to the battayie. Stande in rightwisenes, not in pride, whiche vanteth it seife ayenst God, but in ryghtwysenesse. They slepe and lye downe whyche be the sowldiours of this worlds. But the souldiour of Christe standeth bent

to euery good worke. The beste worke is wel to dye in the Lorde, for good lyuynge gyueth a great imboldyng agaynst the dyuell. Feyth hathe not lerned to gyue place to the en[e]my, hope can not be discomfyted, charitie ministreth fode to the stander. But syth good lyfe causeth boldenesse, why is added in drede? If thou be rightewyse, what dost thou feare? If thou be not, howe doest thou stande? This drede is not that father of desperation of whiche speaketh Salomon. Feare casteth down the slouth full person, and charitie eastern out fear [Prov 18:9-10]. But the most good keper of innocencie, the feare of the sonnes, is holye, remainynge withoule ende. Who that standeth, sayth the apostle, lette hym se that he falleth nat. And ageyne, thou by feyth doest stande. Doo not looke to hygh, but feare. There is an holye drede of the Lorde, which prycketh to good warkes, and dryueth away the man from euylle. Andt there is a naughty feare of the seruant, whiche entyseth hym to slouthefulnesse, I feared & he, and went and dyd hyde thy talente in the erthe [Malt 24; 44-51]. But feare, the felawe of iustyce, causeth vs, distrustynge oure owne powers, more coragiously to work through the ayde of the spyrite, and more circumspectly to kepe gyftes of God. Besyde this, euery rightwisenes of men, be it neuer so perfecte, trembleth so ofte as it is called to the barre of Goddis justyce, in whose syght neyther the sterres be cleane, and in aungels is founde iniquitie...

Sondry be the fonnes of tentations by whiche God trieth his men of warre, but the most greuous tentation of all is deathe. For than in good ernest, we must fight hande to hande, nor there is no skypping away, but on both sydes, with all our myghte and power, the maystrie must be tried. So that to this bickerynge mans mynde must alway be preparyd, for what shall an vnexperte souldiour do here, whiche neuer fought with his ennemy, nor neuer assayd his strength, gyles, craftes, awaytes, nor yet his owne valiantnes? It is a great parle of victorie to make warre with a knowen ennemy. So the most doughty sowdiour, or rather captayn Saynt Paule, that we be not enuyronned, & he, of Satanas, for we be not ignorant of his wyly thoughtes [2 Cor 2: 11]. What meruayle is it, if he know his wyles, whiche hath so oft coupled with hym, exercysed in all kynd of peryls? Than is the fyre putte to, whiche declareth what euery mans work was, and vpon what foundation it was layde. And here we see otherwhiles chaunce, whiche chauncethe in the warfare of the world. They that in the tentes seemed cowardes, and trembled at the berynge of the trumpe, in the very battaile be founde moste hardy. On the other syde, they whiche before ieoperdy semed verye fierse in the very poynt seme moste rearefull. So there be some, whiche, whan they be hole, bost their quietnes and vncarefulnes of conscience, and that they be redy prepared to deathe. yea and couete to flee out of this wretched world, trustyng on a

feith, I wote not what, that Christe hathe promysed vs lyfe, and for our synnes hath suffred, sayeng that it forceth not what oure workes be, whether good or euylle...

Faythe, hope, charitiie [sic], drede be gyftes of the spirite. Who than knoweth whether the feyth & charitie whiche he hath be of this sort of giftes, which make vs the beloued of God, and whether they suffyse to euerlasting helthe? Lykewyse, God by his Sonne hath promised forgiuenes of all synnes, but ones by baptysme, yf it be duely taken. Who is there of vs which hath not by many wayes spotted the whyte garment which was frely gyuen vs in bapty[s]me? There is prepared a remedy of penaunce, but to theym whiche with their hole hert be conuerted to the Lorde. Here let euery man examyn hym self, whether with his hole hart he be conuerted to the Lord, whether he hath an hert truly, contrite and humbled, and, yf he hath, whether it be after a sufficient maner. The baptyste cryeth, do ye fruytes worthy repentaunce? Who dare take vppon hym that he hath in due fonne hatyd and detested his synnes? God thretneth wrathe and hell to the breakers of his preceptis, and how oft, casting awaye the fere of hym, breake we theym? Whom shalt thou fynde which feareth not more the displesure of a prince or iuge mortall than of the lyuynge God? Further, how ofte chaunceth it that manne loueth more a man man God, suffring for his mortal frend that whiche he wolde refuse to suffre for Christes sake?

Certes I am this opinion that I thynke the fayth of good men alwaye to be ioyned togither with a deuout and religious tremblynge. I excepte a fewe whom God wolde haue to be counted perelesse to be as examples, to styre all men, but which few can folowe They more certeynly hope for mercy of our Lorde which drede his iustice. Wherfore who that thus saye, beleue that thou shake be saued, and thou shalte be saued, do commyt double synne. For if they speke of anye maner faythe, the sayenge is false, and yf they speke of the lyuing fayth, it is folyshly sayde, beleue. As who shoulde saye, it were in any mans power to beleue whan he will, where as I stande in double, whether we be certayn, yf the gyft of fayth be in vs. Adde herevnto that man, not only to other men, but also to hym seife is ofte tymes vnknowen, where as nominge, be it neuer so hyd, can disceyue the eyes of God. The herte of man is vnserchable ofvs, but no corner of the herte is hydde from hym, which fourmed and made the herte. To vs oftentymes that appereth holy and good. which is wicked in the eyes of God, & pure, which is vnpure, so it happeth that man thinketh hym cleane from synne whan vnknowynge he hath a wounded conscience....

We so ofte make a lye vnto God, as we breake and transgresse his lawes, to whyche we be sworne atte the fountstone of regeneration. And

so ofte we be vniusie as we acknowlege not our duetie to our maker and redemer, naye rather we vtterly renounce hym so ofte as we go backe from our couenauntes. But although we beynge falsely forswome denye and renounce hym, yet he constantly is faythfull. He can not denye hym seife, allways true in his promyses to thentente he myght be iustifyed in his wordes, and vanquyshe whan he is iudged [Ps 50]. The Father heareth our petition in his trouth, in which by his Sonne he hath vnto vs promysed forgyuenes of synnes, and he heareth not in our, but in his iustice or rightwysenes, for by his Sonne he iustifieth euery one that beleueih, purifyeng our hartes with faith. Blessed be they, then, whiche scrue the Lorde in dreade, and reioyce vnto hym with tremblynge |Ps 2: 12]. Why shoulde not men, whiche be in subiection of synne, feare hym whom the annyes of aungelles feare? It is good to feare afore iugement that in the iugement we may fynde mercy. Of humayne histories we ieme with howe great gladnes and reioysynge of hert Saynt Andrewe went vnto the execution of the crosse. But contraryly we fynde that many, whiche were supposed very holy menne, at the tyme of their deth were sore troubled with great feare, dredynge the iugement of God. and damnynge their hole lyfe before ledde. Fo r it is shewed of one, vnto whome tremblynge at the tyme of his deathe, whan his brethem, which were about hym sayd, what meaneth it that thou art thus aferde, sythe thou hast lyued all thy lyfe so holyty? He answerde thus, 0 brethem, moch dyuers be the iugementes of men and the iugeme[n]t of God. Lyke wordes it is sayde that Benet, Bernarde, and Austyn had, wherfore one and the same sayth, bothe causeth fere, and ouercometh fere. It causeth, shewyng how great he is whom we offende in many thinges. It ouercometh, shewing vnto vs Christ, whose charitie purgeth our synnes, & grace supplyeth that our imperfectnes lacketh.

But as it is not alwayes a signe of a valiant courage or faithefutnes not to fere deathe, for sometyme it is token of a brutyshe retcheleness and lacke of reason, sometyme of an outragious and gyantyshe felnes, at the approchinge of death to waxe fearefull is not alway a signe of distruste or of an euyll conscience. Otherwhyles, it is a mere naturall affection, accordynge to the varietie of bodyes, which in some is more moderat, and in other more vehement. Thus feared Ezechias deathe. a man whiche with perfit harte walked before God, but he fered, not grutchynge and murmurynge against God, but with teares, prayenge it from hym, and his prayer was harde. I knew certayn women, which at the onely mention of deathe, wolde begyn to tremble, & yet the self same women, whan their death approched, were most stronge and most constant, for that fere and quyuering came not of an yll conscience, but of a peculiar weakenes of the womankynde, or of

nature. The affections of nature, if they be ouercome by vertu, doo encrease the victorye. They do not signify a mystrust. So a man shall se some wyttes standynge in their owne conceyt, which do easyly satisfie them selfes in any maner of thinge. There be agayn wyttes of base courage, in nothing contentinge them selfes, although they do a thinge well, to whome if thou reherse all maner comfortes, yet they fele a remorse & a gnawynge in their mynde, drawyng them to mystruste, & hereby they coniecture that they be not allowed of God bicause they neuer fele a quietnes of conscience. But yf we wyll distinct nature from vertu, neyther they do greately trusle vnto their quietnes, which please themselfes in any maner thing, neyther they cast away vtterly their hope, whiche haue a mynde euer suspectynge the worst. This is a vyce of a peculiar nature, & not of the will, whiche vice a man muste not regard if he can not conquere it, and lake that for a thinge most ratified & sure which the spirite inwardly speaketh, thoughe the fleshe be neuer so moch against it. I suppose that this is also natural that men, whan their last day draweth nere, be so in maner transmuted that they allowe none of all those thinges whiche they dyd in their lyfe, not bycause they be naughte & vngodly, but bycause they be humayne and going from the perfection. How be it agaynst these affections of nature we must fight with the strength of the spirite, all be it by theym we aught to iuge, neyther other men nor yet our selfes.

But let vs resume to our former purpose, which was to shew by what meanes weake soules, as the most pane be, maye be comforted, whom death maketh all dismayd and fearefull. in whose !yfe was moche forgetfulnes, moche neglygence, moche ceassing, and brefely many mo euyl dedes than good dedes. And if there be any good dedes, they be spotted with moche rusiynesse so that to vtier them into the syght of God were nothinge elles but to angre God, Eyther the mynde is not redy at all vnto deathe, or els it is but lyghtly instructed. In the very artycle of deathe, whatte shall we doo to this man? No manne is to be despayred so longe as the breth is in hym. The last batlayle is atte hande. The space is shorte. He nedethe spedye counsell. What I saye shall we counselle this manne, whyche is thus troubled not withoute greate cause. Fyrste, yf he haue heyres that shall succede hym, it were best to commyt all the care touching the testament to them. First, this is a lytell compendiousnes. If not, let hym as brefely as he can dispatche this mater by a nuncupatory testament, or yf there be any better way. This done let hym auoyde out of his syght all bablers of worldely goodes, in whyche thinge manye men offende aboue measure, which bringe forth doubles vnto the sycke man that lyeth a dyenge of the testament and of externe thinges. Somtyme also they compell hym to subscribe his name, and that refusynge and

vnwillyngly, detestinge their importunitie, by whom he can not be suffred to dye. Than whiche frendes, nothinge is more vnfrendly.

Than, yf the maner of the sycknes suffreth, let hym study to heale his sowie before ihe body by short confession, but pure and voyde of disceyte, and let hym take of the priest with a full fayth and with hygh reuerence the remedy of penance. Let hym crie for the mercy of God, euen from the bottom of his hart, and take a purpose of amendment of lyfe if it chanceih hym to recouer. Than, if haply the prest be not at hand or can not be gotten, let him not forthwith, as som superstitous people be wont to do, despayr in him self & tremble, but let him with his hart confesse him self to God of his synnes & vnryghtfulnes. whych of his mercy wyll take the good wyll of the man in stede of the very dede, and that whyche lackethe to the external signes of the sacramentes, he wyll vouchesafe to supplye of his owne by his peculyar grace. By hym doubtlesse all sacramentes be of great venue and operation, whiche be in maner signacles of the diuine goodnes and benefycence towarde vs. But the seife same God, so ofte as necessitie requireth, doth tender the saluation of man without signes, only so that negligence and contempt of the sacramentes be away, and feythe and a gladde wylle be presents.

These thynges for this cause be spoken, for that oftentymes we se some persones soore troubled in their myndes if they thynk that they shall departe without confession to the prieste, without receyuing of the sacrament of the aultar and the lastc anneylynge. Yea and such maner of sayinges we here spoken of very many. He dyed lyke a Christen man. He was foure tymes confessed before deth, and receyued all the rites of the churche. On the other syde, we take vp our hande and blesse vs, if we here that any man dyed without them. This surely is a Christen mans part to wyshe that he maye lacke none of me sacramenles, for they be great solacies and comfortes of the mynd and helpynges of oure beleue, and it belongeth to the synceritie and purenes of a Christen man to accomplyshe, yf he maye, all iustice. But it apperteyneth more to a Christen manne to wyshe for faith and charitie, without which the other do nothinge auayle. But by these outwarde thynges, we ought not to iuge any person, onles we certaynely knowe that they were omitted & not done by contempt, or which is as yll by negligence.

Surely I doubte not, but that many neyther assoyled of the prest, nor their maker receyued, not ancyled, nor yet buryed, after the rytes of the churche haue gone to euerlastynge ioye and blys, where as some other, after all the ceremonies of the church solemnely done. and also buried in the churche next to the hyghe aulter, be caried downe to helle. Let them be in stede of an example, whiche sodeynly do peryshe by tempeste of the see or by punyshment of lawes, or els by some sodeyne syckenes, wherfore

vnto such persons must be added a confidence and truste to thentent that they maye certenly beleue that they be no lesse assoyled than yf they were confessed to the preste, nor that they receyue no lesse spiritual grace than yf they had receyued the body of Christ & the laste anneylyng. Only let them haue, as I haue sayd before, an ardent and brennynge faith and a prompt wyl and desire, that, if a prest may be gotten, & the violence of the sicknes will not suffre a ful and an hole confession that shuld require many wordes, with an inward submission of hert, let hym confesse hym self to be all togither a synner, and desyre of the prest absolution with a meke hert, and, with a full confidence, let him thynke hym self assoyled. Soo ofte as necessitie excludeth vs frome the thinges lhat we couet. God of his goodnes acceptem the desyre of the mynd.

Wherfore they, which in this state of thinges doo trouble and vexe the man with generall confession, or with often rehersall of his confessyon, with paynfull dyscussynge of the circumstaunces, with the repetinge of euery offence commytted, whether they do a godly thinge I canne not tell. Surely in my iugement they do a thinge out of season. Than suffyseth one, & that shorte, but a syncere and pure confession of the principall crymes whiche cometh to a mans mynde, or, if that can not be, a brennynge affection & desyre of confession. More ouer, yf any man hath done hym any offence, let hym forgiue the vengeaunce therof with his holle hart. If he be vnworthye of forgyuenesse, yet Christe is worthye, for whose sake thou oughtest laye downe the affection of auengynge. Let hym not, thenne, here recompte howe greatly he hath ben hurl of this man or of that man. but howe many offences he hym seife requyreth to be forgiuen and pardoned of God. If he hath offended any man, lette hym go about as moche as he may to be reconciled vnto hym. If the other wyll not he at one and forguye. lette hym praye God to sende hym a better mynde. He hym seife in as moche as he ham done all that in hym lyeth is excused before God. If good workes be required, there is no wark more able to purchase the mercy of God than for Jesus Christis sake, and accordyng to die example of hym, whiche hangynge on the crosse, prayed for theym by whome he was putte to deathe, and of whom he was with spiteful scornes vpbraided, hartily and frely, to forgyue what so euer men haue synned agaynst vs. And I canne not say whether there be any warke more harde and vneasy to be done, and therfore principally it is to be desyred of God. But yet to this helpeth the very seife syckenes, whyche breakethe the very wylde fyersenes of the humayne spyrite, and maketh it more supple and easy to forgyue.

Here it is the partes of them that be with the sycke person to dryue from him the commune affection, whereby many thynke mat deathe is made to come the sooner by confession, houselynge, and anneylynge.

And lette theym persuade the sycke man rather, as the thynge is in dede, lhat by these meanes there is more hope to recouer helthe, eyther bycause that a sycke mynd doubleth the soore, or bycause that not seldome the sycknes of the body cometh of the minde, or finally bycause that God sooner wyl here the requestes and prayers for hym that is reconciled than for an vnreconciled person. Furthermore, it is their partes to gette for the sycke man suche a priest as hath a lernid tongue that he may, with his communycation of wordes, susteyne and comforte the wery sycke man, and whiche so can moderate his wordes that neyther by ouermoch flatterie he deceyueth the sycke personne, not by vnseasonable austeritie and sharpnes he cast hym not into desperation, nor breke not the broken staffe, nor quench not the smokynge flaxe [Isa 42: 3], for in eyther behalf many men offende. Nor let them not rashely lette into the sycke man all maner of pristes, but these onely by whose speche he may be releued. Those persons, let them dryue out of sight. The whole syght maye renewe the affection of synnynge vnto the syck man, as his compaignyons, or of soule pleasures, or of dycynge, or his mortall ennemyes.

The phisitians helpe let hym neyther despise vtterly nor haue to moche confidence therin. Lette his chiefe hoope be fyxed in God, whiche, as he onely dyd fyrst putte the soule in the body, so he onely taketh it out whan he wyll. Otherwhyles yet the phisitian is to be sent for, leste we seme to tempt God, namely in sodayne diseases that kylle out of hande, whiche, of the phisytians be called morbi acuti. Lette the multitude of phisitians be put out, not onely for that that likewise as it is sayde by a prouerbe of the Grekes, that the multitude of rulers & gouemours distroyed the country of Laria, soo many tymes the multitude of phisitions kyll many sycke men, but also that theyr offycious and busy cure, whyle that one counsayieth one thynge and an nother thynge, and eche desyreth at the perylle of an nother to be compted very wise, and by that meanes medicines be heaped vpon medycines, it commeth than to passe that the sycke manne hath noo leysure iustelye and fully to regarde the mattiers concemynge his sowle helthe. Doubtlesse, whan perylle commeth ouerfaste vppon, the moste valyant and strongest comfortes must be giuen, at whiche tyme many do flatter hym that is in the departyng, ye and many flatter them selues with vulgar remedies of none effect, as whan one counsayleth hym to commande his executours to bury hym in the coote of suche or suche friers or monkes, or to make an auowe to God that, if he recouer, he wyl be professed in the order of the monkes of Charterhowse.

Why is not the sycke man rather monyshed to absteyne frome suche maner of vowes durynge the tyme of his sycknes, and that it is sufficient if he pourpose to chaunge his lyfe into better. And as touchynge the founne of lyuynge, let hym delyberate with hym seife whan he is hole

and free from perturbations and feare, for a foolysshe promyse despleaseth God [Ecci 5: 4]. And that is foolyshe, whiche feare extorteth of a distourbed mynde. An other saythe, dye without drede. I within the space of a yere wyll go to Hierusalem for the, or I wylle crepe on my bare knees to Saynt James, or I wyll go into Saynt Patrikes purgatorye whiche is in Ireland. I knewe a woman of noble byrthe and of high prudence, whiche, by testamente, deuysed to a prieste a good somme of money to synge masse dayly duri[n]g the space of a yere at Rome, as though the masses at Rome were of more holynes than the masses of Englande. And yet that money had ben better bestowed if she had bound that priest neuer to go to Rome, for I know the person very well, whom I iuge rather to sacrifice to Venus than to God. Other some exhort him to bye all the good dedes of some house of religion, or of some order. I deny not but there is gret comfort in the communion of holy men, but yet neuerthelesse, whether God wyll allowe and ratifie suche comrades, I doubt. After my sentence, it is a more redy remedy ageinste desperation to putte before the eies of the sycke persone the communion or partetakynge of the holle church, which spredeth very farre, conteynyng all the good menne from the begynnynge of the worlde which haue pleased God, in whiche company be also the aungelles...

The churche is the communalitie of the Lorde, a nation peculiar, and the people of acquisition. Be thou of this people, and thou shalt heare the Lorde speakinge thinges of peace. It foloweth, and vpon his sayntes. Here agayne mans infinnitie falleth downe crienge, I am a damned persone. Alas, I am all laden with synnes. What felawshyp haue I with sayntes or holy men? But he sayth not, vpon the holy men of the lawe or of Moyses, but vpon his holy ones. His holy ones be they whom he hath sanctified by his Sonne. If thy mynde be not quieted, harken what foloweth and vpon them that be conuerted to their hart. Do not weye the greatnes of thy crimes, onely repent, and thou shalt heare the Lorde speking within the peace. A worde of peace was that which was spoken to that notorious sinfull woman, thy faith hath saued the, go in peace [Luke 7: 50]. Saye with Dauid, but saye with thy harte, peccaui domino, I haue trespassed the Lorde. With those two wordes, thou shake tume the prepared and redy vengeance into mercy. Such eares had he, which saith, sacrifice for my sinne thou hast not required, but eares thou hast made perfite vnto me. Of the eyes speaketh the xii Psalme, illuminate myne eyes leaste at any tyme I sloumbre in deathe, least my ennemy shulde saye, I haue preuayled against him. Thou seest here that victorye is in the eyes rather thanne in the handes. Deathe obscureth the eyes of the body, but there shall be no cause why oure ennemy shall glory and triumphe vppon vs so longe as faith sheweth lyght in the mynd, neuer mouynge the eyes

from Christ that was crucyfyed. Yea, this hole Psalme goth about nothinge elles but by the contemplation of the diuine mercy to resuscyte & rayse vp agayne man that is in agony and in danger of desperation. And therfore it foloweth, they that trouble me shall ioye yf I be moued, that is to say, if I wauer in faith. Thou hearest a great peryll, but take a souerayne remedye, but I haue trusted in thy mercy. But howe cometh the hope of mercy? My harte shall reioyse in thy saluatory. I shall synge in prayse of the Lorde, whiche hath done me good.

The saluatorie or sauy of God is Christ, nor there is none other name, in which we ought to be saued, as it is sayd in the fourth chapter of the Actes. So great vertue hath the contemplation of Christ, which was crucified for vs, that desperation is tourned into hope & hope into gladnes. And he which before nyghe to desperation sayd, they which trouble me shal reioyse yf I be moued, now saylh, my hart shall reioyse in thy saluatorye. Thou haste hard victory, now here the triumphe. I wil synge to the Lorde, which hath gyuen good thinges vnto me. Who hathe not his owne good dedes to synge, let him syng the good dedes whiche God graunteth frely by his Sonne. If we haue truste in oure owne good dedes, our aduersary wil therof reioyce. But yf in the Lorde Jesu we fyxe the shote ancre of hope, our ennemye will shrynke, lyke as the apostel reioysing, saith in the viii chapter to the Romans, if God be for vs, who is againste vs? He also whiche spared not his owne Sonne, but for vs all delyuered hym to the Jewes, howe will he not also with hym gyue all thinges vnto vs? Who shall make any complaint or accusation against the elect of God? God is he that iustifyeth. Who is he that condempneth? By this polycie & meanes it is so brought aboute that sodeynely thinges shall be tourned and tossed vp sette downe, and by the helpe of Christe he shall beare awaye the victory, whiche semed desperate, and the ennemy, beynge discomfyted and repelled, shall shrinks away, which began right now to triumphe. This vndoubtedly is the victory of faith, of whych Saynt John speaketh in the v epistle, all that is engendred of God ouercometh the worlde, and this is the victory, which ouercometh the worlde, our fayth.

But who is he the whiche vanquysheth the world but he that beleueth that Jesus is the Sonne of God, whom the Father wolde that he shoulde be a sacrifyce for the synnes of al mankynde? In this degre, so longe as the souldyour of Christe standeth, howe moche so euer that our enemy the dyuell leapeth aboute, how moch so euer he inuadeth vs, we can not be ouercome. But in this supreme and last battayle the ennemye to his vttennoste powers atlempteth to brynge the sycke man into desperation, which is amonge all crymes most greuous. And therfore than in especiall, resysience must be made on the contrary syde, with all laboure and meanes soo that the sycke personne be moued, taught, and

perswaded to all suche thynges that maye induce and brynge him to hope and confirme his mynde.

To this thinge shall helpe the ymage of the crucifixe layde right agaynst his eyes, which may euer among renewe the infirme mynde of the sycke, and also the pictures of tho sayntes, in whome oure Lorde wolde haue a memorial or monument of his bountie and mercy to be notorized & publysshed, as of Marye Magdaleyne, of Peter, wepinge after he had denyed our Lorde, and of suche lyke. After this, the rehersall of places of holy scriptures, which do set forthe vnto vs the immense mercye of God & charitie towarde mankynde, but namely tho thinges which our Lorde Jesus for the saluation of the worlde vouchsafed bothe to do and to suffre. There be innumerable such places, which maye brynge great & stronge comforte to a feble and wauerynge mynde. For in this article of deathe, the deuyll heapeth vp to mannes mynde all that euer may extynguyshe or put forth the sparke of faith and of hope. He maketh suggestion how great the maiestie and iustice of God is whiche so often hathe bene neglected & defowled. He amplyfyeth the softnes and bounti-fulnes of hym that so oft hath bene neglected and rejected, de[s]tortynge and wrasting that seife thinge for a profe of desperation, which ought to nouryshe hope of forgyuenesse. He putteth in mynde so manye yeres euyll spent, so many occasions omytted whiche exhorted to weil doynge, & yf any thing were ryghtely done, he depraueth it, and sclaunderously constreweth it to the worst. He tempteth also and assayeth the faythe of the man to thentent he myght doubt of the authoritie of scriptures & of the artycles, which that the church hath taught vs, promptyng into our myndes the reasons of philosophers and of heretykes and perplexe and doubtfull questions of the creation and redemption of the worlde, of the immortalytie of soules, of the resurrectiort of bodyes, of Christe, whether he was trewe God and man, of the sacramentes of the church, what strength they haue, of the prescience & predestination of God, wrastyng and wrything all thinges to distruste and desperation, deprauinge also the testimonies of scriptures to the same

purpose, whiche thinge he presumed to do also vpon our Lorde, the author of scriptures.

Besyde this, these thinges do helpe our aduersary in this behalfe, as it were by occasion, that is to wyt, the peynfulnesse of the syckenes, the drede of death, the horrour of hell, and the naturall weaknesse of the mynde and heuynesse of harte, which the greuous sicknes causeth. Wherfore to this inclination the ennemy is redye in his assawtes, workinge all craft, and layenge all his ordynaunces and engyns to throwe and dryue to the ground the weake and wauerynge persorme. But in lyke wyse, as with synnes, a man ought not to struggle, but from consyderation of

theym to tourne awaye his mynde to the grace of Christ, so with the deuyll we shoulde not dispute, but whan he suggesteth and eastern into mans mynde wycked and vngodly thynges, he must say to hym, abi retro Satana, go backe Satanas. It is not lefull for me to double of the thinges which the churche, instructed by the Holy Goste, hath taught, and it is also sufficient to belcue tho thinges which I can not attayne with my wytte.

They tell a certayne thinge, not out of holy scripture, but neuerthelesse to the mattier that we go now about it is sufficientely accommodate & mete. Of two, whome the dyueil at tyme of their deth tempted of their beleue, the one was lerned in philosophie, the other was nothinge but a Christen man, rude and vnlerned. He assayled the fyrst, how he beleued whether that Christ was God and man, whether that he was born of a virgin, and whether he beleued the generall resurrection, and began with reasons of philosophie to demonstrate that it was impossible to ioyne the thinges in one betwixt whiche there is no agreance as betwyxt fynite and infynite, create and increate. Furthermore, that it is against nature that a virgyn shulde brynge forth a childe without carnal knowledge of man, nor that, accordynge to Aristotell the prynce of the philosophers, there can be no returne from priuation to the habyte. What nedeth mo wordes? The man wauered, and was conuicte, and the dyueil departed a victour. The other rude man, wha« the dyueil asked him how he beleued of this and of that thynge, he aunswered him with a compendious way as the churche beleueth. Agayne, whan he obiected, howe dothe the churche beleue? Marye, quod he, as I beleue. How dost thou beleue? As the church beleueth. How beleueth the church? As I beleue. Frome this rude and vnprepared man to disputations, but with symple fayth stable and stedfast, the gostly ennemy departed vanquyshed. This aunswere is good ynoughe to confounde and dryue awaye the subtyll and craftye ennemy the dyueil. But chiefly it is good in obscure and doubtefull causes and matters. As yf the ennemy wyll suggest, or some other captious felaw, how maye it be that in thre persones there shuld be one God, and one essencie in numbre? And also by whatte meanes they be distincte the one from the other? Let him make answere thus, euen as the churche beleueth. How can all one bodye be in dyuers places all at one lyme? And how in the sacramente of the aulter maye the trewe body of a man be conteyned in so lytell a space? Let him answere, as the church beleueth. Agayn what maner of fyre is in hell, & how can a bodyly thing be an agent in an vnbodyly substance? Let him answere, as the church beleueth. Or yf any thinge is to be answered, let him answere with fewe wordes, eyther out of the crede, which dayly ought to be rehersed vnto the sicke man, or out of holy scripture, or els by the spirits of faith. If Satan heapeth vp the greatnes of his synnes, let him turne to God and say, auerte

faciem tuam a peccatis meis, turne thy face Lorde frome my sinnes, & loke vpon the face of thy sonne Christ Jesus. Dyuell: The noumbre of thy synnes do passe the grauell of the see. Man: but yet the mercye of God is more plentuous. Dyuell: How does thou tmste to haue a rewarde of rightwysenes which art all vnrightwyse? Man: My rightwysenes is Christ. Dyuell: Shalt thou whiche art all beclad in wyckednesse go euer with Peter and Paule to euerlastynge blysse? Man: No, but with the these, to whome it was sayde on the crosse, this day thou shalt be with me in paradyse [Luke 23:4 3]. Dyuel: How hast thou this, trust, which hast done nothinge that is good? Man: Bycause I haue a good Lorde, an intreatable iudge, and a gracious aduocate. Dyuell: Thou shalt be haled downe to hell. Man: My heed is in heuen. Dyuell: Thou shalt be damned. Man: Thou art a barratour and a fals harlot, no iudge, a damned fende, no damnour. Dyuell: Many legions of dyuels wayte for thy soule. Man: I shoulde despaire, yf I had not a protectour, which hath ouercom your tyranny. Dyuell: God is not iuste, if for thy euyll dedes he gyueth the euerlasting lyfe. Man: Nay, he is iuste that kepeth his promises, and I, longe sythen, haue appealed frome his iustice vnto his mercye. Dyuell: Thou flattereste thy selfe with vayne hope. Man: He that is verite can not lye. It is thy properte to be false ofpromyses. Dyuelle: Thou seest what thou leauest behynde, but what thou shait haue thou seest not. Manne: The thinges that be sene be temporall, and the thinges that be not sene be euerlasting, and he seeth and more than seeth whiche surely and stedfastly beleueth. Dyuel: Thou departest hence laden with euyll dedes and naked of good dedes. Man: I wilt praye to the Lorde that he wyll dyscharge me of my euyls, and clothe me in his good thinges. Dyuell: But God heareth not synners. Man: But he heareth penitentes, and for synners he dyed. Dyuell: Thy repentance is to late. Man: It was not to late vnto die thefe. Dyuell: The thefes faithe was stedfaste, Thyne wauereth. Man: I wylt praye to the Lorde that he will encrease my faith. Dyuel: Thou doeste falsely perswade thy seife that thou haste a mercyfull Lorde, which with so many euyls vexeth and punyssheth the. Man: He healeth as a louynge phisition. Dyuell: Why than wolde he that thy deathe shoulde be so bytter? Man: It is the Lorde. He can not wil but that thinge which is good. Why shulde I, an vnprofytable seruant, refuse to suffre the thinge that the Lorde of glory hath suffred? Dyuell: It is a wretched thing to dye. Man: Blessed be they whiche dye in the Lord. Dyuell: But the deathe of synners is euyll. Man: He ceasseth to be a synner, which with hope of mercy acknowlegeth hym self for a synner. Dyuell: Thou leauest this worlde. Man: Frome heuy exyle 1 departe into my natiue countreye. Dyuell: Thou leauest behynde the many great commodities & good thinges. Man: But many mo euyll thinges. Dyuell: Thou leauest thy rychesse. Manne: They be other mens that I leaue. I beare myne with me. Dyuel: What dost

thou bere syth thou hast no goodnes in the? Man: That is trewly myne which the Lorde hath frely gyuen me. Dyuell: Thou forsakest wyfe and childerne. Man: They be the Lordes, I commyt them vnto hym. Dyuell: It is an harde thinge to be plucked away from the derely beloued. Man: Within short space they shall folow me. Dyuell: From thy swete frendes thou arte sundered. Manne: I go to sweter frendes.

In as moche as the moste wyly and subtill ennemy, whome he can not drawe to desperation, entyseth and solliciteth them to a trust and confidence in them selfes, to thentent that whom he can not thrust down heedlong, he maye brimge (sic) vp on a heyght, and so confounde them, therfore against this no small daungier the sycke man must be armed, defended, and protected. Lykewyse also, as againste the daungier of desperation, it is a right sure & stronge defence the more that the dyuell depressed man by the conscience of his synnes the more to lyfte vp him selfe with the hope of Goddis mercy & mysticall societie with Christ. So againste the ieoperdy of arrogancy, it shalbe a present and redy remedy to abiect and humiliate hym self with consyderation of his owne weakenes. for who so euer in Christ is strong & haute, and in hym selfe humble and abiect, can neither be throwen downe of Satanas nor yet confounded. Suche a certayne thinge we rede in the olde cronycles of Saynt Antony, the monke, whome the dyuell assauted by a thousand meanes and yet he coulde neuer ouercome hym. On a certayne tyme, whan that he had wrought and done all the polycies and subtylnesse that he could deuyse, and all in vayne, he confesseth hym self to be conuict and vanquysshed, sayenge thus, I labour all in vayne, for, yf I deiecte the and shewe the thy vnworthynesse, thou doest auaunce and lyft vp thy selfe, and, yf I extoll the, thou humblest and depressest thy selfe. Wherfore accordinge to the exaumple of Saynt Antony, if the dyuell saye, thou arte worthy to syt amonge the hyghe seraphical sayntes in heauen, than let the sycke manne make aunswere, my worthynes is nothing, but that I acknowlege my vnworthynesse. Dyuell: Moche hast thou prayed. Thou hast fasted moche. Thou hast led a streyght and a sharp lyfe. Thou hast delt moche to the pore people. Man: All that thou sheweste of me the dampned pharisees do the same. If any maner of good worke hath come from me, it is the Lordes and not myne. Dyuell: But thou art pure from those vices, which raigne in hym or in him. Man: I haue then cause to gyue thankes to the Lorde, & not to loue my selfe, for onles the Lordes mercy had protected me, and yf that lyke temtation had fallen vpon me, I shulde haue committed the same, or els more greuous.

With suche praty answers the sycke man must be armed, short and redy againste the croked suggestions of the dyuell. Ensaumples of holy men muste be called to mynde, but specially of suche in whome a notable

mercy of the Lorde hathe bene declared, as in Dauyd, whiche augmented the synne of adultery with manslaughter, and with two wordes he escaped vengeance, in the Nyniuites, in Achab, in the prodygall sonne, in the publicane, whose rightwysenes the Lord preferred before the pharisaicall holynes, in Mary Magdaleyne, to whom the Lorde sayde, thy synnes be forgyuen the, in the auoutrous woman, to whom it was sayd, go and synne no more, in Peter, whiche thrise denyed our Lorde, in Paule, which dyd persecute the church of God, bynding and killynge all that professed the name of our Lord Jesus, in Cypriane, which of a southsayer was made a martyr, and in many other mo, which from their ydolatry, from blasphemy, from horrible crymes, through their faith in Christ atteyned mercy and crownes. To exclude desperation & rayse hope, the scriptures of the Newe Testament be more apte than the scriptures of the Olde. Nor it is no wonder Moyses feared the Jewes wilh commaundements. Christe comforted all men by fayth and grace. The holy scriptures haue not onely exaumples but also sayenges very many, partly which cast on men a drede, partly which comfort the ferefull. For vpon these two thinges in maner al the bokes of the prophetes do renne, heapinge vp vnto them that turne awaye frome God the vengeance of God, and agayne amplyfyenge the mercye of God to theym that be conuertcd to repenlaunce. Eyther of these medicines is holsome, if it be taken wysely and in place. Those that be terrible, and put men in fere, must be ministred to hole in body and sycke in soule, wylde and dronken in me prosperitie of this worlde, or cast into a slepe with the delytes of this worlde, as it were with the herbe mandrake, to the entente that, as by takynge of helleborus they maye be brought into their ryghte wyttes, or by takynge the herb brassica, called cole, they may returne to sobrenes, or myghtely cryed on and plucked, they maye awake.

Those that cause hope of forgyuenes muste be gyuen to tymorous and fearfull persons, specially in the daunger of deathe. How be it neyther to the one feare must be so ministred that there shal no hope of forgiuenes be mixed to the medicine, nor to the other asswagementes and comfortes must be so gyuen that they shall be disceyued, for it is two thinges, to chastyse and to cast downe, to comfort & to flatter. Wherfore it forceth not a lytell what persons do kepe and syt with sycke men. They ought to haue alwayes at hande sundrey places of scriptures that eyther by the rehersall or tellynge of them they maye establyshe and holde vp the fayntynge harte of the sycke person. To this purpose, certayne prayers aptely made will helpe. For certayne prayers go aboute, whiche be made of vnlerned persones, & by vnlerned persons be taught to sycke folke. Hope beyng thus called vp, yet remayneth the feare of purgatory, the whiche feare some men go about to mitigate and put out with remedyes, after myn

opinion, nothinge effectuall. Some do promyse to be sure & redemed from the fyre of purgatorye by byenge of pardons, but I feare least this be not to succour and comfort the sycke man, but rather a mockynge and a mere dissimulation. They do belter whiche by masses and prayers of good men, & also by almes dedes, counsayle hym to dymynish the paynes of purgatory. But the strongest remedy of all is to aduertyse the sycke man as moch as he can, to styre and rayse vp his faith and charitie towarde God & his neighboure, with all his harte to forgyue al men of whom he hath bene hurted and greued, and pacienily to suffre tor the loue of Christ Jesus the paynes of the syckenesse, and also death, submytting him selfe holly in al thinges to the wil and pleasure of God, thinking that God will not iudge two tymes vpon one thinge, and that Christ, for our synnes, hath suffered great peynes on the crosse. Out of these fountaynes, and namely of his blode, let hym fetche a refrigeration and asswagement of the fyre of purgatory. And so mystrustynge hym selfe, and trustyng vpon the excedynge mercye of God the merytes of Christ and the suffrages of all holy menne, with a contrite harte and religious trust let hym saye, in manus tuas domine commendo spiritum meum, into thy handes Lord, I commende my spirite. There shalbe no disdayn. though the synner and weake man vsurpeth the wordes of his Lord, for to that purpose our heed expressed these thingis in him self that we shoulde folowe hym whiche be his membres. That yf it please any man also of the other holy men to fetche an exaumple, let him saye with Saynt Steuen, Lorde God take my spirite. Examples haue a great vertue and strength to moue mens myndes, for they shew, as it were in a glasse, what is comely and what is otherwyse. Lykewyse, as also in other thingis we be more moued with those thinges that we se than that we here, wherefore it hath no small profyt to be often present at mens deathes to thentent that we maye despyse that in them we be detestable, and folow that is good and holy, for in that article of death euery mans faith appereth what it is and euery mans conscience. But there shall no example be founde more perfyte than that whyche the Lorde expressed vnto vs in him self. For whan that last night approched against the storme of temtation, which was at hande, he armed his disciples with the fode of his moste holye bodye and blode, monyshinge vs that so oft as we fall into casualtie or disease, whiche thretneth death, forthwith shulde purge our affections with confession, lyke as oure Lorde wasshed the fete of his disciples. And that done, that we take reuerentely the body of our Lorde, which meat may make our myndes stronge and vnvanquysshable againste our spirituall ennemy.

Our Lorde made no testament, but in stede of his testament was that hole fyerly sermon, which John specifyeth and telleth very diligeniely, and the ordinaunce of the sacrament of the aulter made in memory of his

death. Of a testament these wordes also do sounde, whiche were spoken on the crosse, woman behold thy sonne [John 19: 26]. And to the disciple, beholde thy mother. Wherfore of externall thinges we ought to speake lytel, and moche of the thingis that make to faith and charitie. For the wordes of theym that dye are wont to be snatched vp somdele gredyly, and to be printed more depely in the myndes of the hearers, partly that no man is thought to fayne in that ieopardy, partly that the mynd whan it beginnelh to be plucked from the body, wherwith it is combred, oftentymes vttereth a glymmerynge, and a profe of that lybertie and knowledge whervnto it goth. But let vs retourne to the example of our Redemer. After his maundy, he departed from the house into the yarde, and his other disciples there commanded to sit downe, he toke with him onely thre, Peter, John, and James of Zebedei, to thentente that he might haue the same to be witnesses of his humayne infirmitie, whiche tofore in the mount he wolde haue to be witnesses of his glory. To these he confessed thextreme heuynes of his mynd, which oftentymes is more greuous than the self deth, which, beinge commanded to watche & praye, agayne he departed to praye. In the corporall departinge of our Lorde, there is a greate mystery. Who prepareth him to deth must departe frome all vrbane and domesticall affections, caste awaye the care of the publycke weale, vtterly do away the thought of possessions, commende his wyfe and childern to the Lorde, conuey away him self from the trust of his frendes & kynsmen. Not his most inward frendes receyue into the care of his mynde, he muste be alone frome couerte of house, which than will speake with the heuenly Father whan extreme necessitie approcheth. Thre tymes he monyshed his disciples whan they slept, to wake & pray that they entre not into temptation. He entreth into tentation [sic], whiche gyueth him selfe into the power of the temptour. But they that wake and pray, though they be stryken with tentation [sic], yet it passeth away by & by. That whiche our Lorde spake to the thre disciples, he spake to vs all. They slept, and therfore they fell into tentation [sic]. Peter, the most strongest of all, denyed his maister. The other for feare fled away, and wold haue denyed him moch more, if they had ben in lyke case. So in lyke maner, in peryll of death, mans infirmitie is ouercome, oneles instantely, oneles with a pure affection, onles with an vnuanquished trust, he cryeth for the help of him, which onely reuyueth the deed. Now how a man shulde praye beinge in this state our Redemer vouchesafed by his exaumple to shewe vnto vs. He bowed his knees. This was not ynoughe. He fell downe flat on his face. From the grounde, he cryed to his Father so mightely that his voyce was herde of the thre disciples, whiche were a stones caste of, besyde that they were heuye with slepe. Two tymes he returned to prayer. iii tymes he repeted the self same wordis, not as I will, but as thou. He boweth his knees which submitteth him holly to Goddis

will. He falleth flat down on his face, which holly discontenteth him selfe, holly distrusteth his owne strength and good dedes, nor from any other whene hopeth solace than frome the mercye of oure Lorde. Nor we maye not despayre forthwith, though comfort be differred. Agayne and agayne we must returne to cryenge, not of the mouthe, but of the hart. For if the thynge that our Lorde dyd outwardly, we folowe spiritually. The good aungell wyll come and wype of the bloudy sweatte from our minde, and shal either deliuer vs from peryll, or giue strength to our spirite that we boldly may suffre deth.

Last of all we must with our Lorde all naked ascende vpon the crosse, farre from all erthly affections, left vp to the loue of the heuenly lyfe, that with Saynt Paule we may say, the world is crucified vnto me, & I to the worlde. And there nayled with thre nayles, feythe, hope, and charitie, we must constantly perseuer, fyghtyng valiantly with our ennemy the duyelle, vntylle at laste, after we haue vanquyshed him, we may passe into eternall reste through the ayde and grace of oure Lorde Jesus Christe, to whom with the Father and Holy Gooste be prayse and glorie without ende, Amen.

Testamentos Franceses

Documento 1

1396, Agosto 7, San Marti

Archivo notarial

folio 29v.-30

Testamento de Condoo de las Damas[1]

Ordena ser sepultada en el cementerio de la iglesia de Sent Marti

Ordena que de sus bienes, se sufragen misas para su alma, la de sus padres, la de sus predecesores y benefactores y para todos los fieles difuntos de nuestro Señor.

Lega 12 flors. para su funeral.

Lega 4 flors. para la ofrenda anual.

Lega a la fraternidad de Sant Marti, 15 flors.

Lega para la misa de fin de mes, 10 flors.

[1]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 1.

Lega al rector de la dicha iglesia, 1 flor.

Lega a la obra de la catedral de Tarbes, 12 d.

A la obra de la iglesia de A[...]ty, medio flor.

Lega a los hospitales de Gavarnia y Feaas "sengles meitat flors."

Lega al capellán de Visos, 3 flors.

Lega a Pere de Clert, medio flor.

Lega a Arnaud, hijo del capellán de Vielaa, 3 flors.

Lega a Santa Maria Magdalena de Vanh, 3 flors, y que la mitad sea en aceite.

Lega a los otros solidarios de Barerge, 3 flors. "que sie pertit en oli a las padas."

Lega al hospital de Vanho una pitanza, hecho en conocimiento de sus albaceas.

Lega a los conventos de los frailes menores (franciscanos) de Tarbes, a los carmelitas y a los agustinos de Mont Reyan y a las Damas de Mamoceas, "sengles flors."

Lega a Fray Bernat de Sobbia, agustino, 1 flor.

Lega a Fray Pere Deman y a Fray Bernat del Compte, a cada uno, 3 flors. y medio.

Lega a su hermano Fans de Sent Marti, 5 flors.

Lega al hijo de Fans, su sobrino, 5 flors. y una "vaqua".

Lega a la hija de Telhy, 1 flor.

Lega a Fray Jordaa Mulee, fraile del convento de los dominicos de Vanhs, 3 flors.

Lega al hospital de Vahns "lo sobrecot".

Nombra heredero universal a los frailes predicadores (dominicos) de Vahns.

Albaceas: Capellán de Sant Martii, Fray Pere Dimon, Fray Vernal de Rompol, Frailes predicadores de Vahns, Maestre A. de Diman de Luz, not. Bernat Fans de Sant Martii, A. de Forcada, todos vecinos de Luz.

Testigos: Guilhemus de Cerbus, rector de la iglesia de Bissosio, Padre Jordanis Mielan de Banhys, Forcius de Fabro, Fortius de Supernia, Domino de Noguesto, Bernardus Peyreroos, habitantes de San Marti y Anderius de Domeco, y Arnaldus Durandi de Luz, not.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 2

1414, Abril 13, Luz

Archivo notarial

folio 61 v.-62

Testamento de Guilhem de Geb de Gees

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Andreu de Luz

Que de sus bienes sean pagados y cumplidos sus misas y su funeral, como es costumbre en Luz.

Lega a Maria, su esposa, en caso que los hijos sean pequeños, el campo.

Lega a Maria, su esposa, una cobertura de lana de las mejores, material de lana (para vestir), 3 capuchas, 1 marmita, 1 "tanada" (?), 2 "rabas" (?)

Si los hijos son aún menores, su esposa Maria puede vivir en la casa.

Que sus deudas y asuntos sean pagados de sus bienes.

Nombra heredera universal a su hija Maria de Gees.

Albaceas: Fray Pere de Andreu, rector de la iglesia de Luz , Arnauld de Barerge, Dongel, Monsenher Ramon de la Bomba, arcipreste de Squiza.

Testigos: Petro Comite, Reverendo de Fabro, Petro de Anclada y magistrado Arnaldus de [...]. Todos vecinos de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 3

1415, Agosto 3, Mont Blanc de Esquiéze

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johan de Abadia de Sdestara de Senhor de Mont Blanc

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Nicholau de Squiza.

Lega a la mayor iglesia de Tarbes, 12 d.

100 florines pro x solidos para sus funerales, ofrenda anual y honores como es costumbre en el Big del Plaa

A la fraternidad de San Marti, la suma de 15 florines pro x solidos para misas cantadas y óbitos solemnes una vez por año para su alma y otros que lo necesiten.

3 treintanarios cantados en la iglesia de Squiza, una por Moss. Enfors de la Bit, la otra por Fray A. de la Bit y la otra por Fray B. De Guarona de Sterra y que se les conceda a cada uno, 4 florines de buena moneda.

Al hospital de Gavarnia y de Feaas cada uno, 10 solidos y para las 4 ordenes de mendicantes, 9 blax cada uno.

Al hospital de Vanhs, 3 florines.

1 florin a su rector.

Lega a las iglesias solidarias de Barerge varias libras de aceite para las lamparas.

Lega a la obra de la iglesia de St Desterra, 1 florin.

Que su hijo Johan le cante una misa y si por caso no es capellán que reciba 2 florines pro x solidos por la parcela que ha renunciado.

Nombra heredero universal a su hijo Guilhem A.

Albaceas: Fray G. de Gavarnia, Bonson de Trassens de Veeys y Fray B. De Feaas, su rector.

Lega a su mujer, en caso que el heredero falleciera, la casa de Mont Blanc y de Abadia Desterra.

Testigos: Fray Bernad de Feanis, G. A. de Abbia, Petro de Podro, Petro de Vaa, Petro Solirii, Bernad de Arvamon, vecinos de Squiza.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey d´Abbadie, notaire à Luz (1411-1448*) 1 registre, 188 ff. 31x22. Microfilm 1 Mi 86 (R1). Dates extrêmes repérées; le plus gros des actes paraît daté des années 1438-1444

Documento 4

1416, Junio 26, Saligos

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Bernat de Cord de Saligos[2]

Ordena ser sepultado en el cementerio de [...] de Saligos

Que de sus bienes se paguen misas para su alma, la de sus padres y aquellos que lo necesiten.

Lega 30 flors., convertidos a 36 blax, para su obit, oferta anual y todo lo necesario.

Lega 10 flors. a los monjes de la Nedaa de Sent Orens para un obit.

Lega a los clérigos de la fraternidad de Saligos, 10 flors para un obit.

Otras estipulaciones

Nombra heredero universal a su hijo Guilhem de la casa de la Cord de Saligos y heredera del dote que permanece en la casa de Sent Johan de Ortiat a su hija Domenga.

Albaceas: Forsans de Saligos, Guillem de Chèze, Andgee del Teg de Octiat

Testigos: G. de Detby S., rector de Visossio, G. Talbi de Saligos, [...], Guillem de Nogue, not., Guilhem Cantera, Bernand de Buidos

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey Durand (1415-1416) puis de Pey de Prat (1416-) 1 registre, 97 ff. 29x21

Microfilm 1 Mi (R1)

[2]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 2.

Documento 5

1416, Agosto 2, Chéze

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Pey de la Sala, hijo de la casa de Forcada de Atar

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Bartholomeu de Chèze.

Honores y misas (pagados de sus bienes) como es costumbre y si sobrase que sea distribuido por sus albaceas entre los miserables.

5 florines a su hermana Maria de Forcada.

Albaceas: Capellan de Chèze For de Talhau de Luz, Bernat de Sobres de Chèze, C. De Tapenaria de Chèze e Capun de lor A.

Testigos: Petro Magestre, Petro de Abbia e Bizossio, Petrus Sobia de Villienova, Guilhem de Aula de Chèze, magistrado Petrus Durandi de Luzo, not.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey Durand (1415-1416) puis de Pey de Prat (1416-) 1 registre, 97 ff. 29x21

Microfilm 1 Mi (R1)

Documento 6

1416, Agosto 5, Luz

Archivo notarial

folio 29-29v.

Testamento de Maria de Gees

Ordena ser enterrada en la iglesia de San Andreu de Luz

Ordena que de sus bienes, se paguen las misas para su alma y otros que lo necesiten, su funeral y otros bienes en conocimiento de sus albaceas.

Confirma el testamento hecho por su padre Guilhem (difunto) y que sus deseos sean continuados.

Lega a su madre que reciba la ordenanza del Testamento de su padre, 1

p[...] de "stanh" en caso que no este en su testamento.

Que sean concedidos a su madre de sus bienes, 15 florines.

Lega a su marido Johan todas las telas, una cobertura de lana, y 1 "pita" (tipo de dinero) de metal y dos "rabas"?

Lega a su marido de la casa de Gees, 10 florines para su dote.

Nombra heredero universal a su hermano Johan de Gees.

Albaceas: Hermano Padre de Andreu, capellán de Luz, Arnauld de Barerga señor de Domeg Dabat de Luz, dongel(?), Mossen Reverendo de la Bomba, arcipreste de la iglesia de Squiza, B. de Ferra de Luz. Vecinos de Luz

Testigos: Garcia, archidiácono de Gavarnia, Petrus de Y. I., Petro del Peree, Oderus de Bola Gaverio, Petro Sabaterii. Todos vecinos de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 7

1416, Agosto 15, Esquiéze

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Maria del Ram

Ordena ser enterrada en el cementerio de San Nicholau de Squiza.

Misas y oferta anual en el dia de su sepultura.

20 blax a la mayor iglesia de Tarbes

3 florines a Nuestra Señora de Feaas.

3 florines al capellán G. Vuila.

Nombra heredero universal a su hijo Johan del Ram.

Albaceas: Rector de Squiza, Pere Carrera, Domenge de Vitau, todos vecinos de Squiza y Casany de Tor.

Testigos: Guillermus de Botelhats, Reverendo Bernardus de Forcada [...], Bernardus [...], [...] de Bruerna de Squiza hab. [inelegible el resto].

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey Durand (1415-1416) puis de Pey de Prat (1416-) 1 registre, 97 ff. 29x21

Microfilm 1 Mi (R1)

Documento 8

1416, Agosto 24, Vielanana

Archivo notarial

Testamento de Johan de Cafarna

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Gili de la iglesia de Vielanana.

Que de sus bienes se paguen misas para su alma, la de sus padres, la de sus predecesores, sucesores y benefactores.

Lega 50 florines para sus honores, oferta anual y otros como es costumbre en la cofradía Blanca de Vielanana. De aquello que sobre que sea distribuido a conocimiento de sus albaceas.

florines a su rector Bernat de Prad.

1 flor a Moss. Johan de Menviela de Vielanana para misa cantada.

2 solidos para la mayor iglesia de Tarbes.

Nombra heredero universal a su hijo Johan de Cap de Viela.

Albaceas: [falta parte de la página]

Testigos: Bernat de la Fortada, Garspindo de la Griya, Guillerm de Fortonia de Luz, Magistrado Petrus de Luz.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey Durand (1415-1416) puis de Pey de Prat (1416-) 1 registre, 97 ff. 29x21

Microfilm 1 Mi (R1)

Documento 9

1416, Octubre 20, Luz

Archivo notarial

s.f.

Testamento de G. Pei de Vidaloo

Ordena ser enterrado en San Andreu de Luz

Lega 32 florines, convertidos en 36 blax, para sus funerales, oferta anual y honores en el dia de su sepultura como es costumbre en Luz y de lo que sobre que sea dividido y distribuido por sus albaceas.

Lega a la mayor iglesia de Tarbes, 12 denarios.

Lega a Padre de Andreu, su rector, medio florin.

Declara heredero universal a su hijo.

A los clérigos de la fraternidad de Luz y del Big del Plaa, treintanarios, óbito, etc. pagados de sus bienes.

Lega a Espanha, su esposa, 30 florines convertidos a 35 blax.

Si su hijo y esposa fallecieran que sus bienes sean distribuidos en legados píos y entre los pobres a conocimiento de sus albaceas.

Albaceas: El capellan de Luz Padre de Compte y Padre Boxet

Testigos: Bernat del Marques, Bernat de Calhano y Arnauld de Supervilla de Luz. Todos vecinos de Luz.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey Durand (1415-1416) puis de Pey de Prat (1416-) 1 registre, 97 ff. 29x21

Microfilm 1 Mi (R1)

Documento 10

1417, Enero 16, Luz

Archivo notarial

folio 14v.-15

Testamento de Austora de la Masoo[3]

Ordena ser sepultada en Sant Andreu de Lus

[3]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 3.

Lega 80 flors. pagados de su dote, para misas para su alma, la de sus padres y para aquellos que las necesiten.

Lega 80 flors. para 3 treintanarios para su alma y para aquellos que lo necesiten.

Que sus deudas sean saldadas.

Nombra heredera universal a Condoo de la Masoo

Albaceas: Rector de la iglesia de San Andreu de Luy, Arnald de Barerga, señor de Domeq Dabat, Arnald de Anilhaty, dongel, Reverendo de Strada Dabat de Luz et alii.

Testigos: Guillelmus de P., Manaldus de Tarrin, Bernardus de Ponte, Reverendo de F., superior, Reverendo de Daur[...], Petrus Sabatri y Johannes de Sancto Romano, todos habitantes de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 11

1418, Marzo 21, Luz

Archivo notarial

folio 132v.-133

Testamento de Condoo de Bernand

Ordena ser enterrada en el cementerio de San Andreu de Luz

Que sus albaceas paguen de sus bienes, las misas para su alma como también el funeral y ofertas anuales y otros necesarios como es costumbre en el Vig del Plaa.

Que de lo que sobre que se conceda 3 florines al capellán de Luz, su rector.

A Moss. Bernat de Prat de Luz, 15 blax.

A la mayor iglesia de Tarbes, 4 blax.

1 marmita para hacer la sopa

un "cantee" (?) y una misa cantada

3 piezas de lana para confeccionar ropa.

1 manto azul.

6 "emsoos" (?) una "ranalha" (?) francesa

3 ollas

2 "arost" (?) de hierro

4 lozas, 1 "quevis" (?) de hierro, 1 "caufa" (?) de hierro, una "arrafada" (?) de hierro, unas "cortias" (?), una "arra[...]a de hierro, 3 "canlas ab pee" (?)

8 "talhadoos" (?), 3 "gradalas diffuft" (?) y 7 sales

un "gemalhs" (?)

una "cubrera" (?) de hierro

Nombra heredero universal a los clérigos de la fraternidad de Luz

y que se celebre una vez al año misas en el orden asignado para su alma, la de sus padres, su marido difunto Bernad y otros que lo necesiten.

Albaceas: Capellán de Luz, su rector, A. Pey de Prat, notario, R. de la Forcada, Domenge del Pon de Sazis, su hermano y Pey de Gasoft de Squiza.

Testigos: Bernardus de Seans, Reverendo de Fiorcatta, superior, Guillem de Forcata Medano, Petro de Damo, Reverendo de Closa del Briis, Johanes de Sancto Romano, Petro de M. Squerra. Todos habitantes de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 12

1418, Julio s.d., Luz

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Guilhem de la Monee

Ordena ser enterrado en San Andreu de Luz

15 florines para misas, y honores en el dia de su sepultura y una ofrenda anual en la iglesia de Luz.

15 denarios para la mayor iglesia de Tarbes.

1 franco a la obra de la mayor iglesia de Gavarnia.

A Feaas lega la "jeja miez logaa qui er arituta un pient" (?)

3 florines al capellán de Luz.

Nombra heredero universal a su hijo Bernad y en el caso que su hijo muriera que herede su hermano A. de Sosviela.

3 treintanarios de misas continuas.

15 florines a su esposa Condoretta.

Albaceas: Capellan de Luz, B. De Casanova y Petrus de Prad. Todos vecinos de Luz.

Testigos: [...] de Danfedato de Luz, Johan Deta.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey Durand (1415-1416) puis de Pey de Prat (1416-) 1 registre, 97 ff. 29x21

Microfilm 1 Mi (R1)

Documento 13

1419, Agosto 23, Squiza

Archivo notarial

folio 62-62v.

Testamento de Domenga de Bastan de Squiza

Ordena ser enterrada en el cementerio de San [...] de Squiza.

Que sean cumplidas las misas y su funeral, como es costumbre.

Ordena treintanarios cantados. Una por el Padre Bernad de Perisiera, su sobrino, y la otra por el Padre Bernad de la Bit de Squiza. Que cada uno reciba 4 florines.

Lega a su hija Maria, la tierra en la borde de Bastan de por vida en caso que no pueda estar en la casa de Pree.

Que su hijo Arnaud cante misa para su padre como lo ha ordenado en su testamento.

Nombra heredero universal a su hijo Guillem de Carrera.

Albaceas: Fray Bernat de Pesas, su rector, Mossen Bernad de Perisiera, Bernat de Sanrina, su hijo, Reverendo de la Forcada de Luz, su cuñado, y Peyre de Carrera su marido.

Testigos: Bernat Bite archideacono, Bernat de Convite, Guillem Fabro, Dominicus de Birnerna, Petrus de Barbee. Vecinos de Squiza

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 14

1419, Agosto 29, Squiza (Esquiéze)

Archivo notarial

folio 67v.-68

Testamento de Maria deu Ram[4]

Ordena ser sepultada en el cementerio de Sent Nicholau de Squiza

Lega 40 flors., para misas para su alma, la de sus padres y para aquellos que lo necesiten.

Ordena que el dia de sus honores en el dia de su sepultura, que se procedan según la costumbre en las tierra de Barerga.

Si sobra dinero, que se reparta entre los pobres, según el criterio de sus albaceas.

Ordena 2 treintanarios cantados para su alma.

Lega a Domenga, su sobrina, 1 flor. como dote de matrimonio, como es costumbre en la tierra de Barerga.

Lega a Johan, su sobrino, 20 flors. pagados en dos cuotas, como dote de matrimonio.

Nombra heredera universal a Dossa de Luz, su sobrina, y si por caso ella falleciera, que sean distribuidos 100 flors, por el amor de Dios.

Lega a [...]uvan, su sobrino, 100 flors.

Deja a criterio de sus albaceas, para la salud de su alma, que distribuyan algo para los pobres.

Otras estipulaciones.

Albaceas: Fray Bernat de Feaas, su rector, Pey de Lanban, su sobrino, y Domenge de Vmerna, vecinos de Squiza.

Testigos: Reverendo de la Furtata, Bernad de Villa, habitante de Luz, Petrus Barbiconsor, Petrus e hijo, Reverendo de Ram, Reverendo de Mers[...] de Squiza y Petrus de Prato de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

[4]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 4

Documento 15

1420, Febrero s.d., Luz

Archivo notarial

folio 88v.-89v.

Testamento de Bernat de Foria Midaa

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Andreu de Luz

Reserva 36 flors a convertir a 36 blax para sus honores y todo lo necesario en el dia de su sepultura cumplido en la forma y manera de un cofrade blanco de la cofradia Blanca del Big del Plaa, como es costumbre y 50 florines para que se lleven a cabo misas para su alma, la de sus padres, de sus predecesores, de benefactores y para los fieles difuntos.

Lega a la mayor iglesia de Tarbes 5 blanx

3 treintanarios celebrados por Fray Guilhem de las Salas, Bernat de la Bit de Esquiéze y la otra por Fors de la Bit de S[...].

Lega a los hijos de Maria de Gees de Luz, 17 florines pagados en plata o en oro.

Lega a su capellán y rector de Luz, 1 florin.

Lega a Padre Bernat de Prat, 3 florines.

A las 4 ordenes mendicantes (carmelitas, franciscanos de Tarbes, los dominicos de Vanhs y los agustinos de Mont Reyan) "sengles meitad" de florines.

A los solidarios de Barerge "sengles" libras de aceite.

A su esposa Dossa, 35 florines convertidos a 36 blax, teniendo en su poder el campo como hipoteca, hasta que sus herederos hayan pagado los 35 florines de la valor mencionada en oro o plata, todo en una paga.

Lega a su esposa Dossa 2 "rabas" (?) y una pieza de carne salada, y el "cantee" (?) pequeño salado.

Lega a su esposa Dossa todo el trigo excepto lo que queda en la casa y exceptuando el froment (clase de trigo) y dos cuartos de cañas para el viñedo.

Al hospital de Vanhs 3 florines.

A las damas de Mamoera 3 florines.

Confirma la dote que aportó su esposa Dossa a la casa de Foria

Que sus deudas sean pagadas.

Nombra a su sobrino Ramon de Foria, su sobrino, heredero universal.

Albaceas: Fray Per de Andreu, rector de Luz, Padre Daner Stat, Guilhem Darmessey, y Pey de Berota, vecinos de Luz

Testigos: Andreu de Dedameto, inferior [...], Guilhem de Pato, inferior, Bernardus de P., R. de la Glera, G. De Andrea y Bernat de Casanova, vecinos de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 16

1420, Febrero 6, Vistos

Archivo notarial

folio 90v.-92

Testamento de Domenga del Subiroo

Ordena ser enterrada en el cementerio de San Pee de Vistos

Que de sus bienes se paguen misas para su anima, la de sus padres, de predecesores y de sucesores y por todos aquellos que lo necesiten.

45 florines para su funeral, misas y necesarios en el día de su sepultura como es costumbre en el Vig del darrer Ayga.

Lega 5 florines para una oferta anual en la iglesia de Vistos.

Lega al capellán Moss. Bernat de Hoom de Nestalas su rector, o aquel que sea rector, 1 florin.

4 blax a la mayor iglesia de Tarbes

Lega a las 4 ordenes mendicantes varios florines.

Lega a las Damas de Mamoeras, 1 franco.

Al hospital de Feaas, 1 florin.

Al hospital de Gavarnia, 1 florin.

A los solidarios de Barerge, cada 2 libras de aceite.

Lega a la fraternidad de Saligos, 10 florines para un obit.

A la fraternidad de Luz, 40 florines para una fundación pia.

A los monjes del Monasterio de San Hoerensey la Nedaa, 15 florines para una fundación pía.

3 treintanarios, seleccionado el lugar por sus Albaceas, y por cada uno 5 florines.

Lega al Maestre Pey de Prato de Luz, notario, 5 florines.

A la fraternidad de Sazos 2 florines para una fundación pia.

A Maria de Sent Pee de Vistos, su "filhola", (ahijada?), 1 franco.

A los clérigos de monjes de Sazos 1 "bedet" (?) para una misa cantada.

Lega a Condoo de la Roqua de Viela Lanqua su sirvienta 2 piezas de material de lana, 2 "capersas" (capas?), 2 "linsoos" (ropa de cama?), lino de "stopa" (?), 1 "anolha" (?) y 1 manto de "aroset" (?) y un paño de lino de las suyas y una vesta de "bureu" (?) de las suyas.

Lega una pitanza de 10 florines al hospital de Vanhs.

Lega al hospital de Vanhs el mantet (manto) "vinelhy" (?) forrado y una cota de lana de color emperador de Tarbes.

A la fraternidad de Saligos 1 "ranalha" (?) francesa y 1 "puthee" (?) de "Stanly" (estanh: metal).

Toda la "hostilha" (?) que está en la casa de Subiro sea de "ffemda" (?) excepto la espansada que sea de Pey, su marido, también los pithees (piezas?) de "peena" vestida y el resto excepto sus "tamilhat" (?).

Lega a su marido Pey todo el trigo y todo lo sembrado en el campo de la casa de Suburoo exceptuando lo que se deba para la ofrenda anual en la iglesia de Vistos como es costumbre.

Que si de la suma de los 50 florines sobraran que sean distribuidos por sus albaceas a los miserables.

Que todas sus deudas sean pagadas, a su tio R. Sobia de Sazos y a Estophania de Forcada de Sazos, su madre, por "engal presentz" (?) y si por las causas que se les otorgue a cada uno 15 florines convertidos a 26 blax y que les sean abonados en varias pagas en monedas de oro o plata.

Albaceas: Bernat de Hoomy de Nestalas, su rector, Pey de Prat de Luz, notario, Sans de Forcada de Sazos su hermano y Pey de Suburoo, su marido.

Testigos: Bernat de Furcata, Guilhem de Trastazes, R. de Perisii, Johanes de Podro Midano, Johanes de Strada hab. de Sassis, Gaesia de Casanova hab. de Vistos, Reverendo de Casanova y Reverendo de Furcada , superior hab. de Luz.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 17

1423, Julio 28, Luz

Archivo notarial

folio 129-130

Testamento de Bernand del Marques

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Andreu de Luz

50 florines para todo lo necesario para su funeral, como la de un cofrade blanco de la cofradia blanca del Big del Plaa como es costumbre en tierra de Barerge además de ofertas anuales, misas para su anima y la de sus padres y otros que lo necesiten.

Si sobrara de la suma mencionada que sea distribuida entre los miserables por los albaceas.

Lega 3 florines al capellán de Luz, su rector.

Lega a Moss. Bernat de Prat de [...] florines.

Lega 4 blax a la mayor iglesia de Tarbes.

Al hospital de [...] 1 florin.

Al hospital de Feaas, medio florin.

A las 4 ordenes mendicantes varios cuartos florines.

6 florines para un treintanario cantado en la iglesia de Luz.

Al hospital de Vanhs, medio florin.

un "motoo" (?) Fors G. de Cortado que sean pagado la mitad de sus bienes

1 florin para las lamparas de la iglesia de Luz que la mitad sea en aceite.

Para las lamparas de San Pee de Castet de Luz, 3 florines y que la mitad sea en aceite.

Su esposa Domenga puede permanecer en la casa de Margs y que se le conceda 25 florines, incluyendo su dote, en una paga y también se le confiera una dote de matrimonio como es costumbre de pagar en tierra de Barerge.

A Maria y a Glesna, sus hijas, se les conceda a cada una 60 florines y varias "cotas" de telas y que se les abonara el dinero en tres pagas como también la dote de matrimonio.

Si una de sus hijas muriese que la dote sea restituido al heredero y a la otra hija.

Que se les entregue varias "lheytz" (?)completas de "paha" (?) a sus hijas y que sus deudas sean pagadas.

Nombra heredero universal a su hijo Pey de Margs.

Lega 40 florines a los clérigos de la fraternidad de Luz para 1 obit de caridad.

A Domenga, su esposa, 10 florines además de lo legado anteriormente.

6 florines para un treintanario cantado para él, sus padres y otros que lo necesiten.

Albaceas: Fray Padre de Andreu, su rector, Pey de Anclada, [...] de la Poca su hermano, Pey de A. P. de la Sala, A. deu Pardaa, vecinos de Luz.

Testigos: Guilhem de Armesseno, Ardus de Trapssens, R. de Fabro

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 18

1424, Abril 12, San Marti

Archivo notarial

folio 141v.-142v.

Testamento de Vidan Forssens

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Marti

Misa y oferta anual y todo lo necesario para su funeral. Al comienzo del mes la oferta anual y otorga 50 florines a Moss. de Iaques.

Lega una pitanza al hospital de Vanhs.

4 blax a la mayor iglesia de Tarbes.

A las 4 ordenes mendicantes, 15 blanc cada uno.

A su rector Moss. Guilhem de Tiasses de Buey, 1 florin.

5 florines para un treintanario cantado en la iglesia de San Marti.

Lega 1 cuarto florin a las Damas de Mamoecias.

A Moss. Bertrau de Strada, Ramon de Vuloa, Moss. Bertrau de Socampras, rector de Biey, Moss. Pey de Casaus de Betpoey y a Moss. Fors de la Bit de Squiza, que celebren misas cantadas y que les conceden varios florines.

Lega a las iglesias [...] del Big de la Batsig "sengles" libras de aceite para las lamparas.

Lega a Estephania su sirvienta 1 "anolha (?) la questa va a Maria de Viela”.

A la obra de San Marti, 3 florines.

Lega a los clérigos de la fraternidad de San Martii una "ranalha" (?) francesa otorgado por su albaceas.

Lega a Menjolet de Soii de Efireme, "clerc", 2 florines.

Lega a Estephania su sirvienta una "canas" (?) y "maeya" (?) de "blanquet per pec" (?) una "vesta".

Lega a su esposa Besiada, 2 "canas" (?) de "blanquet" (?) concedido por sus albaceas.

A los clérigos de la fraternidad de San Marti misa cantada para su alma, celebrada todo el año de una vez para todos los tiempos.

25 florines a los clérigos de la fraternidad de Luz para que celebren misas cantadas para el alma de su padre, Casqnier, su hermano y otros, todos de una vez.

Lega a su esposa Besiada, la casa de Ssosses de San Martii.

Albaceas: Dominicus de Nogmamo, Forans de Fortas de Santo Martino, Bernardo de Pina, Forcens de Forcata alias de Bertio, Bernardo de Padre de R. Petrus.

Signatura: Minutes de Pey de Prat, notaire en Vallée de Barerge (1396-1426). Microfilm 9 MI1 (RI).

Documento 19

1431, Enero 18, Luz

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johana de Fortoo

Ordena ser enterrada en el cementerio de San Andreu de Luz

Misas y ofrenda anual en el dia de su entierro.

4 blax a la mayor iglesia de Tarbes

Varias libras de aceite para las lamparas a todas las iglesias solidarias de Barerge.

3 treintanarios cantados. Una por Moss. Johan de MenViela, su sobrino, otra por Moss. G. De Bita y otra por Moss. Johan de la Sala de Sassis. pagados de sus bienes por sus albaceas.

Lega un manto azul de tela inglesa para que se confeccione una capa misal en la iglesia de Luz.

Lega a Maria de Pinyo una vesta partida de azul y de "vmebly" (?)

1 florin para la lampara de Santa Maria [...] de Gavarnia.

Para las magdalenas de Gavarnia el "tanalho" que pertenecía a su hijo Ama[...]

2 florines para la lampara de San Vicent de Vanhs.

Lega a Agmit de Cortada de Squiza en el caso que sea capellán, un "bartat"[95]y una capa.

Nombra heredero universal a su hijo Arg[...].

Si en caso que su heredero falleciera que todos sus bienes sean distribuidos a las 4 ordenes mendicantes a conocimiento de sus albaceas.

Albaceas: Capellán de Luz, su rector Petro de la Masoo, [...], Fors G. de Cortada, Moss. Johan de MenViela, Ramon del Conde, y Fors su marido.

Misas para su alma, la de su marido, la de sus padres, aquellos que lo necesiten.

[95]Barta en occitan quiere decir terreno pero no estamos seguro que ese sea el significado correspondiente.

Testigos: Petrus de Arrnuffato, Sanriq de Calhau, Bernardus de Puyoo de Cayrat.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey d´Abbadie, notaire à Luz (1411-1448*) 1 registre, 188 ff. 31x22. Microfilm 1 Mi 86 (R1). Dates extrêmes repérées; le plus gros des actes paraît daté des années 1438-1444

Documento 20

1432, Octubre 15, Sazos

Archivo notarial

s.f.

Testamento de [...] Cazans[5]

Ordena ser sepultado en el cementerio de Madona Santa Eulalia de Sazos.

Que de sus bienes se cumplan su obit como es costumbre en el Big de Arter [...].

Lega a la mayor iglesia de Tarbes, 12 d.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 4 blax.

Lega al hospital de Vahns, una pitanza.

1 treintanario cantado en la iglesia de Sazos, para su alma y de aquellos [...].

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 12 blax.

Otras estipulaciones

Nombra heredero universal a su hijo Pey.

Albaceas: Ramonde Palma, su tio y Fortig de Poey de Sazos, su hermano.

Testigos: Guillermus de Sayos, Reverendo de Foria, [...] de Baralhas. Todos habitantes de Luz

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey d´Abbadie, notaire à Luz (1411-1448*) 1 registre, 188 ff. 31x22. Microfilm 1 Mi 86 (R1). Dates extrêmes repérées; le plus gros des actes paraît daté des années 1438-1444

[5]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 5.

Documento 21

1437, s.m., 16, Sazos

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Fermeta de Strada

Ordena ser enterrada el cementerio de San Julián de Sazos.

12 denarios a la mayor iglesia de Tarbes.

Misas y necesarios en el dia de su funeral, ofrenda anual en la iglesia de Sazos como es costumbre en el Big de Arvey Laygua.

A los hospitales de Gavarnia y Feaas y el de San Orans, cada uno, 6 blax y aceite para las lamparas.

7 treintanarios en la iglesia de Sazos cantados por Moss. Fors de Nogue y que se le entregue 4 florines de buena moneda.

Lega a A., a Pey y a Spanheta, sus hijos e hijas, cada 5 florines para los p[...]"oellabils" bienes de Strada y vestidos de tela inglesa en pagas razonables a conocimiento de amigos.

Lega a su hija Esphana 1 "leyt" y 3 de piel completas.

Al hospital de Vanhs, 6 blax.

A San Vicent, San Salvador y a San Marti varias libras de aceite para las lamparas.

A Sauset del Reylhy para una misa cantada, 1 florin.

A Fortame de Tramaseps, capellán de Forcada y a G. De la Pena, 3 florines para misas cantadas.

Nombra heredera universal a su hija Maria.

Albaceas: Rector de Sazos, Monecoo del Nogue, Pey de Poey Midaa, y Vidau de Sobrela, vecinos de Luz.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey d´Abbadie, notaire à Luz (1411-1448*) 1 registre, 188 ff. 31x22. Microfilm 1 Mi 86 (R1). Dates extrêmes repérées; le plus gros des actes paraît daté des années 1438-1444

Documento 22

1446, Septiembre 6, Luz

Archivo notarial

s.f.

Testamento de [...] de Fortoo de Calhau

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Andreu de Luz

12 denarios a la mayor iglesia de Tarbes.

40 florines para su obit y necesarios como es costumbre en el big del Plaa.

2 treintanarios en la iglesia de Luz. Una cantada por Fray B. De Feaas y la otra por Moss. Fors de la Bit de S. Que se les conceda 4 florines a cada uno, de buena moneda.

Lega a Pagesa, su esposa, 10 florines en el caso que no pueda vivir con su hijo Mensolo.

A los hospitales de Feaas y Gavarnia varias libras de aceite para las lamparas.

Nombra heredero universal a su hijo Mensolo.

Albaceas: Ramon de Ganxar, A. Pere Anclada, y Ramon de Conde, vecinos de Luz.

Testigos: Raymondo de Ganxar, Reverendo del Conde, Petrus de Fortina, Petrus del Marques, Bernardus de la Guaya y Arnaldus de Petro Anclada, habitantes de Luz.

Signatura: Masson-Mouniq, ancien notaire à Luz. Minutes de Pey d´Abbadie, notaire à Luz (1411-1448*) 1 registre, 188 ff. 31x22. Microfilm 1 Mi 86 (R1). Dates extrêmes repérées; le plus gros des actes paraît daté des années 1438-1444

Documento 23

1504, Enero 27, Luz

Archivo notarial

folio 178 v.

Testamento de Margota Cortada deu Forn[6]

[6]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 6.

Ordena ser sepultada en el cementerio de Sant Andreu de Luz.

Lega a la mayor iglesia de Tarbes, "un gros acostumat".

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada uno 5 ard.

Lega al rector de la dicha iglesia, 4 s.

Lega a la obra de la iglesia de Luz, 4 s.

Lega a Santa [Maria, Sent [...], y a Pietat varias libras de aceite.

[...] treintanarios y misas cantadas, una por Mossen [...] Furina, otra por Mossen Bernad de Forcada de Chèze, otra por Mossen Suntz de Sobbina [inelegible].

Otras estipulaciones

Nombra heredero universal a Guilhamet, su hijo.

Albaceas: Rector de Luz, Johan de Andreu dit F[...], Peyrot de Taxa, su hermano, [...] de Arta.

Testigos: Johan d´Andrea de [...], Petro de Ertexo, Petro Bita, Petrus de San B[...], Petrus Cafars.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 24

1504, Julio 5, Luz

Archivo notarial

folio 39

Testamento de Bernand Sola[7]

Ordena ser sepultado en el cementerio de Sant Andreu de Luz.

Lega la suma de 50 flors. para legados píos.

Otras estipulaciones

Nombra heredero universal a su tio Johany Salaa.

[7]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 7.

Albaceas: Rector de Luz, Bernand de Solaa, Peyrot Sanh, Johan de Luna, G. de Bastan y Johanolo de Cort sus tíos.

Testigos: Bernad de Poguton de Luso, Petro de Lagaya , Johan de Luna, Johan de Forcata Midano, Bernand de Solano de Luso habitantes.

G. de Nogue, not.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 25

1504, Octubre, 14, Luz

Archivo notarial

folio 177

Testamento de Bertran de Puyos-Cayrat[8]

Ordena ser sepultado en el cementerio de Sent Andreu de Luz.

Lega a la iglesia mayor de Tarbes, "un gros acostumat".

Lega a las 4 ordenes de mendicantes, cada dos s.

Lega a su rector [...].

Lega a la obra de la iglesia de Luz, 8 s.

Lega a Santa Maria de Luz y a San Salvador de Vanh, cada uno, dos libras de aceite.

4 treintanarios cantados por Mossen Suntz, su hermano y los otros [...]. [La mitad del manuscrito es inelegible].

Desea que 100 scutz sean distribuidos por su alma, para un obit y el resto de sus bienes que sean distribuidos en causas pías.

Nombra heredero universal a Peyrot de Puyoo.

Albaceas: Rector de Luz, rector de Sazos, Mossen Suntz, su hermano y Johan de Carrum.

Testigos: B. de S. de Persalis, Petro de Berota, Johan de Carrum, Moulho de Clesa, Fortis de Vinhala, Petro de Berota, Johan d´Abadia, Bernard de Larsera, G. de Nogue, not.

[8]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 8.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 26

1505, Febrero 20, Sant Marti

Archivo notarial

folio 183

Testamento de Iortinus de Noguee

Ordena ser enterrado en el cementerio de la iglesia de Sent Marti

1 "gros" a la mayor iglesia de Tarbes.

6 s. para cada uno, a las cuatro ordenes de los mendicantes.

Varias libras de aceite para Sent Marti, y la Señora de Feaas.

25 s. para Santa Maria Magdalena.

3 treintanarios cantados por Moss. Suntz de [...]urtada, Ramon de Purhoy, Arnauld de Poey y que se les conceda [...].

A su "filhola" (hijada?).

5 s. a Johaneta de Tasanaba.

Pologny Punhroo y J. de [...] cada uno cent scutz.

Su titulo y obligaciones, campo y borg de Sent Liucantz a su hijo Ramon

100 florines de una paga a su hija Framqueta.

8 florines a la fraternidad de Sent Marti. [Parte del documento inelegible].

Nombra heredero a su hijo Johan de Noguee.

Albaceas: Rector de Sent Marti, Moss. Auge su tio, Petro de Mores, Sansobolo Saburia, Johan de Trassent,

Testigos: Bernand Mauntol, [...] de Podro, Petrus de Morerio de Vis, Boneus de Arena de Fitno, Sansola de Tamoca, Arnald de Baget, Guilhamet [...], Petro de F[]iis de Bilerno. Guilhem de Nogué, not.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 27

1505, Septiembre 28, Luz

Archivo notarial

folio 185

Testamento de Johaneta Destrada Debat[9]

Ordena ser sepultada en el cementerio de Sent Andreu de Luz.

Lega a la iglesia mayor de Luz, "ung gros".

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada uno 6 ard.

Lega al rector de Luz, 2 s.

Lega a la obra de la iglesia de Luz, 5 s.

Lega a Pietat, a Santa Maria de Feaas y a San Haronda [...] libras de aceite.

Que sus funerales sean como de un cofrade de la cofradía blanca, como es costumbre [...] de Luz.

Treintanarios y misas cantadas, una por Mossen [...], otra por Mossen G. de [...]lissa y otra por Mossen [...], pagados de sus bienes.

Lega a su hija [...], "la cota d[...] arroset".

Nombra heredero universal a su hijo Bernard Destrada.

Albaceas: Rector de Luz, Johan d´Andreu dit Fiuvrot, Bertran Destrada, [...],

Testigos: Bertran de Destrada, Johan d´Andreu, rector de Luz , Bortiamus Bistiada [...], Ramon [...], Johanus de Marmquota de Luz.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

[9]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 9.

Documento 28

1507, Marzo 25, Villenave

Archivo notarial

folio 226

Testamento de Maria de Partarrin

Ordena ser enterrada en el cementerio de San Ogil de la iglesia de Vilenaba.

1 "gros" a la mayor iglesia de Tarbes.

5 ard. a las cuatro ordenes de mendicantes.

5 s. al rector de Vilenaba.

Lega a Feaas, a Santa Maria, varias libras de aceite.

Un treintanario de misas cantadas por Moss. Johan de Mobiola, y Moss. Ramon de Perlh y que se les paguen 15 s. a cada uno.

Lega 50 florines a Maria [...] y a Cathalina cuando se casen. Además varias "lheytz" y m[...] completas, pieles y vestidos.

Lega a su marido Fortanor y su hijo Bernando, cada uno, 16 florines.

Nombra heredera universal a su hija Margalida de Partarrin.

Albaceas: Rector de Vilanaba, Moss. Johanes M[...], G. de Dondarien, Johan de Viuha de Vilanaba.

Testigos: Johan de Mordia Bella [....], Johan de Lalunga, G. de Onduran, Johan de Salasoo, Johan de Solario, Bernand de Mordiabella de Vilanaba. G. De Nogue, not.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 29

1508, Agosto 10, Luz

Archivo notarial

folio 225

Testamento de Estophania de Puyoo[10]

Ordena ser sepultada en el cementerio de Sent Andreu de Luz.

Lega a la iglesia mayor de Tarbes, "ung gros".

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada uno, 6 ard.

Lega al rector de Luz, 5 s.

Lega a la obra de la iglesia de Luz, 5 s.

Lega a Pietat, Santa Maria y a Sent Pee, varias libras de aceite.

Que sus funerales se cumplan como la de un cofrade blanco de Luz.

Lega a Feeas y Gavarnia, cada una, un solido y medio.

2 treintanarios cantados por Mossen Sans, su hijo, por G. Bandor y Tasanaba y por Mossen [...[de Faurina y que le sean dados tantos solidos que treintanarios.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera universal a su hija Maria.

Albaceas: Rector de Lus, Mossen Sans, su hijo y Fortanor de Cortada.

Testigos: Bernando su rector, Johan de Bolhom, Sanc[...]t de Sar[...]s, Pretrus de Arlada, Barb[...] Sons, Moneti de Senhor [...]. G. De Nogue, not.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 30

folio 405

1509, Febrero 16, Sazos

Testamento de Johan de Comet[11]

[10]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 10.

[11]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 11.

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Julián de la iglesia de Sazos.

Lega a la iglesia de Hatgordal? y Tarbes, "un gros acostumat".

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada uno, 6 arditz.

Lega al rector de Sazos, 6 ard.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 3 s. para luminaria.

Su obit sea cumplido como es costumbre en Big de Darrer Aquega.

1 treintanario y misas cantadas por la fraternidad de Sazos y que se les concedan 30 s. de sus bienes.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero universal a su nieto Bertran de Comet.

Albaceas: Rector de Sazos,[...], Fortunar de Forcada, Peyrot de Casanblo y Ramon de Tasanos de Sazos.

Testigos: Johan de Fabro, Fortii de Sobea, G. de Padro Manory Bernard Megoni de Tamsaggrat, G. de Nogue, not.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 31

1511, Marzo 6, Luz

Archivo notarial

folio 416

Testamento de Johanolo de Cauba

Ordena ser enterrado en el cementerio de Sent Andreu.

Un "gros acostumat" a la iglesia de Tarba.

Varios solidos a las ordenes mendicantes.

Tres s. al rector de Lus.

[...] s. a la obra de la iglesia de Lus.

30 s. para un treintanario de misas por el colegiado de la fraternidad de Lus.

2 "trabas" a la Señora de Feas.

6 libras de aceite para el hospital de Gavarnia, Feas, y Santa Gudra.

Una libra de aceite a Santa Maria Magdalena.

A su mujer Spanhota [inelegible], viuda.

Que su hijo Aguthamont cuide a su mujer Spanhota.

Nombra heredero universal a su hijo Aguthamont.

Albaceas: el rector de Lus Moss. G., Moss. A. de Faurina, Peyrot de Bergat.

Testigos: Moss. G. De Faurina, A. De Faurina y Bernand, Bertran de Pasan, A. De Labasser de Lus, Peyrot de Berget de Sassis et jo.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 32

1513, Marzo 16, Luz

Archivo notarial

folio 409

Testamento de Estophania de Tarriu

Ordena ser enterrada en el cementerio de Sent Andreu

Un "gros acostumat" a la iglesia catedral de Tarba.

Lega varios solidos para las ordenes mendicantes.

Lega 3 s. Al rector de Lus.

5 s. A la obra de la iglesia de Lus.

Lega varias libras de aceite para luminaria al hospital de Feaas de Gavarnia, Pietat, Santa Maria y a Sent Pe.

Que su funeral y misas sean como la de un cofrade blanco de la cofradía de Lus.

3 treintanarios y misas cantadas por Moss. G. de [...], Johan de Menbiela y que se les concedan 50 s.

Lega a su hija Maria de la Bita [...].

Lega a su hija Johaneta una cota [...]

Nombra heredero universal a su hijo Bernand de Tarriu.

Albaceas: Rector de Lus, Moss Johan de Menbiela, Bernand Marques, su hermano Laurentz. Todos habitantes de Luz.

Testigos: Johan de Media Bella, [...], Reverendo capellán Arnauld de Luy[...] de Lus, [...], [...] Bellalo[...].

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 33

1513, Abril 25, Luz

Archivo notarial

folio 415

Testamento de Bonatrix de Soberbiela

Ordena ser enterrada en el cementerio de Sent Andreu.

Un "gros acostumat" a la iglesia mayor de Tarba.

A cada uno, varios s., a las 4 ordenes de mendicantes.

3 s. al rector de Lus.

5 s. a la obra de la iglesia de Lus.

Varias libras de aceite a Feaas, Pietat, Santa Maria, y Sent Pe.

Tres treintanarios y misas cantadas por Moss. Johan de Menbiela, Moss. Garcia de la Poca, Moss. Suns de Punyoo y Moss Arnauld de Faurnia y que se les concedan 30 s. cada uno.

Nombra heredero universal a su hijo Peyrot de Soberbiela.

Albaceas: Rector de Luz, Moss. Johan de Menbiela,

Testigos: Johan de Media Bella, Johans de Arendo, Petro de Serio, Petro de Mareno, Al[...] de Sarto.

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 34

1513, Noviembre 28, Sazos

Archivo notarial

folio 408

Testamento de Manaut de Loom

Ordena ser enterrado en el cementerio de Sent Juliaa de la iglesia de Sazos.

Un "gros acostumat" a la catedral de Tarba.

Lega 6 ard. a las ordenes mendicantes.

3 s. al rector de Sazos.

[...] a la obra de la iglesia de Sazos.

Dos libras de aceite a Nuestra Señora de Feaas, Gavarnia, San Pe y Sent Marti.

Que sean pagados de sus bienes a la fraternidad de Sazos para su funeral y misas.

15 florines al colegiado de la fraternidad de Sazos.

Nombra heredera universal a su hija Johaneta de Loom.

Albaceas: Rector de Sazos, Moss. Johan deu Fans, y a sus hijos Arnaud e Bernad.

Testigos: G. de Fabro, de Sazos, Petro de Soberviela de Luz.

Agregado [folio 408Vo]: a) [...] florines para misas. b) Lega 50 florines a Pelegria y Calivilla [falta parte del manuscrito].

Signatura: 3 E Notaires, Etude Masson-Mouniq à Luz. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire en vallée de Barége 1505-1513. 1 registre, 216 ff. 33x35. Microfilm 9Mi 2(R1).

Documento 35

1544, Enero 18, Grust

Archivo notarial

folio 11

Testamento de Mossen Ramon de Trescassaus[12]

Ordena ser sepultado en la iglesia de San Johan Baptista de Grust

Lega a la iglesia mayor de Tarbes, "ung gros acostumat" que son 5 ard.

Lega a las ordenes mendicantes, cada uno 6 ard.

Lega al rector, dos s.

Lega a los capellanes en el dia de su sepultura, cada 6 ard.

Otras estipulaciones

Al colegiado de Sazos, un treintanario de San Amado, "una libra et neya" de cera.

Lega a Mossen Guilhem deu Castanhe de Sazos y a Mossen Bernad Puyo Debato, un treintanario pagado de sus bienes.

Lega a Mossen Auge deu Noge, 10 s.

Lega a San Johan de Gavarnia "una anesca pagar la a Sanct Micheu de septeme".

Lega a la obra de Grus, un s.

Lega a la obra de Sazos, tres s. pagados a San Micheu.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a Francota

Albaceas: Rector de Grust, Mossen Guilhem Castanhe, Mossen Bernad Puyo Debato de Sazos, Bernad de la Crampa y Johan Toy de Cassadeus y Peyrot Casa, habitante de Grust.

Testigos: Guilhem de Cassanaba de Luz, Guilhem de Alhaa Dessus, Peyrot de Alha Debat de Grust.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 36

1544, Marzo, 10, Luz.

Archivo notarial

folio 22

[12]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 12.

Testamento de Galiana de Closa[13]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Andreu de Luz.

Lega a la iglesia mayor de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 4 ard.

Lega al rector, 2 s.

Lega a la obra de la iglesia de San Andreu, 2 s.

Lega a Fias, Gavarnia, San Pe, Santa Maria y a Piedad, varias libra de aceite.

Lega a San Salvador deu Banyhn, un "cartago" de cera.

Lega a los capellanes en el dia de su sepultura, cada 10 ard.

Lega de "minyas", 30 s.

Un treintanario celebrado por Mossen Pey Tarrigo

Un treintanario celebrado por su hijo Mossen Pey.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a su primera hija Venetrix.

Albaceas: Rector de Luz, Mossen Pey, su hijo, Maestre Ramon y Johan de Nogue, Johanolo, su hermano y Johanolo, su "genore," habitante de Luz.

Testigos: Peyroto de Sabatera, Johanolo de Soberbia, Bertran deu Coste, habitantes de Luz.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 37

1544, Marzo 22, Luz.

Archivo notarial

folio 25

Testamento de Guilhamet de Sanyo[14]

[13]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 13.

[14]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 14.

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Andreu de Luz

Lega a la mayor iglesia de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes de mendicantes, cada 6 ard.

Lega a la obra de la iglesia de Luz, 1 s.

Lega a la misa de las Cinco Plagas, diez s.

Lega a Nuestra Dama de Feas, San Johan de Gavarnia, San Pe de Bayn, Nuestra Dama de Piedad, varias libras de aceite.

Lega "per sos minyas", cada 6 ard. a todos los capellanes de la fraternidad de Luz.

Lega al rector de Luz, un obit de 18 flors.

Un treintanario para todo el colegiado de la fraternidad de Luz.

Varios treintanarios suyos celebrados por Mossen Johan [...] y Mossen Guilhem Sancio.

Lega para el funeral de su hermana Johaneta, cada 6 ard. a los capellanes.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su hijo Johan

Albaceas: Rector de Luz, Mossen Johan Coms, Mossen Guilhem Sancio y Guilhem de Gay, habitantes de Luz.

Testigos: Guilhem de la Crampa, Anthoni de la Glera, Johan de Fabas de Lus, Mestre Amut deu Faur, habitantes de Esquieze.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 38

1544, Septiembre 2. Sazos

Archivo notarial

folio 12v.

Testamento de Sansuc de la Marqueta[15]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Julia de Sazos

[15]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 15.

Lega a la iglesia mayor de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector, 1 s.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 2 s.

Lega a San Martin y a San Vicent y la luminaria de Nuestra Dama y a Nuestra Dama de Fyas, varias libras de aceite.

Lega en el dia de su sepultura, cada 7 ard. a los capellanes.

Un treintanario cantado por Mossen Domenye de Mau Cauu, Mossen Bernad de Tramaseps, Mossen Amaut deu Sole y Mossen Guilhem deu Castanhe y Mossen Laurens de Poey Mays.

Lega al colegiado de Sazos, 15 s.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a su hija Maria.

Albaceas: Rector Mossen Bernad y Fostene de Tramaseps

Testigos: Mossen Bernad de Tramaseps Mossen Guilhem deu Castanhe, Peyrot de la Crampa, Bernad de Puyo Debat, Mossen Laurens de Poey Mayo capellán.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 39

1545, Enero 8, Betpoey

Archivo notarial

folio 89

Testamento de Maryeta de Laurent[16]

Ordena ser enterrada en el cementerio de San Laurens de Betpoey.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega al rector de Betpoey, 3 s.

Lega a la obra de la dicha iglesia, dos s. y una libra de aceite.

Lega a Nuestra Dama de Castet, una libra de aceite.

[16]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 16.

Lega a todos los capellanes del lugar, en el dia de su entierro, cada 15 ard.

Un treintanario cantado en la iglesia de Betpoey por todos los capellanes del colegiado de San Marti, 30 s. de plata condado.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su hijo Monet

Albaceas: Rector Bernad de Abadia de Biey, y Amaut de Arria de Sers.

Testigos: Mossen Bernad de Arriu de Sers, Mestre Pierres de Fabas de Lus, Amaut de Fontaa, Peyrot deu Casau, Johan de Laurent, Johan d´Estrada Debat, Arnaut de Abadia, Johan de las Cortadas de Betpoey habitantz.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 40

1545, Enero 15, Sazos

Archivo notarial

folio 99v.

Testamento de Margalida de Pepii[17]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Julia de Sazos.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 11 ard.

Al rector de San Julia, 3 s.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 12 s.

Lega a Nuestra Dama de Castet y a Nuestra Dama de Feas, cada dos libras de aceite.

Lega a San Vicent, una libra de aceite.

Lega a los capillanes del lugar de Darrelaygua, cada 2 s.

"Item lexa deminyas ung sent due sorelh aus colletyatz de Sazos".

[17]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 17.

Lega a todo el colegiado de Sazos, un treintanario por Mossen Johen Coms, Mossen Guilhem Sancio y por Mossen Guilhem deu Castanhe de Sazos.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su hijo Peyrot.

Albaceas: Vicario de Sazos, su padre Amaudet de Sancs, Mestre Ramon de Nogue, Johan de Nogue, Johanolo de Sancs de Lus, Johan Castanhe y su marido marit Amaut de Pepii de Sazos

Testigos: Amaudet de Sancs, Peyrot de Faurina, Bernad de Barelhas Debat de Lus, Amaut [...] et Bertran de Pepi de Sazos.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 41

1545, Febrero 1, Esquièze

Archivo notarial

folio 108

Testamento de Maria de Faur dita de Petitpoble d´Esquisa[18]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Nicholau de Squisa

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, 6 ard.

Lega al rector de San Nicholau, 2 s.

Lega a la obra de la iglesia de Squisa, 5 s.

Lega a Nuestra Dama deu Castet y a Nuestra Dama de Feas, cada 2 Hes de aceite y a Nuestra Dama de Pietat, una libra.

Lega a Santa [...], un cuarto de aceite.

Lega a Banhyn, un carton de cera.

Varios treintanarios cantadors por Mossen Fors deu Faure d´Esquisa, Mossen Bernad de Tramaseps de Sazos y por Mossen Amaut deu Verge de San Marti, y que sean pagados de mis bienes.

Lega de "bassalica" a los capellanes del lugar, cada 9 ard.

[18]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 18.

Lega de "minyas" a todos los capellanes del lugar, cada 6 ard.

Lega a la cofradia de las 5 Plagas, que se encuentra en Luz, 2 s.

Lega a Stophania, su hermana, la piel y la falda de todo los dias y las otras pieles que sean para sus dos hijas.

Nombra heredero de todo el resto de sus bienes a su hijo Galhardot

Albaceas: Rector Guilhem [...], Anlhoni et Paschau, sus hermanos, Mossen Fors y Auge deu Faure d´Esquisa, Amaut Guilhem de la Vit de Saligos et Amaut, su marido.

Testigos: Guilhem de la Crampa, Mestre Ramon de Nogue de Lus, Mestre Amaut de Lamban, Auge deu Faure, Bernad deu Borg, Bertran Laurosa d´Esquisa

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 42

1545, Mayo 2, Chèze.

Archivo notarial

folio 29

Testamento de Fortane de SoberViela de Viela alias de Nadau de Chèze[19]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Micheu de Viela.

Lega al rector de Viela, 3 s.

Lega a la obra de la iglesia de Viela, 3 s.

Lega a los capellanes del lugar de Labatssus en el dia de su sepultura, cada 10 ard.

Lega para los "minyas", 30 s.

Lega a Fias, una libra de cera.

Lega a Santa Magdalena deu Bahyn y a Santa Margarida de Viela, varias libras de aceite.

Lega al rector de Chèze, 10 s.

[19]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 19.

Un treintanario celebrado por Mossen Fors deu Faure.

Al colegiado de Viela, un treintanario.

Un obit de 12 flors.

Lega a la obra de la iglesia de Chèze, 2 s.

Un treintanario celebrado por su hermano Peyrot.

Nombra heredero a su hijo Johan

Albaceas: Rector de Viela, Mossen Fors deu Faure, Guilhem de la Crampa d´Esquieze, Bernadeo de la Sala, Bertram de Nadau, habitantes de Chèze.

Testigos: Mossen Amaut de la Porta de Viela, Micheu de Peranelada de Luz, Peyrot de Nadau, habitantes de Chèze.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 43

1545, Julio 3, Sazos.

Archivo notarial

folio 34v.

Testamento de Cathelina de Sobia[20]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Julian de Sazos.

Lega a la catedral de Tarbes, "ung gros".

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada uno 6 ard.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 9 s.

Lega al rector de la dicha iglesia, 2 s.

Lega a Nuestra Dama de Feas "una cartera de froment et una olha".

Lega a San Vicent y San Marti, varias libras de aceite.

3 treintanarios cantados por Mossen Spaa de Cortada d´Esquiesa, Mossen Guilhem, Mossen Bernad deu Comera de Sazos, Mossen Fors de Puyo de Sazos, Mossen Bernad deu Faur, Mossen Bernad de Poeymidaa, Mossen Guilhem deu Castanhe, Mossen Amaut de Layre de Sazos.

[20]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 17.

un obit.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a su hija Johaneta.

Albaceas: Rector Mossen Guilhem deu Comera de Saziis, Mosen Spaa de Cortada de Squiesa, Joha[...] de Abadia de Sazos habitantz.

Testigos: Mossen Amaut de Layre, Mossen Bernad de Puyo Debat, Johanod de Abadia, Mossen Amaut deu Sole de Sazos, Mossen Guilhem deu Comera, Mossen Bernad deu Comera, Mossent Fertz de Puyo de Saziis, Mossen Laurens de Poey Mayos de Grust, capellán.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 44

1545, Julio 3, Sazos.

Archivo notarial

folio 36.

Agredado Testamento de Cathelina de Sobia[21]

Otras estipulaciones.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 45

1545, Julio 21, Sazos.

Archivo notarial

folio 37v.

Testamento de Bernad de la Crampa[22]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Julia de Sazos.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

A las cuatro ordenes mendicantes, cada uno 6 ard.

Lega al rector de la dicha iglesia, 2 s.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 2 s.

[21]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 21.

[22]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 22.

"Item se lexa confray de la confrayria de Sanct Sebastian".

Lega a Nuestra Dama de Feaas, media libra de aceite.

Lega a San Vicent y a San Marti, varias libras de aceite.

Lega a la luminaria de San Sebastia, 5 s.

Lega "minyas", 15 s.

Un obit de 16 flors. pagado de sus bienes para su alma y la de su esposa Amadeta.

Un treintanario cantado por Mossen Ramon de Traescasaus de Grust y por Mossen Ber[nad] de Puyo Debat de Sazos.

Lega a Joha[...], hija de Guilhaumeta, diez s. que haga "per audi missa".

Nombra heredero a su hijo Guilhaumet.

Albaceas: Rector Mossen Ramon de Trescassaus, Johan de Casadessus son fray de Grust, Mossen Bernad de Puyo Debat de Sazos habitantz.

Testigos: Mossen Guilhem deu Castanhe, Ramonet deu Telh, Peyrot de la Crampa de Sazos, Johanot de Lom de Lus, Mossen Bernad de Tramaseptz de Sazos, capellán.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 46

1545, Agosto 13, Sazos

Archivo notarial

folio 76

Testamento de Peyrot de Casayos[23]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Julia de Sazos.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 4 s.

Lega al rector, 6 ard.

[23]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 23.

Lega a San Vicent y a San Marti, varias libras de aceite.

Lega a Nuestra Dama de Feas, dos s.

Lega a la cofradía de San Sabastia, 6 ard.

Lega a "minyas", 18 s.

Un treintanario cantado por el colegiado de la fraternidad de Sazos, pagados en plata condado.

Lega a su esposa Johaneta, la suma de 30 flors. en pagas de matrimonio.

Nombra heredera a su esposa Johaneta.

Albaceas: Rector Bernad de la Pena de Sers et Guilhem deu Binhau de Sanct Martii habitantz

Testigos: Mossr. Bernad de Tramaseps, Mossen Guilhem deu Castanhe, Mossen Bernad de Puyo Debat, Peyrot de la Crampa de Sazos, Amauto de Bayet Debat de Viela, Mossen Laurens de Poey May[o] de Grust habitant

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 47

1545, Agosto 18, Villenave.

Archivo notarial

folio 40v.

Testamento de Maria de la Binha[24]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Gili de Vilanaba.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega a la obra de la iglesia de Vilanaba, 2 s.

En el dia de su funeral "sian balhatz aus caperas deu vic cada oeyt ard".

Lega al rector, 3 s.

[24]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 24.

Lega a Nuestra Dama de Feas, Nuestra Dama deu Castet, San Pe y a San Guili, varias libras de aceite.

Lega al colegiado, 22 s.

Treintanarios celebrados por Mossen Johan de Scalaroo, Mossen Bernad Casalii, Mossen Johan de CapdeViela y Bernad de MenViela de Vilanaba.

Nombra herederas a sus hijas Femeta y Johaneta

Albaceas: Rector de Bilanaba, Mossen Amaut deu Conde de Lus pruo de Feas, Mossen Johan Scalarono, Mossen Johan CapdeViela de Bilanaba, Johanolo de Domenye de Lus, Amaut de Trasseras de Sertz habitantz

Testigos: Mestre Bernad de MenViela, Bernad de Casanaba, Bernad de Partariu de Bilanaba habitantz.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 48

1545, Agosto 31, Sazos.

Archivo notarial

folio 44

Testamento de Cathalina de Closera de Sassis[25]

Ordena ser sepultada en el cementerio de la Sumpsion de Nuestra Dama de Sazos.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega a los capellanes del lugar, en el dia de su sepultura, 10 ard.

Lega a la obra de la dicha iglesia, 4 s.

Lega al rector, 3 s.

Lega a la luminaria de San Sabastia, dos libras de aceite.

Lega a Nuestra Dama de Feas, una libra de aceite.

[25]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 25.

2 treintanarios cantados por Mossen Johan Midano d´Esterra, Mossen Fors de Puyo de Sazos, Mossen Guilhem deu Comera y Johan deu Trey, y que se les pague a cada uno 15 s.

Lega a su hijo Johan, un treintanario y un "anolh".

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a su hija Spanheta.

Albaceas: Rector, Mossen Guilhem deu Comera, Mossen Johan Midano, Johan son filh, Bernad son gendre, Amauto deu Trey, Pascau deu Ram d´Esquisa.

Testigos: Mossen Fors de Puyo, Amauto deu Trey de Saziis, Mossen Pey deu Berge d´Esterra habit.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 49

1545, Septiembre 2, Saligos

Archivo notarial

folio 101

Testamento de Benatrix de Casanaba[26]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Pe de Saligos

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes de mendicantes, cada 6 ard.

Lega a la obra de la iglesia de San Pe, 5 s.

Lega al rector de la dicha iglesia, 3 s.

Lega a Nuestra Dama de Feas, 3 s.

Lega a Santa Lucia, 2 s.

Un treintanario cantado, pagado de sus bienes, por Mossen Ramon de Casanaba y Mossen Bernad de la Sala de Saligos

Lega a Mossen Guilhem de Forcada, rector de Chèze y Mossen Johan deu Mora de Viscos, cada 5 s.

[26]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 26.

Lega un obit de la suma de dieciocho flors., pagados de sus bienes, para el colegiado de Sazos.

Nombra heredera a su hija Ramonda.

Albaceas: Rector Mossen Auge de Nogue de Sazos, Mossen Ramon de Casanaba de Saligos, Sansuc de Sobia.

Testigos: Mossen Laurens de Poey Mayo de Grust, Mossen Bernad de Puyo Debat, Sansuc de sobia de Sazos, Mossen Bernad de la Sala de Saligos, Mossen Ramon de Casanaba.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 50

1545, Octubre s.d., Viella.

Archivo notarial

folio 49v.

Testamento de Johaneta de Augalhart[27]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Micheu de Viela

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector, 4 s.

Lega a la obra de la iglesia de Viela, 10 s.

Lega a los capellanes del lugar de Labatssus, cada 3 s.

Lega a los capellanes "dus disnas" y una sopa "aus beziis" de Viela.

Lega a Nuestra Dama de Feas y Nuestra Dama de Castet, cada dos libras de aceite y a Magdalena de Bayor, una libra de aceite.

Lega tres s. al colegiado de Viela para que celebren una misa de las Cinco Plagas en conmemoración de los muertos hasta final del año.

2 treintanarios cantados por Mossen Guilhem Textore de Luz, Mossen Amaut de la Porta de Viela, Mossen Bernad de la Area de Sertz y Mossen Pey de Poey de Biey.

[27]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 27.

Otro treintanario cantado por Mossen Guilhem Tribussentis de Viey y por Mossen Bernad de Arriu de Sertz.

Lega dos obits al colegiado de Viela de cada 12 flor.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su hijo Amaud.

Albaceas: Rector Mossen Guilhem Textore, Mossen Amaut de la Porta, Guilhem de Berge, Johan Bit de Viela et Guilhem su marido.

Testigos: Mossen Amaut, Guilhem Berge, Guilhem de Anaglhart, Johan Bit, et Mossen Bernad Casali, Amaut CapdeViela, Bertran de la Forcada.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

Documento 51

1545, Octubre 2, Luz

Archivo notarial

folio 52

Testamento de Bertran Cortada[28]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Nicholau de Esquieze.

Otras causas, cera, etc., y un treintanario celebrado por todos los capellanes del lugar del Plaa, 7 ducados.

Nombra heredera a su esposa Chatalina Cortada.

Albaceas: Rector de Squisa, Mossen Spaa de Cortada, et Peyrot su hermano.

Testigos: Mossen Johan Coarrera de Artalens, Mestre Ramon de Nogue, Auge de Ramonolo de Lus, Monet de Bastan, Samucolo de Cortada de Squisa, Johan de Lafont d´Esterra.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

[28]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 28.

Documento 52

1545, Noviembre 1, Grust.

Archivo notarial

folio 77

Testamento de Bernad de Tres Casaus Debat[29]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Johan de Grust.

Lega a la catedral de Tarbes, 6 ard.

Lega a las 4 ordenes de mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector de Grust, 2 s.

Lega a la obra de la iglesia de Grust, 2 s.

Lega a San Marti, un cuarto de aceite.

Lega a Nuesta Señora de Feas, 5 ard.

Lega de "basalica" a los capellanes del lugar, cada 8 ard.

Lega a los capellanes en el dia de su funeral, "ab los beziis".

2 treintanarios cantados por Mossen Pey, Mossen Johan de Trassens de Sazos, Mossen Bernard de Poeymida, Mossen Guilhem deu Castanhe, Mossen Johan de la Pena de Grust y Mossen Laurens de PoeyMayo, y que les sean pagados 60 s.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su sobrino Micheu.

Albaceas: Rector Ramonet de la Carrera, Guilhem de Scalaroo.

Testigos: Mossen Johan de la Pena, Johan de la Pena, Guilhem de Alhaa de Grust, Ramonet de la Carrera de Sera, Mossen Laurens de Poey Mayo, capellán.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

[29]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 29.

Documento 53

1545, Noviembre 4, Sazos.

Archivo notarial

folio 78

Testamento de Ramonet de Strada[30]

Ordena ser sepultado en el cemeterio de San Julia de Sazos.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, 6 ard.

A la obra de la iglesia de Sazos, 6 ard.

Lega al rector de la dicha iglesia, 6 ard.

Lega a San Vicent y a San Marti, varias "mieye" libras de aceite.

Lega a los capellanes del lugar de "bassalica", cada 9 ard.

Lega a las 5 Plagas, 9 ard.

Lega de "minyas", 9 s.

2 treintanarios cantados por todo el colegiado de la fraternidad de Sazos.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a su hija Maria.

Albaceas: Rector Mossen Guilhem deu Castanhe, Ramonet de las Goritz, su sobrino.

Testigos: Mossen Guilhem deu Castanhe, Ramonet de la Goriis de Sazos, Mossen Laurens de Poey Mayo de Grust, capellán.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

[30]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 30.

Documento 54

1545, Diciembre 2, Esterra.

Archivo notarial

folio 83v.

Ordenansa del Testamento de Monautoo de Toya[31]

Parientes y amigos: Rector d´Esterra Mossen Johan de Faurina, Johanolo de Pont, Mossen Bertran de Casaus, Johan de la Pena de Grust, Johan de Laurent dit de Laborda, Amauto, su cuñado.

Fallecido en el mes de Noviembre de este año

A la mayor iglesia de Tarbes, 5 ard.

A las 4 ordenes de mendicantes, 6 ard.

Lega al rector, 9 s.

Lega a la obra de la iglesia d´Esterra, 2 s.

Lega a la fraternidad de San Marti, un obit para el alma de sus padres de 18 flors.

Tres treintanarios cantados "ung per toutz dus los prebendes de [...]Faurina, et sy cas era que Peyrot no cant [essa] missa que aquet que sia cantat per Mossen Johan; l´autra, que sia cantat per Mossen Pey deu Verge et per Mossen Johan Midano; et l´autre que sie cantat per Mossen Bernad de la Sala de Saligos et per Mossen Johan de la Pena de Grust".

A los capellanes del lugar, cada 6 ard.

Nuestra Dama de Feas, una libra de cera y dos de aceite.

Lega a Nuestra Dama de Castas dos Hes de aceite.

Otras estipulaciones.

Sus treintanarios a Casali

Nombra heredera a su hija Maria.

Testigos: Midano, Faurina, Pena de Grust, Johan de Abos et alii.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

[31]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 31.

Documento 55

1545, Diciembre 2, Betpoey

Archivo notarial

folio 82v.

Testamento de Bertran de Lastrada de Sterra[32]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Laurens de Betpoey.

Lega al rector de la dicha iglesia, 5 s.

Lega a las obras de las iglesias de Betpoey y de Esterra, cada dos libras de cera y cada dos de aceite.

Lega de "basalica" a los capellanes del lugar de Labatssus, cada 12 ard.

Lega al colegiado de San Marti, un obit de 18 flors. para las almas de sus padres y la suya.

Un treintanario cantado por Mossen Johan Faurina y su hermano Peyrot, si Peyrot no canta el treintanario que lo haga Mossen Johan.

Otro treintanario por Mossen Bernad Brageto, Mossen Bernad Calas y Mossen Ramon de Poey Deyus.

Lego su [treintanario] a Mossen Amaut de Verge de San Marti.

Lega a todos los capellanes del lugar de "minyas", dos s. y a capo de año, 30 s.

Lega a Nuestra Señora del Castet, un cuarto de cera.

Otras estipulaciones.

Nombra heredera a Minyeta de Lastrada d´Esterra.

Albaceas: Rector Johanolo de Pont, Bertran Binhau, Johanolo de Tarbes, Ramonet de Labasse.

Testigos: Mossen Bernad Arribo, Mossen Amaut Bridario, Peyrot de Faurina, Johanolo de Pont, Sansolo de la Fossa, Johan de la Crampa, Bertran de la Crampa.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de Guilhem de Nogué, notaire a Luz de 1545-1546.

[32]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 32.

Documento 56

1555, Febrero 2, Chèze

Archivo notarial

folio 16

Testamento de Margalida de la Crampa[33]

Ordena ser sepultada en el cementerio de San Bartolomeo de Chèze.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector de Chèze, 2 s.

Lega a todos los caperas en el dia de su sepultura, cada 7 ard.

Lega de "mingas", 9 s.

Lega a Nuestra Dama de Feas, 5 s.

Lega a Santa [...], una libra de aceite.

Lega a la obra de la iglesia de Chèze, 5 s.

Su treintanario a Mossen Guilhem Castanhe, Mossen Bernard Tramasseps, capellanes de Sazos.

Otras estipulaciones.

Albaceas: Rector de Chèze, Peyort de Forcada, su padre Johan de Forcada su hermano Peyrot deu Pey Berge de Chèze.

Testigos: Bernado de Closera, Bernardo de Menbiella, Bernard de Caramus de Chèze, Moussen Bernad de Tramasseps, de Sazos, vicario del lugar de Chèze.

Signatura: 3 Etude Masson-Mounicq. Minutes de Ramon Johan de Nogué, notaire a Luz de 1556-1557.

Documento 57

1555, Mayo s.d., Esterra

Archivo notarial

folio 31

[33]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 33.

Testamento de Arnaud de More[34]

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Estefan en la iglesia de Esterra.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega a todos los capellanes del lugar en el dia de su sepultura, cada 8 ard.

Su treintanario cantado por el colegiado de San Marti.

Un treintanario por Mossen Arnaud Sala de Sazos.

Lega los "mingas" a los capellanes y al colegiado de la fraternidad de San Marti, 18 s.

Lega al rector de Esterra, 2 s.

Otras estipulaciones.

Lega a Feas, Santa Maria y a la iglesia de Esterra, cada uno, varias libras de aceite.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su hijo [...]

Albaceas: Rector Moussen Arnaud et Guillen de la Sala de Sazys [...].

Testigos: Peyrot de Gayet, d´Esquiera, Bertan de la Sala, habitantes de Sazos, vicario de la capilla de Nuestra Dama de Feas.

Signatura: 3 Etude Masson-Mounicq. Minutes de Ramon Johan de Nogué, notaire a Luz de 1556-1557.

Documento 58

1556, Octubre 10, Sazos

Archivo notarial

folio 35

Testamento de Cathalina de Casadebat[35]

[34]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 34.

[35]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 35.

Ordena ser sepultada en San Julia en la iglesia de Sazos.

Lega a la catedral, 5 ard.

Lega a las 4 mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector de Sazos, 2 s.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, 2 s.

Lega a los capellanes de San Brissent y San Marti, varias libras de aceite.

Lega a la obra de la iglesia de Sazos, dos libras de aceite.

Su funeral a la cofradia de las 5 Plagas.

Lega a los capellanes del lugar en el dia de su funeral, 9 ard.

Lega al colegiado de Sazos para sus "mingas", 23 s.

Lega a Mossen Pey, Mossen Johan de Trassentz de Sazos, Mossen Johan deu Trey y Mossen Guilhem deu Castanhe de Sazos, cada 7 s.

Lega a Bastia de Trassentz de Sazos si canta misa, 30 s. y sino que sea entregado al colegiado de Sazos.

Al colegiado de Sazos, un obit de dieciseis flors. de 10 s. para su madre y padre.

Otras estipulaciones.

Nombra heredero a su hermano Peyrolet de Casadebat.

Albaceas: Rector de Sazos Moussen Johan Trassentz, Mossen Guilhem Poeymida, Mossen Guilhem Castanhe, Peyrot de Louy Midaa, de Sazos aus Testigos: Moussen Laurentz de Poey Mayo de Grust, Moussen Guilhem Castanhe de Sazos, Moussen Johan Trassentz de Sazys, Peyrot de Poey Midaa, Johan de Begoula, Bernad Gaya de Sazos habitanz.

Signatura: 3 Etude Masson-Mounicq. Minutes de Ramon Johan de Nogué, notaire a Luz de 1556-1557.

Documento 59

1556, Octubre 25, Luz

Archivo notarial

folio 37v.

Testamento de Johan de Onduran[36]

[36]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 36.

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Andreu de Luz.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes de mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector de Luz, 2 s.

Lega a la obra de Luz, 4 s.

Lega a San Pe y a Pietat, varias libras de aceite.

Lega a los capellanes del lugar de [...] de "basalica", cada 10 ard.

Lega por su funeral a los capellanes, dieciocho s.

Otras estipulaciones.

Su treintanario a Mossen Johan de Capdebida.

Nombra heredera a su hija Maria.

Albaceas: Rector de Lus, Bertran de la Gixa, de Lus, Mossen Johan de Capdebiela de Vielanaba, Sausolo de Mida de Sterra

Testigos: Mossen Johan de Capdebida, de Vielanaba, Mossen Guilhem Santio, Mossen Pey Faurina, Sausolo de Mida, Peyrot de Casanaba, Peyrot de Prat Dessus, habitantes de Luz.

Signatura: 3 Etude Masson-Mounicq. Minutes de Ramon Johan de Nogué, notaire a Luz de 1556-1557.

Documento 60

1556, Noviembre 6, Esquiéze

Archivo notarial

folio 46

Testamento de Anthonia de Bernadonta[37]

Ordena ser sepultada en el cementerio de la iglesia de San Nicholau de Esquiéze.

Lega a la catedral de Tarbes, 5 ard.

Lega a las 4 ordenes mendicantes, cada 6 ard.

Lega al rector de Esquiéze, 4 s.

[37]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 37.

Lega a la obra de la iglesia de Esquiéze, 6 flors.

Lega todos sus obits a la cofradía de San Roch.

Lega a la confradía del Santo Espiritu del lugar del Pla, sus obs.

Lega al colegiado del lugar del Pla por sus "mingas", 30 s.

Lega al colegiado de Saligos, un obit de dieciocho flors.

Lega al colegiado de Sazos, un treintanario de San Amador pagado de sus bienes.

Lega a Nuestra Dama de Feas, "la pelha de bureu et un tanto et [inelegible].

Otras estipulaciones.

Un treintanario a todos los capellanes de Esquiéze.

Sus treintanarios a Mossen Bernat Casaly de Viela, Mossen Amant Verge de San Marti y a Mossen Pey Faurina.

Nombra herederos a Peyrot de la Crampa de Sazos y a Guilhem de Foria de San Marti.

Albaceas: Rector de Squiesa, Mossen Amant Verge de Sanct Marti, Mossen Vernat Casaly de Viela.

Testigos: Mossen Spaa Vortada, Mossen Fortz Frabro, Mossen Bertran Casaly, Sansicolo de Cortada, Bertran de Carrera dict laurossa de Squiesa habitanz et jo.

Signatura: 3 Etude Masson-Mounicq. Minutes de Ramon Johan de Nogué, notaire a Luz de 1556-1557.

Documento 61

1558, Mayo 25, Semeac

Archivo notarial

folios 23-25

Testamento de Gaston de Davant "laboreur"

Ordena ser enterrado en la iglesia de Semeac o bien en la iglesia donde falleciera estando en tierras extranjeras.

Lega 25 escuts petits a convertir y distribuir en misas, mechas, etc. a la discreción de sus Albaceas.

Lega a cada una de sus hermanas Mengina Maria Peyrona y Jacmeta de Davant 5 escudos petits.

Reconoce haber recibido de la dote de su esposa Maria de Rochient 10 escuts petits y 2 más que ha recibido y que falta 17 e. p. a pagar.

Si su esposa muriera sin hijos debera partir de la casa con la parte recibida de su dote. Si tiene un hijo póstumo, él sera heredero.

Lega a cada uno de sus primos hermanos Gaston du Maeste y Bernard Dyzac prebstres sus de Semeac la mitad de del precio de una trentena de misas pagado por su heredero.

Nombra heredero universal a Sancet de Davant su hermano y cuando muriera este, a Gaston de Davant hijo de Sancet y sobrino del testador.

Albaceas: Gaston du Maeste, Bernard Dyzac prebstr. y Arnauld de Davant, su tio.

Testigos: Bernard de Davant prebstre. Arnauld de Laurae alias Tujague, Gaston deu Maeste prebstre de Semeac habitant, Bernard deu Gaa de Lui de Barbazan Debat habitant, Anthoine Barrera dit de Mun de Tarbe habitant.

Signatura: 3 E Etude Masson-Mounicq. Minutes de 1558 d´Ogier du Faur, notaire a Tarbes.

II. Testamentos Alemanes

Documento 1

1366 Feb. 5, Frankfurt (die vero quinta mensis Februarii, que erat dies Agathe virginis).

Notariatsinstrument.

Testamento de Elisabeth Froyschin, viuda del jurista Siefrid Froysch, hace "decumbens in lecto sana mente"

Lega una renta eterna de 6 Pfund Heller para ropa para los pobres de (Todos los santos) Allerheiligen. De esa cantidad mencionada paga a Johann, el hijo de Fyen, jardinero, y su esposa 5 Pfund, a los zapateros Henne Fecz y Heincze Tzehindir 1 Pfund. Si amigos o parientes de la testadora necesitan ayuda que se encarguen de ver a sus necesidades primero. Lega cada año ropa a un pobre cura secular o religioso.

Del asilo de pobres en Neustadt en el lugar de Scheffirgaßin, al frente de Hennekin Scheffirgaße que ella donó, que la fundación de Bartholomäusstift pagaba medio Mark, lega medio Mark, libre de renta, que Hertwin Disteler dió de su herencia.

La otra mitad de esta renta, además de 22 Schilling de Wenczel Helfferich, 2 Pfund de Heincze Knyeriebel y 2 Pfund de Cuncze Fladirnapp, más 6 Pfund para manutención del edificio del asilo de los pobres y para comprar madera, paja, y "Schauben" (atados de paja) para "arme elendige lute" los pobres expatriados. Este asilo debe ser administrado por uno o dos adultos, sin hijos, elegidos a juicio de sus Albaceas.

300 Gulden de la compra de una renta eterna, en que la tercera parte para uso de por vida a su hija que se encuentra en el claustro Himmelthal. Las otras dos partes para sus nietos, los religiosos, que se encuentran en una orden o en un claustro.

A sus muertes, deben sus Albaceas usar ese dinero para comprar ropa y cosas necesarias para los pobres y para sus parientes pobres.

Lega a los enfermos del nuevo hospital de St. Katherinen 2 1/2 Pfund y 3 Schilling de renta eterna; de esta cantidad deben gastar un Schilling cada jueves para pan blanco. De esta renta dar Wigand Vrseler 1 Pfund, Herman in dem Erker 1 Pfund y al biznieto de Cunczen 13 Schilling.

Albaceas: Decanato y colegiado de Liebfrauenstifts y también 2 parientes proximos de Mannesstamm que viven en Frankfurt.

Lega al decanato y capitulo del colegiado de Liebfrauenstifts 1 Pfund Heller de renta eterna, para los aniversarios, pagado por Hermann, yerno del peletero Albrecht, por 1 Morgen jardin, detras del lugar de "czehenden schuren".

El resto del mobiliario, que no ha sido mencionado ni escrito, se lo confía a Johan Stockar, vicario de St. Bartholomäus, y su hija menor Else. Ellos deben seguir los deseos de la testadora y los albaceas deben ayudarles.

Testigos: Amelung de Wolffshain, Johannes von Minczenberg, Johannes Hunolt, Johann Stockar, Vikar zu St. Bartholomäus, Heinrich, Kaplan in Riedern, die Gebrüder Johann und Wiker Froisch.

Signatura: Documento 72, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Notariatssignet: Waltherus Waltheri dictus Maure de Homberg, kaiserlicher Notar, Kleriker der Mainzer Diözese.

Rückvermerk: daz testamente von cleydunge armer lude (14. Jh.); instrument Elysabethae Froschin [...].

Alte Sign.: N. 3.

Pergamino.

Documento 2

1369, Marzo 23, Frankfurt (xxiii die mensis marcii).

Notariatsinstrument.

Testamento de Lodewig [Weiß], "Kantor" (Maestro de Coro) de la iglesia de Liebfrauen Frankinford, confirma sus albaceas: Ortwin, canónigo de Mariengreden en Mainz, Hertwin, "Schöffen," jurista de Frank[furt], sus hermanos, y Heynrich Kaldebach, custodio y canónigo de Liebfrauen en Frank[furt]. Que cada uno de ellos reciba 10 Pfund Heller por su trabajo. Aclara que desde hace tiempo que ha dejado este testamento en manos del notario.

Lodewig hace su testamento. Ordena ser enterrado en la iglesia de Liebfrauen en Frankfurt o en St. George en Lympurg depende de donde muera. Al arzobispo de Mainz lega ½ Mark Silber (medida de peso)

Para la fundación de Liebfrauen 2 Mark de la renta de "lystigen huse" (de la casa) para su aniversario.

Lega a su asistente Gerlach 1 Achtel (medida de capacidad) de aceite durante su vida, y despues de su muerte que sean para las lamparas de la iglesia de Liebfrauen. Lega a su asistente su parte de 5 Hufen Land (medida de superficie) , su casa de Bruningisheym (compartida con su sobrino Henne von Glouburg); "Pfenniggülten" (renta en pfennigs) y (la renta en gallinas) "Hühnergülten" etc.

Notario: Johannes Wernheri de Wetflaria, cler. Treuer. dioc.

Signatura: Documento Nr. 54, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino con sello del Cantor, en buen estado

Documento 3

1369, Marzo 23 (xxiiia die mensis martii).

Testamento Lodewicus [Weiß], "Kantor" (maestro del coro) de la iglesia de Liebfrauenstifts in Frankfurt, hace su testamento.

Confirma de haber hecho testamento anteriormente y nombra sus Albaceas: Johannes de Harheym, custodio, y Johannes Ernesti, "Pleban" (párroco asistente) de la iglesia de Lympurg. Deben servir al Arzobispo de Trier, como es costumbre después de la muerte de canónigos y sacerdotes (los impuestos de costumbre). Entrega el documento dado anteriormente a su notario, su legado en "layca lingua."

Lega a la fundación de Lympurg 1 Mark por año para su aniversario que sea pagado de la renta de "Pfenniggülte", de la testadora en Lympurg.

Lega al párroco de Lympurg y su asistente 1 Pfund Heller en efectivo.

A los franciscanos un Pfund Heller en efectivo.

A Wilhelm [...] un Pfund en efectivo.

A los canónigos y vicarios de Dykirchen 1 Mark Pfennig en efectivo y también los "speciale" de Lympurg y las hermanas del convento.

Lega a Katherina conocida como Harpelin, su "kelnherin"(ama de llaves) de Lympurg, su casa, donde ella vive y 11 Malter (medida de peso) de la renta de trigo de por vida del lugar de Wyrse. Después de su muerte, la casa y la renta de trigo debe ir para su asistente Gerlach. En que deberá vender todo y comprarse una renta para su pensión.

Todo lo mencionado anteriormente de Lympurg, las rentas recibidas de trigo, Pfennig, viñedo, gansos, y gallinas que sean dados a Gerlach para que los venda y se compre una renta para vivir de ella.

Todo lo que resta en Lympurg y Frankinf[urt] de trigo, dinero en efectivo, libros,

muebles, todos sus utensilios de bebida de plata, todo lo que hay en la casa, vino, carne y trigo deben sus Albaceas pagar todo lo estipulado anteriormente y si no es suficiente usar algunas de las cosas legadas Gerlach de Lympurg.

Nombra testamentario a su hermano Ortwin, canónigo de Unserer Lieben Frau en Mainz, como testamentario para Frankf[urt].

Testigos: Philippus de Cruozhenache, Kanoniker, Petrus de Lympurg, Vikar des Liebfrauenstifts, Heynzho genannt Wysehe, Johannes genannt Kaldebach, Johannes genannt Schuopbach, Lodewicus, rector pupillorum des Liebfrauenstifts, Petrus genannt Schellehorn.

Notario: Johannes Wernheri de Wetflaria, cler. Treuerensis dioc.

Signatura: Documento Nr. 55, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino con sello, en buen estado.

Nota: Ludovici Weissen Canonici Limpurg. et Cantori Beatae Mariae Montis Francofordiae Testamentum 1369.

Documento 4

1389, Diciembre 9, Frankfurt

Notariatsinstrument

Testamento de Peter zun Paradise[38]

Si falleciera antes que su esposa Gude y sin dejar descendencia, lega todos sus bienes a sus hermanas Annen y Greden y también a los hijos (aún vivos) de ambas.

Lega 1400 Gulden y otras pertenencias (exceptuando las posesiones que le pertenece a ella) como dote para toda su vida a su esposa Gude.

A la muerte de Gude, los 1400 Gulden mencionados y el resto que vayan a sus hermanas.

Si su esposa y él tuvieran hijos, y sus hijos no tienen descendencia, todo sus bienes deben ir a sus hermanas e hijos.

Se reserva el derecho de cambiar las estipulaciones con respecto a sus hermanas.

Signatura: Documento Nr. 117, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino original, y en buen estado con el sello propio del testador

Documento 5

1398, Octubre 22, Frankfurt

Notariatsinstrument.

Testamento del jurista Jacob Clobelauch, el viejo

[38]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 38.

Anula testamentos anteriores.

Sus Albaceas deben de pagar sus deudas de sus bienes.

Al abad y al monasterio de Arnspurg dona los 100 Gulden que tiene depositado con ellos. Mantiene un juicio con un hombre de Achen y otro de Brabant sobre este dinero si gana el juicio se los dona al monasterio y si pierde que se los den a los otros hombres, y si nadie lo reclama se los pueden quedar.

A estos mismos señores de Arnspurg la renta de 4 Pfund Heller por año y 2 capones por año y el prado de 24 Morgen (medida de superficie) dentro de la juridicción por un aniversario con vigilia y misa.

A Jeckel, hijo de su hermana difunta Clara de Stralenberg, una de sus armaduras, "phantzer".

A la obra de la iglesia de St. Bartholomäusstifts su otra armadura, "harnesch".

A la imagen de nuestra señora de Bartholomäusstift un "perlin budel" (collar de perlas?) y (un anillo de perlas?) "perlin fingerlin". Estos objetos son para decorar y no deben ser vendidos.

Lega a los franciscanos ½ Mark por año de la renta de la casa de Goldenen Helm cerca St. Antonius. La renta de esta casa más 2 gallinas por año entregado por sus Albaceas por un aniversario con misa y vigilia.

A los pobres enfermos del hospital del Santo Espiritu "Heiliggeistspital" 10 Pfund Heller en efectivo, para 1 ½ Pfund de comida repartido cuatro veces al año y aparte una renta de 1 Mark por año de la casa de Ulnern auf dem Haus, habitado por Culman Hirtzange, en que de esta renta sus

Albaceas deben comprar una vez al año zapatos para los pobres.

Lega a Heintze Hirdan, burgues de Franckenford, 3 Gulden en efectivo.

Lega a Alheid, la hija de Clara su difunta hermana, 10 Gulden en efectivo por cuidarlo.

A su hija Else, monja de St. Katherinen, 2 Morgen de viñedos en Soden.

Todo el resto, como muebles y dinero, lo lega a su hija Else y a los hijos de la difunta Clara, en especial Jeckel und Alheid, en partes iguales. La parte de Else deben los Albaceas vender y comprar una renta de por vida con el consejo de Clais Kirsenecke, canónigo de St. Bartholomäusstifts. Jeckel y Alheid no deben separar sus partes sino que

deben estar juntas y Jeckel debe administrar las dos partes. A la muerte de uno de ellos, su parte irá al otro.

Albaceas: Jeckel und Heintze.

Testigos: Contze Gylbrecht und Bertold Hellir, Ratsherren.

Notario: Johannes Halder von Franckenf[ord], Geistlicher Mainzer Bistums.

Signatura: Documento Nr. 113, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino con sello.

Documento 6

1401 Oct. 5 (feria quarta proxima post Remigii)/

1401 Nov. 17, Frankfurt (feria quinta proxima ante Elizabeth).

Notariatsinstrument

Testamento de Else von Glauburg. El consejo de Frankfurt confirma que el 17. Oct. 1401 el Testamento de Else von Glauburg, viuda de Bernhart Nygebur, desde el 5. Okt. 1401.

Else hace las siguientes estipulaciones:

Todas las estipulaciones anteriores son anuladas.

Lega 40 Achtel "Korngült" (renta de trigo), del abad de Limburg, la mitad para los pobres enfermos del hospital del (Espiritu Santo) Heiligen Geist y la otra mitad para los pobres repartidos cuatro veces al año.

Albaceas: Herte von Glauburg, hermano de Else, y su esposa Irmel, Heinrich Wisse zum Rebstock, jurista, y la más anciana de sus primas de la parte matrilineal o si falleciera la que la siguiera.

Katherine von Glauburg, monja en el convento de Weißfrauen, recibe una renta de por vida de 18 Gulden, de lo que Else heredó de su abuelo. La caución de esta renta es de 53 Gulden pagados por la ciudad de Frankfurt. A la muerte de Katherines los 18 Gulden deberán ir al siguiente heredero de Else. De los 18 Gulden, 9 Gulden provienen de la casa "Pletener", 4 1/2 Mark de la escuela judia, 2 Mark de la casa de Brunenfels y 1 Pfund dados por el señor Brune de Sachsenhausen de su panaderia.

Lega a su hermana todo los utensilios para la bebida, los velos (para la cabeza), cinturones, cintas, joyas y todas sus cosas personales.

La rentas de la casas de Lämmchen y de Gysenheimer, alquiladas por Heinrich Wisse de Rebstock, jurista, quedan anuladas despues de la muerte de Else.

Que Heinrich Wisse reciba toda la herencia que Else recibió de Concze Luneburg, excepto la parte que vendió de la casa de Luneburg, que Henne Luneburg compró.

Lega a Heilman Schiltknecht 6 camas pequeñas con "lilachen kussen, puwen, deckelachin" y otros accesorios. Si Heilman falleciera antes que Else que lo legado vaya a sus hijos Hebbel und Heidendrut.

Lega a los hijos de Hebbel von Erbstat cada uno 5 Gulden en efectivo.

Lega a los hijos de Heidendrut zum Schiltknecht cada uno 5 Gulden en efectivo y Heidendrut 2 vacas.

Lega a Herte von Glauburg, hermano de Else, la renta de 53 Gulden de la ciudad de Frankfurt, la parte de Else del "Hof" (terreno y todo lo que le pertenece) Glauburg, el "Hof" y la casa de Sachsenhau sen del Steinweg y 18 Gulden de la renta de los jardines y prados, su parte de Rahmhof, 6 Gulden de la renta del convento y claustro de Thron, su parte de de la propiedad de Bonames. Si Herte falleciera sin haber tenido hijos que las propiedades sean legadas la mitad a los parientes del lado materno y la otra por los parientes de via paterna.

Lega a Herte todo lo perteneciente a la casa.

Lega a Magd Agnes 3 Gulden.

Signatura: Documento 213, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino en buen estado con los sellos de Jacob von Bommersheim, Sifrid von Spier, jurista, Ewald zu Ortenberg, consejero del municipio.

RV: Testamentum Elsae v. Glauburg, Johann Nygeburs w. de Ao. 1401; (...).

Alte Sign.: Nro. 211; 6.

Documento 7

1416 Apr. 24, Frankfurt

Notariatsinstrument

Testamento de Vrich von Buchen[39], burgues tzu Collen (de Colonia)

Hace testamento para su alma en caso de que el señor todopoderoso se lo lleve consigo "almechtige got uber yn gebieden wurde vnd von tedes wegen abeginge."

Ordena ser sepultado bajo tierra.

Lega a Espiritu Santo de Colonia, 1000 Gulden y 4 piezas de su mejor tela.

Lega a las cuatro ordenes y claustros de Colonia, los carmelitas, los dominicos, los franciscanos y a los agustinos, 25 Gulden para cada uno.

Lega al hospital de Leipzig (que se encuentra fuera de la ciudad), 200 Gulden.

Lega a su heredero proximo y sus parientes, 200 Gulden.

Lega a su primo Johannes, 100 Gulden.

Lega a Sifrid Walraben, 20 Gulden.

Lega a Katherninen von Lanstein, 20 Gulden.

Lega a su asistente Herman von der Hallen y a su hermano Adolffen, 200 Gulden cada uno.

El resto de sus bienes para la gloria de Dios.

Si no posee tanto dinero que el resto de sus herederos reciban menos, según la proporción.

Testigos: Henrich zum Kranch, consejero del municipio, Johan Albrecht, Merkelhenne, Henne Bacherach, Conrad Aptecker y Heile von Laubstad, burgueses de Frankfurd

Signatura: Documento Nr. 169, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino original en buen estado.

[39]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 39.

Documento 8

1420 April 27, Frankfurt

Notariatsinstrument

Testamento de Junge Ebir[40], burgués de Frankenfurdd

Declaración de la carta de testamento.

ordena ser sepultado en una manera cristiana en el coro de la iglesia de los dominicos , donde se encuentra su hermano enterrado, y que ordenen una losa en su sepultura.

Ordena entregar a los dominicos, 20 Gulden, para hacer un tabernáculo de piedra con iluminación

Lega 100 Gulden para comprar una renta y de ella, alumbrar la vela del tabernáculo.

Lega 100 Gulden para la obra de la iglesia de San Nicolas de Frankfurt y 20 Gulden en efectivo despues de su óbito.

Lega al hospital de Santo Espiritu de Frankfurt, 19 shillings de renta y un "sommern" (medida) de aceite pagado de la renta de Concze Rode.

De los 10 Shillings pagados de la renta del joven Hyrben, 71/2 para el dicho hospital.

Lega a su hermana Greden, un anillo de oro, y a su sobrina

Katharinen, ambas son conventuales de las Damas Blancas de Frankfurt, su pequeña cabeza de plata. Para cada una, una renta de 21/4 Gulden, etc.

Lega a las hijas de su cuñado Caspar Czingels, Katherine y Agneß,

conventuales de Santa Katharine de Frankfurt, mis dos platos de plata y el anillo de oro con dos diamantes perteneciente a sus difunta hermana, una cuchara de plata y una renta de 2 Pounds de renta para cada una durante toda su vida, etc.

Lega 100 Gulden para comprar tela para ropa y zapatos para los pobres y vender su cabeza de plata comprado de Elsen von Holczhusen y con ese dinero adquirir ropa para los pobres.

[40]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 40.

Lega a su sirvienta Elsen, 50 Gulden, y la mitad de su mobiliario (lo que sean). La dicha Elsen puede quedarse a vivir en su casa hasta que Peter, su hermano, 100 Gulden. La otra mitad de su mobiliario a su hermana Greden y su sobrina Katherinen.

A mi criado Henchin, 6 Gulden en efectivo.

Todas sus posesiones que se dividan en tres partes iguales entre Johann von Holczhusen, el viejo, Guden Drutmennen, viuda de Johann Burggrauen, y Rylen Holcshusen, esposa de Henrichs vom Rin. Si uno de ellos falleciera, que sus hijos hereden su parte.

Se reserva el derecho de hacer cambios en las estipulaciones

Testigos: Jacob Brun, Johann von Holczhusen, jurista de Frankfurt, Johann von Breidenbach.

Signatura: Documento 290, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino en buen estado con sello pequeño de la ciudad.

Documento 9

1439 Mai 21 (dornßtag nach Exaudi)/

1439 Sept. 25, Frankfurt (feria sexta post diem b. Mathei ap. et ev.).

Notariatsinstrument

Testamento de Peter Vitztum

Primero que se paguen sus deudas.

Lega a los franciscanos para un septimo y treintanario cada vez 24 Schilling Heller = 3 Gulden. Ya ha dado a los franciscano 2 Pfund de renta eterna para un aniversario para él y su difunta esposa Ennichis.

Lega a los franciscanos, los predicadores, los augustinos y los hermanos blancos de Mainz cada uno,1 Malter Korn por año para una misa de animas con vigilia, misa y otras buenas obras.

Lega al hospital de St. Barbara 1 Malter de trigo y para los enfermos de lepra 1 Malter de trigo (a cada uno, una vez).

A la obra de la iglesia de Unserer Lieben Frau 3 Gulden y a la obra de St. Heymeran 3 Gulden.

A su hijo natural Matheus (de Kette, la hija de Ketter Seltzern de Bingen) 13 Gulden de por vida. No debe ser vendido, perdido ni

empeñado. Si quiere ser cura, los Albaceas deben ayudarle, y si no lo desea debe aprender un oficio honorable "zemeliche[s]".

Los albaceas deben comprar para su hermana Ennichin una renta de por vida de 8 Gulden.

A su hija legal Elschin ya le ha dado su "buteile" por medio de la difunta Irmel de Wydenhoffe, la cuñada de Peter, que prometio de darle a Elschin como estipulado en su "brutlauff bryffe," contrato de casamiento.

Lega de la 2 parte del terreno y patrimonio de Vitztum, 3 partes a su hermano Henne Vitztum und 1 cuarto a su hermano Clese Vitztum.

Ambos hermanos Henne y Clese, de la 3 parte, recibir las deudas que tiene con él, sus hermanas Henchin, Katheringin y Lyßchin von Holtzhusen, con los intereses acumulados.

También de la tercera parte, recibir lo que le debe la granja de Stadecken.

Lo que resta, dentro o fuera de Mainz, es para Elßgin, la hija de Peter (el testador) y su difunta esposa Ennegin Wydenhoffe. Aunque deben Henne y Clese Vitztum mostrar todas las ventas de la rentas, eternas o de comprar de nuevo, y libros y charts (documentos) a Elßgin.

Si su hija Elßgin tiene hijos heredan todo lo mencionado, sino, heredan sus hermanos Henne y Clese.

Se pueden hacer cambios en este documento como también en forma oral en presencia de dos testigos.

Albaceas: Henne y Clese.

La pena de disputar este testamento es de 2000 Gulden.

Este testamento se ha hecho en presencia de Johann Graußen, juez secular de Mainz.

Testigos: Albrecht zum Furstenberg, Heintze Drache, Peder Dyle Scherers Sohn vff der Rosen, Henne Genßfleisch, Hans zum Engel, Cleßichin Seyler, Langehans, die Fürsprechen, Peder von Marpurg.

Este testamento ha sido jurado en presencia de Schenck Eberhart zu Erpach, Kämmerer zu Mainz, in Anwesenheit von Richter Heinrich Bocke, Richter Clais Fuste, Richter Clas Schenckenberg, Fürspreche und "Buddele".

Actum 1439 Mai 21; Beeidigung 1439 Sept. 25.

Signatura: Documento 402, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Keine Beglaubigungsmittel.

Alte Sign.: 8.

Pergamino en mal estado (roído por ratas).

Documento 10

1439 Juli 10, Frankfurt (feria sexta post Kyliani).

Notariatsinstrument

Testamento de Grede, esposa de Heinrich Wijsse, el hijo del difunto Engel Wijsse, "burgerssen" burguesa de Frankfurt.

Grede lega 28 Achtel de la renta de de trigo de 3 1/2 Hufen Land de Niedereschbach, que recibió de su difunto esposo como dote "zugifft" para misas para su marido, para ella, para ambos padres y madres, a su muerte que se haga lo siguiente:

Lega a St. Bartholomäusstift 3 Achtel de la renta de trigo para un aniversario, para la fraternidad y para el mandato de am Gründonnerstag, para recordar a las personas ya mencionadas.

Lega a St. Leonhards y Liebfrauenstift cadas 2 Achtel como recordatorio de estas personas.

A los predicadores (dominicos) 3 Achtel, 1 para un aniversario, 1 para la fraternidad, y 1 en Advento, los dias de ayuno y todos los domingos cuando predican "uff die sontage, so sie predigen".

Lega a los franciscanos 3 Achtel (para la fraternidad, para los 4 tiempos de ayuno y los domingos cuando predican, "so man prediget").

Lega a los franciscanos 3 Achtel para un aniversario para ella y su marido, a cambio de la renta de 1 Mark que su marido donó.

Lega a los hermanos de Liebfrauen 3 Achtel, igual que a los predicadores.

Lega a los johanitas de Frankfurt 2 Achtel para un aniversario y para la fraternidad.

Para los enfermos del hospital de St. Katharinen 1 Achtel Korn por año.

A los enfermos del hospital de Hl. 3 Königen en Sachsenhausen 1 Achtel.

A los enfermos del hospital de Hl. Geist (Santo Espiritu) 1 Achtel.

A las damas blancas una renta de 1 Gulden o 20 Gulden de capital para una vigilia y una misa de animas.

A las jovenes mujeres de St. Katharinen 1 Gulden de renta o 20 Gulden de capital.

Al capellán de Hl. Geist 6 Schilling Heller de renta.

Al capellán de Hl. 3 Königen en Sachsenhausen 6 Schilling Heller de renta.

Para los leprosos ("die Guten Leute") 1/2 Gulden de renta, pagados por ambos capellanes; esto deberá ser pagado del resto de su herencia.

A los Albaceas 4 Achtel de trigo y 1 Mark, que la testadora recibió de su "Weyselin" (?).

Los Albaceas deben de terminar de pagar la renta de trigo (por 400 Gulden) y con el capital invertirlo de nuevo. Si sus condiciones no son seguidas deberá ser dada a otra persona.

A la muerte de la testadora debe su hermano Henne von Holczhusen y sus herederos legales recibir la cabeza de plata "kop" erhalten, de 7 Mark (medida de peso) weniger 2 1/2 Lot wiegt. Si no hay herederos, la cabeza debe ir a los hijos del difunto Engel Wijsse, el joven. La cabeza debe quedar en la rama familiar y no caer en manos de otros.

Lega a su hermano Henne Holczhusen 1 1/2 Morgen viñedos en Riederberg y 6 1/2 Morgen de pradera en Eschersheim, que la testadora recibió de su marido, a cambio de otras rentas en Weiskirchen y Niederursel, que fuerón vendidas para comprar la cabeza.

Para la nueva fundación pía del municipio dona 1 Gulden de renta o 20 Gulden de capital.

Albaceas: Henne von Holczhusen, hermano de la testadora, y Arnold von Glauburg; a sus muertes los proximos herederos deben ser de parte materna o paterna.

Testigos: Johann Vndertane, Peter Collertale und Conrade Karle, consejeros del ayuntamiento de Frankfurt.

Signatura: Documento 403, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Sello.: Stadt Frankfurt (kleines S., leicht beschädigt).

Alte Sign.: Nro. 28.

Pergamino en buen estado.

Documento 11

1445 Aug. 13, Frankfurt (up den druytziehenden dach des mayndtz Augusti).

Notariatsinstrument

Testamento de Jacob van Mielenheym y su esposa Carissem, burgues de Colonia

Legan juntos:

A la iglesia del Dom 1 Mark "Coelsch" de Colonia.

Al arzobispo 1 Tornos.

A las 4 ordenes predicadores (dominicos, franciscanos, augustinos y a los carmelitas) cada uno 15 Mark;

A la obra de la parroquia de St. Laurentius 25 Mark;

Al pastor de la parroquia, 1 Mark.

Al capellán Goedert, 5 Mark.

Jacob lega:

A su hermana Mecze 50 Mark.

A Styngyn, Beelgyn y Michael, los hijos de Mecze, cada uno 50 Mark cuando se casen.

Else, la hija de Mecze, 10 Mark.

Carissem lega:

A su hermano Johannes, 50 Mark.

A su hermana Giertrudt, 50 Mark.

A los hijos de su hermano Heynrich, todo junto 50 Mark.

La pareja se denominan como únicos herederos.

El Testamento de be ser sellado y guardado por el jurista.

S.: Johann Cannus und Gerart vamen Cuesyn, jusirsta de Colonia.

Notar: Nicolaus Hase van Syberg, cler. Col., kaiserlicher Notar, geschworener Schreiber der Stadt Köln.

Signatura: Documento 443, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Alte Sign.: Nro. 2.

Pergamino en buen estado.

Documento 12

1450 Juli 20, Frankfurt.

Notariatsinstrument

Testamento de Klaus Becker.

Lega a Bartholomäustift 200 Gulden para comprar una renta eterna de 10 Gulden para un aniversario para sus difuntas esposas Else y Lise.

100 Gulden para el hospital de Heiliggeist para comprar rentas para comida para los pobres enfermos.

200 Gulden Dominikanerkloster, en que ya tienen 100 Gulden que él donó] para su aniversario y de sus difuntas esposas. 200 Gulden para el dominico Peter, hermano de su difunta esposa Lise, 200 Gulden para su hermana Anna, 100 Gulden para Henne von Tyel, hermano de su difunta esposa Lise, 600 Gulden para su hijo Hartmann y su esposa Grede para comprar una renta de por vida de 50 Gulden.

Albaceas: Johann Königstein, Dekan, Magister Ulrich Keuchener, Scholaster, Johann Pellifex, Vikar, alle am Bartholomäusstift, und seinen Sohn Hartmann.

Testigos: Johann Sneppenstein, Johann Cluss, Heile von Umstadt, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 458, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Sello.: Stadt Frankfurt (pequeña falla).

Pergamino en buen estado, restaurado

Documento 13

1454, Enero 16, Frankfurt (feria quarta post Octavam Epiphanie).

Notariatsinstrument

Testamento de Grede von Holczhusen, viuda de Heinrich Wisse.

Las condiciones anteriores de 1450 Feb. 21 (feria sexta ante Invocauit) y los documentos con estas condiciones de 1452 Juni 29 (in die S. Petri et Pauli), ambos deben seguir sellados y conservados.

Walther von Swarczenberg, el joven, recibe la cabeza bañada en oro "ubergulten kopp".

A su esposa "eyn holle mit flockenden enden" (?).

Kunnechin, la hija de Walthers, objeto de plata con 3 pies (?) "silbern kusseln mit dryen fußen".

Al hijo de Walther una taza y un "dreseney faß" (?).

Walther debe, como lo ha prometido, dar al niño niño una educación religiosa y para ello recibe de la renta 100 Gulden; este dinero no debe caer en manos de los padres del niño.

La cama grande de plumas "plümen bette" que se encuentra en la casa de su hermano y las alfombras o tapices? decoradas de animales "deppech mit den dieren", que le pertenece, una almohada "pulbe", dos almohadas y dos sabanas de lino, "lylachen" deben ser entregadas a Walther por 30 Gulden, y ese dinero debe ser entregado a Dios.

Él debe administrar la Beckyn huß [Beginenhaus][5], de la testadora.

Conrad Wysse recibe un plato y una taza.

Lega a su esposa Ennechin también un plato y una taza.

Jorge Wysse también un plato y una taza.

El mismo Jorge recibe además de 2 Gulden, 1 Ort de renta de Breidenbachs Haus,

1/2 Mark de renta para la esposa de [...] y medio que recibe Jorge.

Henne Wysse de Lebenstein 2 tazas.

Lega a la dama Agnes, la esposa del maestro Diederichs, su cama y su nuevas sabanas verde "decklachen".

el anillo con el gran safiro.

Un (?) decorado con perlas "hollen mit perlin enden" y su mejor rosario de coral rojo.

Lega a la dama Gudechin zu Lyntheim uno de sus mejores ropas de color "fleckenden hullen."

Heinrich, hermano de la dama Agnes, recibe 50 Gulden.

El hermano Engel (de Agnes) recibe 30 Gulden.

[5]Beginen Haus era un casa para mujeres viudas o solteras que se dedicaban a obras de beneficencias. Para vivir en estas casas debían mantener los votos como las religiosas con la diferencia que podían dejar la casa para casarse.

Lega al abad Johann von Butzbach, parroco de Frankfurt zu St. Bartholomäus, 20 Gulden, una taza con tres pies, una de sus grandes almohadones y la mejor cesta de pan, que puede encontrar en la casa del hermano de la testadora.

Lega a la abadesa de St. Katharinen una renta "eyn schole" de por vida, y a su muerte que sea para el claustro.

Lega a su sobrina Kunczechin que se encuentra con las damas blancas una renta de por vida, y a su muerte que sea para el claustro.

A su cocinera Else 20 Gulden, 20 pequeños y una marmita grande de estaño, un barril pequeño de estaño, que se encuentran colgados en el sótano de la granja de su hermano, la pila que se encuentra debajo, sus abrigos negros, uno para usar los domingos, el abrigo negro de tela, con perlas decorado, una marmita de latón, una tina para bañarse, tres telas para el pan, tres telas para las manos (toallas), dos marmitas de latón de 4 und 1 Maß (medida de capacidad), dos telas de lino "pharlylachen", la rueca, una pequeña lampara, acht Ellen (medida) de tela para camisas, dos telas para la cama (ni la mejor ni la peor), la nueva piel, dos almohadas, un abrigo rojo de piel, siete sartenes y siete cucharas de hierro, uno de madera y plata [falta parte del manuscrito], cuatro de sus buenos almohadones para las sillas, la nueva buena tela para las bancas de dos tonos de azules, la vieja tela para las bancas tipo textil, un almohadón, un cucharón, dos jarras de 4 Maß, tres botellas de 1, 4 und 8 Maß, una jarra de 1 Maß, una jarra de 1 1/2 8 Maß, una jarra de 1/2 8 Maß, una jarra de 8 Maß, un cubo de madera de 1 Maß, una cubo grande de madera, dos ganchos para colgar, unas sabanas nuevas, un mortero "Würzstein", un colador, un cubo para el agua, un candelabro, un armario que se encuentra en una pequeña habitación en la granja de su hermano, un almohadón para un "sitzbett" (una cama más chica), el libro de la pasión, "passion buch", el libro de "Sant Elsbethen", dos saleros, un sartén para gansos, dos telas bordadas, a la muerte de Else debe ir al "eynunge" (?).

La testadora desea que Walther von Swarczenberg, el joven, dé una de las casas a la mencionada Else, donde Conczchin habita, si Conczchin quiere quedarse en la casa grande que se le conceda la otra de por vida a Else; si Conczchin no desea quedarse, entonces que Else elija cual de las dos casas desea vivir. Lega a Walther 10 Gulden para la manutención de la casa. Además lega a Else la nueva tela negra de Arras, "eyn hollen lade "(?), estas dos cosas se encuentran en el sotano de su hermano, y la caja de ropa. También una tela hecha a mano para un almohadón para la banqueta y un nuevo "pulle czieche" (tipo de textil) de una banca

Lega a su sirvienta Katherine el viejo abrigo, cuatro Gulden, un delantal nuevo, un "kruse holle", y una falda.

Lega al parroco de St. Bartholomäus 6 jarras grandes de 4 Maß, 10 ollas para la carne de estaño, 10 frascos para la mermelada, 10 potes de estaño para la mostaza, 15 platos de estaño, una tela para la banqueta de lana roja y dos tonos de verde.

Signatura: Documento 477, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Sello.: de la ciudad

Pergamino en buen estado

Documento 14

1454 Dec. 20 (in vigilia s. Thome ap.)/
Vidimiert 1458 Okt. 23, Frankfurt (mondag nehst vor sant Symon vnd Juden dag).

Notariatsinstrument

Testamento de Konne, viuda de Jacob Brunhace.

Ordena ser enterrada en la iglesia de Liebfrauenstift en la tumba de su marido difunto, con septimo y treintanario, con vigilia y misa de alma, pero sin "gegenge das leyt zu clagen ... vnd uber das grapp mit frauwen" (sin llantos de mujeres); solo una "Begine" que coloque una vela en mi tumba durante 30 dias y luego cada sábado durante un año y que se le pague lo usual.

Lega a cada Padre, en el primer dia de misa de su funeral en Liebfrauenstift, a cada uno 6 Heller y una vela; su vestimentas no debe ser colgado en la iglesia. Lega 5 Gulden a todos los colegiados, fundaciones, conventos e iglesias de Frankfurt para una vigilia y misa de anima, con novena y treintanario, de la cual recibirá cada Padre por estas misas y para recordarla, 6 Heller.

En su treintanario deben alimentar todos los dias 30 pobres, en los dias de carne se les deben dar verduras y dos tipos de carnes frito, suficiente para todos y en los dias de ayuno, dos tipos de verdura y uno de pescado, suficiente para todos y para cada uno, un "Eichmaß" (medida de capacidad) de vino y pan suficiente. Al final de los treinta dias, a todos los que han participado en la comida, que se les entreguen 8 Ellen (alrededor de 2-2.5 m.) de tela gris para ropa.

Otras estipulaciones.

Testigos: Johann Rorbach, Jurista, Johann Pruß und Clais Thomas, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 248, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino (con 6 hojas adjuntas) en buen estado con el pequeño sello de la ciudad.

Documento 15

1458, Enero 16, Frankfurt (feria secunda post octauam Epiphanie Domini).

Notariatsinstrument

Testamento de Hanns Fry, burgués de Franckfort

De acuerdo con su contrato de matrimonio con su esposa Elsechin, ella recibe 500 Gulden, todas las cosas que pertenecen a la casa, la plata, los platos y las joyas. Lo que está fuera del contrato queda libremente a su disposición.

En el caso de que él falleciera antes que su esposa y no halla hijos lega cada 12 Gulden a la obra de St. Bartholomäus, y a la fundación (obras pías) de St. Nikolai, "der myn herren der rate zu Franckfort zutunde han" [a cargo del consejo de Frankfurt], cada 2 Gulden a St. Leonhard, Liebfrauenstift, carmelitas, dominicos, franciscanos, St. Katharinen, Weißfrauen[4], St. Antonius, St. Johann, cada 5 Gulden a Allerheiligenkapelle (capilla de todos los santos), Dreikönigskirche (iglesia de los tres reyes) y St. Peter, 2 Gulden a St. Matern; 100 Gulden a los hijos de su primo Conrat, 50 Gulden a Drutman Rulle, 3 Gulden a Contz Eberland, el sirviente de su primo Conrat, más 50 Gulden, para comprar lana, y tela de lino para vestir a los pobres.

De los 21 Gulden, que su primo Victor de Aschaffenburg le debe, puede quedarse con el dinero y le agrega 10 Gulden más, si hay dinero suficiente ya que uno no sabe cuando uno va a morir. 2 Gulden 9 Schilling de renta eterna de la casa en Rosental, habitado por Erwin Steyndecker, para Agnes y Katharine, las hijas del ciego Johannes; de esa cantidad deben dar a su padre 19 Schilling por año hasta que llegue al total de 10 Gulden; si las hermanas muriesen sin heredero que la renta pase a su hermana Barbara.

Albaceas: Jacob Nuhus und Drutmann Rulle. Si queda dinero que se utilize para comprar tela, lana, lino, zapatos y otros para los pobres.

[4]Weißfrauen o damas blancas, orden de María Magdalena.

Testigos: Johann von Holtzhusen, Schöffe, Johann Heller und Conrat von Holtzhusen, Ratsherren.

Signatura: Documento 259, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino en buen estado con el pequeño sello de la ciudad.

Alte Sign.: Nro. 74.

Documento 16

1459 Oct. 16 (in die s. Galli conf.)

Vidimus 1460 Feb. 7, Frankfurt (feria quinta post festum purificationis b. Marie v.).

Notariatsinstrument

Testamento de Johann Rorebach, jurista de Franckenfurt

Ordena que su funeral sea en el claustro de los dominicos en Franckenfurt.

Deben pagar sus deudas.

Lega al monasterio de los dominicos 13 Achtel de trigo por año de Birgel, para un aniversario, además 13 Achtel de trigo und 20 Achtel de trigo (Weizen, otro tipo de trigo) solo por una vez del trigo de Clas von Ruckingen para celebrar un treintanario y 250 Gulden para comprar un "zyerliche casel, zwene leinten roch vnd eyn korekappe" (un hermoso ornamento, un habito de lino para el cura, y una capa para el coro), si esto no es suficiente deben agregar entre 20 o 30 Gulden.

30 gente pobre deberian ser alimentados durante los 30 dias despues de su muerte, ademas se les debe comprar 30 telas grises y 30 pares de zapatos para el invierno.

Lega 30 Gulden a St. Bartholomäus, St. Leonhard, Unserer Lieben Frau (Nuestra Querida Madre) und den Barfüßern (Franciscanos), para que puedan comprar una renta de un Mark y hacerle un aniversario.

A los carmelitas, solo por una vez, 10 Achtel de trigo.

A la fraternidad de St. Sebastian, 20 Gulden.

A la fundación (obras pías) de St. Nikolai, a cargo del consejo de Franckenfurt, 12 Achtel de trigo de Berckerßheym.

A la obra de la iglesia de St. Bartholmäus 9 Gulden, die "in eynem alten seckelchin" (?).

El futuro habitante de su casa debe invitar a comer y a beber cuatro veces al año a 10 pobres (parte de la renta de la casa).

Cuando el hermano Johann von Wurtzpurg, quién lo cuido, entre en una orden y quiera ser cura que se le conceda una capa y otros vestidos nuevos.

Lega a la hermita de Bonemese 2 Achtel de trigo por año del lugar de Nyderneschpach.

Siguiendo el deseo de su difunta esposa Dynchinm, lega a la hija de su cuñada 100 Gulden de la casa de Beseler.

A su muerte no deben pagar sus deudores, las deudas excepcionales alrededor de 100 Gulden, del claustro de Arnßpurgk, 52 Gulden de la ciudad de Herßfelt, 52 Gulden de Hoenburg y 26 Gulden de Cassel.

Lega a su primo Henne Kemmerer 500 Gulden de los 6000 Gulden, que su esposa le lego, además de 30 Gulden en el caso que se halla olvidado cuando era su testamentario y 30 Gulden por año para el claustro de Arnßpurg.

Lega a su sirvienta Konne 20 Gulden, (su paga de servidumbre) "lide lone", una falda de su difunta esposa y un "eyn mittelmessige rolle" (un rollo de medio valor?).

Lega a Paul Fisch, hermano de su difunta esposa, quién vive con él, por el deseo de su esposa 30 Gulden cuando se case y 100 Gulden para sus deudas.

Lega a un niño y una niña quienes conocen bien a Clas zu der Sommerwonne un plato de plata y 30 Gulden (sus hijos ilegítimos?).

Lega a su cuñada Merckel Breydenbach 4 tazas comprados del difunto Cristian Gans.

Albaceas: su hermano Heinrich Rorbach, Thyse von Renßdorff, burgues, y Johannes Brune, escritor de Franckenfurt, para cada uno 5 Gulden.

Lega el resto de sus propiedades y de los 6000 Gulden que le lego su esposa, a le dejo, die ihm seine Frau hinterlassen hat, sowie die Hälfte y la mitad de fortuna a su hermano Heinrich Rorbach, y a su muerte, a sus hijos Heinrich, Johannes, Elsechin y Bernhart.

Testigos: Herthe Wysse, Schöffe, Johannes Herbstein und Peter von Waltstat, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 264, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Pergamino en buen estado con el pequeño sello de la ciudad.

Documento 17

1460 April 7, Frankfurt (feria secunda post dom. Palmarum).

Notariatsinstrument

Testamento de Clas von Ruckingen y su esposa Kathrine

Lega a la fraternidad de "der herren vnd stiefft zu sant Bartholomäus" 60 Gulden para un aniversario eterno para él, su esposa, Johannes Dorffelden y su esposa Dynchin, sus ambos padres y sus hijos

Ordena ser enterrado en junto a su madre en la parroquia de St. Bartholomäus.

Lega a la fraternidad de "der herren vnd stiefft zu sant Bartholomäus" 60 Gulden para un aniversario eterno para él, su esposa, Johannes Dorffelden y su esposa Dynchin, sus ambos padres y sus hijos.

15 Gulden para que sus nombres sean mencionados durante las misas "uber die canczeln" en la nombrada iglesia para él, su esposa, ambos padres e hijo.

20 Gulden para el ambulatorio del claustro.

30 Gulden para los predicadores (dominicos) para un aniversario eterna para él, su esposa, ambos padres y sus hijos en Adviento y cuatro veces "uber die canczeln zu gedencken".

A la fundación pia de St. Nikolai 5 Gulden (del valor de 100 Gulden) de los 7 1/2 Gulden de renta de la casa de su madre de unter den Gaden; el resto, de 2 1/2 Gulden (para terminar de pagar con 50 Gulden) para el nuevo hospital de sant Marthen (San Martin), y para dar a los pobres miserables de comer.

A la casa de beneficiencia (beginnen hous) llamada große eynunge, 5 Gulden.

A la casa (beginnen hous) cleyne eynunge, 5 Gulden.

A los pobres que viven en casas, 100 Achtel de trigo.

Su "schube mit merder", tipo de capa, forrado y la capa corta, también forrada de piel deben ser vendidos y dar el dinero a los pobres con casas..

La casa unter den Gaden, que pertenecia a su madre, y su renta pertinente, con excepción de los mencionados 7 1/2 Gulden, para los hijos de su hermana.

Otorga a su esposa Kathrine, autoridad sobre la casa y el terreno de Bornflecken para vender y con el dinero invertir para ella o comprarse una renta.

A su padrastro Eberhart Buddener lega 50 Gulden.

Lega a Reinhart in der Nuwengassin, 2 Gulden.

Lega a los hijos de Jorge Aßpach, 2 Gulden.

A la hermana Kathrin detrás de los franciscanos, 5 Gulden.

A los leprosos en el camino de Mainz "uff dem orte des heuptes by Mencze", 5 Gulden.

Lega a la hermita de Rode, 5 Gulden.

Lega a la hermita de Bonemese, 5 Gulden.

Para las herramientas de "gerede", Dongis Vlner que tiene en su granja, 2 Gulden, para cuando se herrumbren.

A su pariente (de sangre) Mathern zu Sassinhusen lega 10 Gulden.

A su pariente (de sangre) Schone Eberhart lega 10 Gulden.

Lega a Johannes Cappus, 10 Gulden.

A sus pobre pariente Johannes, 5 Gulden.

A Johannes von [...], 5 Gulden.

A Johannes Rucke zu Collen 3 Gulden.

A su sirviente Johannes, 10 Gulden, la chaqueta negra con forro blanco y el abrigo negro, si se queda como lo ha prometido al servicio de su esposa y le ayude a cobrar las deudas.

Si después de su muerte, su esposa contrae matrimonio, debe ella, según el derecho de Frankfurt, quedarse con la herencia (las posesiones que le pertenecen a ella, la herencia y las rentas eternas).

El resto debe ser dividido en tres partes: una parte para los hijos que tienen en común y las otras dos partes para su esposa.

Cambios en las estipulaciones pueden ser efectuados.

Katherine da su consentimiento de este testamento.

Testigos: Peter Marpurg, Walther von Swarczenberg, jurista, Johann Heller, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 522, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Sello: Stadt Frankfurt (pequeña falla).

Pergamino en buen estado.

Documento 18

1461 Junio 19, Frankfurt (frytage nach der heilgen Aurei vnd Justine merteler tag).

Notariatsinstrument

Testamento de Peter Marpurg el viejo, jurista de Franckenfort

Que su funeral sea realizado con los franciscanos.

Nombra heredero a su hijo Peter.

Sus Albaceas paguen todas sus deudas.

La iglesia de los franciscanos deben escribir un epitafio para su difunta esposa y él.

Lega a los franciscanos 20 Gulden, para terminar de comprar la renta de la ciudad de Nordelingen, para 4 aniversarios por año con vigilia y misa de animas para él y sus dos difuntas esposas y sus padres. Además, de los 20 Gulden, un Gulden para mejorar la comida y la bebida y el resto para lo que consideren necesario.

Todos los bordados, hecho a mano, sobre la vida del santo Eustachius deben permanecer en la iglesia para decoración.

Lega a su nietos 100 Gulden por año para terminar de comprar la renta.

Lega a los herederos de su difunta esposa Frau Clara lo estipulado en el contrato de matrimonio.

Lega a su cuñado Conrad Petzenbry 300 Gulden de los 320 Gulden "Hauptgeld" (suma del capital) de Seligenstad, Aschaffenburg y otros estados del arzobizpo de Mainz y de este interés el 10%.

Sus Albaceas deben pagar el prestamo de 200 Gulden, al prior de Weißfrauen (Damas blancas) y su cuñado Conrad.

Lega a St. Bartholomäus, St. Leonhart, Liebfrauen y los carmelitas, cada 30 Gulden, para un aniversario para él, sus padres y sus dos esposas.

A la obra para las torres de St. Bartholomäus, 80 Gulden.

A sus Albaceas 2000 Gulden "Hauptgeld" (la suma del capital) de Seligenstad, Aschaffenburg y los otros estados del arzobizpo de Mainz.

Lega a Jeckel zu Swanau 10 Gulden por la mitad del rosario y Johann Glauberg, hijo del difunto Arnolts, y su hermana del convento "myn groste gespann" (?).

Lega al capitán Otte Winthers "myn rod pherdechin"(mi pequeño caballo rojo).

Lega a Herman Isenbach 2 Gulden.

Lega a Prumhansen zum alden Kauffhuse 8 Gulden;

Al escritor Johann Brun 3 Gulden.

Todo el resto de sus pertenencias deben ser vendidos por sus Albaceas y dados a sus nietos y para el cuidado de su alma.

Albaceas: Conrad Glauberg, jurista, Jeckel zu Swanau und Henne Glauburg, hijo del difunto Arnolt.

Testigos: Johann Sneppestein, Clas Thomas und Peter Collertale, Ratsmänner zu Franckfort.

Sellos: Johann Sneppestein, Clas Thomas, Peter Collertal (1. und 3. leicht beschädigt, 2. gut erhalten).

Signatura: Documento 272, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Alte Sign.: --.

Pergamino en buen estado.

Documento 19

1467 Feb. 3, Frankfurt (in die sancti Blasii episcopi).

Notariatsinstrument

Testamento de Eberhart im Steinhuse, jurista y su esposa Katerinchin.

Cuando muera Eberthart su esposa recibe todo. Si su esposa se casara y tuviera hijos de Ebehard, todas las pertenencias (renta eterna y renta del deposito de la casa, dinero, deudas, granos, cosas pertenecientes a la casa, joyas, plata, platos, cinturones y anillos) sean dividido en mitad entre los hijos y su esposa excepto la ropa, "hullen" (?) y el rosario que pertenecen al cuerpo de Katherlinchin. Lega a Katherinchin la renta de por vida, que él le compro, además la herencia, casas, granjas, graneros, jardines, viñedos, terrenos y pastos. Cuando ella muera todo ira a sus hijos, a quienes ella cuidó. Si no tienen hijos toda la herencia debe ser repartido entre sus respectivos parientes.

Si su esposa Katherinchin muere antes que él, sin hijos, lega a Ebehart, (wydem) la dote matrimonial y cuando él muera, sin hijos, que la dote, 1000 Gulden, sea entregada a sus proximos herederos.

Los 387 Gulden 6 Tornosen, que Katherinchins heredó de su abuelo Vlrich que sean tratados como lo estipulado con los otros nietos de Vlrich.

Eberhart lega con el consentimiento de su esposa a los franciscanos para su funeral, 100 Gulden, de esa cantidad deben comprar una renta de 5 Gulden además de la renta eterna de Gelnhausen que les regaló. Cada jueves deben cantar una misa y devolver a su esposa una carta de más de 4 Gulden. También lega 40 Gulden para que compren una renta de 2 Gulden para velas en el coro.

Lega a su hija natural Elsechin 100 Gulden para una renta de por vida.

20 Gulden para dos aniversarios que él y su cuñado Johann han ordenado.

Albaceas y tutores para sus hijos: Herte Wysse und Wynrich Monis, su tutor y primo.

Testigos: Engel Frosch, Schöffe, Merckel von Breidenbach, Conradt von Holßhoffen genannt Malderbrot, Ratsherren.

Signatura: Documento 296, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Sellos: Engel Frosch, Merckel von Breidenbach, Conradt von Holßhoffen (con fallas).

Alte Sign.: U (in roter Tinte auf der Plica).

Pergamino con algunas manchas de agua.

Documento 20

1468 Diciembre 10, Frankfurt

Notariatsinstrument

Testamento de Walther von Swarczenberg[41] y su esposa Anna

Ordenan esta carta de testamento

Ambos son viejos, porque no es seguro cuando viene la hora de la muerte.

[41]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 41

Legan sus posesiones entre ellos, es decir el que muera antes el otro heredara sus bienes para toda su vida, sin ninguna objeción de parte de sus hijos y herederos "Zu welcher zyt Gote der herre uber vns gebudet, also das vnser eins von todes wegen abegegangen ist, des vns sine gottliche barmhertzikeit beide nit anders dan zu vnserer selen heile gefristen wulle..." [aunque esperan que la gracia divina les de más tiempo juntos].

Walther y Anna se reservan el derecho de cambiar las estipulaciones.

Testigos: Johann Humbrecht, Johann Wisse zum Hirczhorne y Conrat von Hulshouen llamado Malderbrot, myn, Walthers, consejeros del ayuntamiento y colegas mios. Cada uno a puesto su sello en este documento.

Signatura: Documento 577, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Pergamino en buen estado

Documento 21

1475 Juli 20, Frankfurt (feria quinta post diem diuisionis apostolorum).

Notariatsinstrument

Testamento de Johann Humbrecht, burgués de Franckfort

Su cuerpo debe ser sepultado en Karmeliterkirche con su difunta esposa.

Lega a los hijos de su difunto hermanastro Conrat von Glauburg todas sus posesiones en Mainz, que heredó de su padre, excepto el jardin de Kemmerergasse que lo heredó de su cuñada Clese Vitzthum.

Lega a su primo Henne el joven, el jardin de Kemmerergasse, sus propiedades de Gemarkung von Britzenheim y 4 ½ Morgen de prado en Mombach (la mitad que él posee junto con las monjas de von Talheim y la renta que recibe de su uso es de 3 Gulden por año), 3 Morgen de terreno en Mombach o Badenheim, que es trabajado por el labrador y sus ayudantes, y da 12 Schilling por año de renta, el terreno ha sido herededado de su primo Heintze zum Humbrecht, y el (palomar) "duphus", con 1½ Morgen de viñedos en Lubenheim. Si Henne muere sin herederos que las propiedades sean entregadas de por vida a su esposa Frau Ennechin. A su muerte que sea dividido en tres partes a: (1.) Dr. Ludwig Paradise, (2.) Johann y (3.) Gipel von Holtzhusen con sus hijos y nietos.

Lega a Margredechin y Hertwin Ergersheim, los hijos de su cuñada, su propiedad de Gonsenheim, que da una renta por año de 30 Malter de trigo de medida de Mainz y renta sobre el terreno, además ½ Achtel de renta de trigo, ½ gallina de su viñedo (?), 3 Schilling Heller, 1 capón, más otros 3 Schilling y 2 capones.

A la misma hermana y hermano lega su propiedad de Mainz, heredado de Clese Vitzthum. En caso que los hermanos contestaran el testamento que sus partes sean entregados a las 3 personas mencionadas anteriormente.

Lega a su primo Dr. Ludwig Paradise su "dubenhoff" (palomar) con casa, granero y jardin en Franckfort y 10 Achtel de renta de trigo en Dornickeim (Dörnigheim), y 100 Gulden para librarlo de la hipoteca.

Lega a su servidor de hace muchos años Henne von Richelsheim y su esposa Ele, sus dos pequeñas propiedades de Gynßheim, también su casa que se encuentra al frente de la puerta grante y cerca de la casa llamada Heydendantze, donde viven ahora.

Todo el resto debe ser dividido en dos partes. La primera parte en partes iguales a los hermanos: Anne, la esposa del jurista Walther von Swartzemberg, Kongund, la viuda de Johanns von Glauburg y Arnold von Holtzhusen, que son los hijos de Johann von Holtzhusen el viejo de Liechtenstein, difunto primo del testador. La segunda parte debe ser dividido en tres partes: la primera parte en partes iguales a Margredechin, Hamman y Gilbrecht, hijos del difunto Johann von Holtzhusen de Goltstein, jcon la condición que Kathrinchin, viuda de Johann von Holtzhusen, mantenga su parte de en vida. A su muerte, su parte debe ir a los hijos del difunto Johann von Holtzhusen. La segunda de las tres partes debe ir a Elechin, Ennechin y Lisechin, hijos de Conrat von Holtzhusen, hermano del mencionado Johann von Holtzhusen; Ennechin, la viuda de Conrat von Holtzhusen, debe usar su parte de en vidas. La tercera parte debe ir al jurista Gilbrecht von Holtzhusen, hermano de los difuntos Johann und Conrat von Holtzhusen.

Testigos: Johann llamado Nothenne, Peter von Walstat, Johann Kemppe, Jungel Blume, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 326, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Sellos: Johann Not, Peter von Walstat, Johann Kemppe.

Alte Sign.: Nro. 5; 137; 21; fo. 165; 139 (auf der Pressel).

Pergamino en buen estado.

Documento 22

1491, Enero 9, Frankfurt

Notariatsinstrument

Testamento de Catherin Wisse, esposa de Dr. Johannes von Glauburg, burguesa de Frankfurt

Que su funeral se realize con los carmelitas y ordena ser sepultada en la tumba de su primer marido, Heintz Wisse, con una primera, septima y treintanario y vigilia y misa de alma.

Con su actual marido han hecho un contrato que él quebró al cometer adulterio. Ella ha ido a Roma para solicitar el divorcio y su caso fue enviado al obizpo de Mainz. Este decidió de que el matrimonio es valido resultando de que el caso regreso a Roma.

Lega al claustro de los carmelitas, 10 Gulden

Lega a los dominicos, 20 Gulden.

Lega a los franciscanos, 2 piezas grises de tela de 8 o 10 Gulden.

Lega al claustro de Santa Katherinen, 10 Gulden.

Lega a las Damas Blancas, 10 Gulden.

Lega a la torre de la iglesia de San Bartholome, 10 Gulden[96]

Lega al municipio para mejoras los caminos y puentes, 10 Gulden.

Lega las hermanas del Beginnen de Große Einung, 10 Gulden.

Lega a las Beginnen de Kleinen Einung, 2 Gulden.

Lega a la casa, que desde los tiempos de la peste, los pobres se albergan, 4 Gulden.

Lega a los leprosos de Gutleuthaus (fuera de la ciudad), a cada uno 1 Gulden para que rezan por su alma.

A su antigua criada Katharina, 10 Gulden.

A su criada anterior, Cunne, 5 Gulden.

A su ahijada Catherine, la hija de la dicha Cunne, 3 Gulden.

Lega a los hermanos Conrad, Vlrich y Agnes Nuhuß, sus primos, cada uno 100 Gulden. Si Anna desea algunas de sus joyas de más valor que los 100 Gulden, puede recibir las joyas en cambio de los 100 Gulden.

[96] Casi todas las torres de las iglesias no pertenecían a la iglesia sino al municipio.

Los hermanos Clas y Johann von Ruckingen, hijos de su cuñado Clas von Ruckingen de su primera esposa Catherinchin Nuhuß, 100 Gulden cada uno.

Su primo Jacob Nuhuß proclama que tiene derechos de heredar los bienes de ella cuando ella fallezca. Si esta en lo cierto, que reciba lo que pida, sino nada. Los hijos de Jacob, Jacob y Jorgen, reciben cada uno 100 Gulden.

Lega a su primo Wicker Froish, un anillo de oro de su elección (el primero en poder optar).

Lega a Margareth Egerßheymer, la esposa de Daniel Bromms, también una anillo de oro de su elección (segunda persona).

Lega a Enchin Folcker de Rustenburg, un anillo de su preferencia (tercera persona).

Los albaceas deben con los 1000 Gulden con la venta de la casa de Fromlyn, que le costó 1500 Gulden cuando ella la compró, y pagar todas sus deudas.

Dr Johan von Glauburg, su marido, no debería recibir nada a causa de su adulterio.

Albaceas y herederos: Meister Friederich, Diether Von Altzey, sus primos, y la hermana de Diether, Agnes, todos de una rama. Heliseus Wisse, de la segunda rama, su primo Johan Landeck, de la tercera rama, si renuncia a la deuda que ella tiene con el de 500 Gulden, el jardin y los utensilios de plata, a cambio él recibe 200 Gulden (antes de la división de la herencia) y un 1/3 de la herencia. Si no renunciara recibiría lo que se le debe de la deuda.

Testigos: Johan Froisch, Jacob von Diepach, Hartman Griff, consejeros del municipio de Frankfurt.

Signatura: Documento 399, Glauburg Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main

Alte Sign.: Nro. 360.

Pergamino en buen estado con pequeño sello de la ciudad (con falla).

Documento 23

1519 Diciembre 4, Frankfurt (in die s. Barbare virg.)

Notariatsinstrument

Testamento de Vrsula, viuda de Hans Haynen, antiguamente aduanero de Bonemese, habitante de Franckenfurt

Ordena su funeral en los franciscanos con una primera, novena y treintanario en que los hermanos recibiran dinero para ello

Los franciscanos cada vez que predican "alle bretgat" del cancel mencionarle y también un aniversario, que pagará para ello.

Para su funeral en esta iglesia, lega a los franciscanos 2 Gulden, un Agnus Dei, que esta colgado en el rosario rojo (el rosario debe quedar en manos de sus herederos), una sabana para un altar, una tela de banca, y una almohada hecha a mano para ser usada en el coro, 2 velos largos stortz tela holandesa para la capa de misa, "Corporale", y un pequeño candelabro de estaño.

A la hermita de Bonemese, 2 Gulden, un libro, y una santa Vrsula.

Grede, que vive en Gotshuß (beginnen haus), un abrigo viejo, un velo, un velo largo, una sabana, Sitzbett, que se encuentra en una habitación en Gotshuß; las camitas, que pertenecen a esta habitación, debe usar durante su vida y a su muerte que queden en Knoblaucher Gotshuß.

A su cuñada Agnes un abrigo blanco de piel, un viejo abrigo de Arras, un velo largo, un velo doble con listas negras, una camiseta y 2 Gulden.

Ludwig Fischer zu Bonemese no debe pagar las deudas que tiene con ella.

El mismo Ludwig y su esposa reciben una vaca, que tiene Ludwig que recibir de Seiffers Peter de Waßman en Niddern Eschbach, quién tiene la vaca.

Todo el resto para Johann Knobelauch y su esposa Katherine.

Testigos: Johann Lenigk, Bechtold vom Rein, Niclas Wurtzpurger, consejeros del ayuntamiento de Franckenfurt.

Signatura: Documento 853, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Alte Sign.: N. 18.

Pergamino en buen estado con pequeño sello de la ciudad.

Documento 24

1532 Sept. 19, Frankfurt (feria quinta post exaltacionis sancte crucis).

Notariatsinstrument

Testamento de Anna Merckeli, esposa de Hainrich Pregler, burges de Franckenfurt,

En el contrato entre ella y su marido estipula que su marido se encarga de todas las perdidas y ganancias del comercio.

Lega a su marido 200 Gulden en efectivo.

Lega a sus hijas Dorothee y Agatha, su ropa y sus pequeñas joyas.

A las hermanas de kleinen Einung (beginnen haus), 10 Achtel de trigo.

A sus dos hijos Conrat y Jacob, la ropa de su difunto padre, una taza en mal estado y a cada uno, un anillo de oro (uno plano y el otro decorado, cada uno con un diamante puntiagudo).

El resto que haya en oro y plata trabajados que sea dividido por partes iguales entre sus cuatro hijos.

El resto de sus posesiones que ha comprado con su propio dinero o heredado que sea dividido en partes iguales entre sus hijos. A su hijo mayor Conrat, que estudia leyes, y que se le ha entregado prestado 100 Gulden, cuando termine sus estudios que pague a sus hermanas.

Testigos: Claus Stalburg, Georg Weiss, Schöffen, Hainrich Becker, Ratsherr.

Signatura: Documento 886, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Pergamino en buen estado, cancelado

Documento 25

1535 Juni 8, Frankfurt (vff sanct Meitdhardii tag den achten tag im brachmant).

Notariatsinstrument

Testamento de Johann vom Rhein (de 60 años), maestro de coro y canónigo de St. Bartholomäus en Franckfort.

Ordena ser entrerrado en el coro de la iglesia de San Michael, con una losa con su escudo familiar. Los Albaceas deben pulir la losa y proveer un cáliz al escudo e inscripción, como es lo apropiado de un maestro de coro de la iglesia de St. Bartholomäus de familia patricia.

Los Albaceas deben encargar en su funeral un septimo y un treintanario.

3. Nombra herederos y Albaceas a sus hermanos Heinrich vom Rhein, habitante de Mohren, anteriormente alcalde, y consejero del ayuntamiento Philips vom Rhein. También como testamentario a Johann Kriebel, vicario de St. Bartholomäus.

Pagar sus deudas con el arzobizpo de Mainz, y entregarle una gorra de terciopelo negro bordada con su escudo y su figura.

Una carta de renta de más de 100 Gulden, total de la suma y 5 Gulden de renta de Eybingen en Rheingau como estipulado entre el testador y capitulo Kapitel

Lega a los oficiantes de la sacristia, 10 Gulden.

Toda su ropa debe ser vendida y con el dinero comprar 10 Achtel de trigo para hacer pan y dar a cada pobre, un pan de 4 Pfund und 4 Lot.

Lega a Johann Kriebel una de sus tazas y 6 Achtel de trigo.

A su hermana Katharina vom Rhein en el convento de las damas blancas de Mainz 10 Malter de trigo de 30 Maltern, que tiene de St. Clara, y ya le ha entregado a ella (en vida) una taza alta decorado con anillos dorados, un plato de plata con la parte interna media bañada en oro, 2 cucharas de plata de alrededor de 6 Gulden de valor. Le lega una taza de plata como tiene Johann Kriebel, con 3 Gulden adentro, y una chaqueta de coro.

Al arzobispo de Mainz "pro fortuna", 2 harte Gulden;

Al maestro Johan Eler, dem Siegler, 3 Gulden, porque despúes del testador es el canónigo más viejo de St. Bartholomäus.

Dr. Valentin Tetleben, canónigo y preboste de Franckfurt, una cuchara de plata con lilies dorados y al decano y a cada uno del capitulo de St. Bartholomäus una de sus grandes cucharas de plata.

Desde hace 40 años que trabaja en un beneficio en St. Clara en Mainz, consagrado a St. Johannis y Petri, lega al convento 10 Malter de trigo y a la abadesa un gra rosario, un Agnus Dei de plata de alrededor de 18 Lot (medida de peso) con un gancho de plata detras, una imagen para el altar, una sotana de misa negra de damasco con su escudo familiar, un escudo y un casco, una sabana, una sotana grande de misa, una libro de

misa grande ubicado en frente del canon permanente del Cristo circunciso con su escudo, situar en dirección al altar, una capa para misa dorada, con la figura de la Virgen Margaretha bordado en perlas, y 1 Gulden por año de Adam Theiss, de valor de 20 Gulden, para su sucesor como altarista.

A los cuatros hijos de su difunta hermana Anna (2 niños y 2 niñas) cada uno una taza de plata, 13 Achtel de trigo y 3 Eimer de vino.

El resto, dividido en partes a sus hermanos como también su plata (ya especificado).

Sus Albaceas deben cuidar que su hija natural Margarethe (de Elsgin, la hija de Bawerhens), haga lo que me ha jurado.

Ambos hermanos reciben sus mejores armazones de cama, con camas, almohadas y sabanas, todo el resto de las otras camas y accesorios para Margarethe.

Ambos hermanos reciben también su mejor armario o armazones, el resto para Margarethe.

weitere Verfügungen über Hausrat etc.

Lega a su hija natural Margarethe, su casa "zum kleinen Esel" al frente de la iglesia de St. Antoniene, que compró de su hermano Heinrich por alrededor de 60 Gulden y libre de deudas, 1 ½ Gulden de renta por año, que compró en Hochstatt y pagado por Hans Cles, su viejo viticultor (de valor de 30 Gulden), 1 Gulden de Hochstatt, pagado por Nicolauß Appell, 10 Gulden, 10 Achtel de trigo y 4 Eimer de vino.

Signatura: Documento 898, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Alte Sign.: Nro. 199 (gestrichen); 3; Nro. 208 (gestrichen); 5.

Pergamino en buen estado.

Documento 26

1536 Nov. 30, Frankfurt (auff Donnerstag sanct Andreas tag).

Notariatsinstrument

Testamento de Katherina Geuch, viuda del jurista y consejero del ayuntamiento Johan Glauburg, burguesa de Franckfurt - todos su estipulaciones anteriores no son válidas.

A su hija Katherina y su yerno Ulrich von Hinsperg y Oiger von Melem deben hacer un inventario de sus posesiones despúes de su muerte con dos consejeros del ayuntamiento como testigos.

El tutor y guardián de su hijo Adolf debe cuidarle despúes de su muerte.

Todos los decretos en el libro del inventario, codicilio y otros escritos deben ser seguidos al pie de la letra.

Todas las posesiones que no han sido mencionadas, legados en documentos oficiales, deben ser dividido en tres partes entre su hijo Adolff, su hija Katherin y los hijos de su difunta hija Elisabeth (Karl, Oiger, Daniel y Steffanie) siguiendo los libros del inventario y de partes.

Si no hay ningún libro de inventario o de partes u otros escritos deben dividir la herencia en tres partes. Adolff recibe las posesiones estipuladas en el testamento:

la casa del joven de Jungen Frosch y Laneck, alrededor del valor de 1000 Gulden aunque en realidad más alto el valor pero la diferencia deberá ser estimado exceptuando las estipulaciones anteriores (la extra parte, con más valor, más 400 Gulden que invertió en esta casa debe ser incluido en la extra parte. Esta extra parte no debe ser repartido ni hacer diferencias con los otros herederos); el jardin de Peters con la casa y otras posesiones; 3 Morgen de viñedos en Bergen; 22 Morgen de prado en Ginhaim; 24 Achtel de trigo en Carben, que Flickhenn paga; También todas las rentas, dinero, ropa, joyas pequeñas, platos de plata, y cosas de la casa.

También su hija y su nieto deben obtener sus partes en el libro de inventario u otros escritos.

Si disputan el testamento, solo recibirán ½ que es la parte pertinente del heredero según la ley.

Los tutores de Adolff deben inventariar sus posesiones y de la renta pagar su educación.

Testigos: Hans Eller, jurista, Hainrich Becker y Hans Gedder, consejeros del ayuntamientoRatsherren.

Signatura: Documento 905, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Sello: Stadt Frankfurt (pequeña y en buen estado).

Alte Sign.: Ner. 154.

Pergamino en buen estado.

Documento 27

1541 Juni 9, Frankfurt.

Notariatsinstrument

Testamento de Vlrich von Hinsperg jurista y consejero del ayuntamiento

Todos los decretos a favor de su esposa Catherine vom Rhein, y sus tres hijos (Catherein, Margredt y Hans Vlrich).

Todos los decretos a favor de sus hijos, que aún viven, de su primera difunta esposa Elisabeth Breun, Carl, Daniel und Stefaney (otro hijo , Oiger, falleció).

Testigos: Weicker Raiß, Schöffe, Daniel zum Jungen und Peter Rücker, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 917, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Alte Sign.: Nro. 10 (gestrichen); 4 (gestrichen); 7; Nro. 156.

Pergamino en buen estado.

Documento 28

1547 Juli 24, Keyserslauternn (en las cercanías de Frankfurt).

Notariatsinstrument

Testamento del Maestre Heinrich Geyll, alcalde de Keysers Lauttern

Aclara que no tiene hijos ni herederos de su linea.

Ordena ser enterrado con sus padres con una procesión común y escolta y misas en el dia de su sepultural,* septimo y treintanario como ha comandado a su esposa.

A los pobres con techo y pobres se le deben entregar 10 Malter de trigo.

A su esposa Elisabeth, hija del juez de la camara imperial Dr. Heinrich von Lewenawe y Katherine Branttstetter, que cuidó de él especialmente durante su enfermedad, mientras su hermana y parientes no velaron por él, debe recibir su mobiliario, que él agrego en el contrato de matrimonio de 22 de mayo 1542.

También lega a su esposa la dote de matrimonio, 300 Gulden, que estan asegurados en su viñedo, 7 Morgen, su casa, y también ½ Ohm de renta de vino de Deideßheim y un "leich weglin"de Rüdelsehe para su uso de por vida. A la muerte de Elisabeth deben los herederos del testador recibir 300 Gulden (à 15 Batzen) por estas posesiones, y las posesiones mismas ir a los herederos de Elisabeth.

Elisabeth recibe su parte de la espada (herencia masculina) "Schwertteil" de 7 Gulden Gült, pagable en las tierras de Reilspergk en Reyboltzkircher Amt (valor de 140 Gulden), y la parte de ella, la parte de la rueca "Spindelteil", que recibe 1/3.

Sus deudas desde el tiempo de su primer matrimonio, es decir, renta de 16 Gulden por año el intermediario (valor de 320 Gulden) y 5 Gulden por año a los franciscanos (termino de pago con 100 Gulden) y pagar estas deudas. Otorga a Elisabeth pleno poder para vender los terrenos con adeudo.

El resto de los terrenos, prados, jardines, estanques, rentas y casa estan a disposición de su esposa de por vida. Si la venta de los terrenos adeudados no son suficientes para pagar las deudas que venda 20 Morgen de terreno.

A su hermana Clara, viuda de Dr. Philips Burckhard, del préstamo de 100 Gulden del terreno, del que él paga 5 Gulden de renta, debe Elisabeth continuar pagando. El resto de los terrenos no deben ser hipotecados por Elisabeth. A la muerte de ella, estos terrenos deben a los herederos de ella.

Otras estipulaciones: para la dama de la ermita de Neuwenstat, la hija de Wagentreibers; su cuñada de su primera esposa, familia Silberbornner; a una muchacha Margretha, que es como una hija; su otra hermana Margretha y su esposo Philips Schawerman de Heidelberg, y sus hijos Ludwig, escribano de Oppenheim, Hans, Anna, esposa del escribano Adam Kullman, y Margretha, esposa del Dr. Cristoffel Proppenn.

Testigos: Maestre Joist Klein, Pfarrer, Ludwig Wagner, canonigo de la fundación de t Unserer Lieben Frau y St. Martins, Peter Compter, antiguo consejero del ayuntamiento, Carll Dietherich, consejero del ayuntamiento, Wendel Bonenstiel, alcalde, Heinchin Sigell, Martten Schmidt, Niclas Scherrer, todos burgeses de alle Keysers Lauternn.

Siegelankündigung: Joist Klein, Pfarrer zu Lauttern, Ludwig Wagner, Kanoniker des Stifts zu Lauttern, Karle Dietherich, Bürger zu Lauttern (auch auf Bitten seines Schwagers Compters Peter, der als Zeuge anwesend war, jedoch nicht schreiben kann), Augustinus, Custos und Kanoniker des Stifts zu Lauttern (auf Bitten von Wendell Bonenstill von

Obbenheim, Bürgermeister zu Lauttern, der als Zeuge anwesend war, aber nicht schreiben oder lesen kann), Hans Siegell, Martin Schmidt, Georgius Khonig, Vicar des o.a. Stifts (auf Bitten von Niclaus Pherrer, der nicht schreiben kann und kein eigenes Siegel hat).

Notar: Michael Jugenheimer, cler. Wormser Bistums, kaiserlicher Notar.

Signetankündigung.

Signatura: Documento 932, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Alte Sign.: Nro. 6.1

Papel.

Documento 29

1548 Marzo 10, Frankfurt (sabatho post dominicam Oculi).

Notariatsinstrument

Testamento de Georg Weiss, burgués y consejero del municipio de Franckenfurt am Main.

Tiene cuatro hijos de su primer casamiento con Margrethe, la hija de Hainrichs vom Rein, llamados Philips, Cunrad, Anna y Dorothea, y de su segundo casamiento con Dorothea Humbracht dos hijos llamados Georg y Katherina.

Los hijos de su primera esposa reciben una gran herencia de parte de su difunta madre, los hijos de la segunda esposa son aún menores, y reciben del testador en vida la casa de Eissenburg en Samstagsberg, entre Alten-Stralburg y Alten Wolf, 2 ½ Huben de terreno en Viluel y el granero con jardin en la calle Galgengasse.

Todo el resto dividido entre sus hijos de la primera y segunda esposa en partes iguales. El contrato de matrimonio con su segunda esposa sigue vigente.

Testigos: Claus Stalburg, Schöffe, Dr. jur. Cunrad Humbracht und Hanns Niclaus, Ratsherren.

Signatura: Documento 939, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Sello: de la ciudad (con fallas).

Alte Sign.: --.

Pergamino en buen estado.

Documento 30

1552 Dic. 28 (?), Frankfurt (feria quarta post Innocentum).

Notariatsinstrument

Testamento de Margareth, viuda de Philips Reiffenstain

A la fundación pia, 50 Gulden o 50 Achtel de trigo de Gunsten para los pobres con techo.

Lega a su hermano, jurista y consejero del ayuntamiento, Claus Scheit, su terrenos en Franckfurt.

A su sobrino Friderich Scheid, el hijo mayor de su hermano, su parte de la casa Kranchhoff (si él muere sin hijos legitimos deben heredar esta partes sus hermanas) también 3 ½ Achtel de renta de trigo de Grießhaim, que paga Reitz Roßenbaum.

A su primo Dr. Cunrat Humbracht una taza dorada que le lego Jorg Weiß su difunto esposo.

Y a su hija Margreth, su ahijada, su falda verde con listas doradas de damasco, unas enaguas rojas de lana con listas de satin, un cinturón "pfawichten" (con los colores del pavo real?) con dos cintas doradas y una cinta grande de perlas labrados en el cinturón.

A su hermana Agnes una cinta pequeña.

A su sobrina Margrethe, la hija de su hermano, también su ahijada, una cinturón grande de perlas y una hebilla de perlas con una fuente (si no deja herederos legitimos que sea heredado las dos partes entre sus tres hermanas)

Al marido Hieronimus Mengershausen la taza pequeña bañada en oro con una pera en la tapa.

A Dorothe Humbracht, la viuda de Jorg Weiss, la taza dorada de un pie con la forma de bellota que le regaló Jorg Weiss.

A su madrina, la esposa de su primo Dr. Cunrat, su abrigo negro forrado de pelo de camello, "schaube schamlotten", con un "braen" (?), un abrigo de lana de color clavel con una lista de terciopelo y una pieza de tela del mismo color, una enagua negra de pelo de camello con listas negras de damasco, también labrado en terciopelo dorado sin cintas que puede usarse como cinturón.

Al dominico Hartmut Baier dos Eimer de buen viejo vino "virnen" y todos los otros predicadores, cada 2 Achtel de trigo.

A Margrethe en la calle Galgengasse, la esposa de Heinrich Langs, quién la cuidó en su enfermedad, 12 Gulden en efectivo.

dem Mötter llamado Hans Rot, que ha hecho varias cosas para ella, cuatro Achtel de trigo.

El dinero en efectivo debe ser invertido como prestamo a la ciudad de Frankfurt.

Como nunca ha tenido ningún hijo, nombra herederos, en partes iguales, a los cuatro hijos de su hermano, consejero del ayuntamiento y jurista Claus Scheit, es decir, Friderich, Margrethe, Cunrat y Marx Philips.

Albaceas

: su primo Dr. Cunradt Humbracht, que le concede 4 Gulden por año del Weinbergen en Rudeshaim (a su muerte, debe ser heredado por su hija, la ahijada de la testadora).

Zuwiderhandlungs- und Vorbehaltsklausel.

Testigos: Johan von Newhausen, Schöffe, Johan Weiss, Balthasar von Creutzenach, consejeros del ayuntamiento.

Signatura: Documento 957, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

S.: de la ciudad (en buen estado).

Alte Sign.: 18.

Pergamino en buen estado.

Documento 31

1554 Juni 17, Frankfurt (dominica post diem sanctorum Viti et Modesti).

Notariatsinstrument

Testamento de Margaretha Holtzheuserin, viuda del jurista y consejero del ayuntamiento Philips vom Rhein

A la fundación pia para la gente pobre, 20 Achtel de trigo.

Lega a cada ahijado un Goldgulden.

Al predicador Peter Geltner un Stück (medida de capacidad) de vino y 10 Achtel de trigo.

Al predicador Mathias Ritter cien Gulden.

A los predicadores Melchior Ambach, Johann Lullo, Hartman Baier, Marx Sebander und Christian Egenolff cada ½ Fuder de vino, para que visiten a los enfermos y predican la palabra de Dios.

Lega a cada partera de Frankfurt y Sachsenhausen 2 Eimer de vino.

A la hija de Peter Geltners 10 Gulden para su casamiento.

A Johannes, el judio bautizado, 10 Gulden, si sigue correcto y piadoso.

A su viticultor Claus 20 Gulden y 10 Achtel de trigo.

A su otro viticultor Gerlach 10 Achtel de trigo.

A su primo Burckhart Kuhorn 100 Gulden, para continuar con sus estudios.

Lega a Anne Fürstenburger, la viuda de su hermano, 100 Gulden con un interes del 5 %;

A su prima y madrina Margarethe, esposa de Hans Kelner,una suma total de 100 Gulden, con un interes de 5 %, como también un anillo de oro con un rubi puntiagudo.

A su primo, consejero del ayuntamiento Carl Kuhorn, su parte de Saalhof (donde viven), incluyendo todas sus pertenencias de la casa y las camas, que alquilaba durante las ferias (de la primavera y otoño), porque él tiene muchos niños, también 2/4 de renta de Saalhof, que lo compró de su difunto primo Gelbrecht von Holtzhausen. Los herederos deben entregarle los documentos que atañen lo mencionado.

Al alcalde y al ayuntamiento de la ciudad de Frankfurt 500 Gulden, que deben ser invertidos, para pagar a la gente que ayudan a cuidar a los enfermos (si el ayuntamiento no procede con esta obligación, los herederos tienen el derecho de recibir la suma mencionada para usarlo para el proposito aludido.

Todo el resto para los hijos de su difunto hermano Justinian von Holtzhaußen, repartido en partes iguales.

Si uno de ellos muere, sin hijos legitimos, su parte debera ir a su hermana.

Testigos: Anthoni Eler, jurista, Hans Gedder und Peter von Echstell, consejeros del ayuntamiento.

Siegelankündiung: kleines Stadtsiegel.

Vidimiert durch Jacob Vrban von Kaiserslautern, Ratschreiber zu Franckfurt und kaiserlicher Notar, am 22. Dezember 1558.

Signatura: Documento 971, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Sello secreto (Oblatensiegel) y firma del notario.

Papel.

Documento 32

1557 Enero 12, Coblents.

Notariatsinstrument.

Testamento de Emmerich von Dietz zu Ardeck y su esposa Hedwig von Hoinembergk. Frente al Dr. jur. Georg Leonberger, decano de St. Florinsstifts y oficial del religioso Hof de Coblents

Ordena su funeral en la iglesia parroquial de Flacht.

La pareja se denominan herederos del otro.

Si muere Hedwig, debe Emmerich quedarse con sus posesiones de por vida , y a su muerte que sean empleados como estipulado en el contrato de matrimonio.

Weitere Verfügungen.

Mencionado Joachim von Hoinemberk, hermano de la heredera.

Notar: Jost Rotthauß, Bürger zu Coblents.

Signatura: Documento 980, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Alte Sign.: 5.

Pergamino (deteriorado un poco por las ratas).

Documento 33

sin dato (ca. 1560), Frankfurt.

Notariatsinstrument

Testamento de Jacob von Knoblauch, burgués de Franckenfurt

Cancela su testamento anterior.

Lega a la fundación pía 9 Huben de terreno y 4 Morgen de prado de Niderdorfelden, de que pueden sacar 12 Achtel de trigo por año.

Lega a Hainrich Bannling, dem Stubenknecht de Limburg en Franckenfurt 10 Achtel de trigo.

Lega a Meckel, hijo de Hermes Aiden, su primo de Bornheim, 6 Achtel de trigo.

A sus dos criadas, cada una un salario extra, lo mismo para sus criados.

A Jacob Karben y su esposa Else, que le han servido por cuatro años, 6 Achtel de trigo.

Al magistrado Johann Pauli, el hijo del viejo Shultheißin de Bonameß, su mejor capa, con terciopelo, y la renta que paga Peter Jungel, que la hija del jardinero Hanns Nenter tenia anteriormente, es decir 2 Pfund Heller 5 Schilling 2 capones y 1 ½ de gallinas.

Al predicador Hartman Bayer, la tela de lino y su mejor vino de Ohm, que tiene en su sotáno.

A Bender Paulus Metzel en Geldthauß 2 ½ Gulden y 100 Einer por año de la casa de de Selegel (sic).

A su hermana Anna, la esposa de Johann Glauburgers, 1 Gulden Briefgeld, enthalten in 1 Gulden de renta de Oberrode, que paga Bürgermeisterknecht Endres Intz.

A su hermano Hanns Adolff von Knoblauch 1 Gulden 9 Schilling 3 Pfennig de renta de la casa de Fürsteneck al frente de la parroquia.

A Heinrich Rorbach, el hijo de su hermana Katharina, 18 Schilling de renta, de Grießhen en Offenbach.

A su prima Vrsula, la esposa de Iheronimy Prumm, ½ Gulden de renta, que paga Peter Stroschneider de Offenbach además 6 Schilling y 1 capón por año que paga Peterr Harpffschneider de su casa de Wasserloch en la calle Schnurgasse.

A su esposa Margarethe Newheusser los siguiente terrenos, prados, viñedos, rentas: 6 Gulden, pagados del interes de Christoff Scheckenbach de la casa que alquila a Johann Bocten; 17 Schilling; de la viuda K[...] K[...] de Sachssenhausen que paga por su casa de [...]gasse; 19 Schilling 3 Heller, que el maestre Weigel, sastre, paga por su casa de Affenstraße; 14 Schilling, que paga el sombrerero Steffan Beck; 1 Gulden 20 Schilling, que Madern y Gele de [...]enbach pagan por la casa detrás de los padres; 2 Gulden 4 Schilling, que maestre Bechtolt, peletero, paga por Schwarzen Raben; 20 Schilling, que Bechtolt B[...] paga; 20 Schilling, que Peter Schup, carnicero, paga; 1 Gulden 20 Schilling, que el jardinero Adrian Hamman paga; ½ Gulden, que paga su yerno de por Merton Hannß en Offenbach; ½ Gulden, que paga Hans Schrun de Offenbach; 2 Schilling y 1 vieja gallina, de Oppenhenn en Offenbach; 20 Gulden de la ciudad de Erfurt; 4 ½ Gulden, que paga Johann Strolnberger; 6 Gulden 16

Schilling de la ciudad de Erfurt; 6 Gulden, que el carnicero Johann Kempt paga; ½ Gulden, que paga Diethert (sic) Graf de Sachsenhausen; 22 Schilling, que paga el pescador Conrat Wechter de Sachsenhausen; 1 Gulden 3 Schilling 6 ½ Heller, que paga el carnicero Jacob Koch; 1 Gulden, que paga Hanns Bochwein de Sachsenhausen; 10 Gulden del elector palatino de Pfalz; su casa de Christoffel en Roßmarkt con todo lo que le pertenece e inventario; 6 Morgen de prado frente a la puerta de Eschenheimer al lado del castillo de Holzhäuser Öde; 4 Huben de terreno en Landwehr, que Peter Hackwalt alquiló; 1 cuarto de terreno en Eschenheimer Weg; ½ Morgen de terreno en Gartenhäuslein trotz Franckfurt; 3 ½ de viñedos en im atz en Bornhaim 2 Waldmorgen de viñedos en Sachsenhausen en Briden weg.

15. Todo el resto lo lega a su hermano Walther von Knoblauch de Oppenhaim.

Testigos: Cunrat Crafft, Barbier, Hanns Mai, Dreher, und Mang Wagner, Schlosser, burgueses de Franckenfurt.

Signatura: Documento 990, Holzhausen Urkunden del Institut für Stadtgeschichte Frankfurt am Main.

Alte Signatur: 20. Stempel des Holzhausen-Archivs.

Pergamino en buen estado (escritura con algunas tachaduras sin corregir)

III. Testamentos Ingleses

Documento 1

1393, Enero 6, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de [...] Malton[42], especiero

Ordena ser enterrado en la iglesia de San Paul de Londres

Lega a su esposa Isabelle y su hija Margarethe, todos sus bienes luego de la paga de sus deudas.

[42]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 42.

Albacea: Su esposa Isabelle

Testigos: Ricardo Ennis, compadre, Willelmo Harlowe, [...] Frertone, Johanne Mandman

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 2

1393, Febrero s.d., Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Simon Spaldynger[43], "beteman"

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Paul de Londres

Ordena que sus deudas sean pagadas.

Lega sus bienes a su hija Agnete

Albaceas: Willelmum Arden, Ricardo Rihome, Croto Cornino

Testigos: Petro Iserby, Thome Crot, Johanne Welle, Johanne Gybonne, et aliis.

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 3

1393, s.m.,s.d., Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento Margeta[44] [...] de la Parroquia de Sancti Michaelis cerca de Cornhulle

Ordena ser sepultada en la iglesia de Sancti Michaelis.

Lega a Alicie [..], Johannis Bonereri un optimo anillo de oro, un optimo cinturón con una bolso adherido a el decorado con una piedra pequeña.

[43]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 43.

[44]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 44.

Lega a Isabelle, esposa de Roberti, un rosario.

Otras estipulaciones

Lega al capellán idóneo para celebrar misa por su anima, la de Johannis Boneri, y por todos los fieles difuntos en la dicha iglesia, 10 s.

Ordena a sus albaceas que dispongan por su anima y la de su marido Johannis como mejor lo vean y como a Dios le plazca.

Albaceas: Robertum Lardendum y Johanem Bonrer.

Testigos: Johannes Bildisteno, capellán, Johanne [...], Johanne S[...], Roberto L[...], Johannes B[...] et aliis.

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 4

1393, s.m.,s.d., Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes Holme

Ordena ser sepultado en la iglesia de Sancti Petri Pareti en Bradestret.

Lega a la obra de dicha iglesia, un "aurem precii," y 40 d.

El resto de sus bienes, no legados, a Willelmo Andenere, "cook" (cocinero) y que se ocupe en encargar misas, como lo vea él mejor, para su alma.

Albaceas: Willelmum Aldenere

Testigos: Thomas Hanko, Ricardo Cependeno, Johanne Miltone, Henrico Mortoni et aliis.

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 5

1393, Febrero 28, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes Bartes[45], civil

Ordena ser sepultado donde le plazca a Dios "ubicumque Deo placuerit."

Lega todos sus bienes, "quorumcumque manibus existencia" [en manos de quién sea] en Inglaterra a Johannis Goby y de sus bienes que pague sus deudas, el costo del funeral, y el resto para su anima y en obras caritativas para complacer a Dios y para la salud del anima del testador.

Albaceas: Johannem Goby

Testigos: Roberto Forde, Johanne Bole et aliis.

Documento 6

1393, Julio 20, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de [...] Kerkyng[46], "Lightman"

Ordena ser sepultado en el cementerio de la iglesia de Todos los Santos de Bertyng de Londres

Lega al vicario de la dicha iglesia por deudas olvidadas, 12 d.

Lega a la obra de la dicha iglesia, 12 d.

Lega a cada capellán de la dicha iglesia que celebre misa en memoria suya, 4 d.

Lega al rector de la dicha iglesia 4 d. y al clérigo superior 2 d.

Lega todos los bienes no legados (luego de la paga de sus deudas) a su esposa Cristine y que ella disponga para la salud de su alma.

Albaceas: Su esposa Cristine y Willelmus White y lega a este por sus labores 40 d.

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

[45]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 45.

[46]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 46.

Documento 7

1393, Noviembre 7, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes [...][47], orfebre

Ordena ser enterrado en el cementerio de San Nicholas Acon en Lumbardstrete

Lego al sumo altar de la dicha iglesia, 12 d.

Las expensas de su funeral deberían ser razonables según los arreglos de sus albaceas "Item volo quod expense mee funeraria fiant rationablititer secundum ordinationem executorum meorum."

Que de sus bienes se completen en pagar sus deudas y que se pague los sueldos de sus sirvientes

Sus bienes sean divididos entre sus hijas Agacie y Margarete.

Albaceas: Johanni Payng, Cassel, orfebre y otros (falta parte del documento).

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 8

1393, Noviembre 12, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Robertus Pyk de Spalding[48], capellán

Ordena ser sepultado en la iglesia de Sancti Michaelis en Wodestrete.

Lega al rector de la dicha iglesia, 3 s. 4 d.

Lega a cada sacerdote que celebre misas en esta iglesia, 12 d.

Ordena 100 misas para su alma en los días después de su deceso "die migrationis mee"

[47]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 47.

[48]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 48.

Ordena que en el dia de su sepultura se distribuya limosna a los pobres, 26 s. 8 d.

Lega a la esposa de Henrici Paye, 3 s. 4 d.

Lega a Johanni Crunbrygh un abrigo verde de tela con piel añadido.

Que sus albaceas se ocupen en encargar misas y obras caritativas para su alma y la de todos los fieles difuntos.

Albaceas: Robertum Brystz y Willelmum Bertri, capellanes. Que se les entregue por sus labores, 12 s.

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 9

1393, Noviembre 16, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Robertus Manby[49]

Ordena ser sepultado en la iglesia de San Sacii Icori de Londres.

Que las deudas que tenga se solventen.

Lega a la obra y para su sepultura en la dicha iglesia 6 s. 8 d.

Lega al rector de la dicha iglesia para que ruegue por su alma y por todos los fieles cristianos, 20 s.

Lega a Roberto, clérigo superior de la dicha iglesia, 3 s. 4 d.

Lega a Johanni, su hijo, un cinturón de plata un "vaselard" y otras posesiones y a su esposa Cristine todo lo que tengo.

Si su esposa contrajera matrimonio [...]

[Falta parte inferior del documento]

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

[49]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 49

Documento 10

1393, Noviembre 20, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes Clerk[50], "uresser"

Ordena ser sepultado en la iglesia de San Thomas Martir de Acon

Lega a la obra de la dicha iglesia, 6 s.

Lega al rector Ricardo Alrede de la dicha San Thomas 14 s. 4 d.

Lega al sumo altar de la iglesia de Beata Marie de Colcherche de Londres por deudas olvidadas y también intencionadamente (diezmo) "pro decimis et oblacionibus oblitis et retractis," 6 s. 8d.

Lega a cada capellán de la dicha iglesia de Colcherche para rezar por su alma, 12 d.

Lega a los sub-clérigos de la dicha iglesia 12 d.

Lega al rector Willelmo Marshall y al capellán Johanni Spensero por rogar por su alma, 3 s. 4 d. para cada uno.

Lega a la fundación de las vestimentas eclesiásticas de Colcherce, 100 s.

Lega 6 s. a unos clérigos idóneos de la dicha iglesia para que celebren un aniversario para su alma y la de los fieles cristianos.

Lega a Ricardo, su sirviente, 13 s. 4 d. y al resto de su servidumbre,

6 s. 8 d.

Lega a Willelmo Clerk, su padre, 100 s.

Lega a Willelmo Ronkero, su suegro, 40 s.

Otras estipulaciones concernientes a sus bienes.

Lega el resto de sus bienes a su esposa Alianore.

Lega a Johannes Pertrets y Johanni Pranisim por sus labores, 20 s. para cada uno.

Albaceas: Su esposa Alianore, Johannes Litrifit, Johanne Stanyslis

[50]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental II con el Nro. 50

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 11

1393, Diciembre 5, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de [...] Hunte[51], capellán

Ordena ser sepultado en la iglesia de San Jacobi de Galets en Londres.

Lega al sumo altar de la dicha iglesia, 40 s.

Lega a cada capellán de la dicha iglesia que celebre misas por su alma en los diez próximos días después de su deceso, 9 s. y que conmemoren misas perpetuas en memoria suya y de todos los fieles difuntos.

Lega a los clérigos mayores de la dicha iglesia 6 s. 8 d., y a los clérigos menores 3 s. 4 d.

Lega a la obra de la dicha iglesia, 40 s.

Lega a la fraternidad de San Jacobi de la dicha iglesia, 20 s.

Ordena 40 velas, de una libra cada una, situadas en frente de la estrada del coro para que las iluminen en las misas de vísperas en los [...] próximos dias después de su deceso y de modo similar en su aniversario.

Lega a Thome Skydencro, ahijado? "filiolo mio," 20 s.

Lega a Isabelle Marie "filiole mee," 20 s.

Lega a Margarete Godfrey "filiole mee," 20 s. y su hermana Katrine, 20 s.

Lega a Willelmo Godfrey, 20 s.

Lega a Roberto, hijo de Adolfulero, 20 s.

Lega a Juliane, hermana, 40 s.

Lega a la obra de la iglesia de Sancti Magni de Londres, 20 s.

Lega a cada capellán de la dicha iglesia, 12 d.

[51]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 51.

Lega a la obra de la iglesia de Beate Katrine Colni de Londres, 20 s.

Lega al sumo altar de la iglesia[...] 3 s. 4 d. y cada capellán que celebre misa, 12 d.

Lega a la obra de la iglesia de Todos los Santos, 20 s. y a cada capellán que celebre misa, 12 d.

[Falta resto del documento]

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 0094068

Documento 12

1394, Enero 30, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes Claydauer[52], "handwerker"

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Michaelis en Sassynghalb

Lega al altar principal de la dicha iglesia por deudas olvidadas 20 d.

Lega a cada capellán de la dicha iglesia 6 d. para celebrar la misa.

Lega a cada clérigo de la dicha iglesia 6 d.

Lega a la obra de la dicha iglesia, 12 d.

Que de sus bienes sean pagados sus deudas y funeral y el resto de sus posesiones

lo lega a su esposa Alicia.

Albaceas: Su esposa Alicia y otros [inelegible]

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 00940688

[52]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 52.

Documento 13

1394, Noviembre 10 (sabati proximo ante festum sancti Mathae), Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Galfridus Brydbrook, teleonarius (aduanero)

Ordena ser sepultado en el cementerio de San Laurencii Pultenez en Londres.

Lega al sumo altar de la capilla menor de Todos los Santos en Temsestrete, Londres por deudas olvidadas, 6 d.

Lego a los capellanes superiores de la dicha capilla, 2 d.

Albaceas: Ricardum Punchardum, orfebre, y Johannem Bristows, aduanero, y que se les pague por su labor, 2 s.

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 00940688

Documento 14

1404, Junio 9, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Gunelmus Mottl[53], burgués

1. Ordena ser enterrado en el cementerio de la iglesia de San Paul

Lega a la iglesia de Santa Maria de Colcherche de Londres, por deudas inconscientemente olvidadas, 4 s.

Lega a la misma iglesia para la celebración de misa para su anima 6 d.

Lega al clérigo principal de la dicha iglesia 4 d. y a los subclerigos 4 d.

[53]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 53.

Que sus albaceas entreguen 100 s. a su hijo Johanni cuando llegue a

la mayoría de edad.

Lega a Thomas, su aprendiz, 15 s.

Lega a Johanni Robne, su aprendiz, 3 s. 3 d.

Lega a Johanni Zorke, su aprendiz, 2 s.

Lega a la pequeña Margarete, sirvienta suya, 3 s. 4 d.

Lega a Alicia, esposa suya, ademas de su propias propiedades,

que disponga libremente su voluntades y posesiones.

Albaceas: Su esposa Alicia, Willelmo Sherwynde, cofrade

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 00940688

Documento 15

1404, Julio 9, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Ricardus Borilier, de la Corte Episcopal

Ordena ser sepultado en el cementerio de Todos los Santos en Berkynt (infra terminum London)

Para expensas de su sepultura, 5 s.

Lega al sumo altar de la dicha iglesia de Todos los Santos por deudas olvidadas, 12 d.

Lega a cada capitulario y capellán de la dicha iglesia 3 d. para rezar por su alma.

Lega también a cada clérigo de la dicha iglesia, 4 d.

Lego a mi hermano Johanni Slade, 2 s.

Lego a la obra de la iglesia parroquial de Chykewell del condado de Essex, 15 s.

Lega a sus albaceas por sus labores, 3 s. 4 d.

Lega a su servidor Johanni Rorthrone su caballo negro llamado Gallo.

Otras estipulaciones

Ordena a sus albaceas que ordenen misas para su alma [como Dios disponga y le plazca que sea lo necesario para su alma] "caricativis prout eis virebitus deo placere et saluti animae meae prolitere".

Albaceas: Willelmum Tillman y Johannem Goldhanke de Wyndrawerum

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 00940688

Documento 16

1404, Julio 9, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Robertus Guidport[54], peletero

Ordena ser sepultado en la iglesia de los dominicos en Londres. Si fallece fuera de Londres pues que sea lo que Dios disponga.

Que sus bienes sean divididos en dos partes iguales entre su esposa Alicie y sus hijos Henrico y Johanne, y a la muerte de su esposa que pasen a sus hijos.

Deja la custodia de sus hijos y bienes en posesión de su esposa hasta la mayoría de edad de sus hijos.

Su deseo es que Alicia obtenga seguridad y consejo de Guyhaldo de Londres

Y si alguno falleciese que su parte vaya (parte inelegible) a obras de caridad.

Falta final del Documento

Signatura: Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421). Microfilm No 00940688

[54]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 54.

Documento 17

1444, Septiembre 9, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes Stafford[55], capellán

Ser enterrado donde Dios ordene

Todas sus posesiones y pertenencias a Johannes Wakeryng (administrador del Hospital de San Bartolomeo) para ser administrado para el hospital

De las rentas administradas por el hospital que se le proporcione a su hijo Thomas Stafford, una renta de 100 s. anual de por vida.

A Ricardo Stafford (pariente) una renta de 40 s. anual de por vida.

Para misas de animas en el altar de San Michaelis (en el hospital de San Bartolomeo?) que se le otorgue a cada clérigo que celebre misa 10 d.

El capellán que celebre las misas debe instruir a los niños en gramática y canto y que se le facilite 33 s. 3 d. de la suma que proviene de las rentas, los hijos de pobres y miembros de su familia no deberían pagar por las clases.

A la muerte de su hijo Thomas, deben poner otro capellán que reciba la renta de 100 s.

Ordena misas de animas en el altar de San Michael para el anima del testador y su esposa Johanne, John y Juliana, sus padres, Henry Barton, Johane y Agneys, sus esposas y para todos los cristianos.

11.Ordena un aniversario y que los sacerdotes reciban 6 s. 8 d.

12.Después de la muerte de Thomas y Ricardo deben otorgar en cada aniversario 20 s. para los pobres y 6 s. para el hospital.

Ejecutores: Johannes Wakeryng, Ricardo Sturgeon

Testigos: William Globe y Roberto Fossard

Signatura: Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1466). Microfilm No 1483648

[55]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 55.

Documento 18

1446, Mayo 6 (ante porta latinam), Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Andrea Huntar[56], "zonarius" (fabricante de cinturones)

Ordena ser sepultado bajo tierra "et corpus meum requiescet humatum"

Estipulaciones sobre el reparto de sus bienes.

Como albacea de Rogeri de Oxon que se continúen con las cláusulas dictadas en su testamento.

Otras estipulaciones relacionadas con sus bienes.

Falta la ultima parte del documento.

Signatura: Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1466). Microfilm Nro. 1483648

Documento 19

1446, Mayo 16, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Ricardus Person, caballero (Knight)

Desea que su funeral sea sencilla sin "mori et mundali pompa"

Cuando su cuerpo sea sepultado, que sus deudas (obligadas por ley) sean pagadas.

Lega 7 s. para pagar las deudas, debido al olvido y posible evasión para que su alma sea exonerada, al altar principal de la iglesia de Santa Ethelburge en Bishopsgate (Londres).

Lega a la obra de la dicha iglesia 10 s. pagados a la discreción de su esposa Johanna.

[56]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 56.

Lego a la fundación destinada a la vestimenta eclesiástica de la catedral de San Paul, 3 s. y 4 d.

Lega 3 s. a la catedral de Wygorum, en cuyo episcopado es oriundo.

Lega a Roberto Nyk de Westminster un anillo de oro y uno de sus mejores cinturones.

Lega a su hija Alicia unas piezas de plata con una rosa esculpida y 6 cucharas de plata y otras posesiones.

Otras estipulaciones

Lega a su esposa Johanne, sus posesiones, y rentas y a su muerte que sean asignados a su yerno Ricardo Nyk y su hija Alicia y su nieto Ricardo (hijo de los mencionados)

en perpetuo.

Otras estipulaciones.

Para su funeral, que su esposa Johanne distribuya y disponga de las celebraciones de misas para su anima, la de sus padres, benefactores y parientes

Albaceas: Johanne, su esposa, Robertum Bals, Richardum Marchallum, caballero, y Edwardum Snowe, sirviente suyo. Lega a cada uno de sus ejecutores 20 s. por sus servicios.

Signatura: Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1466). Microfilm No 1483648

Documento 20

1491, Septiembre 14, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Johannes Wilford[57], bowier (constructor de arcos)

Ordena ser sepultado en la iglesia parroquial de Santa Brigida en Fletestrete, Londres.

Todas sus deudas (que son por ley) que sean pagadas.

Deja albacea de su testamento a su esposa Elizabeth

[57]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 57.

Otras estipulaciones legadas a él por Johannis Wilford, como albacea, tendrán que ser seguidas por esposa Elizabeth

Lega sus bienes a su esposa Elizabeth y a su hermano Nicholao Wilford

Albaceas: Su esposa Elizabeth bajo la supervisión de Ricardo Hawkishegge, civil y constructor de arcos.

Testigos: Rector Willelmo Adde, clérigo, Ricardo Hawkishegge, Roberto Glewe, Willelmo Hothersaw, Serwan, et alii.

Signatura: Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1466).

Documento 21

1483, Julio 9, Londres

Archivo notarial

s.f.

Testamento de Albright Glenderbroke[58], zapatero (cobler)

Por motivo de viaje y peregrinación hace su testamento

Desea una sepultura cristiana y un treintanario para su anima y todos los fieles de la fe.

Lega a la fraternidad de Jhesu en Le Brondos [ ] (Londres) 5 s. para su anima.

Lega a los máximos indigentes, prisioneros de Newgate, 3 s. 4 d.

Lega a la fraternidad de Cotters en Londres para su anima 3 s. 4 d.

Lega íntegramente todos sus bienes que existan, luego de pagar sus deudas y funeral, a su esposa Matilda.

Albaceas: Su esposa Matilda como principal albacea, Godfridum a Torne, Yurit James y que le sean pagados por sus servicios 3 s. 4 d.

Signatura: Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1466).

[58]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 58.

Documento 22

1491, Septiembre 17, Londres

Archivo Notarial

s.f.

Testamento de Willelmus Walley[59]

Ordena ser sepultado en la iglesia parroquial de San Botheri, extra Bishopsgate de Londres.

Lega 10 s. para la compra de un ornamento para el altar de Santa Katarinae de la dicha iglesia.

Lega a su padre, 40 s. y una coraza y muebles necesarios que se encuentra en le Mohine Chamber. También un abrigo y otras pertenencias.

Lega a su hermana Johanni, 40 s. y la cama que ella utiliza y otras posesiones.

Lega a su sirviente Johanne, paño suficiente para hacerse un abrigo.

Lega a Thomae Martyn, su abrigo de uso cotidiano.

Lega a Thomae Exenter, un gallo, una lanza y 6 s. 8 d.

Ordena un treintanario en la dicha iglesia.

El resto de sus bienes (luego de pagar las deudas) que su esposa Johanne, Johanni Stevynson, Radow Channdeler y Johanni Knap dispongan de el

para la salud de su alma lo que a ellos les parezca que sea bueno para él " pro salute animae meae prout melius proterit expedire in futurum"

Albaceas: Su esposa Johannam, Johannem Stevynson y Johannem Knap

Signatura: Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1466).

[59]Nota: Transcrito en el Apéndice Documental con el Nro. 59.

Documento 23

1516, Febrero 15, Londres

Archivo notarial

folio 13

Testamento de Richard Wyston

Ordena ser sepultado en el cancel de San Martens de Ryschlyp.

Lega a la Hermandad de Nuestra Señora por sus plegarias, un "cowe".

Otras estipulaciones.

Albacea: William Wryght, rector de Ickenham

Testigos: Richard Preston, Richard Tylor, rector de Ryschlyp, Robert Ryngstyd, "clerk" de la dicha iglesia.

Signatura: Will registers 1374-1857. The Commissary Court of London,

Ms 9171.

Documento 24

1516, Marzo 28, Londres

Archivo notarial

folio 14

Testamento de Sir Thomas Bradford

Ordena ser sepultado en la iglesia de San le Graunt,

Que sus albaceas dispongan de la salud de su alma.

Albaceas: Sir Thomas Jacson, Maurice Asshton y Sir Richard Bradford.

Testigos: Sir Thomas Jacson, Sir Richard Bradford, John Wylcocokys et alii.

Signatura: Will registers 1374-1857. The Commissary Court of London, Ms 9171.

APENDICE DOCUMENTAL II

Nro. 1

Testamento de Condoo de las Damas del lugar de Sant Martii[97]

In der nomine, Amen. Conegude causa sit a totz que Condoo de las Damas vesia deu log de Sant Martii, malanta de son cos empero saa e remenbrant de son pensa per la gratia de Dieu, volent e desiderant a los habieders perilhs obmar e a la salut de la sua anima provediir de los bees e de las causas suas disponer e ordenar per tal que apres lo son deces entre los siis per occasioo de sos bees e de sos causas materias de questioo no podos naxer e volent e desiderant nuncupatimutz testar per las causas sobre diitas la diita testamentz fe condidi aquest son present darrer testament.

E en las primeras causas la diita testamendz confidant de la gratia e de la misericordia de Dieu de Ihesu Christ dona e humilimentz recomanda la sua anima el cos al filh de Dieu Ihesu Chist e a la verges santa Maria son maire e a totz los sentz e santas de paradiis e per conseguent la diita testamentdz, alhego la sepultura de son cos en lo sent sciminterii de mossen Sent Martii en lo questa apres lo son deces comanda esser cepelida.

E en apropo presento de sos bees e de sos causas per la sua anima e per las animas de son paire e son maire de totz sos predecessers e beefayturs e per totz los fidels deffuntz en nostre senhos las summas d´ius esterntz. Tot premerantz per fer sos honors xii flors. Item per trer la vfferta annuau iiii flors. Item per feer los menyars en la faderna de Sent Martii xv flors. Item per lo devit del cap del mees x flors. Item lexa al recto de la glisia de Sent Martii i flors. Item a la obra de la mayor glisia de Tarba xii denarios. Item lexa a la obra de la glisia de Sent A..ty meytat flors. Item lexa a los hospitals de Gavarnia e de Feaas sengles meitats flors. Item al caperaa de Visos 3 flors. Item a Pere de (Folio 30) Clert meitat flors. Item que lexa a Arnaud filh del caperaa de vielaa 3 flors. Item que lexa a santa Maria Magdalena de Vanh 3 flors mas que sie metud en oli. Item a los autres soleritaris de Barerge 3 flors. que sie pertit en oli a las padas. Item lexa al hospitau de Vanho vna pitansa que see feyta a la conoxensa de los testamenters. Item a los convents de los frays menors de Tarba e a los carmes e a los angustiis de Mont Reyan e a las damaas de mamoceas sengles flors. Item a fray Bernat de Sobbia angustii i flors. Item a fray Pere

[97]Nota: Regesta en el documento

Deman e a fray Bernat del Compte cada tres flors e meytat. Item al Fans de Sent Martii son fray v flors. Item al filh del Fans son nebot v flors e vna vaqua. Item a so filhola del telhy i flors. Item a fray Jordaa Mulee fray del convent de los predicadors de Vanhs 3 flors. Item lexa al hospitau del Banhs lo sobrecot. Item lexa l´autra hostilha sino defunft a Maria Fans e a so filha. E per car institutoo de hereter cap es e fondament de tot testament empero amor daysoo la diita testamendz en tot lo remadent de totas autras sos causas e bees sontas e pagadas las causas sobre diitas e sontz e pagatz totz sos deutes si per habentura a persona del mon nere tenguda ni obligada e complit aquest son present darrer testement lexa hereters generals e vnniversals los frays predicadors de Vanhs fe instituii e ordena de totz los sues autres bees e remandentz on ques sein. Item la diita testamendz lexa testamenters e executors d´aquest testamentz lo caperaa de Sent Martii fray Pere dimon, fray Vernal del Rompol,frays predicadors del convent de Vanhs, maestre A. De Diman de Lus not., Bernat Fans de Sent Martii, A. de Forcada, vesiiis deu log de Sent Martii. A los questas sobre diits testamenters dona atribuii poder licentia autoritat e especial mandament etc. omnia alia ut in talibus sunt fiere consueta. Actum sunt hec apud sanctum martiuum vii die Augusti anno domini Mmo cccxcvi regnante domino Richardo Anglie et Francie rege et domino Galhardo Tarmarsis episcopo existente. Testes sunt fuernit ad hoc vocati especialite et rogati per dictam testarem: dominus Guilhemus de Cerbus rector ecclesie de Bisossio, prate Jordanis Mielan de Banhys, Forcius de Fabro, Fortius de Supernia, dominus de Noguesto, Bernardus Peyreroos, habitants de sto. Martino et Andgerius de Domeco espuius et magister Arnaldus Durandi de Luso mondam notarius, qui present instrumetum, etc. et in suo prothocollo manu suo propia insertavit, set quia mortem preventus illud in publicam fornam redigere nequerit, Ego, Petrus de Prato de Luso publicus auctoritate regia notarius, qui libros, notulas et prothocollos dicti quondam notarii habeo et veneo excollatione[...] facta per auram domini[...] virgorum presens instrumentum a[...] prothocollo fidelites obstiaxi, scripsi et us honc formam publicam redegi literatis s[...] aliquo non mutata. Et signo meo et consueto signavi.

Nro. 2

Testamento de Bernat de Cord de Saligos

In nomine patries el filhi et spiritus sancti, Amen. Coneguda causa sit a totz, que Bernat de Cord de Saligos malant de son cos empero saa e remembrant de son bona pensa per la gratia de Diu volent e desiderant a los habieders perilhs obmar e a la salut de la sua anima provediir per tal que apres lo son deces entre los sues per occasioo de sos bees materia de

questioo no podos naxer e fe condidi e ordena aquest son present darrer testament.

E en las primeras causas la diita testamentz confidant de la gratia e de la misericordia de Ihesu Christ dona e humilmentz recomenda la sua anima el cos al filh de Dieu Ihesu Christ e la Verges santa Maria son maire e a totz los santz e santas de paradiis e per conseguent la diita testamendz alhego la sepultura de son cos en l[o] sant sciminteri de Mossen[...] de Saligos. En lo questas apres lo son deces comanda esser sep[e]lit. Item lo diit testador per totz de sos bees e causas per la sua anima e per las animas de son [paire] e maire e de totz aquest on ed ere trengud de pregar. Tot per [...] per feer sos honors solempmalos e dia de la sepultura e los minyaas** e la vfferta annuau xxx flors. dont daragoo condan flors a xxxvi blax. Item que si ree [...] sobrane que fos dividit per anno le diu a conexensa de sos testamenters d´ius esterntz. Item lo diit testador lexa x flors. A los monges de la Nedaa de Sent Orens per i obit. Item que lexa lo diit testador a los clergnes de la faderna de Ssaligos x flors. Per i obid. Item lo diit testador volo manda e ordina que las diitz lexas que fossen pagadas tantas del doth qui ed ane en lo stan de la Cord questas del doth qui ed ane en lo stan de Sent Johan de Octiat. Item dexo lo diit testador que lx flors eren obligatz e asignatz al hostau de la Cort de Ssaligos sobre lo camp de Sent Johan de Octiat per rasoo del doth de Bernat Cord son filh lo quau camp afferon ab la terra de Andgee del Tog e del hostan del Pii e ab la terra de Poey.

E per car institutoo de hereter cap es fondament de tot testament empero amor dasso lo diit testador en tot to demandent de totz los autres sues bees e causas assotz e pagatz totz los sues deutes e complid aquest son present darrer testament lexa hereter del demandent del doth qui es en lo hostau de la Cord de Ssaligos Guilhem son filh. Item que lexa heretera del doth remandent del hostau de Sent Johan de Ortiat Domenga son filha. Item que lo diit testador lexa testamenters exequtors d´aquest son present darrer testament Forsans de Saligos, Guillem Binhau de Xesa, Andgee del Teg de Octiat a los questas sobre diitz testamenters e a la mayor partida de loor concordatz lo diit testador dona e attibuii poder licen e autoritat especial mandament d´aquest son present darrer testament exequiir e de complir totas e sengles las tantas sobre diitz tot lor dany a de spensas del diit testador en de per car los diitz testamenters exequtors fosan de pro an venerau a henarau ny distribuarii soberau ny pagaran per rasoo d´aquest present testament que sie ansi fern e valeder e per stabli cum si per la con medex viu estant ere tot estat feyt. E volo e mada lo diit testador que si el diit present testament no ane valoor per vra de testament que agos valoor per uvra de codicalh o de darrera voluntat o de despositoo per qual milhor podos aner fermessa e valor per totz temps mes renotan comitan amillan

totz autres testamentz e ordenansas si per haventura milhor temps nane feytz ny diitz sino que aquest present Actum fuit hoc apud Saligossium die xxii Junii anno domini millesimo quadrigentesimo decimo sexto regnante domino.

Testigos: G. de Detby S., rector de Visossio, G. Talbi de Saligos, [...], Guillem de Nogue not., Guilhem Cantera, Bernand de Buidos.

Nro. 3

Testamento de Austora de la Masoo de Lus

In nomine patris et filii et spiritus san[c]ti Amen. Conegude causa sit a totz, que Austora de la Masoo vesia de la viela de Lus, malanta de son cos empero sae e remembrant de son bona pensa per la gratia de Diu volent e desiderant a los habieders perilhs obmar e a la salut de la sua anima provediir per tal que apres lo son deces entre los sues per occasioo de sos bees materia de questioo no podos naxer e volent e desiderant nuncupatinamtz testar per las causas sobre diitas la diita testamendz se condidi e ordena aquest son present darrer testament.

E en las primeras causas la diita testamentz confidant de la gratia e de la misericordia de Ihesu Christ dona e humilmentz recomenda la sua anima el cos al filh de Dieu Ihesu Christ e a madona santa Maria son maire e a totz los santz e santas de paradiis e per conseguent la diita testamendz alhego la sepultura de son cos en l[o] sant sciminteri de mossen sant Andreu de Luus en lo quella apres lo son deces comanda esser sepelida. Item en apres presentos de sos bees e de sos causas per la sua anima e per las animas de son paire e son maire e da questas on era ere trencuda de pregar, la summa de lxxx flor. dont condam flor. a xxxvi blax los questas volo, que fossen pagatz del doth e anee qui era ane metud e aportar en lo stan de la masoo de Luus de las questas volo, manda e ordena quando fossen feytz tot sos necessariis cum son honors el dia de son cepultura e.myars e vfferta annuau segont que de vna semblanca persona son acostumatz de ffer ausi cum a confrayressa blanca en lo vig del plaa en la terra de Barerga.

Item la diita testador volo e ordena, que de los diitz lxxxta flor. quando fossen pagnatz, iii trentenaris per la sua anima e per las animas da questz on era ere renguda de pregnar. Item a mossen. reverendus bernat de Peresa iiii flor. per vn trentenarii. Item a fray Guillem de Ganararia e a mossen Johan de la Sala de Sassiis cada iiii flor. per sengles trentenaris. Item la diita testamendz volo, manda e ordena que si ree sobrane de la summa sobre diita acomplidz los diitz necessariis e deuers sues que aquero qui sobras que fos diuidit e depertit per sos testamenters de ius

esterntz a qui on ardz semblara vist en lotz miserables e per car institution de hereter cap es e fondament de tot testament. E in per amor daysso la diita testamentz en tot lo remadent de totz sos bees sontes e pagnades las causas sobre diitas e sontz epagnatz totz fos deutes si per habentura a persona del mon era ere renguda e complit aquesta son present darrer testament la diita Anstora fe instituii heretera general e universal Condoo son filha. Item la diita testamenz lexa testamenters excequtors d´aquest de son present darrer testament fray Per d´Andreu rector de la glisia de Lus, Arnald de Barerga senhor de Domeg Dabat de Lus dongel, Arnald de Anilhatz dongel, Reverendo de Strada Dabat de Lus e al Ar[...] per Masoo son marit. A los questas sobre diitz testamenters o a la mayor partida de loor dapmerge la diita testamentz dona atribuii poder autoritat e especial [Folio 15] mandament aquest son present darrer testament exequii son ber e pagar e compiitz e a exequtoo de dignudamentz domandar e tantz de los sues bee prener vener empenhar soubedoras e pagadoras e qualque venditoo empenhatoo o ahorratoo o distiar toon per los diits exequtors feyta par la diita testamendz volo manda e ordena que aya e obrega feermessa e fitassia e valoor que totz tempz ansi cum per lum medexa ere estar feyt era estan vna e saa. E volo manda e ordina la diita testamentz que aquest son present testament blaha e obrega e aya fermessa e sitassia e valoor per drecht de testament o per drech de codicil o per drech de darrer voluntat o per qualques autres drecht o per qualgs autra e pla per lo questa o per la questa a tan darrer testament la diita testamendz pansa e demeto tot son darrer voler e tota son darrera voluntat tot autre testament etc. Actum fuit hoc apud Lusum xvi die mensis Januarii anno domini millesimo quadringentesimo decimo septimo. Testes fuerunt ad hoc vocati specialiter et rogati per dictaz testatores videlicet Guillelmus de P., Manaldus de Tarrin, Bernardus de Ponte, Reverendus de F. superiori, Reverendus de Daur[...], Petrus Sabatri et Johannes de Sancto Romano, habitantes de Luso. Et ego, Petrus de Prato et t[...] los honorabiles e discretz.

Nro. 4

Testamento de Maria deu Ram del lugar de Squiza

In nomine patris et filii et spiritus sancti Amen. Conegude causa sit a totz, que Maria deu Ram besia deu loc de de Squiza, malanta de son cos empero saa e remembrant de son bona pensa per la gratia de Diu volent e desiderant a los habieders perilhs obmar e a la salut de la sua anima provediir per tal que apres lo son deces entre los sues per occasioo de sos bees materia de questioo no podos naxer e volent e desiderant

nuncupatinamtz testar per las causas sobre diitas la diita testamendz se condidi e ordena aquest son present darrer testament.

E en las primeras causas la diita testamentz confidant de la gratia e de la misericordia de Ihesu Christ dona e humilmentz recomenda la sua anima el cos al filh de Dieu Ihesu Christ e a madona santa Maria son maire e a totz los sentz e santas de paradiis e per conseguent la diita testamendz alhego la sepultura de son cos en l[o] sant sciminteri de mossen Sent Nicholau de Squiza en e a lo quan apres lo son deces comanda esser sepelida. Item en apres la diita testamentz presento de sos bees e de sos causas per la sua anima e per las animas de son paire e son maire e d´aquestz on era ere trencuda de pregar, la summa de xl flor. dont condam flor. a xxxvi blax las questas volo, manda e ordena quando fossen feytz tot sos necessariis cum son honors el dia de son cepultura e myars e vfferta annuau segont que de vna semblanca persona son acostumatz es deuen feer en la terra de Barerga. Item la diita testamentz volo e ordena que si ree sobrare de la summa sobre diita e complatz los diitz necessers e devers sues que aquero qui sobras que fes dividit e depertit per sos testamenters d´ius esterntz a qui onardz semblara vist en lotz miserables. Item la diita testamentz volo e ordena que de sos bees sien feytz e cantatz ii trentenaris per sa anima a qui on e son a sos testamenters semblara melhor vist. Item la diita testamentz volo manda e ordena que de sos bees fossen datz l flors. dont condan flors a xxxvi blax a Domenga son neboda los quellas lo fossen pagatz en duas pagatz ansi cum doth de matrimoni es acostumat de pagar en la terra de Barerga, la questa sobre diita summa de los diitz l flors. dont lo pensa e la asigna sobre tot aquest camp aperat espugnes qui es del hostau deu Ram. Item la diita testamentz volo dexo e ordena que a Johan son nebot fossen datz de sos bees xx flors. dont de la valor sobre diita las questas lo fossen pagatz en duas pagas ansi cum doth de matrimoni es acostumat de pagar en Barerga.

E per car institutoo de hereter cap es fondament de tot testament empero amor daysso la diita testamentz en tot lo remandet de totz las autres sues bees e causas asonts e pagnatz totz sos deutes si per habentura a persona del mon era nere tegnuda e complit aquest son present darrer testament Dossa deu Lutz son neboda le leyau e naturau heretera generau e universau fe e instituori. Item la diita testamentz volo e ordena que si per habentura la diita Dossa moriue sees que del ny proceat ney armangosse in podosse tier lo diit hostau deu Ram que en aquest caas la diita testamentz volo manda e ordena que de sos bees fossen distribuitz per amor de Dieu c flors. Per los testamenters d´ius esterntz de los questas volo quen fossen feytz ii obitz la i al convent de los frays predicadors de Vanhs e l´autre al hospitau de Vanhs lo questas obiitz fossen pagatz a conexensa de sos testamenters. Item la diita testamentz en lo caas sobre

diit volo manda e ordena que fossen datz c flors dont condan flors a xxxvii blax de [...] uvan son nebode e a consoo per rasoo e per causa e endestargament de la sua anima remuneratoo en conpensatoo e satisfatoo de las grans abalhs e affans qui ane [...] lo plus que fos di[...]set per sos testamenters a que on loor sia melhor vist en lotz miserables [Folio 68] agudz portatz constegatz per lo regiment governament del diit hostau deu Ram on la diit poy ere estat gendre car a son leyau poder lo diit pey ane governat regnit lo diit hostau deu Ram a los bees e las causas a d´aquest apertientz encora que a fase de present los questas diitz c flors. dont de la valoor sobre diita. La diita testamentz pansa obliga e asigna al diit sobre tot a quottiens disidentia qui era ane en lo terratori de Bares aperat lo tayre* e en totas sos apertien. E si per habentura los hereters del diit hostan deu Ram nol volen pagar los diitz c flors dont cum desscones diit que lo diit Pey e son comandament se podosse fer a sos propias voluntatz el diit camp ansi de la sua propia causa. Item la diita testamentz lexa testamenters excequtors fray Bernat de Feaas son rector Pey de Lanban son nebode e Domenge de Vmerna vesiis de Squiza ans questas sobre diitz testamenters excequtors o la mayor partida de lor concordantz sees de lor dampnarge dona la diita testamentz dona e atribuii poder licentia e especial mandament aquest son present darrer testament pagar e compliir a excequtoo de degudementz domanda etantz de los sues bees prener verer empenhar disthere al sonar que pusquen compliir a habundar a totas e sengles las causas sobre diitas excedoras sonvidoras e complidoras e qual que vendicio distractio empenhatoo o alienatio que per los diitz testamenters sues feyta pro la diita testador volo manda e ordena que age obrequa fermessa fieassa e valoor per totz temps ansi cum per lo medexa era estan vira e saa fosse e estada feyta e antveyada la diita testamentz volo manda e ordena que aquest son present darrer testament balhe e tenque fermessa e valor per dreicht de testament o per drecht de codicil o per dreicht de darrera voluntat o per qualge autre drecht o per qualges autra epistola per lo questa o per la quau aytal darrer testament o aytal darrera voluntat mielhs que per procedeye tier e valete. En lo quau de la present testament la diita testamentz pansa e demeto tot son darrer voler etaa son darrera voluntat si per habentura feyt condidit e ordenat nane avans de la data ni em[...]sitoo d´aquest son present testament ab escriptura o sees scriptura revoca cassa e anulla per la tenor d´aquest present public estrument volent mandant e ordenant la diita testamentz que si per digny causas [...] aquest present public estrument se pode o dene revocar, cassar ni anullar que tantas vegadas quantas necessari iera sie o ffose feyt o arrer feyt, ordenat dictat corregit e mielhurat o sie per vra de drecht o de costuma o per r[...]mataau sustan de vrat no midada e entre que cngosse e valosse segont la a entretas e voluntat[...] de la diita

testamentz riento notient en forma presentada. Esquizam xxix die mensis augusti anno domini millesimo ccccxix.

Testigos: Reverendo de la Furtata, Bernad de Villa habitante de Luso, Petrus Barbiconsor y Petrus et filhi, Reverendo de Ram, Reverendo Mers[...] de Squiza, et ego Petrus de Prato de Luso.

Nro. 5

Testamento de [...] Cazans de Sassiis (Sazos)

In nomine patries el filhi et spiritus sancti, Amen. Coneguda causa sit a totz, que [...] de Casaus de Sassiis malant de son cos empero sae e remembrant de son bona pensa per la gratia de Diu volent e desiderant a los habieders perilhs obmar e a la salut de la sua anima provediir per tal que apres lo son deces entre los sues per occasioo de sos bees materia de questioo no podos naxer e volent e desiderant nuncupatinamtz testar per las causas sobre diitas. Lo diit testador fe condidi e ordena aquest son present darrer testament.

E en las primeras causas la diita testamentz confidant de la gratia e de la misericordia de Ihesu Christ dona e humilmentz recomenda la sua anima el cos al filh de Dieu Ihesu Christ e la Verges santa Maria son maire e a totz los santz e santas de paradiis e per conseguent la diita testamendz alhego la sepultura de son cos en l[o] sant sciminteri de madona Santa Eulalia de Sassiis. En apres lo diit testador volo manda e ordena que de sos bees e causas fossan feyts e complitz totz sos obs de son fii ansi cum de semblant persona son acostumatz de ffer en el big de Arter [...].

Item lega a la mayor glisia de Tarba 12 denarios.

Item a las iiiiteordenes de praubetat entre son frays menors e carmes de Tarba e los predicadors de Vansh e los angustiis de Mont Reyan de Urivera* cada ix blax.

Item lexa a le hospitau de Vanhs que de sos bees que fos feyta una pitasa. Item lexa que fos cantat en glisia de Sassiis 1 trentenarii per la sua anima e per las animas on es trengut de [...]. Item lexa elega a la obra de la glisia de Sassiis xII blax quels sien datz de sos bees. Item lega a Condoo son molher si lo caas era que no podos deucoratz ab son filh en hostau de Cazans xx flors a totas sos propias voluntatz mas per prener un marit. Item lexa que Maria son maire xx flors si lo caas era quel heret lo defalhis en hostau de Cazans e per car institutoo de heret es cap e fundament de tot testament em per amor dasso lo diit testador en tot lo diit remadent de totz los sues bees asontas e pagadas las causas sobre diits asontz e pagat, tot sos deutes si per aventura persona del mon e d´era trengut e a complit

aquest son present darrer testament heret generau e vniversau Pey son filh fe instituiii. Item lexa testamenters executors d´aquest son present darrer testament son rector cum a executor Ramon de Palma son oncle, e Fortig de Poey de Sassis son fray. A los questas sobre diitz. Actum fuit hoc apud Sassiznt die xv ottobre anno domini millesimo quadringentesimo xxxii.

Testigos: Guillermus de Sassosio, Reverendo de Foria, [...] de Baralhas. Todos habitantes de Luz.

Notario: Petrus de Abbadia

Nro. 6

Testamento de Margota Cortada deu Forn

In nomine Domini Amen. Conguda causa sie a toutz que cum Margota de Cortada deu Forn deu loc de Lus habitanta malanta et langenta de son cos empero sana e remembranta de sa bona pensa per la gratia de Diu lad Margeta en consideran la fragilitat de natura cum no sia plus certa causa que la mort ni plus incerta que la hora de lad. mort et per que affin de sos dies entre los sues no y demoressa question per sos biens et causas lad. Margalida. fee et ordenat aquest son darre testament darrera volontat et dispossition.

En las permeras causas recomanda la anima a Diu. Item elegi la sepultura de son cos en lo sanct simiteri de Mossen [folio 179] Sanct Andreu en la glisia de Lus comanda esser sepelida. Item la testadora lexa lega a la maior glisia de Tarba vng gros acostumat. Item lexa lega a les quvate ordis quada v ard. Item lexa au rector iiii s. Item lexa a l´obra de la glisia de Lus iiii s. Item a santa [Maria?] e sent [...] e a Pietat sengles liures de olii. Item lad testadora volo manda e ordena a que son degnutz cum sontz [...]. Item en lexat volo que fossen cantatz [...] trentenaris e missas que son cantatz le ung per Mossen [...] Furina, e l´autre per Mossen Bernad de Forcada de Xesa e l´autre per Mossen Suntz de Sobbina [inelegible]. Item lexa lega a Benatr[...] son filha [parte del documento inelegible]. Item anxi lad Margeta que son tot institutoor da hereter que es cap e fondament de tot testament complit aquest present testament en tot lo remanent fee instituii hereter generau e vniversau e de so propia boca lo nomenta Guilhamet son filh sos proprias voluntatz. Item lexa aquest son present darrer testament fe, ordena e manda testamenters e exequotoris los assaves: lo rector de Luz, Johan de Andreu dit F[...], Peyrot de Taxa son fray, [...] de Arta. xxvii mensis januari anno domini millecismo quintecimo quarto

Testanemts per descharyar lo present testament Johan d´Andrea de [...], Petro Ertexo, Petro Bita, Petrus de San B[...], Petrus Cafars. Feyt en Lus Guilhem de Nogue, not.

Nro. 7

Testamento de Bernard deu Solaa de Lus

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sie a totz que cum Bernard deu Solaa de Lus habitant, malant et langent de son cos empero saa et remembrant de son bona pensa et perfeyta memoria consideran a un las permeras causas lod Bernand testador confidant de la gratia e misericordia de Diu [...].

En senhan et munin Se deu senhan de la Sancta et veraya crotz en dissen: In nomine Patris et Filhi et Spiritus Sancti, Amen.

De naturaleza humana recomanda la sua anima a Diu lo paire. Item elexa la sepultura de son cos en lo sanct siminteri de Mossen Sent Andreu de la glisia de Luz. Item lod testador volo manda e ordena que en son testamentz que la sua anima e per aquestz feytz de diu per la gratia tant que sos degnetz que cum questas lexas pias la soma de sinquanta flors. condam que ses distribuitz per sos testamenters d´ius esterntz. Item cum axut lad testador lexa lega e dar a Bernand de Solaa a Mariota de Vaa ihab de [...] sos outli sua cada quaranta flors. de x s. Que lo son balhatz cum bonas [...] ab tal condition que no ayan pla que mandar x[...]mom deu aquest en las [...] bito de Bernadoo ny de sos [...]. Item lexa lega a que Hernmeta de Sent [...] son molher e Ramontroy de Bistos la soma de detz flors. de que lo sontz pagatz de las diit en ung pagas e ordenat per sos testamenters . Item lexa lega e dar manda a Johanho de Tarba son vesii oeyt flors. de sos bees. Item cum apres lad testador bien lega e dar manda la sua part de la hostilha a Veneta son maire ansi Bernand e Maritoa sise e a Johany de Salaa hereter de sont que los si verdida per sos testamenters d´ius esterntz a totz turgamentz. Item anxis lod Bernand que son tot institutoor da hereter que es cap e fondament de tot testament complit aquest present testament en tot lo remanent fee instituii hereter generau e vniversau e de so propia boca lo nomenta Johany Salaa son oncle sos proprias voluntatz. Item lexa de e ordena sos testamenters lo rector de Luz, Bernand de Solaa, Peyrot Sanh, Johan de Luna, G. de Bastan e Johanolo de Cort sos oncles. Luso die v mensis Julii Anno domini millesimo quintesimo quarto.

Testimonis: Bernad de Poguton de Luso, Petro de Lagaya , Johan de Luna, Johan de Forcata Midano, Bernand de Solano de Luso habitantes.

G. de Nogue, not.

Nro 8

Testamento de Bertran de Puyos de Luz

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sie a totz que cum Bertran de Puyos Cayrat deu loc de Luz habitant, malant et langent de son cos empero saa et remembrant de son bona pensa et perfeyta memoria per la gratia de Diu lad Bertran consideran la fragilitat de natura pero lod testador confidant de la gratia e misericordia de Diu fee et ordena aquest present testament.

En las permeras causas recomenda la sua anima e lo cos a Diu. Item elexa la sepultura de son cos en lo sanct siminteri de Mossen Sent Andreu de la glisia de Luz. Item lexa a la glisia de Tarba un gros acostumat. Item lexa lega a les quoate ordis de praubetat quada dus s. Item a son rector

[...]. Item lexa a l´obra de la glisia de Lus viii s. Item a Santa Maria de Luz e a Sent Sauvador de Banh cada duas liuras de olii. Item [...] lad testador volo que fossen cantatz quouta trentenariis de mi[ssa]s que sien cantatz per Mossen Suntz son fray e les autres [...]. Item lexa lod. testador volo que sos [...] de big confray blanc de la Barerge son a[costumatz de fer en leu log de] . [La mitad del manuscrito es inelegible]. Item lexa lega Maria so nora c flors. pagaty de matrimony ung an [...] bestiar von [...]. Item lexa lega lad. testador que cum causas son heret sein descendent difalhiffa que volo son distribuitz cent scutz per son anima e amb an[...] pagatz e ung obit e lo restant d´bees que sean diuidit en causas pias. Item lexa lod testador que sontar institutori son hereter que cap e fondament de tot testament e fe institui hereter generau e vniversau e de so propia boca lo nomenta Peyrot de Puyoo a sos proprias voluntatz. Item lexa de e ordena sos testamenters e assavor lo rector de Luz, lo rector de Sazos, Mossen Suntz son fray, e Johan de Carrum. Luso die xiiii mensis ottobre Anno domini millesimo quintesimo quarto.

Testimonis: B. de S. de Persalis, Petro de Berota, Johan de Carrum, Moulho de Clesa, Fortis de Vinhala, Petro de Berota, , Johan d´Abadia, Bernard de Larsera,

G. de Nogue, not.

Nro. 9

Testamento de Johaneta Destrada Debat de Luz

In nomine Domini Amen. Conguda causa sie a toutz que cum Johaneta Destrada Debat deu loc de Lus habitanta malanta et langenta de son cos empero sana e remembranta de sa bona pensa lad Johaneta confidant per la gratia de Diu que cum no sia plus certa causa que la mort ni plus incerta que la hora de lad. mort per so que lad Johaneta consoor[ ] aquestz causas [...]. Fee et ordena aquest son present testament.

En las permeras causas recomanda la anima a Diu, Ihesu Christ. En apres elegi la sepultura de son cos en lo sanct simiteri de Mossen Sanct Andreu en la glisia de Lus comanda esser sepelida. Item lexa lega a la maior glisia de Tarba vng gros. Item lexa lega a les quvate ordis quada vi ard. Item lexa lega a son rector de Lus ii s. Item lexa a l´obra de la glisia de Lus v s. Item a Pietat, santa Maria a Feaas e san Haronda [...] liures d´oli. Item que sos obs e degnutz cum sontz son cum de un confray de la confrayresa blanca acostumatz [...] de Lus. [parte inelegible]. Item lexa que fossen cantatz amb trentenaris e missas que son cantatz le ung per Mossen [...], e l´autre per Mossen G. de [...]issa e l´autre per Mossen [...] son datz per trentenari cantat s. de sos bees. Item lexa lega a [...] son filha la cota d[...] d´arroset. Item [...] que son tot institutoor da hereter que es cap e fondament de tot testament complit aquest present testament en tot lo remanent fee instituii hereter generau e vniversau

[...] Bernad Destrada son filh leyau e naturau. Item lexa aquest son present testament fe, ordena e manda testamenters cum assaver: lo rector de Luz Johan d´ Andreu dit Fiuvrot, Bertran Destrada,[...]. Luso xviii mensis Septembre anno domini millecismo quintecimo quinto.

Testamemt per descharyar lo present testament Betran de Destrada, rector de Lus Johan d´Andreu dit Fiuvrot, Bortiamus Bistiada [...] Ramon [...], Johanus de Marmquota de Luso. Feyt en Lus Guilhem de Nogue, not.

Nro. 10

Testamento de Estophania de Puyoo de Luz

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sie a totz etc. que cum Estophania de Puyoo deu loc de Lus habitanta malanta et langenta de son cos empero sana et remembrant de pensa fer son testament.

En las premeras causas confidant de la gratia e misericordia de Diu cum en senhan et munin se deu senhan de la sancta et veraya crotz en disen: In nomine Patris et Filhi [et] Spiritus Sancti, Amen.

Recomanda la anima a Diu. Item en apres lad testadmentz elega son son sepultura de son cos en lo sanct siminteri de Mossen Sent Andreu de la glisia de Luz. Item ci, [...] testamentz lexa lega a la glisia maior de Tarba ung gros. Item lexa lega a les quoate ordis de praubetat quada vi ard. Item lexa lega a son rector de Lus v s. Item lexa a l´obra de la glisia de Lus v s. Item lexa a Pietat a santa Maria e Sent Pee sengles liures de olii. Item apret lad testadora se lexa confrayresssa [...]tot tans el en confrayresa blanca de Lus e que sos legnetz son feyta ses conposr los nuyaas. Item lexa a Feaas e Gavarnia cada uns s. e meytat. Item en apres volo e manda que sie cantatz deu trentenaris de missas lo ung per Mossen Sans son filh e l´autre per lo G. Bandor e Tasanaba e per Mossem [...] de Faurina e que los sen datz tanta solidos que trentenarii. Item apres lad testaymentz lexa lega a Peyrot de Punyoo son nebod sinquanta scutz de las p[rimeras] pagas de son d´aquest e que lo destarment lo testament e legatz s[...]. Item lexa lega a Mossen Sans son filh detz scutz de xvi s. de las premeras pagas qui viran apres la sinquanta scutz plus lo lexa lo manht e l´autra a Poxa qui ave aportada a casa de Peyrot son filh. Item lexa amb cum nyhe filhs cada viii flors. de son doht. Item que son tot institutoor da hereter que es cap e fondament de tot testament que fee instituii hereter generau e vniversau son en tot lo remanent de son doan que son datz s[...] e la cota de rosal que lo lexa e de sa propia boca la nomenta Maria so filha. Iten le descargar de la present testament de sos testamenters

a saber lo rector de Lus, Mossen Sans son filh e Fortanor de Cortada. Luso die x mensis Augustii anno domini millesimo quintesimo octavo.

Testimonis Bernando su rector, Johan de Bolhom, Sanc[...]t de Sar[...]s, Pretrus de Arlada, Barb[...] Sons, Moneti de Senhor [...]. G. De Nogue, not.

Nro. 11

Testamento de Johan de Comet de Sazos

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sie a totz que cum Johan de Comet deu loc de Sazos habitant malant et langent de son cos empero saa et remembrant de so bona pensa.

E en las primeras causas recomanda la anima e lo cos a Diu lo paire e a sont benest filh Iehsu Christ nostro redentor e a los[...] sant nostro consolador, a la humilde verges Maria e a totes los sents e santas de paradiis. Item en apres lod. Johan testador elega la sepultura de son cos en lo sanct scimiteri de Mossen sent Juliaa de la glisa de Sazos e qui comanda esser sepellit. Item lexa lega e dar manda a la glisia hatgordal e tarba un

gros acostumat. Item lexa lega e dar manda a les quoate ordis de praubetat que sta acostumada en barerge cum son los predicadors de Vanhis, los frays menors, e carmes de Tarba e los angustis de Mon Reyan cada vi arditz. Item lexa e dar e manda cum rector de Sazos o aos vicaris vi ard. Item lexa a l´obra de la glisia de Sazos tres s. Per luminaria. Item volo manda e ordena lod testador que sos obs e degnetz sean fetz semblant las a que en semblantz que

som[...]s se acostumatz de fer en lo Big de darrer aquega. Item lod testador volo e ordena que sien cantaz ung trentenari e missas per los lo llognatz de la faderna de Sazos e que los son datz trenta s. de sos bees. Item apres lod testador aga elexa a Ffernpnota son molher dauna [...]mages e Bsiffuntmaria en lod hostau e von el punt e si cass o[...] que no se podos que portar ab lod [...] en may so consen agos a salher que lo lexa la stoi[...] lo e dogosse en [...] de lo stalor ab lo sus e part que lo que lo pro[...] que entrar e falhar son a[...]caus que si fossa asignat jo, d´aquest que ansi cum [...]. Item lexa a lad Pernpnota una cota de drap deu pays e pay d´assi ny la de tres [...] tas amb vna cota de drap deu pays. Item lod testador lega e lexa Johana son filha la starga si la resta long lo cas en tan a lestalor cum d[...]yista ung sa vita as les filhs centras que la carrora . Item lod testador que son tot institutoor de hereter que es cap e fondament de tot testament complet lo present testament en lo restant fee instituii e stablir hereter generau e vniversau Bertran de Comet son arrer filh apres son propias voluntatz. Item en apres lod testador complet aquest son present testamentz fe e ordena sos testamenters e exequtoriis as saber lo rector de Sazos, , Fortunar de Forcada, Peyrot de Casanblo y Ramon de Tasanos de Sazos. Sazossio, xiii mensis Februarii anno domini millesimo quintesimo noveno.

Testimonis: Johan de Fabro, Fortii de Sobea, G. de Padro Manory Bernard Megoni de Tamsaggrat, G. de Nogue, not.

Nro. 12

Testamento de Mossen Ramon de Trescassaus de Grust

In nomine domini, Amen. Coneguda causa sit a totz que cum Mossen Ramon de Trescas [saus..] deu loc de Grust habitant malant et la[nguent]de son cos empero saa et remembr[ant] de sa bona pensa et perfeyta memor[ia] en consideran en son coratge la fragili[tat] de natura et per hebita malenconia que en[tre] los sues no ny demoresa ny bengossa per sos biens et causas fee et ordena aquest son darre testament darrera volontat.

En senhan et munin Se deu senhan de la Sancta et beraya Crotz en dissen: In nomine Patris et Filhi et Spiritus Sancti, Amen.

En las permeras causas lad. Testador volo et ordena et manda apres son deces esser sopelit en la glisia de Sanct Johan Baptista de Grust. Item lexa lega a la mayor glisia de Tarba ung gros acostumat que es cinq ard. Item lexa lega a les quatre ordes de praubetat quada cies ard.

Item lexa au recto dus s. Item lexa a sa sepultura quada sies ard. a totz los caperas

Item lexa que au dia de sos aunos fossan balhatz a totz los caperas confrays o no confrays autant aus uns cum aus autres. Item lexa de minyas tres jors. Item lexa ung sopa aus beziis. Item lexa aus colletyatz de Sazos ung trentenari de Sanct Amado una liura et neya de sera. Item lexa a Mossen Guilhem deu Castanhe de Sazos et a Mossen [folio 10vo] Bernad Puyo Debato ung trentenari pagat de son bien. Item lexa a Mossen Auge deu Noge detz s. Item lexa a Sanct Johan de Gavernia una anesca pagar la a Sanct Micheu de septeme. Item lexa a l´obra de Grus ung scut. Item lexa a l´obra de Sazos tres scutz pagados a Sanct Micheu. Item lexa a Maria de la Font de Sazos una olha. Item lexa a Femnola de la Crampeta de Grust ung sac de balharc.

Item lexa a Mossen Guilhem deu Castanhe lo berbiari. Item lexa a Francota heretera de tot son bien. Item dixo lad. Testador que abe prestat de blat primo aus de Trescasaus Dessus: tres cartaros de balharc plus de segle, ung cartaro. Item aus de Trescasaus Debat: de segle, ung cartaro et mende balharc, dus cartaros

Item aus de MemViela: de segle, ung cartaro de balharc, dus cartaros

Item aus de Sobercadabat: de balharc, dus cartaros et meya cartera. Item aus de Alhaa Dessus: de segle, ung cartaro de balharc, dus cartaros. Item aus de Sobercadabat: de balharc, dus cartaros. Item de Casadessus: de segle, una cartera de milh, una cartera de balharc, ung ceste. Item aus de Cassadeyos: de secgle, cinq cartz de milh, ung ceste. Item a Femneta de Lostales: de balharc, ung ceste. Item a Johaneta de Guilhembet: de balharc, ung ceste. Item aus deu Cassau de Grust: de segle, ung cartaro de balharc, ung cartaro. [folio 12] Item dixo lad. Testador que Maria de Sabat [...] de blat et argent prestat sixanta et [...]. Item dixo que lo prebende deu Sole de Sazo[s] lo debe detz s. Item dixo que Ramon C [...] de Grust lo debe oeyt s. Item los de Sob[r] cadebat dixo que lo deben ix s. Item dixo que los de MemViela de Grust lo deben quatorze s. Item dixo que debe prene de Mossen Laurens de Poeymais et qvate quanes de Labassa et ung formatge bernes et dus fust et dixo que et

lo debe aud. Mossen Laurens ung sart au sorelh. Item lexa lad. Testador a Peyrot de Casadessus ung scut petit pagat de sos biens. Item lexa testamentz per lo rector de Grust Mossen Guilhem Castanhe, Mossen Bernad Puyo Debato de Sazos, Bernad de la Crampa et Johan Toy de Cassadesus et Peyrot Casa de Grust habitantz aus quans dona plen poder etc.

Presentz lad. Testamentes: Guilhem de Cassanaba de Lus habitant, Guilhem de Alhaa Dessus, Peyrot de Alha Debat de Grust habitantz.

Nro. 13

Testamento de Galiana de Closa de Lus Grosatum est.

In nomine Domini Amen. Conguda causa sie a toutz que cum Galiana de Closa deu loc [de Lus] habitanta malanta et langenta de son cos empero saa et rem[embra]nta de sa bona pensa et perfeyta memoria en cons[ider]an en son coratge la fragilitat de natura et per ebitar malenconia que entre los sues no ny demoressa ni vengossa per sos biens et causas fee et ordenat aquest son darre testament darrera blontat et dispossition.

En senhan et munin se deu senhau de la Sancta et veraya crox en dissen In nomine Patris et Filhi et Spiritu sancti, Amen.

En las permeras causas lad. testadora volo et manda apres son deces esser sopellida en lo sanct simiteri de Sanct Andreu en la glissia de Lus. Item lexa lega au gros de Tarba v ard. Item lexa lega a les quvate ordis quada vi ard. Item lexa au rector ii s.

Item lexa a l´obra de la glisia ii s. Item lexa a Fias a Gavarnia a Sanct Pe a Sancta Maria et a Pietat sengles liures de olii. Item lexa a Sanct Sauvado deu Banyhn ung cartaro sera. Item lexa aus caperas lo journ de sos aunos quada x ard. Item lexa de minyas xxx s. Item lexa a Mosen Pey Tarribo uneg trentenari. Item lexa a son filh Mossen Pey ung trentenari. Item lexa per era et per son marit ung obiit de xx flor. pagatz aquetz deus biens de casa. Item lexa la tassa comuna a Mossen Pey et a Venatrix. Item lexa heretera generau universau a Venetrix sa permera filha de totz sos biens apres feyta la descharya deu testament.

Testanemts per descharyar lo present testament lo rector de Lus Mossen Pey son filh, Mestre Ramon et Johan de Nogue, Johanolo lo sarte son fray et Johanolo son genore deu loc de Lus habitantz aus quans dona plen poder etc. Presents lord. Testaments Peyroto de Sabatera, Johanolo

de Soberbia, Bertran deu Coste de Lus habitantz. Feyt en Lus l´an jorn regnant dominant asques que dessus et jo.

Nro. 14

Testamento de Guilhamet de Sanyo de Lus

Grossatum est.

In nomine Domini Amen. Coneg[uda] causa sie a toutz que Guilhamet de Sanyo de Lus habitant malant et languent de son cos empero saa et remembrano de sa bona pensa et perfeyta memoria en consideran en son coratge la fragilitat de natura et per evitar malenconia que entre los sues no hy demoressa ny bengo per sos biens et causas fee et ordena aquest son darrer testament darrera volontat et dispotition.

En senhan et munin se deu senhau de la Sancta et Veraya Crox en dissen: En nom deu pay deu filh et deu Sanct Spiritu, Amen.

En las permeras causas lad testador bolo et manda apres son disses essa sopellit en lo sanct semiteri de Sanct Andreu de Lus. Item lexa lega au gros de Tarba cinq ard.

Item lexa lega a totas les quvtre ordes de praubetat quada vi s. Item lexa lega a l´obra de la glisia de Lus ung scut. Item lexa lega a la missa de las Cinq Plagas dets s.

Item lexa lega a Nostra Dona de Feas a Sanct Johan de Gabarnia a Sanct Pe au Bayn a Nostra Dona de Pietat a Nostra Dona deu Castet sengles liures de olii. [Guidon Item lexa per sos minyas quada vi ard. a totz los caperas de la faderna de Lus]. Item lexa lega au rector de Lus ung obit de xviii flor. Item plus los lexa ung trentenari a totz los colletgatz de lad. Faderna de Lus. Item se lexa confray de la confrayia de Lus de totas causas. Item lexa lega sengles mieys trentenaris a Mossen Johan [...] et a Mossen Guilhem Sancio. Item lexa lega per fer las honors de sa sor Johaneta quada vi ard. aus caperas. Item lexa a son nebot de la Mala statia en ung strem de casa sy cas era que vengossa en Baretye et asso per tota sa vita et dixo lad testador que de so qui debe cruba per lad. son nebot que et no n´a prees arree.

Item lexa a sa filha Domenya tot so de Monet Glera et no de la Glera et la borda de Maria Squerra et la cort portau et passatye per serbici de totz es assaber per serbici dus de San[yo..] et de Domenya sa filha. Plus lo lexa a lad [folio 25vo] a lad. Domenya la corrya de camp qui era stada de Sacasa et lo camp et streme de Frayrot anxi que la termi talhe de so de Fortina enbat et ab a quo volo lad. testador que lad. Domenya no aye arre plus que demandar tant per lo doht de sa maire que per tot son drecht.

Item lo lexa a lad. Domenya ung parelh de bachas quans si spossa. Item plus lo lexa ung cante una destra una axada una gega de las grossas dus lheytz complitz de pelha et acoutramentz de cos cota et manto nobiaus de color cota et manto de drap de casa et lo mantet de sa maire. Item lexa lega a sa neboda Stophanhola xxx flor. et volo que sy cas era que lad. Stophanho la morisa seus haba frut que sia despoyada de aquetz et lo restant que sia tornat a la herete de Sanyo. Item plus lo lexa myey lheyt de pelha. Item lexa hereter de son filh Johan generau et universau de totz sos biens descargat lo present testament.

Item lexa testaments per fer descargar lo present testament au rector de Lus a Mossen Johan Coms, Mossen Guilhem Sancio, et Guilhem de Guilhem Gay deu loc de Lus habitantz ares quans dona plen poder etc.

Presentz lord. Testamentes et Guilhem de la Crampa, Anthoni de la Glera, Johan de Fabas de Lus, Mestre Amut deu Faur d´Esquiesa habitantz.

Nro. 15

Testament de Sansuc de la Marqueta de Sazos

Grossatum est.

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sie a totz etc. que cum Sansuc de la Marqueta deu loc de Sazos habitant malant et langent de son cos empero saa et remembrant de so bona pensa et perfeyta memoria en consideran en son coratge la fragilitat de natura et per ebitar malenconia que entre los sues no hy demoressa ny vengossa per sos biens et causas [folio 13] fee et ordena aquest son darre testa[ment] era volontat et dispocition.

En senhan et [...] se deu senhan de la Sancta et veraya crotz en disen: In nomine Patris et Filhi [et] Spiritus Sancti, Amen.

En las permeras causas lad testador volo e manda apres son decese esser sepellit en lo sanct siminteri de Sanct Julia de Sazos. Item lexa lega a la glisia maior de Tarba cinq ard. Item lexa lega a les quoate ordis de praubetat quada cies ard.

Item lexa au recto ung s. Item lexa a l´obra de la glisia dus s. Item lexa lega a Sanct Martin et a Sanct Vicent et a la luminaria de Nostra Dama et a Nostra Dona de Fyas sengles liures de olii. Item lexa de basalica lo journ de sos honors cada sept ard. aus caperas deu vic. Item lexa ung trentenari que fossa cantat per Mossen Domenye de Mau Caa: et per Mossen Bernad de Tramaseps et Mossen Amaut deu Sole Mossen Guilhem deu Castanhe Mossen Laurens de Poey Mays. Item lexa de minyas aus

colletyatz de Sazos quinze s. Item lexa a duas filhas Stohphania de Pornaties de parcela per ce marida quada quaranta flor, en pagas de matrimoni et sendes lehitz de pelha et a quo lexa ab consentiment de Doceta sa molher. Item lexa a Maria sa filha heretera apres lo couplint deu present testament. Testamentes per fer descargar lo present testament lo rector Mossen Bernad et Fostene de Tramaseps.

Testimonis Mossen Bernad de Tramaseps Mossen Guilhem deu Castanhe, Peyrot de la Crampa, Bernad de Puyo Debat, Mossen Laurens de Poey Mayo capera qui lo present testament a retengut en cas de nessecitat lo quau m´a balhat que lo bolexi en forma publica so qui ey fet et me soy signat au pee de mon senhau. Feyt en Sazos l´an susd. et lo segond de septeme. G. De Nogue, not.

Nro. 16

Testament de Maryeta de Laurent de Betpoey

Grossatum est.

[Invocación] que la honorabla femna Maryeta de Laurent, de Betpoey habitanta, malanta et langenta de son cos empero saa et remenbranta de sa bona pensa et [folio 89Vo] perfeyta memoria consideran la fragilitat de natura cum no sia plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de lad. mort et per que affin de sos dias entre los sues no hy demoressa question per sos biens et causas lad. Maryeta.

En senhan et munin se del senhau de la Sancta et veraya crotz, en dissen: En nom deu Pay, deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

Fee, [con]didi et ordena aquest son present testament darrera volontat et dispositon.

En las primeras causas recomanda la anima et lo cos a Diu lo Pay, al sue benedit Filh et a la humil Verges Maria a tota la cort celestiala de Paradiis.

Item en apres elegi sa sepultura en lo sanct scimiteri de Sanct Laurens de Betpoey.

Item lexa a la mayor glisia de Tarba scinq ard. Item lexa au recto tres soos. Item lexa a la obra de la glisia de Betpoey dus s. et una liura de olii. Item a Nostra Dama deu Castet una liura de olii. Item lexa a toutz los caperaas deu vic lo jorn de sas honors de basalica cada quinze ard [folio 90]. Item lexa per sos minyas dus jorns que sia balhat a disna a toutz los caperas deu bic anxi que s´apertien. Item lexa ung trentenari a toutz los

colletyatz de Sanct Martii. Lo quau volo que fossa cantat en la glisia de Betpoey per loquau bolo que los fossan balhatz trenta soos argent condant.

Item lexa a sas duas nebodas Benatrix et Maria cada septanta flor. de x s. et sengles lheytz complitz de pelha per se marida deusquaus cada lxx flor. volo que lo sian balhatz a las permeras pagas cada vint flor. pux de aqui en la cada detz sentz de xvi s., ung an possar et autre pagar cada x [...] cum dit es condan a la darrera paga so qui lo tocara et losd. lheytz de pelha lo jorn qui audiran missa per nossas lo tout a costuma deu pays. Item lexa a son marit Ramonet senhe maye en la mayson sy se pot comportar ab los de la mayson et volo que sy cas era que lad. Ramonet no se podossa [folio 90´] comprotar ab losd. de la mayson que lo sian balhatz cent et trenta flor. tant per son doht que per mihoras. Item lexa herete de sa propria boca lo nomenta Monet son filh.

Item lexa sos testamentz lo recto Bernad de Abadia de Biey, et Amaut de Arria de Sers. Sos filhs aus quaus etc.

Feyt en lo loc de Betpoey lo oeyteme jorn de Jener l´an regnant dominant abesque que dessus,

En presentia de Mossen Bernad de Arriu de Sers, Mestre Pierres de Fabas de Lus, Amaut de Fontaa, Peyrot deu Casau, Johan de Laurent, Johan d´Estrada Debat, Arnaut de Abadia, Johan de las Cortadas de Betpoey habitantz.

Nro. 17

Testamento de Margalida de Pepii de Sazos

[Invocación] que la honorabla femna Margalida de Pepy de Sazos habitanta, malanta et langenta de son cos enpero saa et remenbranta de sa bona pensa et perfeyta memoria consideran la fragilitat de natura cum no sia plus certa causa que la mort ni plus incerta que la hora de lad. mort et per que affin de sos dies entre los sues no y demoressa question per sos biens et causas lad. Margalida.

Senhan et munin se del senhau de la Sancta et veraya crotz en dissen: En nom deu Pay, deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

Fe, condidi et ordena aquest son darre testament darrera voluntat et [folio 100] disposition.

En las primeras causas remand[a] la anima et lo cos a Diu, lo Pay, al sue benedit Filh et a la humil Verges Maria et a tota la cort celestiala de Paradiis. Item en apres elegi sa sepultura en lo sanct scimiteri de Sanct Juliaa de Sazos. Item lexa a la mayor glisia de Tarba v ard. Item lexa a las

quoate ord. cada xi ard. Item au recto iii s. Item lexa a la obra de la glisia de Sazos xii s. Item lexa a Nostra Dona deu Castet et a Nostra Dona de Feaas cada duas liuras de olii. Item a Sanct Vissent una liura de olii. Item lexa de bassalica aus caperas deu vic de Darrelaygua et sy autre ni abe sos parentz cada dus s. Item lexa deminyas ung sent due sorelh aus colletyatz de Sazos.

Item lexa a tout lo colletge de Sazos ung trentenarii per Mossen Johen Coms, Mossen Guilhem Sancio et per Mossen Guilhem deu Castanhe, de Sazos, et aquetz pagatz de sos biens. Item lexa a Amaut son marit xii flor. Item lexa a Johaneta sa sor la sua pelha de ber, lo manto et ung fano. Item lexa la gona de bareu a sa sor Johaneta Toya. Item lexa a Johaneta sa cosia filha qui es de Johanolo de Sanes la sua pelha de arrosset. Item lexa a Docina deu Pii de Sazos tres sos. [folio 100Vo] Item per son car institution de heret que es cap et fondament de tot testament lexa hereter et de sa propria boca lo nomenta Peyrot son filh a sas proprias voluntatz.

Item lexa et ordena sos testamentes etc. es assaber los honorables lo recto o bicarii de Sazos, son pay Amaudet de Sancs, Mestre Ramon de Nogue, Johan de Nogue, Johanolo de Sancs de Lus, Johan Castanhe et son marit Amaut de Pepii de Sazos ausquaus dona etc.

Fenyt en lo terratori de Abet, en la cabana deud. de Pepii, lo xv journ de Jener l´an regnant dominant abesque que dessus.

En presentia de Amaudet de Sancs, Peyrot de Faurina, Bernad de Barelhas Debat de Lus, Amaut [...] et Bertran de Pepi de Sazos.

Nro. 18

Testamento de Maria de Faur dita de Petitpoble d´Esquisa

Grossatum est.

[Invocación igual que la anterior] que la honorabla femna Maria deu Faur d´Esquisa dita de Petitpoble, malanta et langenta de son cos, enpero saa et remembranta de sa bona pensa et perfeyta memoria, en consideran la fraglilitat de natura humana, cum no sia plus certa causa que la mort ni plus incerta que la hora de lad. Mort, et per evitar malenconia que entre los sues no hi demoressa per sos biens et causas,lad. Maria.

Senhan et munin se del senhau de la Sancta et beraya crotz, en dissen: En nom deu Pay, deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

Fee, condidi, ordena aquest son darre testament darrera voluntat et dispossition.

En las permeras causas recomanda la anima et lo cos a Diu lo Pay, al sue benedit filh et a la humil Verges Maria et a tota la cort celestiala de Paradiis. Item en apres elegi sa sepultura en lo sanct scimiteri de Sanct Nicholau de Squisa. Item lexa a la mayor glisia de Tarba scinq ard. Item a les quoate ordiis, cada vi ard. Item au recto ii s.

Item a la obra de la glisia d´Esquisa scinq s. Item a Nostra Dama deu Cestet et a Nostra Dama de Feas cada dues Hes de olii et a Nostra Dama de Pietat una liura,

Item a Sancte [sic] una quarta olii. Item au banhyn ung carto de sera. Item volo que fossan cantatz sengles meys trentenariis per Mossen Fors deu Faure d´Esquisa per Mossen Bernad de Tramaseps de Sazos et per Mossen Amaut deu Verge de Sanct Martii et aquetz pagatz de sos biens. Item lexa de bassalica [folio 108Vo] aus caperaas deu vic cada ix ard. Item lexa de minyas a toutz los caperaas deu vic cada vi ard.

Item a la confrayria de las Sinq plagas qui es a Lus dus soos. Item lexa a Stophania sa sor la pelha et la gona de tout dia et las autras pelhas que sian de ses duas filhas.

Item lexa hereter en lo restanat a Galhardot son filh etc.

Testamenters lexa lo rectoo Guilhem [...], Anlhoni et Paschau son frays, Mossen Fors et Auge deu Faure d´Esquisa, Amaut Guilhem de la Vit de Saligos et Amaut son marit ausquaus etc.

[Guidon:] fey en Squisa lo perme jorn de Febre.

Presents Guilhem de la Crampa, Mestre Ramon de Nogue de Lus, Mestre Amaut de Lamban, Auge deu Faure, Bernad deu Borg, Bertran Laurosa d´Esquisa

Nr. 19

Testamento de Fortane de SoberViela de Viela alias de Nadau de Xesa .

Grossatum est.

In nomine Domine, Amen. Conegude causa sit a totz que cum Fortane de SoberViela de Viela habitant malant et langent en pero saa et remembrant de sa bona penssa et perfeyta memoria en consideran en son coratge la fragilitat de natura et per ebitar malenconia que entre los sues no y demoressa ny bengossa per sos biens et causas fee et ordena aquest son darre testament darrera volontat et disposition

En senhan et munin se deu senhau de la sancta et beraya crox en dissen In nomine Patries et Filhi et Spiritus Sancti, Amen.

En las permeras causas lad. testador volo et manda pres son deces esser sopellit en lo sanct simiteri de Sanct Micheu de Viela.

Item lexa au recto de Viela iii s. Item lexa a l´obra de la glisia de Viela iii s. Item lexa aus caperas deu vic de Labatssus lo jorn de sas honos cada x ard. Item lexa per los minyas xxx s. Item lexa a Fias una liura de sera. Item lexa a Sancta Magdalena deu Bahyn et a Sancta Margarida de Viela sengles liures de olii. Item lexa au recto de Xessa x s. Item lexa a Mossen Fors deu Faure ung trentenari. Item lexa au colletge de Viela ung trentenari. Plus lo lexa ung obyt de xii flor. pagat de sas milhoras qui son paire lo abe lexadas. Item lexa a l´obra de la glisia de Xesa ii s. Item lexa a son fray Peyrot ung trentenari. Plus lo lexa x scutz sy heret defalhiba. Item plus lexa et de sa boca propia lo nomenta son filh Johan hereter geneerau et univeresau de totz sos biens feyt lo descarq deu present testament.

Testamenters lo recto de Viela, Mossen Fors deu Faure, Guilhem de la Crampa d´Esquiesa, Bernadeo de la Sala, Bertram de Nadau de Xessa habitantz

[folio 29] ausquans dona pleu poder etc.

Presentz load. Testamentes Mossen Amaut de la Porta de Viela, Micheu de Peranelada de Lus, Peyrot de Nadau de Xesa habitantz.

Nro. 20

Testamento de Cathelina de Sobia de Sazos

Grossatum est.

In nomine domini, Amen. Coneguda causa sit a totz que cum Cathelina de Sobia de Sazos habitanta malanta et languenta de son cos enpero remembranta de sa bona pensa et perfeyta memoria en consideran en son coratge la fragilitat de natura et consideran que no abem causa plus serta que la mort ni plus incerta que la hora de la mort fe et ordena aquetz son darrer testament darrera volontat et dispossition.

En se senhan et [folio 35] (et) munin se dan senhan de la san[cta] et veraya crox en dissen in nomine patris et filh et spiritus sancti, Amen.

En las permeras causas lad. testadora areco manda son anima a Diu pux apres volo que apres on disses que fossa sopellida en lo sanct simeteri de Sanct Julian de Sazos.

Item lexa lega a la mayor glizia de Tarba ung gros. Item lexa lega a las quoate ordis de praubetat cada vi ard. Item lexa a la obra de la glisia de Sazos ix s. Item lexa au rector ii s. Item lexa a Nostra Dona de Feas una

cartera de froment et una olha. Item lexa a Sanct Visent et Sanct Marti sengles liuras de olii

Item lexa a Sanct Sabastia v s. Item lexa de bassalica aus caperaas deu vic cada ii s.

Item lexa de minyas dus jorns anxi que es de costuma en Darrelayga. Item lexa tres xxxis la ung volo que sia cantat per Mossen Guilhem et Mossen Bernad deu Comera de Saziis et l´autre que sia cantat per Mossen Spaa de Cortada d´Esquiesa et Mossen Fors de Puyo de Saziis et l´autre per Mossen Bernad deu Faur Mossen Bernad de Poeymidaa Mossen Guilhem deu Castanhe Mossen Amaut de Layre de Sazos.

Item lexa ung obiit [folio 35 Vo]. Item lexa a Guilhan de Layre x flor. per seuir las scolas de bestiar presat a l´argent. Item lexa a Sansuc son paire et a a Bermad spm ,arot cada x scutz pagatz de bestiar a conexensa de amicz. Item lexa a Johaneta filha de Bernad de Labat sa cosia la soma de detz scutz en pagas de matrimoni la e quant que era se maridara. Item lexa a Vereta de Jnordaa de Lus dets flor. en pagas de matrimoni quan se maridara. Item lexa a Johan son filh cent scutz et vestia honestamentz anxi que los amicz conexeran sy se vol marida et sy vol estre homy de glisia que sia entretengut a la scola a conexensa de sos amicz et parentz. Plus lo lexa son titol [...] qui es stat de Bernad de la Bat et la crampa grosa per son statya.

Item lexa a Maria sa filha cent scutz et dus lheytz de pelha bestida de drap de color et deu pays. Item lexa de totz sos autres biens heretera generau universau a sas proprias bolontatz et per compli lo testament a Johaneta sa filha [la primera].

Item lexa testamenters per deschargar lo present testament lo rector Mossen Guilhem deu Comera de Saziis [folio 36] Mosen Spaa de Cortada de Squiesa, Joha[ ] de Abadia de Sazos habitantz aus quans balh[a] plen poder etc.

Presentz Mossen Amaut de Layre, Mossen Bernad de Puyo Debat, Johanod de Abadia, Mossen Amaut deu Sole de Sazos, Mossen Guilhem deu Comera, Mossen Bernad deu Comera, Mossent Fertz de Puyo de Saziis, Mossen Laurens de Poey Mayos de Grust capera qui lo present testament a retengut en cas de nessesitat lo quan lo m´a balhat que lo botessi en forma publica so qui ey feyt et me soy signat au pe de mon senhau. Feyt en Sazos l´an susd. Et lo ters jorn de julh.

Nro. 21

Folio 36

Agregado del Testamento de Cathelina de Sobia de Sazos

Item dixo la susd. testatrix que debe dar a Mossr. Guilhem Comera ung cartaroo de sengle et balhanc et viii s. en argent et una liura et meya de sera

Item dixo que debe balhar a Johaneta de Abadia xx s.

Item dixo que debe dar a Bernado de Tramesaygas xxx s.

Item dixo que debe dar a Guilhameta de la Carrera de segle una cartera.

Item dixo que debe dar a Johanod de Abadia xviii s. Et una cartera segle.

Item dixo que debe dar a Mossen Laurentz de segle tres quarteras de balharc.

G. de Nogue [simi] not.

Nro. 22

Testamento de Bernad de la Crampa de Sazos

In nomine domini, Amen. Conegude causa sit a totz que cum Vernad de la Crampa de Sazos habitant malant et langent de son cos enpero saa et remenbrant de sa bona pensa et perfeyta memoria en consideran en son coratge la fragilitat de natura et per evitar malenconia entre los sues que no hi demoresa ny vengosa per sos biens et causas fe et ordena aquetz son darre testament darrera volontat et dispositon.

En senhan et munin se deu senhau de la veraya crotz en disen in nomine Patris et Filhiy et Spiritus Sancti, Amen.

En las permeras causas lad testador volo et manda apres son deces esser sopellit en lo sanct simiteri de Sanct Julia de Sazos. Item lexa au gros de Tarba sinq ard.

Item a les quoate ordis de praubetat cada vi ard. Item lexa au recto ii s. Item lexa a l´obra de la glisia de Sazos ii s. Item se lexa confray de la confrayria de Sanct Sabastian. Item lexa a Nostra Damaa de Feaas meya liura de sera. Item lexa a Sanct Vissent et a Sanct Marti sengles liures de olii. Item se lexa que fossan balhatz quada oeyt ard. de bassalica aus

caperas deu vic. Item lexa a la luminaria de Sanct Sabastia seinq s. Item se lexa de minyas xv s. Item dixo lad. testador que sy no hi demoraba frut ole son hilh Guilhamet que lexaba ung obit de xvi flor. pagat de sos biens per son anima et per la anima de Amadeta sa molher. Item lexa ung trentenari lo quau volo que fossa cantat per Mossen Ramon de [folio 38] Traescasaus de Grust et per Mossen Ber[nad] de Puyo Debat de Sazos. Item lexa a Johan [...] filha de Guilhaumeta detz scutz con foss[a] per audi missa. Item lexa herete generau universau a son filhs Guilhaumet a sas proprias volontatz de totz sos autres bees descargat lo present testament.

testamenters lo recto Mossen Ramon de Trescassaus, Johan de Casadessus son fray de Grust, Mossen Bernad de Puyo Debat de Sazos habitantz aus quans dona plen poder etc.

Presentz Mossen Guilhem deu Castanhe, Ramonet deu Telh, Peyrot de la Crampa de Sazos, Johanot de Lom de Lus, Mossen Bernad de Tramaseptz de Sazos capera qui lo present testamament [sic] a rengut [id.] en cas de nessesitat loquu lo m a balhat que lo botessi en forma publica so qui ey feyt et me soy signat au per de mon senhau. Feyt en Sazos lo xxi de Julh.

Nro 23

Testamento de Peyrot de Casayos de Sazos

Grossatum est.

In nomine Domini Amen. Coneguda causa sit a totz que cum Peyrot de Casayos deu loc de Sazos habitant malant et langent de son cos enpero saa et remenbrant de sa bona pensa et perfeyta memoria en consideran la fragilitat de natura cum no sia plus certana causa que la mort ny plus incerta que la hora de la mort et per evitar malenconia que entre los sues no hi demoressa ny vengossa per sos biens et causas , fe et ordena aquest son darre testament darrera [folio 76v.] voluntat et disposition.

En senhan et munin se del senhau de la sancta et veraya crotz en disen En nom deu Pay deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

En las primeras causas lad. Testador bolo manda apres son deces esser sopellit en lo sanct scimiterii de Sanct Juliaa de Sazoss. Item lexa a ma mayor glisia de Tarba scinq ard. Item lexa a las quoate ordes cada vi ard. Item lexa a la obra de la glisia de Sazos quoate s. Item lexa au recto sies ard. Item lexa a Sanct Vicent et a Sanct Martii sengles liuras de olii. Item lexa a Nostra Dona de Feaas dus s. Item lexa a la confrayria de Sanct Sabastian sies ard. Item lexa de basalica aus caperas deu vicc lo jorn de sos honors cada viii ard. Item lexa de mjnyas xviii s. Item lexa ung trentenari

lo quau vol que sia cantat per toutz los colletyatz de la faderna de Sazos pagat en argent condant. Item lexa a Johaneta sa molher sy lo heret defalhiba la soma de trenta flor. pagatz en pagas de matrimoni. Item en toutz sos autres biens lexa heretera a sas proprias bolontatz de sa propria boca lo nomenta [...] sa filha, descargat lo present testament.

Item lexa sos testaments et excecutors lo recto, Bernad de la Pena de Sers et Guilhem deu Binhau de Sanct Martii habitantz aus quans dona plen poder etc.

Presents Mossr. Bernad de Tramaseps, Mossen Guilhem deu Castanhe, Mossen Bernad de Puyo Debat, Peyrot de la Crampa de Sazos, Amauto de Bayet Debat de Viela, Mossen Laurens de Poey May[o] de Grust habitant caperaa

qui lo present testament a retengut en cas de necessitat loquau lo ma balhat que lo botessy en forma publica so qui ey feyt et me soy signat au pee de mon senhau. Feyt en lo loc de Sazos es tretzeme Jorn deu mees de aost l´an susd.

Nro. 24

Testament de Maria de la Binha de Bilanaba (Villenave)

Grossatum est.

[Invocación igual que la anterior] que la honorabla femna Maria de la Binha de Bilanaba malanta et langenta de son cos empero saa et remenbranta de sa bona pensa et perfeyta memoria consideran la fragilitat de [folio 41] natura cum no sie plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de la mort et per que affin apres son disses et mort a occasion de sos biens et causas entre los sues question no demorassa.

Lad Maria, senhan et munin se del senhau de la sancta et veraya crox, en dissen En nom deu Pay et deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen. Fee, condidi, ordena aquest son testament et darrera volontat.

En las premeras causas recomanda son anima [en inteligne: et cos] a Diu lo Paire omnipotent al sue benedit Filh a la humil Verges Maria et a tota la cort scelestiala de Paradiis. Item en apres elegi la sepultura de son cos en lo sanct semiteri de Sancte Gilii de Vilanaba. Item en pres lexa a la mayor glisia de Tarba scinqu ard.

Item lexa a les quvate ordis quada vi ard. Item lexa lega a la obra de la glisia de Vilanaba dus s. Item volo que lo jorn de sas honors sian balhatz aus caperas deu vic cada oeyt ard. Item lexa au recto tres s. Item lexa a Nostra Dama de Feas Nostra Dama deu Castet Sanct Pe et a Sanct

Gilii sengles liures de olii. Item lexa de minya au colletyatz xxiis. Item volo que sian balhatz et pagatz de sos [folio 41Vo] biens sengles meys trentenariis a Mossen Johan de Scalaroo a Mossen Bernad Casalii a Mossen Johan de CapdeViela et a Bernad de MenViela de Bilanaba.

Item volo et dixo que lo restant feyt lo descharc due testament de son doht que sie de sas duas filhas a meyeas de Femeta et Johaneta et aqueras de sa propria boca nomeenta et volo que fossan hereteras de tot son bien tant quant ny demoresa feyt lo descharc.

Item lexa sos testamenters lo recto de Bilanaba, Mossen Amaut deu Conde de Lus pruo de Feas, Mossen Johan Scalarono, Mossen Johan CapdeViela de Bilanaba, Johanolo de Domenye de Lus, Amaut de Trasseras de Sertz habitantz

ausquaus etc.

Presents: Mestre Bernad de MenViela, Bernad de Casanaba, Bernad de Partariu de Bilanaba habitantz.

Nro. 25

Testamento de Cathalina de Closera.

Grossatum est.

[Invocación igual que el anterior] que cum Cathelina de Closera deu loc de Saziis habit. malanta et langenta de son cos enpero saa et remenbranta de sa bona pensa et perfeyta memoria [folio 44Vo] en consideran la fragilitat de natura et per ebitar malenconia que entre los sues no hi demorassa ny vengossa per sos biens fee et ordena aquest son darre testament.

En se senhan et se munin deu senhau de la sancta et veraya crox en dissen In nomine Patris et Filhi et Spiritus Sancti, Amen.

En las primeras causas lad. testadora volo et manda apres son deces esser sopellida en lo sanct semiteri de la Sompsion de Nostra Dama de Saziis.

Item lexa lega a la maior glisia de Tarba scinq ard. Item lexa a les quoate ordis cada vi ard. Item lexa aus caperas deu vic lo jorn de sos honors cada detz ard.

Item lexa a la obra de la glisia iiii s. Item lexa au recto iii s. Item lexa a la luminaria de Sanct Sabastia duas liuras de olii. Item lexa a Nostra Dama de Feaas una liura de sera. Item lexa de minyas cum se apertien a una pagesa de Saziis.

Item volo que fossan cantatz dus trentenariis per Mossen Johan Midano d´Esterra et per Mossen Fors de Puyo [folio 45] de Saziis et per Mossen Guilhem deu Comera et per Johan deu Trey con sua caperaa et per canta aquetz dus trentenaris volo que los fossan balhatz cada xv s. Item lexa a Johan son filh ung trentenari et ung anolh,

Item lexa a Maria de la Sala sa filha la cota de drap angles sua. Item lexa a Maria deu Verge Dessus sa neboda la sua cota de vureu. Item lexa a Mossen Pey deu Verge d´Esterra viii s. Item e totz sos autres viens lexa heretera generau et universau deschargat lo present testament a Spanheta sa filha.

Testaments lo recto, Mossen Guilhem deu Comera, Mossen Johan Midano, Johan son filh, Bernad son gendre, Amauto deu Trey, Pascau deu Ram d´Esquisa, ausquans dona plen poder etc.

Presents lo tercenari Mossen Fors de Puyo, Amauto deu Trey de Saziis, Mossen Pey deu Berge d´Esterra habit.

Nro. 26

Testamento de Benatrix de Casanaba de Saligos

Grossatum est.

[Invocación] que la honorabla femna Benatrix de Casanaba de Saligos habitanta, malanta et langenta de son cos enpero sa et remenbranta de sa bona pensa et perfeyta memoria consideran la fragilitat de natura cum no sia plus certana causa que la mort ni plus incerta que la hora de lad. Mort et per que affin de sos dies entre los sues no hy demoressa question per sos biens et causas, lad. Benatrix

Senhan et munin se del senhau de la Sancta et beraya Crotz en dissen: En nom deu Pay, deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

Fee, condidi, ordena aquest son dar[r]er testament darrera voluntat e dispossition.

En las permeras causas recomanda la anima el lo cos a Diu lo Pay omnipotent, as sue benedit Filh, a la humil Verges Maria et a tota la cort celestiala de Paradiis.

Item en apres elegi sa sepultura en lo sanct scimiteri de Sanct Pee de Saligos. Item lexa a la mayor glisia de Tarba scinq ard. Item a les quoate ordis cada sies ard.

Item lexa a la obra de la glisa scinq sos. Item lexa [folio 101Vo] au recto tres soos.

Item lexa a Nostra Dona de Feas tres sos. Item lexa a Sancta Lucia dos s. Item lexa aus caperas deu vic lo jorn de sas honors de basalica cada dus s. Item lexa et volo que fossa cantat ung trentenari et aquet pagat de sos biens per Mo[sen] Bertran deu Berge, Mossen Ramon de Casanaba et per Mossen Bernad de la Sala de Saligos.

Item plus lexa dus trentenariis loquaus volo que fossan cantatz per Mossen Auge deu Nogue, Mossen Bernad de Puyo Debat de Sazos, Mossen Laurentz de Poey Mayo, Mossen Ramon de Trescasaus Dessus de Grust. Item plus lexa ung trentenari lo quau bolo que fossa cantat per Mossen Ramon de Casanaba, prebende de Saligos.

Item lexa a Mossen Guilhem de Forcada rector de Xessa et a Mossen Johan deu Mora de Biscos cada scinq s. Item lexa ung obit de la soma de detz et oeyt flor. et aquetz pagatz de sos biens aus colletyatz de Sazos. Item per car institution de heret que es cap et fondament de tout testament lexa heretera et de sa propria boca la nomenta Ramonda sa filha a sas proprias voluntatz.

Item lexa et ordena sos testamentes et excecution etc. [folio 102] es assaba lo recto Mossen Auge de Nogue de Sazos, Mossen Ramon de Casanaba de Saligos, Sansuc de Sobia de Sazos habitantz aus quaus etc.

Presents Mossen Laurens de Poey Mayo de Grust, Mossen Bernad de Puyo Debat, Sansuc de sobia de Sazos, Mossen Bernad de la Sala de Saligos, Mossen Ramon de Casanaba de Saligos habitant

caperaa qui lo present testament a retengut en cas de necessitat loquau lo m a balhat que lo botessy en forma publica, so qui ey feyt et me sos signad au pee de mon senhau. Feyt en lo loc de Saligos lo segond jorn deu mees de septeme l´an susd.

Nro. 27

Testament de Johaneta de Augalhart de Viela (Viella)

Grossatum est.

[Invocación igual al anterior] que Johaneta de Augalhart deu loc de Viela habitanta, malanta et langenta de son cos enpero saa et remenbranta de sa bona pensa et perfeyta memoria consideran los habiedors perilhs de natura cum no sia plus certa causa que la mort [folio 50] ne plus incerta que la hora de lad mort [...] per que affin de sos biens et causas occation de sa mort sy era cas no ordenessa de aquetz entre los sues question debat no hy agossa lad. Johaneta consideran totas aqueras causas et autres mobentz son coratge.

En se senhan et munin se del senhau de la sancta et veraya crotz en dissen: En nom deu Pay deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

en despeyt del i[...]e de natura humana a volut et vol ordenar aquest son darrer testament darrera volontat et dispotsition confidan de la gratia de Diu.

En las primeras causas recomanda la anima et lo cos a Diu lo Paire omnipotent et a la Verges Maria et a tota la cort celstiala de Paradiis. Item en apres lad. Johaneta testadora susd. volo que la et quant que a Diu plassera ordenar de sa mort naturala volo esser sopellida en lo sanct scimiteri de Sanct Micheu de Viela et aqui apres son disses manda estre sopellida. Item en apres lexa lega a la mayor glisia de Tarba ung gros acostumat que scinq ard. Item lexa lega a les quoate ordis de praubetat que an la quista en Baretge cada [folio 50Vo] (cada) vi ard. Item lexa lega au recto quoate s.

Item lexa lega a la obra de la glisia de Viela detz s. Item lexa lega aus caperas deu vic de Labatssus lo horn [sic] de sos honors de bassalica cada tres s. Item lexa de minyas dus disnas aus caperaas et ung sopa aus beziis de Viela. Item lexa a Nostra Dona de

Feas Nostra Dona du Castet cada dues liures de olii et a la Magdalena deu Bayor una liura de olii. Item lexa tres sentz aus colletgatz de Viela per que sien tengutz de disse una missa de las Scinq Plagas de comemoration et collecta de mortz toutz los dibes d´aqui au cap de l´an. Item lexa dus trentenariis los quaus volo que sien cantatz lo ung per Mossen Guilhem Textore de Lus et per Mossen Aamaut de la Porta de Viela et l´autre per Mossen Bernad de la Area de Sertz et per Mossen Pey de Poey de Biey.

Item plus ne lexa mey trentenari lo quau volo que sia cantat per Mossen Guilhem Tribussentis de Viey et per Mossen Bernad de Arriu de Sertz.

Item lexa dus obitz au colletge de Viela de cada dotze flor. lo ung per son paire gran Guilhamet sa maire grana Docina et per sa maire Docina et l´autre per era metexa et per son marit Guilhem, loquans flor. vol [folio 51] que sien pagatz de sos biens.

Item lexa Agneta sa filha cent et detz sentz de setze s. Et aquetz pagatz a conexensa de amicz; et sy cas era que podossa entrar en quau que bona mayson et que no hi agossa proo de aquetz, volo que los amicz ny podossan votar mes et aquetz volo que fossan obligatz sus toutz sos biens et aquetz pagatz en pagas asgart de amicz partitz.

Plus lo lexaa dus lheytz complitz de pelha ab xvi bergas de cortias, vestida cota et manto nobiaus de drap de Tarba honest et autres bestiis de drap d´Ecossa.

Plus lo lexa a lad. Agneta la pelha berda la gona bermelha la blaba et la de bureu que son en casa. Item plus lexa a Guilhamet son filh cent scutz et aquetz pagatz de sos biens et obligatz sober losd. sues biens et volo que ny cas era que lad. Guilhamet trobessa bon partit et que hi agossa bexon mes per son doht que los amicz deud. Guilhamet lon hi poscan formi. Plus loxa de bestiis sayo causas jupoo bonet de drap de Tarba et autres bestis de casa cum se apertien a ung filh de pages en Baretges.

Item volo lad. testadora que sy cas era que lad. Guilhamet botossa estre de glisia que lo herete sie tengut de es fer segui las scolas et lo lexa son titol sus los germs que lad. de Angalhart a en labat anxi que affronte ab terra de SoberViela, ab cami et terra bezyaus et sus la crampa de la mayso de Angalhart sus los quans germs lo lexa xccv liures tornesas annuales. Item lexa a Guilhem son marit lo prat qui an en los Glaretz d´Esterra de milhoras anxi que affronte ab terra de Midaa, deu Binhau et deu Faure.

Plus lo lexa trenta flor. de x s. losquans bol que sien pagatz en duas pagas la una l´an apres lo capdelan de lad. Testadora et l´autra a dus aus rebolutz.

Et volo lad. testadora que sy cas era que lad. Guilhem no se maridessa que lo lexa senhe maye en lad. Mayso de Angalhart cum de part debant.

Item volo que sy cas era que degun personatge demandessa auguna causa sus sos biens que era lo debossa ab una que jure que sie pagat de sos biens.

Item lexa a sa cosia Germana de [...] ung anolh que lo sie balhat a Sanct Micheu de septeme proxant. Item lexa a Bertran son honcle detz flor. de bestia pagatz de Sanct Micheu en quoate ans. Item dixo lad. testadora que era abe recibad de Guilhem son marit per son doht cent santz deus quans dixo que se tiebe per contenta. Item per son institution de heret que es cap es fonda[ment] de tout testament en lo restant descargat lo present testament lexa hereter a Amaud son primer filh et de sa propria boca lo nomenta a sas proprias bolontatz.

Item elegi sos testamenters lo recto, Mossen Guilhem Textore, Mossen Amaut de la Porta, Guilhem de Berge, Johan Bit de Viela et Guilhem son marit, ausquans balha plen poder etc. de fer descargar lo present testament. Feyt en lo loc de Viela.

Present losd. testore Mossen Amaut, Guilhem Berge, Guilhem de Anaglhart, Johan Bit, et Mossen Bernad Casali, Amaut CapdeViela, Bertran de la Forcada.

Nro. 28

Testamento de Bertran Cortada de Luz

[Invocación igual al anterior] que Bertran Cortada d´Esquisa en Balensia habitant malant et langent de son cos enpero sa et remenbrant de sa bona pensa perfeyta memoria en consideran la fragilitat de natura humana cum no sia plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de la mort et per evitar malenconia que entre los sues [folio 52Vo] no hy demoressa ny vengossa per sos biens et causas fe et ordena aquetz son darre testament darrera voluntat.

En se sehan et munin se de snhau de la sancta et veraya crox[2] en disen In nomine Patries et Filhi et Spiritus Sancti, Amen.

En las primeras causas volo que apres son desces son cos fossa sopellit en lo sanct scimiteri de Sanct Nicholau d´Esquisa. Item lexa per sa descharga de bassalica, blat, cera et autras causas ensemps ab ung trentenari qui lexa a toutz los caperas deu vic deu Plaa es assaber sept ducatz. Item lexa per sa car [...] institution de hereter que fondament de tout testament heretera a Chatalina Cortada sa moher et de sa propria voca la nomenta a sas proprias volontatz feyta la descharga de aquetz present testament.

Item lexa testaments lo rect de Squisa Mossen Spaa de Cortada et Peyrot son fray aus quans etc.

Presens Mossen Johan Coarrera de Artalens, Mestre Ramon de Nogue, Auge de Ramonolo de Lus, Monet de Bastan, Samucolo de Cortada de Squisa, Johan de Lafont d´Esterra

Nro. 29

Testamento de Bernad de Tres Casaus Debat de Grust

Grossatum est.

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sia a toutz que cum Bernad de Tres Casaus Debat, de Grust, malant et langent de son cos enpero saa et remenbrant de sa bona pensa et perfeyta memoria en consideran los abiders perilhs de natura humana et per evitar malenconia

[2] x equivale a tz. Por ejemplo crotz igual a crox.

que entre los sues no hy demoressa per sos biens et causas fee et ordena aquest son darre testament darrera boluntat et dispossition.

En senhan et munin se del senhau de la Sancta et beraya crotz en disen: En nom deu Pay deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

En las primeras causas lad. testador volo et manda apres son deces esser sopellet en lo sanct scimiteri de Sanct Johan de Grust. Item lexa a la mayor glisia de Tarba vi ard. Item lexa a les quoate ordes cada sies ard. Item lexa au recto dus s. Item lexa a la obra de la glisia [folio 77Vo] de Grust dus s. Item a Sanct Martii una quarta de olii.

Item lexa a Nostra Dona de Feaas v s. Item lexa de basalica aus caperas deu vic cada oeyt ard. Item lexa dus jorn de minyas aus caperaas ab los beziis. Item volo que fossan cantatz dus trentenariis per Mossen Pey Mossen Johan de Trassens de Saziis, Mossen Bernad de Poeymidaa, Mossen Guilhem deu Castanhe, Mossen Johan de la Pena de Grust et per Mossen Laurens de PoeyMayo et bolo que los sian partitz per losd. Trentenariis lx s. Item lexa a Johaneta sa molher la soma de vint flor. en pagas de matrimoni pagatz en duas pagas, los detz entau cap de l´an apres la mort deu testador. Item dixo que fossan balhatz dus sacz de balharc a Johaneta sa molher apres la mort aqui metex et ha Sanct Micheu que lo sie balhat ung sac de balharc et que lad. Johaneta no pusca demandar plus blat. Item lexa a Johaneta lo passatge per la cort en sa bita. Item lexa lo sayo nau a Johaneta sa molhe.

Item lexa a Mossen Johan de Scalaroo x s. de missas. Item lexa a Johaneta de Pe Nogue la soma de detz flor, en pagas de matrimoni per se maridar. Item lexa per son [sic] car institution de heret etc. de sa propria boca lo nomenta Micheu son nebod a sas prorprias bolontatz feyt lo descarg deu present testament.

Item lexa testamenterz lo recto Ramonet de la Carrera, Guilhem de Scalaroo aus quaus etc.

Presentz Mossen Johan de la Pena, Johan de la Pena, Guilhem de Alhaa de Grust, Ramonet de la Carrera de Sera, Mossen Laurens de Poey Mayo caperaa qui lo present testament en cas de necssitat a retengut loquau etc. Feyt lo permer jour de nob. G de Nogue [...] not.

Nro. 30

Testamento de Ramonet de Strada de Sazos

Grossatum est.

In nomine domini, Amen. Conegude causa sit a totz que cum Ramonet d´Estrada de S[azos] [igual que la anterior].

En senhan et muninse del senhau de la Sancta et beraya crotz en disen: En nom deu Pay, deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

En las permeras causas lad. Testador volo et manda apres son deces esser sopellit en lo sanct scimiteri de Sanct Juliaa de Sazos. Item lexa a la mayor glisia de tarba v ard.

Item lexa a les quoate ordis quada sies ard. Item lexa a la obra de la glisia sies ard.

Item lexa au recto vi ard. Item lexa a Sanct Vissent et a Sanct Martii sengles mieye liuras de olii. Item lexa aus caperas deu vic de bassalica cada ix ard. Item lexa a las Sinq Plagas ix ard. Item lexa de minyas ix s. Item lexa dus trentenariis que sian cantatz per toutz los colletgatz de la faderna de Sazos. Item lexa a Maria sa molher ab duas enfantas et sy degun ne abe en son [folio 78Vo] ventre la mayson que abe comprada de Maria et Johan [...] aperat de tal sobernom de Strada ab sos entradas et salidas ab la meytat deu casau et lo camp de Bedoreda ab pacte et condicion que page trenta flor. de fiu. Plus lo lexa la meytat deu [...] feyta sa dessarya et la meytat de la ropa qui se trobara en la mayson ab la meytat de la probicion deu blat.

Et sy cas era las enfantas de lad. Maria faliban, que lad. Mayso, casau et camp de Bedoreda sia tornat a la heretera. Plus lexa a sa molher Maria si las enfantas moriban detz scutz de milhoras ab lo doht qui hi abia aportat en lad mayson de Strada.

Item per son complime de testament lexa heretera et de sa propria boca le nomenta Maria sa filha a sas proprias bolontatz etc.

Item lexa testamenterz lo recto Mossen Guilhem deu Castanhe, Ramonet de las Goritz son nebot ausquaus etc.

Presents Mossen Guilhem deu Castanhe, Ramonet de la Goriis de Sazos, Mossen Laurens de Poey Mayo de Grust capera qui en cas de necessitat lo present testament a pres en [...] loquau a botat entre mas maas que lo boten y en forma publica loquau causa ey feyt et my soy signat au pe de mon senhau. Feyt en [...] l´an susd. Et lo quant deu mes nob. G. de Nogue [s.m.] not.

Nro. 31

Ordenansa de Testament de Monautoo de Toya d´Esterra

Grossatum est.

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sia a toutz que los amicz parentz de Monautoo de Toya d´Esterra defonct en anat de bita a tres pas en l´an present en lo mes de nobembre ung jorn de dityaus que se condaba lo xxvii sebs fer testament ny ordenansa losd. Parenty es assaba lo recto d´Esterra Mossen Johan de Faurina, Johanolo de Pont, Mossen Bertran de Casaus, Johan de la Pena de Grust, Johan de Laurent dit de laborda, Amauto son cunhat

Civilia sa sor fen et ordenan per la anima deud. Monautoo condam so qui sen seg:

Primer volon ordenan que sian balhatz a la mayor glisia de Tarba v ard.

Item a los quoate ordis de praubetat cada vi ard.

Item au recto ix s. Item a la obra de la glisa d´Esterra dus scutz. Item a la faderna de Sanct Marti ung obii de xviii flor. pagatz de bestia presat a l´argent per la anima de son paire et maire et sua. Item tres trentenariis que sian [folio 84] cantatz: ung per toutz dus los prebendes de [...]Faurina, et sy cas era que Peyrot no cant [essa] missa que aquet que sia cantat per Mossen Johan; l´autra, que sia cantat per Mossen Pey deu Verge et per Mossen Johan Midano; et l´autre que sie cantat per Mossen Bernad de la Sala de Saligos et per Mossen Johan de la Pena de Grust. Item de bassalica aus caperas deu vic cada xii ard. Item los mingas auxi que es de costuma en la Batssus de fer de ung pages sens composition. Item a Nostra Dona de Feaas una liura de cera et duas de olii. Item a Nostra deu Castet duas Hes d´olii. Item volon et dixons que fossan balhatz a Johan de Laurent x flor. de bon bestia et aquetz pagados de Sanct Micheu de septeme proxant en ung an. Item a Casali mey trentenarii. Item lexa a Johan de Tinturas de Viey xi s. Item volon et ordenan los susd. Amicz et parents que lad. Armuto no se pusca bene ny enpenha rien dus biens deud. Monauto [...] conget deusd. parens sino que tant solament per fer la descarga deu present testament de aqui que Maria sa filha sia maridada sino que ab bole cum dit es deus testamentz.

Et so dessus ordenan que fossa complit per lad. [Pelegria biffé] Civilia heretera sor deud. Monautoo condam et volon que tout so dessus sia complit et volon ne fossa feyt acte per my not. Deyus soriut lanquau causa ey feyta lo segond jorn de decembre l´an mil vc45.

En presentia de Midano, Faurina, Pena de Grust, Johan de Abos et los susd. et jo.

Nro. 32

Testamento de Bertran de Lastrada de Sterra de Betpoey

In nomine Domini, Amen. Coneguda causa sia a toutz que lo honorable homy Bertran de Lastrada d´Estrada [habitant biffé] malant et langent de son cos empero sa et remenbrant de sa bona pensa perfeyta en consideran la fragilitat de natura cum no sia plus certa causa que la mort ne plus incerta que la hora de lad. mort e per ebitar malenconia que entre los sues no y demorasa fee et ordena aquest son darre testament darrera bolontat et disposition.

En munin se del senhau de la Sancta et veraya cortz en dissen: En nom deu Pay deu Filh et deu Sanct Sperit, Amen.

En las primeras causas lad. Bertran testador recomenda la anima et lo cos a Diu lo Pay omnipotent al sue benedit Filh et a la humil Verges Maria et a tota la cort celestiala de Paradiis. Item en apres elegi sa sepultura en lo sanct cimiteri de [folio 83] Sanct Laurens de Betpoey. Item lexa au recto scinq soos. Item lexa a las obras de las glissias de Betpoey et d´Esterra cada duas liuras de cera et cada duas de olii.

Item lexa de bassalicaa aus caperas deu bic de Labatssus cada xii ard.

Item lexa aus colletyatz de Sanct Martii ung obit de xviii flor. [guidon: per las animas de son paire sa maire sa molher et sua]. Item lexa ung trentenari a Mossen Johan Faurina et a Peyrot son fray de Faurina et volo que sy cas era que lad. Peyrot no cantessa missa que sia tout lo xxxri deud. Mossen Johan. Item ne lexa ung autre a Mossen Bernad Brageto a Mossen Bernad Calas et a Mossen Ramon de Poey Deyus.

Item ne lexa miey a Mossen Amaut de Verge de Sanct Martii losquaus volo que sian pagatz et quantatz per los caperaas susd. Item lexa a toutz los caperas deu vic de minyas dus scutz. Item lexa enta fer lo cap de l´an trenta s. Item lexa a Nostra Dona deu Castet una quarta de cera. Item lexa a sa neboda filha de Johaneta de Solera detz flor. losquaus bolo que lo sian balhatz la et quant que se prenga marit. Item lexa a Bertran deu Binhau son cosy scinq flor. Item per son car institution de heret que es fondament de tout testament fe institui heretera et de sa propria boca la nomenta a Minyeta de Lastrada d´Esterra sa sia a sas proprias voluntatz descargat lo present testament.

Item lexa testamenterz et excecuton lo recto Johanolo de Pont, Bertran Binhau, Johanolo de Tarbes, Ramonet de Labasse ausquaus, etc.

Feyt en Betpoey lo segont jorn de decembre l´an regnant, dominant, abesque que dessus.

Presents: Mossen Bernad Arribo, Mossen Amaut Bridario, Peyrot de Faurina, Johanolo de Pont, Sansolo de la Fossa, Johan de la Crampa, Bertran de la Crampa.

Nro. 33

Testamento de Margalida de la Crampa de Xesa

Grosatum est.

Au nom de Diu, Amen. Sapian toutz presentz et advenir que l´an [en inteligneVCLV] regnand, dominantz que dessus, et lo segont journ deu mes de freber, en lo loc de Xesa, que la honorabla femma Margalida de Forcada dita de la Crampa malanta et langenta de son cos mes sa remembrant de son bonna penssa et memoria, dobtan de sa mort naturala cum no sie [16vo] plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de lad. mort et per que affin apressa mort entre los sues question demoressa occasion de sos biens a feyt et ordenat aquest son present darer testament et en las permeras causas

Senhan se del senhan de la Santa Crotz en dissen en nom deu paire et deu filh et deu sent spiritu, Amen.

En apres recomanda la anima a Diu et a la vierges Maria et a touta la cort celestiau de Paradiis.

Item en apres alegny la [ineleligible] le son cos en los sanct sementery de Mossen Sant Bartholomeu en la glisia de Xesa. Item lexa a la maihor glisia de Tarba sinq ard. Item a las quoate ordis de praubetat cada sieys ard. Item au recto de Xesa deu sos. Item lexa a toutz los caperas due bic lo jorn de sas horrors cada sept ard. Item lexa de mingas nou sos. Item lexa a Nostra Dama de Feaas sinq sos. Item a Santa [ineleligible] una liura d´oly. Item lexa a la obra de la glisia de Xxesa sinq sos. Item lexa a Mossen Guilhem Castanhe a Mouseen Bernard Tramasseps, caperas de Sazos mey trentenary [folio 17]. Item lexa Auge son marit de milhoras de son dhot si lo heret defalhiba detz esautz de detz et veyt sos escut. Item lexa heretera a Cathalina sa filha. Item lexa sos testaments lo recto de Xesa. Peyort de Forcada son paire, Johan de Forcada son fray, Peyrot deu Pey Berge de Xesa, aus quaus, etc..

Presents: Bernado de Closera, Bernardo de Menbiella, Bernard de Caramus de Xesa, Moussen Bernad de Tramasseps, de Sazos, bicary deud loc de Xesa que per necesitat lo present a retengut et de consentiment de la heretera en mas de my not. Lo a boutat per lo registrar et grousar so quy ey feyt l´an et journ presentz que dessus.

Nro. 34

Testamento de Arnaud de More d´Esterra

Grosatum est.

Au nom de Diu, Amen. Sapian toutz presentz et advenir que l´an mil sinq centz et sinquanta et sinq en lo loc en Feaas, que lo honorable home Arnaud de More deu loc d´Esterre habitant malant et languent de son cos mes empero de son bonna penssa perfeyta memoria saa et remembrant, consideran los perilhs de natura am no sie plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de lad mort et per que affin apres son deces et mort entre los suees a causa de sos biens question no demoressa a feyt et ordenat auest son present darrer testament darrera volontat.

E en las permeras causas senhan se del senhau de la sancta srotz en dissen: En nom deu paire et deu filh et deu Sent Esperit, Amen.

En apres recomenda la anima a Diu et a la verges Maria et a touta la cort selestiau de Paradis. En apres manda etre sopelit en lo Sanct cemitery de Moussen Sanet Estefe en la glisia d´Esterra. Item lexa a la maihor glisia de Tarba sinq arditz. Item a las quate ordys de praubetat cada sieys arditz. Item lexa a toutz los caperas deu Vic [folio 31vo] lo journ de sas honors cada olyt arditz. Item lexa my trentenary et volo que fossan cantat per los colegatz de Sanct Marty. Item lexa a Moussen Arnaud Sala de Sazys mey trentenary. Item lexa per sos mingas aus caperas et colegatz de la fadurna de Sanct Marty detz et ouyt sos. Item lexa au recto d´Esterra dues sos.

Item lexa a Pelegry et a Peyroto sos filhs quada quaranta flor. De Xe s. Ab una que no se gescan de cassa. Item lexa a Maria et a Franqueta sos filhes cada sinquanta flor. de x s. sengles lheytz et mey de pelha. Item lexa a Feaas a Sancta Maria et a la glisia d´Esterra cada sengles liuras de oli. Item lexa a Ramonet son filh la germ de Gerda et la bourdeta et la meytat deu casau et la meytat de la cort francha et quita ab una que page lo fin que es en lo germ de Gedra. Item lexa a Benetrix sa molher dauna maye en casa et sino se poude comportar en casa que lo lexa la meytat de la maizo per sa bita et que se bire son dhot cum lo abie aportat en casa, plus du sagz de blat per cada an. Item en lo resta lexa a hereter a

[inelegible] son filh. Item lexa son testaments lo recto Moussen Arnaud et Guillen de la Sala de Sazys [...]. Feyt en dessus l´an regnand dominant que demus en presentia de Monet de Gabardoos, de Lus

Peyrot de Gayet, d´Esquiera, Bertan de la Sala, au Sazys habitantz, bicary de la capera de Nostra Dama de Feaas que per necesitat lo present a retengut et de consentiment deus. hereter en mas demy not. Deius escriupt lo a voutat per lo registrar et grousar so qui en feyt.

Nro. 35

Testamento de Cathalina de Casadebat de Sazos

Gross. Est

Au nom de Diu, Amen. Sapien toutz presentz et advenir que l´an [...] que la honorable femina Cathalina de Casadebat de Sazos habitanta, malanta et languenta de son cos mes empero de son bonna penssa et perfeyta memoria saa et remembranta consideran los perilhs de natura cum no ne plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de lao mort, et por que affin apres son deces et mort entre los mes question no demorassa a occasion de sos biens et causas a feyt et hordenta aquest son present darrer testament darrera voluntat.

E en las permeras causas senhan se del senhau de la Sancta Crotz en despeyt del enemic de natura en dissen: in nomine Patris et fihi et spiritu sancti, Amen. En apres recomanda la anima a Diu lo pay et al sue benedit filhs et a la Sanct verge Maria et a touta la cort selestiau de Paradis.

Item en apres alegny la sepertura de son cos en lo sanct semiteri de Moss. Sanct Julia en la glisia de Sazos. Item en apres [folio 35Vo] lexa a la maihor glisia de Tarba sinq arditz. Item a las quate ordys de praubetat cada sieys arditz. Item au recto de Sazos dues sos. Item lexa a la oubra de la gilia de Sazos dus. Item lexa a las caperas de Sanct Brissent et a Sanct Marty sengles liures d´oli. Item lexa a la obra de la glisia de Sazys dues liures d´oli. Item se lexa confrayressa de la confrayria de les sinq plages a toutz sos obs. Item lexa aus caperas deu vic lo journ de sas honors cada nau ard.

Item lexa aus coletgatz de Sazos per sos mingaas vint et tres sos. Item lexa a Mossen Pey et a Mossen Johan de Trassentz de Sazy et a Moussen Johan deu Trey et a Moussen Guilhem deu Castanhe de Sazos, cada sept sos pagatz a Sanct Michende Septeme prossant. Item lexa a Bastia de Trassentz de Sazys si cante missa trenta sos et sino cante missa que sien datz [folio 36] au colegatz de Sazos. Item lexa au coletge de Sazos

ung oubist de setze flor. de x s. aquest per son paire per sa maire per hora metexa. Item lexa a Peyret de Casayhos de Sazos son nebot can se marida sinq flor. pagatz en paga de matrimony. Item en tout lo restant descharyat lo present testament lexa son hereter a Peyrolet de Casadebat son fray tant de toutz instrumentz pessatz entre etz que autres biens et causas a sas propias volontatz.

Item lexa sos testaments au recto de Sazos Moussen Johan Trassentz, Mossen Guilhem Poeymida, Mossen Guilhem Castanhe, Peyrot de Louy Midaa, de Sazos aus quans etc. Feyt en dessus en presentia de Moussen Laurentz de Poey Mayo de Grust, Moussen Guilhem Castanhe de Sazos, Moussen Johan Trassentz de Sazys, Peyrot de Poey Midaa, Johan de Begoula, Bernad Gaya de Sazos habitanz.

Nro. 36

Testamento de Johan de Onduran de Lus

Grossatum est.

Au nom de Diu, Amen. Sapian toutz presentz et advenir que l´an mil sinqu centz et sinquanta et syes en Luz, que Johan de Onduran deu loc de Lus habitant malant et languent de son cos empero de son bona pensa perfeyta memoria sa et remenbrant consideran los perilhs de natura cum no sia plus certa causa que la mort ny plus incerta que la hora de lad mort. Et per que affin de son desces et mort question no y demorassa inter los mes occation de sos biens et causas a feyt et ordenat aquest son present testament.

Et en las permeras causas semhan se deu senhau de la sancta veraya crotz en disseus: In nom deu Patris et deu filhi et de spiritu sancti [folio 38], Amen. En apres recomanda la anima a Diu et a la umil verges Maria et a tota la cort selestiau de Paradis. Item en apress alega la sepeltura de son cos en lo sanct simiteri de Mossr Sanct Andreu de la glissa de Lus. Item en apres lexa a la mayor glissa de Tarba sinq arditz. Item a los quatre ordis de praubetat cada syes arditz. Item lexa au recto de Lus deus sos. Item a la obra de la glissia de Lus quate sous. Item a Sant Pe et a Pietat sengles liuras de oli. Item lexa aus caperes deu Vic de so [ineleigible] de basalica cada x arditz. Item lexa per sos mingas ausd. caperas detz coeyt ssos. Item lexa a Guilhamet et Amanto et a Peyrot sos filhs cada detz flors. per se marida et so qui se gadanhen defora la mayso que sia a lo profeyt. Item lexa a Johana et a Johaneta sas filhas cada caranta florys sengules lhetz de pelha paguatz aquetz en pagas de matrimony. Item lexa a Hamonda sa molhet dauna et mage portan son

beudeatge et seno se pode comportar en cassa queu lexa de milhora otra sou dolht vint flors. detze so los detz pagatz au cap de l´an et los autres detz can se maride et sino se maride que sien per so qui era mandara. Item lexa a Mossen Johan de Capdebida de Vielanaba mieji trentenari. Item dixa que debe dar a Peyrot de Prat Desus de Lus tres sautz de detz esyt sos en argent. Plus dixo debe dar a Maria de Videt trenta [folio 38vo] sos. Item dixo debe a Johaneta de la Font dita de la Sala de Lus onze sos et miei. Item a Mossen Bernat de Menbiela de Vielanaba tres carteras de balhare.

Item a Mossen Bernat Ribo de Sertz ung sac de milh et sies sos de restas. Plus aus becaris de Vielanaba una cartera de secle et una et myega de milh. Item dixo que debe prene de Monet de Casanaba de Sera vint et deus floris a la tenor del acte.

Item dixo que abe gasalha de bachas de Mossen Espa Cortada de Squiesa de las qualas se abe pressa una bacha et les autras son a parti a Sanct Micheu de Sebeme proxant benent. Item en tot lo restan de cargat lo present testament que lexa a heretera a Maria sa filha. Item lexa sos testaments lo recto de Lus, Bertran de la Gixa, de Lus, Mossen Johan de Capdebiela de Vielanaba, Sausolo de Mida de Sterra aus caus, etc. Feyt l´an dessus en presentia de Mossen Johan de Capdebida, de Vielanaba, Mossen Guilhem Santio, Mossen Pey Faurina, Sausolo de Mida, Peyrot de Casanaba, Peyrot de Prat Dessus, de Lus habitantz.

Nro. 37

Testamento de Anthonia de Bernadonta de Esquiesa

Au nom de Diu, Amen. Spaian toutz presentz et advenir que l´an, regnant, dominantz que desus et lo syemene joun deu mes de novembre en lo loc de Squiessa que la honorabla femma Anthonia de Vernadota deud loc de Suiessa malanta et languenta de son cos mes en pero de son bona pensa et perfeyta memoria sa et remembranta consideran los perilhis de natura cum no sia plus certa causa que la mort ny plus incerta que hora de lad mort et per que affin apres son deces et mort question no demoresa a causa de sos vientz affeyt et ordenat aquest son present testamentment.

Et en las permeras causas, senhen se de senhau de la sancta crotz en dissen: En nom deu patris et filhi et spiritu sancti, Amen.

Recomanda la anima a Diu et a la humil verges Maria et a tota la cort selestiau de Paradis. Item en apres elegi la sepultura de son coos en la glissia de Mossr, Senct Nicolau de Squiessa. Item lexa a la maior glissia de Tarba sincq arditz. Item a les quante ordis de praubetat quada sies arditz. Item au recto de Squiessa quate soos.

Item lexa a la obra de la glissia de Suiessa syes flors. Item se lexa conffrayressa de Sanct Roch a toutz sos obs. Item dixo que se lhexaba conffrayresa de la confrayria deu Sanct Sprit deu Vvic deu Plaa a touts sos obs. Item lexa per sos mingas aus colegatz deu Vic due Pla [folio 46vo] trenta sos. Item lexa au colletge de Saligos ung obit de detz coeyt floris aquet obligat sus sa maireso pagnat de sos bientz. Item lexa aus collegatz de Sazos ung trentenary de Senct Amado paguat de sos bientz. Item lexa a Nostra Dama de Feas una pelha blaba et ung liuso stersat. Plus lexa a Sencta Maria autre liuso stersat. Item lexa las quortias deu lheyt a Benatrix de Casau de Stera. Item lexa la pelha de bureu et ung tanto et [inelegible de coloo, ung dabantau a Guilhameta de la Crampa de Sazos. Item lexa la pelha blaba a Maria de la Marcha.

Item lexa a Bertran de la Glera la una de las abriguas. Item lexa a Stophania de la Marcha l´autra abriga que [inelegible] et una capsera. Item lexa a lad Stophania una gona de arosit et [inelegible]. Item lexa a toutz los caperas de Squisa ung trentenary.

Item a Mossen Bernat Casaly de Viela et a Mossen Amant Verge de Sanct Marty et a Mossen Pey Faurina de Lus sencles mies trentenaris. Item lexa au colletge de Sanct Marty ung trentenari. Item lexa a Benatrix de la Crampeta dus liusos et lo manto de arosset et una cartera de milh. Item lexa a Cathalina de Johan Vit una gona de crosset. Item a Maria de Poey de Viey ung [inelegible] et ung liuso. Item lexa dus liusos a la obra de la glissia de Squiesa. Item lexa a Margeta de la Glera de Squiesa la pelha de arosset [folio 47] de tout dia. Item a [inelegible] geta de Fosia de Sanct Marty una camissa et ung liuso et ung bedet. Item lexa a son filh deu Ram una sarty et ung sayo. Item lexa a Stophania et Venatrix de Johan Vit detz florys paguatz de sos bientz. Item lexa a Guilhameta de la Crampa de Sazos la gasalha de bachas que a la forquada a Sazos. Item lexa a Prosina de Pepy lo manto de rosset. Item lexa sous hereters en tot lo restant deschargatz lo present testament a Peyrot de la Crampa de Sazos et a Guilhem de Foria de Sanct Marti.

Item elexa sos testamenters au recto de Squiesa, Mossen Amant Verge de Sanct Marti, Mossen Vernat Casaly de Viela, aus quans etc. Feyt on desus en presentia de Mossen Spaa Vortada, Mossen Fortz Frabro, Mossen Bertran Casaly, Sansicolo de Cortada, Bertran de Carrera dict laurossa de Squiesa habitanz et jo.

Nro. 38

Testamento de Petit zum Paradise

Ich, Petir zum Paradise, burger zu Franckinford, erkenne vnd dun kunt allen den, die dissen brieff ansehen oder horent lesen, daz ich mit gutem willen vnd wol vorbedachtem beraden mude eine bescheidunge vnd saczunge gemacht vnd getan han, machen vnd dun in crafft diß briefs, in solicher forme vnd wise, als daz hernach vnderscheiden vnd geschreben sted, also mit namen.

Ist es sache, daz ich e von dodes wegin abegeen dan Gude, myn eliche husfrawe, vnd daz wir zwey dan nyt libes erben miteinander han vnd laißen, so sollent zu stunt nach myme dode vff Annen vnd Greden myne swestere, vnd vff yre beider kinder, die dan in leben sin, alle myne gute, sie sin liegende oder farnde, vff igliche siten gliche halb erstorben vnd verfallen sin, ane allirmenlichs hindernisse vnd widderreden, vßgescheiden die virczehenhundert gulden, damyde ich die vorgenante Guden, myn eliche husfrawe, gewiddemet han yre lebtage doby czu siczene, vnd auch by allen andern guten, als verre sie anders zu yrem falle vnd erbe als von yre muter wegin kommen werde, nach lude der frundschafftbriefe, die eigentlich daruber besagint.

Vnd nach dem derselben Guden dode sollent dan auch die vorgenanten virczehenhundert gulden mit allen mynen andern guten vff die egenanten zwene stemme myne swester vnd yre kinder vff igliche siten gliche halb zu stunt erstorben vnd verfallen sin.

Wers aber, daz ich vnd Gude vorgenant libes erben miteinander han vnd gewynnen, vnd ich dan do bynnen von dodes wegin abegeen vnd daz dan dieselben kinder ane rechte eliche libes erben verfaren vnd abegeen, so sal der vorgenante widdemen vnd alle ander myne gute, sie sin ligende oder farnde, die von mir vnd myner siten darkomen weren oder komen mochtin, aber vff die egenenanten zwene stemme vff igliche siten gliche halb erstorben vnd verfallen sin.

Auch so mag ich vor myn sele oder war mich sust gelustet, vierhundert gulden an gelde oder an werde seczen, bescheiden oder verschriben, die man dan auch zuvornt vnd erst von mynen guten abenemen sulde.

Vnd sunderlichen auch so behalden ich mir die macht vnd gewalt, welche zit mich daz gelustet vnd mir eben ist, daz ich disse saczunge vnd bescheidunge gein Greden, die vogenante myn swestir, vnd yre kinde widdersprechen vnd abethun mag vnd an ander ende verschriben, vergifftigen vnd bescheiden mag, wohyne mich daz gelustet.

Auch so behalden ich mir die macht vnd gewalt, daz ich mit dirre vorgenanten bescheidunge der egenanten Annen myner swestir vnd yren kindern ir eyme vor dem andern geben vnd verschriben mag myner gute als viel mich gelustet vnd mir eben ist, also doch, daz daz halbeteil myner gute als vor underscheiden ist, ye vnder derselben Annen vnd yren kindern bliben sal, obe es ander dazu kommet, nach dem als vorgeschriben sted.

Vnd des zu orkunde vnd festir stedekeide dirre vorgescheben dinge so han ich, Petir zum Paradise obgenant, myn ingesigel an dissen brieff gehangen. Datum anno domini millesimo trecentesimo nonagesimo octauo feria secunda proxima post diem beati Nicolai episcopi.

Nro. 39

Testamento de Vrich von Buchen, burgues tzu Collen

In Gotes namen amen. Kunt sy allen luten, die dit geinwurtige dutsche offen instrument nu oder hernach in kunfftigen ziten sehent, horent, oder lesent, daz in dem jare, als man schreib vnd zalte nach Cristi geburte viertzehenhundert jare vnd darnach in dem sechtzehenden jare, in der nunden indictien, zu der tzyt, als der heilge stul zu Rome ledig vnd kein babst nit enwaz vnd datz heilge concilium zu Costentz waz, uff den fritag, der da waz der viervndtzwentzigiste tag des mandes den man nennet vnd schribet zu latine aprilis, vmb versper tzyt oder daby, in der stad Franckfurd, Mentzer bischtums, in myn hernachgeschrebin offenbar gesworen schribers huß, gelegen uff dem samstagsberge, genant Desperg, in geinwurtekeit myn hernachgeschrebin offenbar gesworen schribers vnd der hernachgenanten getzugen, stund geinwurtig der erber Vrich von Buchen, burger tzu Collen, starg vnd mit gesundem libe, vnd wol gen vnd sten mochte, vnd mit guter vernunffte vnd sinnen vnd saste vor sich den gemeynen waren, sprach also, daz nicht sichers were dan der doit, vnd nicht vnsicherers dan die tzyt vnd stunde des todes.

Vnd darvmbe so saste, ordinerte, beschrieb vnd machte er aldo mit gutem friem willen vnd wol vorbedachtem beraden mude sin testament vnd selegerede sins lesten willen mit diesem geinwurtigen offen instrumente in forme vnd wise eins rechten wol dogenden testaments vnd selegeredes, vnd so, daz in den aller besten rechten vnd gewonheiden oder gesetzen, geistlich oder werntlich, aller best crafft vnd macht haben sal vnd mag.

Vnd er begerte vnd wolde auch mit gantzem ernste, weres sache, daz der almechtige got uber yn gebieden wurde vnd von tedes wegen

abeginge, daz diß sin lester wille mit allen vnd iglichen stucken, puncten vnd artickeln nach syme tode vollenfurt vnd gehalten sulle werden in aller massen, als hernach vnderscheiden vnd geschrebin stet.

Mitnamen vnd zum ersten hat er gesatzt, bescheiden vnd beuolen sin sele, wan sie von sim licham scheidet, dem almechtigen Gode, vnd seinen licham vnder die erden zu bestaden.

Item so hat er gesatzt vnd bescheiden zu dem heilgen geiste tzu Collen uff dem hofe in gotes ere dusent rinscher gulden vnd sine vier dapparter nach dem besten dappart.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden den vier orden vnd clostern zu Collen, den frauwenbrudern, den predigern, den barfussen vnd den augustinern, hundert rinsche gulden, mitnamen iglichem orden vnd closter funffvndtzwentzig gulden.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden in den spittal zu Liptzig vor der stad gelegen an den buwe tzweyhundert rinscher gulden.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden sinen nesten erben vnd frunden tzweyhundert rinscher gulden, die glich vnder sich zu teylen.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden Johannes, sim vettern, hundert rinscher gulden.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden Sifrid Walraben tzwentzig rinscher gulden.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden Katherinen von Lanstein tzwentzig rinscher gulden.

Item hat er darnach gesatzt vnd bescheiden Herman von der Hallen, sim gesellen, vnd Adolffen von der Hallen, desselben Hermans bruder, vierhundert rinscher gulden, ir iglichem zweyhundert; vnd hat dartzu dem vorgenanten Herman von der Hallen gesast sinen besten dappart.

Vnd waz der vorgenante Vlrich daruber lesset, es sy wenig oder vil, daz hat er beuolen dem vorgenanten Herman von der Hallen, daz an Godes ere tzu keren vnd zu wenden, da yn daz aller notdorfftigist duncket sin, vnd daz er daz auch vor Gode truwe zu verantworten, vnd des yme der vorgenante Vlrich auch sin gantze mogde vnd macht gegeben hat, also daz yn nymant daran irren oder hindern noch yn darumbe leydigen oder zusprechen sal in dheine wise.

Auch wolde vnd beschied der vorgenante Vlrich, weres daz sich daz vorgenante sin gud hernacher ergern wurde in welcher wise daz were, also daz nit alse vil da were vnd gereichen mochte, als er dan do oben

gesatzt vnd bescheiden hat, waz des mynner werde, daz sulde iglichem nach antzal vnd gebore der summen des gesatzten geldes abegen vnd ym als vil mynner werden sunder alles widdereden.

Auch behielt der vorgenante Vlrich gantze vnd volle macht vnd gewalt, also daz er dit sin testament vnd selegerede sins lesten willen moge meren, mynnern oder zumal abetun, wan yn des geluste.

Herumbe so hiesch vnd bad der obgenante Vlrich von Buchen mich, hernach geschrebin offenbar gesworen schriber, daz ich yme vber alle vorgeschreben sache vnd geschichte eins oder me offene instrumenta machen wulde in der aller besten forme vnd wise eins rechten testaments vnd selegeredes, als daz bestendig, mechtig vnd crefftig sin mochte, als dicke vnd viele des noit geschee.

Dise dinge sint gescheen in dem jare, in der indictien, in dem mande, an dem tag, zu der stunde vnd an der stad als vorgeschrebin stet.

Vnd waren hieby dye erbern Henrich zum Kranch, ratman, Johan Albrecht, Merkelhenne, Henne Bacherach, Conrad Aptecker vnd Heile von Laubstad, burgere zu Franckfurd, mentzer bischtums, die her by zu getzugniß wurden geheischen vnd gebeden.

Vnd ich, Sifridis Nachschade von Franckfurd, mentzer bischtums, offenbar gesworen schriber von keyserlicher gewalt, bekennen, daz ich mit den obgenanten getzugen by allen vorgeschreben sachen vnd geschichten gewest bin vnd han gesehen vnd gehort, daz sie also gescheen vnd ergangen sint. Hervmbe so han ich dit geinwurtige dutsche offen instrument mit myner eigen hant geschrebin vnd mit mym gewonlichen tzeichen getzeichent vnd in ein forme eins offen instruments daruber gemacht zu eim waren getzugnisse aller vorgeschriben dinge, als ich daruber wart geheischen vnd gebeden.

Signet.

Original, Pergamento-.

Nro. 40

Ich, Junge Ebir, burger zu Franckenfurd, irkennen uffinlich mit diesem brieffe, daz ich mit wol vorbedachtem beraden mude vnd gudem fryhen willen eins saczes vnd ordenunge myner gude ubirkommen bin, vnd seczen, ordineren, bescheiden vnd machen ich mit diesem brieffe in der maße, als hernach geschriben steet.

Mitnamen, wann ich von todis wegen abegegangen bin, des mich Got nach sinen gnaden lange gefristen wulle, so begern ich nach

cristenlicher ordenunge myn begrebde in dem chor zu den Predigern zu Franckenfurd, da Gipel, myn bruder selger begraben liget, vnd mich czu begeen vnd eynen stein uff myn grab zu bestellen von dem als ich dann gelassen hette.

Vnd sal man geben den Predigern daselbis czwenczig gulden, daz sie davon lassen hauwen vnd machen eynen steynen tabernackel vnd daz man ein liecht darinn gesecze.

Vnd sal man yn darczu hundert gulden geben, davuon sie bestellen sollen gulde zu kauffen, daz das liecht ewiclich gehalden vnd dauon beluchtet moge werden.

Item czehen gulden zu dem buwe der kirchen zu sant Nicolas zu Franckenfurd.

Item das halbeteil der dryer gulden geltis vnd nun schillinge geltis uff der leytern gelegen zu der brucken vbir Meyn zu Franckenfurd nach Elsen Swalbechern, myns bruder Hennen selgen husfrauwen tode zu gefallen, vnd darczu czwenczig bereide gulden czum buwe daselbis zu stunt nach myme tode.

Item dem spital zum heilgen geist zu Franckenfurd nunczehen schillinge heller geltis vnd ein sommern oleys, die Concze Rode in der nunwenstad gibet.

Item czehen schillinge geltis, die der junge Hyrbel gibet, vnd achtenhalben schilling hellir geltis vff dem huse czum monche gein den barfussern ubir, die sie jerlichs heben sollen, die ich von Aris von Wynden vmb viervndzwenczig gulden verphant han; doch wilchczyt der selbe Aris odir sin erbin die gulde wider keuffen vnd losen wulden, so sulde man yn die vmb sechczehen gulden zu entschudden geben vnd yn die uberigen acht gulden daran faren lassen. Vnd sulde man dan von des spitals wegen die vorgenanten sechczehen gulden wyder anlegen an andere gulde oder gude zu des spitals vnd siechen nucze.

Item Greden, myner swester, einen gulden ring vnd dan ir vnd Katherinen Gerthenern, myner nyfftel, beiyden conuent jungfrauwen zun wyßen frauwen zu Franckenfurd, mynen cleynen silbern koph, darczu sal yn beiden vnd ir iglicher besunder vür voll ire lebetage gegeben werden czwen gulden vnd ein ort geltis, vnd obe yn daz mit ichtis verczogen würde, so sulden sie dieselben czwen gulden vnd ein ort uffheben uff dem gesesse czum Eßlinger. Doch mogen myn nachgeschriben erben wilch zyt sie wollin die entschuden mit funffvndviertczig gulden guter Franckenfurter werunge. Vnd weres, daz sie die entschudunge verczogen by der egenanten czweyer jungfrauwen lebetage, so sulden myn erben zustunt nach derselben zweyer jungfrauwen lebetage den jungfrauwen

des conuents czun wyssen frauwen zu Franckenfurt funffvndvierczig gulden geben, vnd die egenenante gulde damyde entschuden, vmb daz selbe gelt dann die wiyssenfrauen andere gulde odir gude keuffen sulden, yn nach der egenenanten czweyer jungfrauwen lebetagen jerlichs zu dienen vnd zu gefallen vnd myn, myner aldern, myner geswisterde vnd allir gleubigen selen darumb flißiglich zu gedencken.

Item Katherinen vnd Agneß, etczwann Caspar Czingels, myns swehers selgen dochtern, conuentjungfrauwen zu sant Katherinen czu Franckenfurd, myn czwo silbern scholen vnd mynen gulden ring mit czwein dyamanden, der irer swester selgen gewest ist, vnd einen silbern leffel; vnd darczu sulden yn werden die czwey phunde hellir geltis gelegen uff Ewalt Karls schyrren, die mir von Greden, irer swester, myner hausfrauwen selgen worden sin. Die gulde yn beiden vnd ir iglichir besundern vür voll ir lebtage gegeben werden sal vnd gefallen. Doch mogen die nachgeschriben myn erben wilchczyt sie wollen, die entschuden mit czweynvnddryssig phunde heller guter Franckenfurter werunge.

Vnd weres, daz die entschudunge by der egenanten jungfrauwen des conuents zu sant Katherinen vorgenant daz egenant gelt an andere gulde odir gude legen vnd die keuffen vnd nach der egenenanten czweyer jungfrauwen lebetage in die jerliches czu dienen vnd czu gefallen vnd myn, myner aldern, geswisterde vnd allir gleubigen selen darumb flißiglich zu gedencken.

Item hundert gulden sal man vmb gewant vnd schuwe geben arme notdorfftige lude damyde czu cleyden vnd darczu mynen silbern koph, den ich vmb Elsen von Holczhusen truwenhendere kauffte, sal man virkauffen vnd daz gelt auch an arme notdorfftige lude wenden vnd durch gotis willen geben.

Item hern Peter, mym bruder, dem dutschen herren, hundert bereide gulden.

Item Elsen, myner dinstmede, funffczig bereide gulden, vnd darczu daz halbeteil myns hußrads, wilcherley der hußrad dann ist. Vnd sal auch dieselbe Else in myme hofe als lange bliben siczen, biß hern Peter vorgenant die hundert gulden vßgerichtit werden. So sal daz andir halbeteil des hußrads werden vnd gefallen den obgenanten Greden, myner swester, vnd Katherinen Gerthenern zun Wyssenfrauwen.

Item Henchin Kaldensteinchin, mym knaben, sehs gulden bereit.

Item Hennen, myner meyde bruder son, sehs gulden.

Vnd waz ich herubir vngesast lassen, iz sy eigen odir erbe, ligende odir farende, vnd

allis daz mir nach hern Peters myns bruders tode, obe ich daz erlebete odir nach Elsen, myns bruder Hennen selgen husfrauwen tode obe ich daz erlebete, odir sust von imanden anders uffersterben mochte, vnd als verre ich dann igliche derselben gulde odir gude macht han zu uergifften, zu uergeben odir inweg zu seczen, sementlich vnd igliche besundern, die sulden alle genczlich werden vnd gefallen uff Johann von Holczhusen den alten, Guden Drutmennen, eczwann Johann Burggrauen selgen husfrauwen, vnd uff Rylen Holczhusen, Henrichs vom Rin eliche husfrauwe, uff die dru als dry stemme glichlich mitein zu teilen.

Weres aber, daz ir eins odir me hie czuschen e dann ich von todes wegen abegingen, so sulden des abegegangen kinde odir erben an des selben abegegangen stat erben vnd heben in vorgeschribener maße.

Auch wil ich vnd beseczen vnd ordineren sundirlich, daz dieselben myn erben myn vorgeschriben begengnisse tun vnd bestellen sullen vnd myn scholt beczalen, vnd alle vnd igliche myn vorgeschriben beseczunge vßrichten, geben vnd tun in aller der masse, als vorgeschriben steet vnd vndirscheiden ist, als ich yn des genczlich getruwen vnd gleuben vnd als sie daz vor dem almechtigen gode getruwen zu uerantworten.

Auch behalten ich, Junge vorgenant, mir gancze mogde vnd macht, diese vorgeschriben artikele semetlich odir sundirlich czu mynnern, czu meren, odir czumale abeczutun, wilcher czyd mich gelustet.

Doch in diesen vorgeschriben artikeln mit beheltnis vnd vnschedelich dem riche, dem rade, vnd der stad czu Franckenfurd an iren dinsten, gnaden vnd fryheiden.

Hie by sin gewest die erbern Jacob Brun, Johann von Holczhusen, scheffene czu Franckenfurd, vnd Johann von Breidenbach, ratman daselbis.

Des zu vrkunde han ich gebeden dieselben Jacob, Johann vnd Johann, daz sie der stede Franckenfurd clein ingesiegel durch myner bede willen an diesen brieff gehangen han.

Vnd ich, Jacob Brun, ich, Johann von Holczhusen, vnd ich, Johann von Breidenbach iczuntgenant, bekannen vns, daz wir by dieser egenanten sache gewest sin vnd hand des czu vrkunde vnd bekentnisse vnd auch durch des vorgenanten Jungen bede willen der stede Franckenfurd clein insgesiegel an diesen brieff tun hencken. Datum anno domini millesimo quadringentesimo vicesimo sabbato ante dominicam qua cantatur in ecclesia Dei Jubilate.

Nro. 41

Testamento de Walther von Swarczenberg

Ich, Walther von Swarczenberg, scheffen zu Franckfort, vnd ich, Anna, sin eliche husfrauwe, erkennen vns offenlich mit diesem brieffe.

Als wir nu beide zu vnsern jaren vnd tagen komen sin vnd vns vor augen genomen han dese sorgliche zyt des sterbens vnd das nit sicherers ist das das abescheiden dieser wernde vnd nit vnsicherers dan die zyt vnd stonde soliches abescheidens, off das dan das lestelebende vnder vns vnserer gutere, der wir mechtig sin, es sin ligende oder farende, gantze vnd vollen gewalt darmit zutunde vnd zu lassen habe mit siner eynigen hant, vnd als obe wir beide semptlich lebeten, so han wir itzunt beide gesondes libes vnd vernunffte vnd mit gutem vorbedachtem mute vnsere ordenunge vnd lesten willen getan vnd gemacht vnd tun das in crafft dieses brieffs.

Zu welcher zyt Gote der herre uber vns gebudet, also das vnser eins von todes wegen abegegangen ist, des vns sine gottliche barmhertzikeit beide nit anders dan zu vnserer selen heile gefristen wulle, das dan das lestlebende vnder vns mit allen vnd iglichen vnsern guden, sie sin ligende oder farende, inwendig vnd vßwendig Francfort, der wir mechtig sin, nichts vßgenomen, mit siner eynigen hant tun vnd lassen, brechen vnd bußen sulle vnd moge in aller masse wir beide semptlich tun vnd lassen sulten vnd mochten ane intrag vnserer kindere vnd erben vnd anders eins iglichen.

Vnd wir obgenanten Walther vnd Anna behalten vns macht, das wir beide semptlich diß mogen mynnern, meren oder abetun welche zyt vns eben kommet ane intrag allermenlichs.

Doch in diesen vorgeschriben artickeln mit beheltnis vnd vnschedelich dem riche, dem rade, vnd der stat zu Franckfort an iren dinsten, gnaden vnd friheiden.

Hieby sin gewesen die ersamen Johann Humbrecht, Johann Wisse zum Hirczhorne vnd Conrat von Hulshouen genant Malderbrot, myn, Walthers, mitscheffen vnd ratsgesellen, vor den wir, obgenante elude, vnsere ordenung vnd lesten willen getan vnd gemacht han.

Vnd wir han bede semptlich gebeden dieselben scheffen vnd ratmenner, das ir iglicher des zu vrkunde sin eigen ingesigel an diesen brieffe hat gehangen. Vnd wir, obgenante Johan Humbrecht, Johann Wisse zum Hirtzhorn vnd Conrat von Hulshouen genant Malderbrot erkennen offenlich mit diesem brieffe, das die obgenanten Walther von

Swarczenberg, vnser mitscheffen vnd ratgeselle, vnd Anna, sin eliche husfrauwe, ire ordenunge vnd lesten willen in massen vorgeschriben steet, vor vns getan vnd gemacht han.

Vnd wir han des zu vrkunde vnd vmb irer beide willen vnser iglicher sin eigen insgesigel an diesen brieff gehangen.

Datum anno domini millesimo quadringentesimo sexagesimo octauo, sabato post festum conceptionis Marie.

Nro. 42

Testamento de [...] Malton grocer de Londres

In dei nomine amen. Sexto die mensis Ianuarii anno domini millesimo ccc imo nonagesimo tertio. Ego [...] Malton civis et grocer Londonensis sanus mente et bona existens memoria condo, facio, ordino presens testamentum meum in hunc modum. In primis lego omnipotenti Deo, beate Maire virgini et omnibus sanctis, corpusque ad sepeliendum in cimiterio ecclesie sancti Pauli Londonensi.

Item lego Isabelle uxori mee et Margarethe, filie mee, omnia bona et catalla mea ubicumque existencia debita mea periconorum pro [ ]. Huius autem testamenti mei facio et constituo dictam Isabellam meam unicam executricem ut ipsa ordinet [...] extremis meis et postea pro anima mea pro ut sibi melius videbitur Deo placere et anime mee perficere. Hiis testibus Ricardo Ennis compere Willelmo Harlowe Frertone, et Johanne Mandman com[...].

Datum Londonensi die et anno supradictis. Probatum fuit etc. x kalendas februarii. Et comissa est administracio sue executrici superius nominate. Iuratum etc. et admissa per eundem dictam.

Nro. 43

Testamento de Simon Spaldynger de Londres

In dei nomine, amen. Ego Simon Spaldynger beteman a le Quenhith sanus mente licet eger corpore condo testamentum meum in hunc.

In primo lego animam meam deo omnipotenti, gloriose virgini Marie et omnibus sanctis suis, corpusque meum ad sepelendium in cimiterio sancti Pauli Londonensi.

Item lego quod ex bonis meis debita mea persolvantur. Item lego et do residuum omnium bonorum meorum Agnete, filie mee, ut ipsa dispositaerit ad apprecionem setin ordinacionem Willelmum Arden pannari Ricardi Rihome Croto Cornino. In cuis rei testimonium huic testamento sigillium meum apposui his testibus Petro Iserby, Thome Crot, Johanne Welle, Johanne Gybonn et multis aliis artificibus (?) Londonensibus. Die sabati undecimo octobris anno regni Ricardi secundi decimo post conquestum decimo septimo. Probatum fuit istud testamentum [...] decimo kalendas februarii anno domini ut supra. Et comissa administracio bonorum dicti testamenti.

Nro. 44

Testamento de Margeta

In dei nomine amen. Septimo die idus anno domini millesimo ccc imo nonagesimo tertio. Ego Margeta parochialis sancti Michaelis super Cornhulle Londonensi sane mentis et bone memorie condo testamentum meum nuncupatum in hunc modum. In primo lego et comendo animam Deo omnipotenti, beate Marie [...] sanctis, et corpus meum ad sepeliendum in ecclesia parochiali sancti Michaelis supradicta. Item lego Alicie [...], Johannis Bonereri unum anulum aureum et optimum, unam zonam cum bursa ad illam dependent optimum meum litheolum. Item lego Isabelle uxori Roberti Lardeni unum par bedys optimum cum uno crucifixo dependentem. Item lego Johanne uxori filii mei unum blodium birrum furratum [...] rubram tunicam sutratum cum storellio, unum lectum integrum, unum forcer et unum per bedyt [...]. [Item] lego Johanni filio meo unam ollam eneam, unam patellam, unam pelinam cum uno lavatro unam cistam vatriam. Item lego Christiane Lefinam unum lurtheolum. Item lego cuidam capellano ydoneo decem marcas sterlingorum bene et legalis monete ad celebrandum pro anima mea et Johannis Boneri mameris et animabus omnium fidelium defunctorum in ecclesia sancti Michaelis supradicta [...] Londonensi deliberatione et a[...] si amento executorum meuorum.

Residuum vero omnium bonorum meorum [...] funeralia mea expedita et debita mea persolutis do et lego executoribus meis ut ipsi [...] et disponant pro anima mea et pro anima Johannis mariti mei sicud melius viderint expec[...] Deo omnipotenti placerit. Huius autem testamenti mei nuncupatim ordino, constituo presentes meos Robertum Lardendum et Johamem Bonrer. Hiis testibus domino Johanne Bildisteno capellano, Johanne [...], Johannes S[...], Roberto L[...], Johannes B[...] et aliis. Datum London die [...] viii kalendas Januarii anno domin supradicto et commissa

est adnimistratio etc. [...] per eosdem [...] etc. Et proptes exilationem bonorium [...].

Nro. 45

Testamento de Johannes Bartes, civil de Londres

In dei nomine amen. Vicesimo octavo die mensis februarii anno domini millesimo trecentesimo nonagesimo tertio Johannes Bartet, civis Londonensis, in bona et sana memoria sua existens, suum testamentum sive ultimam voluntatem in presencia testium subscriptorum condidit et fecit in hunc modum.

In primis legavit animam suam omnipotenti Deo creatori suo beateque Marie virgini, matri sue, et omnibus sanctis ac corpus suum ad sepeliendum ubicumque Deo placuerit. Item legavit omnia bona sua ubicumque et in quorumcumque manibus existencia in Anglia Johannis Goby ad solventum debita sua ac funeraria faciendum et ulterius ad faciendum pro anima sua in operibus caritativis pro ut melius viderit Deo placere et saluti anime ipsius testatoris profiecere.

Huius autem testamenti sui idem Johannes Bartet testador prefatum Johannem Goby suum ordinavit et fecit et constituit executorem et bonorum suorum habendum (?) administratorem. Hiis testibus Roberto Forde, Johanne Bole et aliis.

Datum Londonensi die et anno supradictis.

Probatum fuit etc. xiiii. kalendis martis anno domini supradicto. Et comissa ad v. etc. executori superius nominatim iuratis etc. et admissa per eundem.

Nro. 46

estamento de [...] Kerkyng, lightman de Londres

In dei nomine, amen. Vicesimo die mensis Iulii anno domini millesimo tricentesimo nonogesimo tertio. Ego [...] Kerkyng civis et lightman Londonensis compos mentis existens memoria condo, facio, et ordino presens testamentum ultime voluntatis mee. In primis lego animam Deo omnipotenti beateque Marie, matrieius, et omnibus sanctis suis, et corpus meum ad sepelendum in cimiterio Omnium Sanctorum de Bertyng propre Durum Londonensem.

Item lego vicario dicte ecclesie pro decimis et oblacionibus [...] areno negligenti oblitis xii d. Item lego operi dicte ecclesie xii d. Item lego cuilibet capellano in dicta ecclesia celebranti ut habeant animam meam in

eorum memoria iiii d. Item lego magistro clerico dicte ecclesie iiii et superiori clerico ii d.

Residuum omnium bonorum meorum superius non legatorum do et lego post debita mea persoluta Cristine uxori mee ad orandum [...] anima mea prout ipsa videret melius expedire. Huius autem testamenti meos facio executores predictam Cristinam et Willelmus et lego [...] Willelmo White pro labore suo xl d.

In eius rei testimonium presentis sigillum meum apposui. Datum Londonensi anno supradictis. Probatum fuit etc. iii kalendas decembris anno domini supradito [29 Nov. 1393]. Et comissa est ad [...] executoribus superius nominatis. Iuratum etc. et admissa per eosdem. Et subsequente preparato epilitatia bonorum.

Nro. 47

Testamento de Johannes [...], aurifaber (orfebre), de Londres

In dei nomine, amen. Septimo die mensis novembris anno domini millesimo ccc nonagesimo tertio. Ego Johannes [...], de Londonensi aurifaber in bona et sana memoria existens condo et dispono presens testamentum meum ultime voluntatis mee in hunc modum.

In primis commendo animam meam Deo omnipotenti, salvatori meo beateque Marie virgine [...] et omnibus sanctis eius corpusque meum ad sepeliendum in cimitero ecclesie sancti Nicholai Acon iuxta Lumbardstrete [...]. item lego summo altari eiusdem ecclesie xii d. Item volo quod expense mee funeraria fiant rationabiliter secundum ordinationem executorum meorum.

Residuum vero omnian bonorum et catallorum meorum quorumcumque ubicumque existentium post[...] mea persolutis et huius testamenti mei complecionem et postquam executores mei debite [...] pro eorum labore et servientes ubi[...] meam ilico do et lego Agacie et Margarete si filias meas uno [...] libris [...] de patre Idde Spesiero comorardre (?) [...] Hugon Bulnor [...] in Flandre et [...] eiusdem Hugonis consanguineis meis equaliter inter eos [...] vigesimo pro anima mea et animabus omnium fidelium defunctorum. Huius autem testamenti mei facio et constituo executores videlicet Johanni Payng iuniores [...] et presbisterum, Cassel aurifabros comorantus in [...]. In cuius rei testimonium presentibus sigillum meum apposui. Datum Londonensi die et anno domini supradictis. Probatum etc. mensis [...] anno domini supradicto. Iuratum et [...] admissa.

Nro. 48

Testamento de Robertus Pyk de Spalding, capellán

In dei nomine amen. Duodecimo die mensis novembris anno domini millesimo trecentesimo nonagesimo tertio. Ego Robertus Pyk de Spalding, capellanus, compos bone mentis mee condo testamentum meum in hunc modum:

In primis lego animam meam Deo omnipotenti, beate Marie, et omnibus sanctis eius, et corpus meum ad sepelendium in ecclesia sancti Michaelis in Wodestrete.

Item lego rectori eiusdem ecclesie iii s. iiii d. Item lego cuilibet sacerdoti celebranti in eadem ecclesia xii d. Item volo habere centum missas celebratas pro anima mea in die migrationis mee. Item volo, quod in die sepulture mee distribuantur pauperibus in elemosinis pro anima mea viginti sex solidos et octo d. Item lego Henrico Paya unam cellam cum freno. Item lego uxori Henrici Paye iii s. iiii d. Item lego Johanni Crunbrygh unam togam viridi pannis pellipatis cum pellis circumcueionis.

Item residuum omnium bonorum meorum do et lego executoribus meis subscriptis ut illi dent et disponant illud in celebrationibus missarum et in aliis bonis suis pro anima mea et animabus omnium fidelium defunctorum.

Et huius testamenti mei ordino et constituo dictum Robertum Brysty et dictum Willellmum Bertri, capellanos, executores meos, et lego cuilibet eorum pro suo labore xii [...]. Datum Londonensi die et anno supradictis per presentes sigillo meo signatum. Probatum fuit istum testamentum etc. anno domini supradicto. Et comissa ad etc. executoribus superius nominatis. Iurata etc. et admissa per eisdem.

Nro. 49

Testamento de Robertus Manby de Londres

In dei nomine, amen. Sextodecimo die mensis novembris anno domini millesimo ccc nonogesimo tertio. Ego, Robertus Manby, civis Londonensis, compos mentis et in bona existens memoria, condo presents testamentum meum in hunc modum. In primis comendo animam meam Deo omnipotenti creatori meo, beateque Marie Matri[eius], et omnibus sanctis, corpusque meum ad sepeliendum infra ostiam ecclesie santi Sacii Icori Londonensis; et volo quod debita quibus de iure teneor primo et ant omnia solvantur; postea lego fabrice eiusdem ecclesie pro sepulturam

[meam] in predicot loco habendum vi s. viii d. Item lego rectori eiusdem ecclesie ad orandum pro anima mea et pro animabus omnium fidelium defunctorum xx s. sterlingorum. Item lego Roberto superiori clerico dicte ecclesie iii s. iiii d.

Item lego Johanni, filio meo, [...] semeri unam zonam argenteam et unum vaselard(?), harmrat (?) cum argento ac unum magnum gladium de [...]. Item lego Cristine uxori mee totum statum et turmos quos habeo venturos in omnibus meis app[...]trend et bonis surnatis suo adeo integre pro ut in identis nec prefatis [...] et me inde consec[...]fiat ita tamen anod si post decessum meum Willelmum uxorem accipiat nec[...] maritate sive [...]nem virum accipiat seu sit maritata, tunc volo, quod predictis [...] mei de eorum apprencitialitate [...] tus quicum et relegat.

Residuum vero omnium bonorum meorum superius non legatorum post omnia debita [falta parta inferio del folio].

Nro. 50

Testamento de Johannes Clerk uresser ( ) de Londres

In dei nomine amen. Vicesimo die novembris anno domini millesimo ccc nonagesimo tercio. Ego Johannes Clerk civis uresser Londonensis compos mentis et in bona memoria mea condo, facio et ordino testamentum meum in hunc modum.

In primis commendo animam meam omnipotenti Deo, beate Marie virgini et omnibus sanctis, et corpus meum ad sepeliendum in ecclesia sancti Thome martiris de Acon iuxta con[...]um Londonensi et pro sepultura mea ibidem habenda lego fabrice eiusdem ecclesia vi solidorum. Item lego magistro Ricardo Alrede, magistro domus sancti Thome predicti xiiii s. iiii d. Item lego summo altari ecclesie beate Marie de Colcherche Londonensi pro decimis et oblacionibus oblitis et retractis vi s. viii d. Item lego cuilibet capellano eiusdem ecclesie de Colcherche die obitus mei ad orandum pro anima mea xii d. Item lego magistrali clerico eiusdem ecclesie de Colcherche vi. viii d. Item lego subclerico eiusdem ecclesie xii. Item lego dominis Willelmo Marshall et Johanni Spensero capellario ad orandum pro anima mea videlicet cuilibet eorum iii s. iiii d. Item lego fabrice vestiarii cum frenice de Colcherche c s. Item lego ad inveniendum unum capellanum idoneum ad celebrandum pro anima mea animabus cristiaborum mee et omnium fidelium defunctorum per unum aunum terminum post decessum meum in ecclesia beate Marie supradicte vi st. Item lego Ricardo servienti meo xiii s. iiii d. Item lego cuilibet aliis servienti meo vi s. viii d. Item lego Ekke Clerk patri meo c s. Item lego Willelmo Ronkero, patri Alianore uxoris mee, xl s. Item lego Rogero, fratri

meo, c s. Item lego Johanni, fratri meo, xl s. Item lego Agnete et [...] filiabus meis cuilibet earum [...] et omni quod una earum filiarum mearum obierit antequam altri [...] volo quod parsillius rectentis remaneat superstitur. Item lego Thome Pritei scriptori iiis m d.

Residuum vero omnium bonorum meorum et catallorum ubicumque existentium post mea in [...] de iure teneor persolutis et legata predicta perselecta do et lego Alianore, uxori mee, nominate prior [...] ut faciat pro me ut vellet quod fecissem pro ea. item facioet constituo meos fid[...] executores videlicet predictam Alianorem uxorem meam principaliter, Johannes Iitrifit silserenus Johannem Stanyslis allutari quibus trado administrationem et executionem istius testamenti ultime voluntatis mee pro ut inde voluerint[...] pondere coram summo iudice. In cuius rei testimonium presentibus sigillum meum apposui. Datum Londonensi die et anno supradictis. Item lego predictis Johanni Pertriets et Johanni Pranisim pro labore suo videlicet cuilibet eorum xx s. Probatum fuit etc. iiii kalendis decembribus anno domini supradicto. Et comissa est administracio bonorum et cum executoribus superius nominatis. Iuratum est et admissa per eosdem dictos.

Nro. 51

Testamento de [...] Hunte capellán de Londres

In dei nomine, amen. Quinto die decembribus anno domini millesimo ccc nonagesimo tertio. Ego [...] Hunte, capellanus sanus mente et in bona memoria existens condo presents testamentum meum in hunc modum.

In primis lego animam meam Deo omnipotenti, beate Marie virgini, et omnibus sanctis, ac corpus meum ad sepeliendum ad pedes Johannis [...] in ecclesia sancti Jacobi de Galets [...] Londonensi. Item lego summo altari dicte ecclesie xl s. Item lego cuilibet capellano celebranti in eadem ecclesia ix s. ita ut [...] dicte cotidie pro animam meam dies proximos post decessum meum pla[...] et dirige et collectam in missa sua Deus in perpetua memoria pro anima mea et animabus omnium fidelium defunctorum. Item lego maiori clerico dicte ecclesie vi s. viii d. et minori clerico iii s. iiii d. Item lego fabrice corporis eiusdem ecclesie xl s. Item lego fraternitate sancti Jacobi in ecclesia predicta xx s. Item volo, quod habeam xl cereos quilibet ponderis unius libri cere[...]tes ad gradum chori desuper unum [...]; et volo quod dicti cerei ardeant per qu[...] dies proximos post decessum meum cotidie per missam [...] vesperas et pla[...] et dirige dumodo dicantas et simili modo anniversari mei et post lapsum dicte dic[...] anniversari mei volo quod ad quarto (?) super fuit de dictis xl

cereis remaneat luminis sancti s. in ecclesia predicta. Item lego pro Thome Skydencro filiolo meo xx s. Item lego Isabelle Marie filiole mee xx s. Item Margarete Godfrey filiole mee xx s. et Katrine sorori eius xx s. Item lego Willelmo Godfrey xx s. Item Roberto filio Adolfulero xx s. Item lego Juliane sorori xl s. Item Matilde consanguinee mee xx s. Item lego operi pontis Londonensi xx s. Item lego fabrice ecclesie sancti Magni Londonensi xx s. Item lego cuilibet capellano in dicta ecclesia celebranti xii d. Item lego fabrice corporis ecclesie beate Katrine colni in Londonensi xx s. Item lego summo altari [...] ecclesie iii s. iiii et cuilibet capellano ibidem celebranti xii d. Item lego fabrice coporis ecclesie Omnium Sanctorum ad perficiendum xx s. et cuilibet capellano ibidem celebranti xii d. Item lego fabrice [...].

Nro. 52

Testamento de Johannes Claydauer (obrero?) "handwerker"

In Dei nomine amen. Die sabbato tricesimo die Januarii anno domini millesimo trecentesimo nonagesimo quarto ego, Johannes Claydauer (?), pelliparius (peletero), condo testamentum meum in hunc modum.

Inprimis lego animam meam Deo omnipotenti, beate Marie et omnibus sanctis, et corpus meum ad sepelliendum in cimiterio ecclesie sancti Michaelis in Sassynghalb (?). Item lego summo altari pro decimis et oblationibus meis oblitis viginti denarios.

Item cuilibet capellano in eadem ecclesia divina celebranti sex denarios. Item cuilibet clerico dicte ecclesie vi (?) denarios. Item fabrice dicte ecclesie duodecim denarios.

Residuum vero omnium bonorum meorum prius non legatorum debitis meis persolutis et aliis oneribus funeralibus supportatis do et lego Alicie vxori mee.

Et ad istud testamentum bene ac fideliter exequendum predicta Alicia vxore mea et [...]meos ordino executores. Datum die et anno supradictis. Probatum fuit etc. xa. kalendas marcii anno domini etc. Et commissa est administracio etc. executoribus in presencia testium nominatis etc. et admissa pro eosdem. Et propter exillatis bonorum di [...] ab officio.

Nro. 53

Testamento de Gunelmus Mottl, burgues de Londres

In Dei nomine amen. Nono die mensis Junii anno domini millesimo quattrocentesimo quarto ego Gunelmus Mottl, ciuis et conferer. Londoniensis, in bona et sana memoria existens condo presens testamentum meum vltime mee voluntatis in hunc modum.

Inprimis lego et commendo animam meam Deo omnipotenti saluatori meo, beateque Marie virgini, matris eius, et omnibus sanctis corpusque meum ad sepeliendum in magno cimiterio ecclesie sancti Pauli Londoniensis.

Item lego summo altari ecclesie sancte Marie de Colcherche Londoniensi pro decimis et oblacionibus meis oblitis seu detentis iiii s. (solidos).

Item lego cuilibet cap. eiusdem ecclesie beate Marie de Colcherche ad celebrandum et exorandum pro anima mea vi. d. (denarios).

Item lego magistrali clerico dicte ecclesie beate Marie iiii d. et subclerico illius ecclesie iiii d. Item lego Johanni filio meo c s. sterlingorum, quos volo remanere in custodia executorum meorum quousque ad etatem discretionis puerum (?). Item lego Thome arputicio meo xv s. Item lego Johanni Robne arputicio meo iii s. iii d. Item lego Johanni Zorke meo arputicio (apriputicio ?) ii s. Item lego parve Margarete servienti mee iii s. iiii d. Residuum vero omnium bonorum meorum quorumcumque post debita mea persoluta et huius testamenti mei complecionem lego Alicie, vxori mee, ad inde faciendum et disponendum liberam suam voluntatem, vt de bonis suis propriis sine contradictione aliquali. Huius autem testamenti mei meos facio et constituo executores videlicet predictam Aliciam vxorem meam, et Willm Sherwynde, coferer. civem Londoniensem, et lego eidem Willmo pro labore suo v s.

In cuius rei testimonium hinc presenti testamento meo vltime mee voluntatis sigillum meum apposui. Datum Londonio in die et anno supradictis. Probatum est hoc testamentum coram nobis etc. ix. kalendas Julii anno supradicto. Et commissa est administracio omnium bonorum dictum testium conc...encium executoribus superius noviter juratis primitus (zunächst, zum ersten Mal) in forma juris et admissa pro eosdem.

Nro. 54

Testamento de Robertus Guidport pelliparius de Londres

In dei nomine amen. Nono die mensis Julii anno domini millesimo quadringentesimo quarto. Ego, Robertus Guidport, civis et pelliparius Londonensis, in bona et sana memoria existens, condo et ordino testamentum meum hunc ultimae voluntatis meae in hunc modum.

In primis commendo animam meam Deo omnipotenti, creatori et salvatori meo, beataeque Mariae virgini, matri suae, et omnibus sanctis eius corpusque meum ad sepeliendum in ecclesia fratrum praedicatorum London per disposicionem executroum meorum, si me in London vel circa obire contingerit si alibi, tunc ubicumque [...] deus ex sua gracia pro me disponere voluerit. Item volo, quod omnia debita mea, que de iure debeo, solvanter de omnibus bonis et catallis meis.

Et post huius solucionem debitorum meorum lego residuum omnium eorundem bonorum meorum et catallorum quorumcumque ad distribuendum et participandum in duas partes aequales, quarum unam, videlicet medietatem, do et lego Alicie uxori meae ac Henrico et Johanne, liberis meis, et postume vel postumis iam in utere dicte uxoris mei existent aequaliter inter eosdem dividendum et participandum pro omnibus aliis tam dictae uxori mei dotis sue qui eisdem liberis meis et postumis nomine propartis sue de iure continantibus.

Custodiam vero dictorum liberorum meorum et postumi vel postumae lego dictae Alicie uxori meae, cum bonis et catallis eis ut premittitur legatis quosque ad plenariam pervenrurt etatem vel maritent. Et volo, quod eadem Alicia, uxor mea, [...] sufficient securitatem in civitate Guyhaldo Londonensi ad [...] eisdem liberis meis ac postumo vel postumae et cuilibet eorum de portione bonorum et catallorum meorum ut plurimis eis legat ant vero valore eiusdem cum ad eorum etatem pervenerint vel maritentus [...]. Et si aliquis eandem obit (?) et [...] aetatem et [...] magnum exeunt (?) volo, quod portio illius pius decedentis disponatur in piis usibus et operibus caritatis.

Nro. 55

Testamento de Johannes Stafford, capellán de Londres

1444, 9 Septiembre

Dictis die et anno venit hic Johannes Wakeryng, clericus, unus executorum testamenti Johannis Staffordis et probare fecit testamentum eiusdem Johannis quo ad articulos laicum feodum tangentes per magistrum Willemum Globe ac Robertum Fossard, clericos iuratos et

dilingenter examinatos, qui dicunt super sacramentum suum, quod praesentes fuerunt. ubi dicuts Johannes Stafford suum condidit testamentum in hunc qui sequitur modum

In die nomine amen. Die mercurii nono die mensis Septembris anno domini millesimo quadringentesimo quadragesimo quarto; et anno regni regis Henrici sexti post conquestum vicesimo tercio, ego Johannes Stafford, indignus capellanus, civis civitatis Londonensis, in libertatem eiusdem civitatis tempore Willelmi Astham maioris et Stephani Speleman, camerarii, ut intratur in papiro cum littera B, vicesimo tertio die Ianuarii anno, regni regis Henrici quarti post conquestum quinto admissus compos mentis et in bona memoria mea, laudetur altissimus, existens, condo, facio et ordino praesents testamentum meum et ultimam voluntatem meam quo ad laicum feodum meum de omnibus illis terris et tenementis cum omnibus suis pertinentiis simul situatis in parochiis sanctae Mariae Magdalenae iuxta veteres pistariam et sancti Petri alias Benedicti iuxta Powliscohaif apud petreslane apud London videlicet inter tenementum quondam Ricardi Forster modo priorissae et conventus sanctae Elenae London ac tenementum Thomae de Morley modo ecclesiae sancte Benedicti praedicti ex parte australi et venellam vocatam Oldfisshstrete ex parte boriali ac venellam vocatam saut petreslane ex parte orientali et venellam sancti Benedicti ex parte occidentali.

Quae ego simul cum Willelmo Aston, cive Londonensis et Ricardo Sturgeon, uno clericorum corone in chancelleria domini regis quem totum ius suum et cla inde per scriptum suum relaxacionis miclii relaxarunt nuper coniunctim habuimus ex dimissione, vendicione et faoffa mento Johannis Fastolf, militis, Henrici Ingloso, militis, Willelmi Estsoldi, militis, Johannis Bolbes, Thomae Knowes et Johannis Chichele, civium et grocerorum civitatis London, magistri Willellmi Elibe, clerici, Ricardi Rolbe, vinetaris, Johannis Ronth haberdassher, et Roberti Gauton, groceri, civium civitatis antedictae in hunc modum. In primis lego animam meam Deo omnipotenti, creatori et redemtori meo, eiusque matri beatae Mariae virgini et omnibus sanctis eis corpusque meum ad sepeliendum ubi meo placuerit creatori.

Item ego, predictus Johannes Stafford, ad honorem sanctae Trinitatis et beatae Mariae genetricis Ihesu Christi salvatoris nostri do, lego et condido per hoc praesens testamentum meum Johanni Wakeryng, magistro hospitalis sancti Bartholomei in Westmythfeld in suburbe Londonensi et eiusdem loci confratribus omnia praedicta terras et tenementa cum onmibus suis pertinentiis habendum et tenenduum omnia predicta terras et tenementa cum omnibus suis pertinentiis praefatis magistro et confratribus qui nunc sunt et successoribus suis qui pro tempore erunt.

De capitalibus diversis feodalibus illis pro servitibus inde debitis et de inre consueta in perpetuum sub forma et condicione subsequente, videlicet quod praedicti magistrer et confratres et succesores sui per scriptum suum sufficionis in lege sigillo eorum communi sigillatum concedant Thomae Stafford, filio meo quondam annualem redditum centum solidorum habendum levandum et annuatim percipiendum eidem Thomae Stafford et assignatis suis ad terminum vitae eiusdem Thomae de et in omnibus praedictis terris et tenemntis cum suis pertinentiis ad duos anni terminos videlicet ad festa Paschalis et sancti Michaelis a angeli per aequales porciones cum clausula districtionis pro defectu solucionis dicti annualis redditus aliquo tempore durante vita eiusdem Thomae Stafford.

Et cum hac clausula promiso semper, quod si praedictus Thomas stafford aliquo tempore durante vita sua praedictum annualem redditum centum solidorum quoquomodo alienaverit quod tunc praedicti magister et confratres et successores sui ad solucionem dicti annuat. redditus sic alienati ulterius non teneantur cum et quando prefatus magister vel successores sui per et quando praefatum Thomam filium meum post decessum meum ad hoc debite sue seu fuerint requisitus seu requisiti.

Et quod simili modo praedictus magister et confratres vel succesores sui concedant Ricardo Stafford consanguineo meo quondam annualem redditum quadraginta solidorum habendum et annuatim percipiendum eidem Ricardo et assignatis suis ad totam vitam ipsius Ricardi de et in omnibus praedictis terris et tenementis cum suis pertinentiis ad terminar supradictos aequis porcionibus cum clausula ad distringendum tociens quociens redditus praedictus a tetro fuerit.

Et cum hac clausula proviso semper, quod si predictus Ricardus aliquo tempore durante vita sua praedictum annualem redditum quadraginta solidorum quoquomodo alienaverit, quod tunc praedicti magister et confratres et successores sui ad solucionem eiusdem annuatis redditus quadraginta solidorum sic alienati ulterius non teneantur.

Et hoc tunc et quando dictus nunc magister vel successores sui per prefatum Ricardum post decessum meum ad hoc debite fuerit seu fuerint reequisitus seu requisiti ac etiam quod dicti magister et confratres et successores sui a tempore mortis mea durante vita praedicti Thomae filii mei singulis septimanibus soluant uni capellano de confratriubus dicti hospitalis seu de aliis capellanis in ecclesia dicti hospitalis officiantibus scilicet cui cumque ipsorum per praefatum magistrum vel successores suos assignando in ecclesia dicti hospitalis divina continue clebraturis missam videlicet de requiem eternam vel memoriam de eadem missa ad altare sancti Michaelis ibidem pro anima mea et Johannae quondam uxoris meae anima busque Johannis et Juliane parentum meourm ac Hernrici

Barton, Johannae et Agnetis, uxorum suorum ceterorumque fidelium defunctorum decem denarios in pecunia numerata.

Et volo quod huiusmodi capellanus in singulis missis suis inter offetorium et locionem manuun suarum vertens se ad populum exprimat plamehec dicta:

I recomende in to youre devoute prayers the soules of John Stafford et Johanne his wyf John and Julyan his fadre and moder of Henry Barton of Johane and Agneys his wyves and of all cristen.

Et quod deinde revertens ad altare dicat de profundis pro anima mea animabusque praedictis et volo insuper ad laudem die incrementum cleri et cultus divini ibidem ampliandum quod huius modi capellanus ultra praedictia officia divina cotidie sit occupatus circa structione puerorum in gramatica et cantu percipiendum annuatim pro dicti di dirictanti? Instructione xxxiii s. iii d. Per manus magistri dicti hospitalis, qui pro tempore fuerit in perpetuum de proventiubs dictoum terrarum et tenamentorum.

Et volo, quod pauperes pueri libere admittantur ad huius modi structionem et praecipue pre aliis omnes de consaguinitate mea, qui se ad hoc voluerint offerre.

Et quod post decessum praedicti Thomae filii mei vel post alienacione per ipsum factum de dicto annuali redditu centum solidorum signo fiat praelati magister et confratres et successores sui inveniant et sustineant singulis annis in perpetuum unum cappanum idoneum et honestum sectatorem chori eiusdem hospitalis divina continuo celebratur in ecclesia eiusdem hospitalis missam videlicet ad praedictum altare sancti Michaelis pro anima mea animabusuqe praedictis, et ut ibidem infirmis languentibus devotius officiatur.

Et quod praedictis magister et confratres et successores sui annuatim im perpetuum observant anniversarium meum in choro dicti hospitalis videlicet „placebo" et dirige ac missam per votam exponenda singulis annis in perpetuum officiantibus in huiusmodi obsequiis vi sh viii d.

Et quod post decessum dicti Thomae filii mei ac praedicti Ricardi vel post alienacionis per ispsum Thomam de dicto annuali redditu centum solidorum facto si quo fiat, praefatus magister et successores sui solvant, disponant et distribuant in perpetuum annuatim singulis diebus anniversarii mei xx s inter pauperes tenentes infirmos et languentes dicti hospitali praedicti.

Huius autem testamenti mei meos facio, rodino et constituo executores Johannen Wakeryung clericim et Ricardum Sturgeon.

In cuius rei testimonium hinc praesente testamento meo sigillum meum apposui.

Datum London, die et anno supradictis.

Nro. 56

Testamento de Andrea Huntar zonarius (fabricante de cinturones) de Londres

Dictis die et anno venit hic Ricardo Asser unus executorum testamenti Andreae Hunte civis et zonarii Londonensi et probare fecit testamentum eiusdem Andreae quod ad articulos laycum feodum tangentes per Ricardum Malt et per Thomam Nekke testes iuratos et dilingenter examinatos qui dicumt super sacrum evangelium quod praesentes fuerunt ubi dictus Andreas suum condidit testamentum in hunc qui sequitur modum.

In Dei nomine Amen. Ego Andreas Hunter, civis et zonarius Londonensis sanis mente et corpore ac in bona memoria existens, cogitans de extremis et recogitans quod nihil certius morte nec incertius hora eius et quod ea messuri sumus quae hic seminamus dum viximus. Deum igitur habens preoculis, desiderans que et volens diem ultimam vitae meae cum operibus facto prius quodam alio testamento meo de recomendacione animae meae et corpus meum requiescet humatum cum disposicione bonorum meorum mobilium eo ordinatum meum praesens testamentum de certi redditis et tenementis meis in civitate Londonensi existentibus taliter duxi disponendum. In primis cum Rogerus de Oxoniensi civis dum vixit London quondam seisitus in domicilio suo ut de feodo de quodam tenemento vocato le Kyngeshede cum partem situatim Briggestrete in parochia sancti Magni martyris iuxta pontem Londonensem pro testimonium suum probatum et perclamatum in Hustengo Londoniense. De partitits tenetus tenementis die lune proxima ante festum sancti Gregorii Pape anno regni regis Edwardi filii regis Edwarde Henrici tricesimo quinto legavet dictum tenementum vocatum le Kyngeshede cum partem pernomen domus suae quam tunc habuit in Briggestrete London cum omnibus redditits ad eandem domum infra et extra spectantis Isabelle uxori sue habendum et tenendum ad terminum vite sue et post mortem ipsius legavit dicta domune integre cum pertinculiis Thomae de Weston et heredibus ac assignatis suis in perpetuum, ita videlicet, quod [...] innemerent (?) unum capellanum idoneum in ecclesia sancti Magni martyris iuxtam pontem Londonensem divina perpetua celebratur pro anima dicti Rogeri de Oxon. et anima dictae Isabellae uxoris suae pro

animabus omnium fidelium defunctorum prout in dicto testamento dicti Rogeri de Oxon. Plenius continetur.

Cuius quamdiu Thome Weston. statum do et in praedicto vocato le Kyngeschede cum pertinentiis pro ipsum Thomam de Weston. hab virtute dicti legati in praedicto testamento praedicti Rogeri de Oxon. ut prefurtus factum ego profatus Andreas nuper habitum ac tam de et in eodem tenemento vocatum le Kyngeshede cum pertinentiis quam de et in quodam alio tenemento cum pertinentiis quondam Johannis foot alias dictus Maryus arniger situatim a retro et annexo dicto tenemento vocato le Kyngeshede in dominio suo ut de feodo solus seisitus (?) exstiti, videlicet eadem duo tenementa pertinentiis ego dicti Andreas ac Johannes Marchannt, pistenarius, et Thomas Robelardius, armurarius, et Ricardus Malt, stokfishmenger, cives London. qui vero Johannes Marchant, Thomas Robelair et Ricardus Malt totum ius eorum et dame[...] inde mihi heredi et assignis meis in perpetuum per eorum scriptis relaxarunt et omnino de se heredi et eorum assignatis in perepetuum quietum clamaverit nuper coniunctim habuimus nobis heredi et assignatis ipsis in perepetuum dono et feoffamento Thomae West armigeri et Margaretae uxoris suae quondam uxoris Ricardi Stile dudum civis et pistonarius London. prout in quadam carta per ipsos inde nobis confecto et in Hustengo London.

De prelibatis tenentis die lune proximo ante festum sancti Barnabae apostoli anno regni regis Henrici sexti post conquestum quinto decimo [...] et i[...] manifeste liquet.

Et cum ego, dictus Andreas per quandam cartam indentatam cuius datum est London decimo die Iunii anno regnis regis Henrici sexti post conquerendum decimo octavo dimiserim feoffand in deliberaverim et confirmaverim Willelmo beaufitz Johanni de Vache, Ricardo Malt, Willehmo Berkyng, Tanroncio Perham, Johanni Attewode, Thomae Pierson, pistenaris, Thomae Leget, Johan Waryn aurifabris, Thomae Robelardi armurasii, Thomae Eybbes, groceris, Johanni Welles, Ricardo Asser cotillers, et Ricardo Frecols fletcher, civibus London praedicta duo tenementa cum pertinentiis habendum et tenendum, eis heredibuset eorum assignatis im perepetuum reddendum et solvendum inde annatim mihi dicto Andreae heredi at assignatis meis in perpetuum decem marcas sterlingorum ad quatuor anni terminos, videlicet ad festa nativitatis sancti Johannis Baptistae, sancti Michaelis archangeli, natalis domini pasche per aequales portiones scilicet ad quem terminum triginta et tres solidos et quatuor denarios sterlingos necnon reddendum ulterius et solvendum indi mihi dictus Andreas heredibus et assignatis meis in perpetuum videlicet quolibet tempore quo contigerit dictis annalibus redditibus decem marcarum in parte aut in toto aretro fore seu insoluto esse per dimidium annum quadraginta solidorum sterligorum novorum pene ultima dictum

annualem redditum decem marcarum in parte vel in toto pro tempore illo debitis seu a retro existente et sic de tempore in tempus totiens quotiens talis canus evenerit in perpetuum prout in dicta carta indentata plenius continetur.

At pro eo quod in dicto testamento praedicto Rogeri de Oxon. quale vel quantum salarium seu stipendium aliquis capellanus in ecclesia praedicta pro animambus praedictis, ut premittitur, celebratur reciperet vel haberet annuatim seu de metis et vundis alicuius tenementum unde redditur aliquis pro tali salario sive stipendio solvendum proveniret aut levasetur vel per quem aut quos capellanus huiusmodi nominaretus vel ordinaretus seu pro redditibus sine salario predictis sinon solutis remanerestus distingeretus mentio aliqua non est factum ideo et propter alias ambiguitates incertitudines et obscuritates de et super verbis in dicto testamento praedicti Rogeri de Oxon. contentis opinatur et habitas capellani praedicti saepius hactenus defuit et cessaviet veresimilis fuisset cessare et de fide in futurum quod absit contra voluntem et bonam intencionem dicti Roger de Oxon. in magno periculo animasum possessorum et tenentium dictum tenementum quas quondam supradictas ambiguitates, incertitudines et et obscuritates ac aide invencionis prraedicti capellani cessatorem et defectum ego praedictus Andreas temprre quo ut prefestus setisitus fui de dictis duobus tenemtis cum pernentiis rememorans et ad memoriam reductus et conscientia motus cet compunctus. Sic quod volui quantum in me fuisset quod dictus Rogerus de Oxon. de sup pro (ill) desiderio seu de intentione aut voluntate suis predictis set [=sed] quod dicti mentoris intentio subpredict. debitum sorciaretus effectum de et super dimissione et liberatione praedictorum duorum tenementorum cum pretinentis perme, prefator Willelmo beaufitz Johanni de Vache, Ricardo Malt et sociis suis praenemuntis ut prefertur factuum dictum annualem redditus decem marcarum pena praedicta levanda et percipienda de et in predictis duobus tenementis cum pertinentiis in perpetuum, ea intencione ad emendum annualem redditus decem marcarum cum pena praedictis rectori et custodibus dictae ecclesiae sancti Magni et successoribus suis in perpetuum per testamentum meum legandum ad inde perpetuam inde emedom dictum capellanum in eodem ecclesia forma ut supra celebratura mihi dicto Andree et assignatis meis in perpetuum reservari el illis iam possideo et habeo et sic ego, praedictus Andreas Hysolus in praesenti existens seisitus et possessionatus in domicilio meo ut de feodo et in praedictis annualibus redditibus decem marcarum cum pena predicta exemerit et percipiendum de dictis duobus tenementis cum suis pertinentiis per praesens testamentum meum.

Do et lego magistro Willimo fallan, nunc rectori dictae ecclesiae sancti Magni et successoribus suis rectoribus eiusdem ecclesiae in

perpetuum ac Thomae Pierson Stokfisshmonger et Johanni Welles cultellari, civibus London., modo custodibus redditum bonorum et operum eiusdem ecclesiae successoribus suis custodibus eiusdem ecclesiaae in perpetuum tam praedictis annuatibus reddit decem marcas sterlingorum percipiendum et levandum de et in praedictis duobus tenementis cum omnibus eorum pertinentiis annatim quattuor anni terminos principales, scilicet ad festa nativitatis sancti Johannis baptistae, S. Michaeli archangeli, natalis domini et pasche per aequales porciones videlicet ad quemlicet terminum triginta et tres solidos et quattuor denarios quam praedictos quadraginta solidos nomine pene percipiendum et levandum de et eisdem duobus tenementis cum pertinentiis ultra dictum annualem redditum decem marcarum videlicet quolibet tempore contigerit in futurum dicere annualem redditum decem marcarum on parte vel in toto a retro fare seu esse per dimidium annum habendum tenendum, levandum et percipiendum tam dictum annualem redditum decem marcarum annuatim ad terminos praenotatos tam dictos quadraginta solidos nomine pene ut predictus de et in praedictis dubous tenementis cum pertinentiis suis universis prefortis magistro Willelmo Fallan rectori dicte ecclesie sancti Magni dicto Thome Pierson et Johanni Welles, custodibus eiusdem ecclesiae, et eorum successoribus rectoribus et custodibus dictae ecclesiae sancti Magni pro tempore existentibus in perpettum ad inde inveniendum et sustendandum secundum dict. Praedicti Rogeri de Oxon. huiusmodi cappelanum idoneum et virum honestum in praedicta ecclesia santi Magni eiusdem Rogeri de Oxon. Allisque animabus in dicto testamento suo nominatis et pro anima mea et pro anima dicti Ricardi [...] ac animabus dictorum Thome West de Margarete, uxoris eius, dictis Johannis Marchannt et Isabelle, uxoris dicti Ricardi Malt, et Thome Robelardi ac animabus omnium lidelium defunctorum divina perpetua celebraum est [...].

Quorum quidem vero tenementorum praedictorum supradictum tenementum vocatum le Kyngeshede cum pertinentiis situatim est e iacet scilicet intrer vicum regnium de Briggestrete ex parte occidentali et dictum tenementum quondam dicti Johannis ex parte orientali et tenementum quondam dicti Johannis Philpot militis nunc spectans camere Guyhaldo London australi et tenementum quondam dicti Johis [C]louch modo Philippi Malpas reversus boriam et praedictum tenementum cum partem quam praedicti Johannis Maryus situatum est scilicet inter venellam vocatam Retherslane alias dicto Pudd[...] in parochia sanctae Margaretae de Briggestrete London ex parte orientali et dictum tenementum vocatum le ex parte occidentali et tenementum quondam Galfridi Manglefeld modo Ricasdi Mangfeld ex parte australi et tenementum nunc heredis Johannis

Perneys quod quondam fuit tenementum pistrinum Roberti Ramsey armigesi ex parte boriali.

Et si ac quotiens contingat dictum annualem redditum decem marcarum a retro esse ad terminum supradictum in parte ant in toto nonsolutum ex func et tociens bene liceat et licebit dicto Roberto suis ac custodibus dictae ecclesiae sti Magni et eorum successorum pro tempore existente in perpetuum [...] le Kyngeshede ac in praedicto tenemento quondam dicti Johannis Maryus cum omnibus eorum pertinentiis et in quibus per[...] eorundem intrare et distinguere quod sit captus licite asportare, abducere et retinere qu[...] predictum annualem redditus decem marcarum et arrevagis inde que fuerint simul cum omnibus da[...]puis[...] exepensis ea occasione habilis et sustentavis eis plenaries fuerit satisfac[...] et persolutus. Et ultima [...].

Nro. 57

Testamento de Johannes Wilford, bowier (constructor de arcos), de Londres

In dei nomine, Amen. Quatrodecimo die mensis Septembris anno domini millesimo cccc lxxxxi mo. et anno regni regis Henrici Septimi post conquerendum Anglie septimo. Johannes Wilford civies et bowier Londonensis, languens in extremis, non valens redigere testamentum suum in scriptis propter impetum morits tamen idem Johannes tunc compos mentis et in bona et sana memoria sua existens in praesentia testium subscriptorum fecit, condidit et declaravit testamentum suum nuncupatinum in hunc qui sequitur modum.

Inprimis legavit animam suam Deo omnipotenti, creatori ac redemptori suo, beatissi maeque Marie, virgini, matri eius , et omnibus sanctis, corpusque suum sepeliendum in cimiterio ecclesiae parochialis sancte Brigide virginis in Fletestrete London iuxta borialem portam eiusdem ecclesiae sicut bene fieri potest.

Item voluit quod omnia et singula debita sua, quae de iure alicui debet, fideliter persolvantur. Item voluit quod Eliyabethe eius uxor et executrix, de et cum illis bonis, quae nuper fuerunt Johannis Wilford carpenter cuius executor idem Johannes Wilford bowier fuit perimplebit ultimam voluntatem eiusdem Johannis Wilfordis carpenter in omnibus quod opportunum est in exoneratione anime sue. Et predictus Johannes Wilford bowier residuum omnium et singulorum bonorum suorum post debita sua soluta presentem ultimam voluntatem suam perimpletam dedit et legavit integre praedictae Elisabethae uxori eius et Nicholao Wilford, fratre suo, ad inde faciendum et disponendum eorum liberam voluntatem

in perpetuum. Quam quidem Elizabetham uxorem eius fecit et ordinavit solam executricem huius praesentis testamenti sui nuncupatim et constituit Ricardum Hawkishegge civem et bowier Londonensem supervisorem eiusdem testamenti sui. Hiis testibus tunc ibidem praesentibus magistro Willelmo adde clerico, Ricardo Hawkishegge bowier, Roberto Glewe, sladesmyth, Willdeno Hothersaw, Serwan. et aliis.

Datum die et anno supradictis. Probatum fuit suprascriptum testamentum nuncupatum coram magistro Clemente Colyns bacallario, commisario London. xix die mensis septembris anno domini supradicto et commissa fuit adnimistratrici executrici suprascripte.

Nro. 58

Testamento de Albright Glenderbroke cobler de Londres

In nomine domini, Amen. Nono die mensis Julii anno domini millesimo cccclxxxiii ego Albright Glenderbroke de London cobler, sane mente et corpore ac in mea existens bona memoria, laudetur altissimus, proponens domino praestante partes exteras transmeare causa visitandi amicos et peregrinandi igitur condo, facio ordino et dispono praesens testamentum meum ultimae voluntatis mae in hunc qui sequitur modum.

In primo lego et recommendo animam meam Deo omnipotenti creatori et salvatori meo beataeque Maria virgini, matri eius, et omnibus caelestibus corpusque meum sepeliendum christiana sepultura pro anima mea et animabus omnium fidelium defunctorum unum trentale. Item lego fraternitati Jhesu in Le brondos [...] de positis Londonensibus ad exorandum pro anima mea quinque solidos. Item lego ad distribuendum niter pauperes prisonarios de Newgate London maximos indigentes iii s. iiiid. Item lego ad sustentacionem fraternitatis de Cotters in London ad pro anima mea exorandum iii s. iiiid. Residuum vero omnium et singulorum bonorum, catallorum, verum et debitorum meorum quorumcunque obicumque existen tam ultramare quam citra post debita mea persoluta sepulturam meam factam et huius autem testamenti mei complecionem do et lego integre Matildi uxori meae, ad inde faciendum et disponendum suam liberam et spontaneam voluntatem ut de bonis et catallis suis propriis in perpetuum.

De huius autem testamenti mei ordino et constituo praedictam Matildam meam principalem executricem ac Godfridum a Torne, Yurit James eius executores. Et lego cuilibet ipsnum duorum executorum pro labore suo in hac parte habendo iii s. iiii d.

In cuius rei testimonium hinc presenti testamento meo sigillumeum apposui.

Datum die et anno ac loco praedictis.

Probatum fuit suprascriptum testamentum coram magistrum Thoma iuris decreterum doctore, commissario Londonensis xvi die mensis Augusti anno domini millesimo ccccIxxxx mo. et comissa fuit adninistratio Matildi relicte et Godfrido a Torno executoribus suprascriptis. Reservata nobis potestate administracionem comittendi [nombre], alio executori suprascripte cum [...].

Nro. 59

Testamento de Willelmus Walley

In dei nomine, amen. Decimo septimo die mensis Septembris anno domini millesimo ccccIxxxxi. Ego Willelmus Walley compos mente et sane memoria existens condo testamentum meum in hunc modum.

Primo et principaliter do et lego animam meam Deo omnipotenti, beate que Mariae et omnibus sanctis corpusque meum sepeliendum in ecclesia parochiali sancti Botheri extra Bishopesgate London. Item lego pro emtione unius ornamenti ad altarem sanctae Katerinae in ecclesia parochiali prraedictae x s.

Item lego patri meo xl s. et omnia hustilment. mobil necessariam et do mea modo existentibus infra tenamentam meam vocatam le Mohine Chamber, unam togam penulatam cum nigra paenula et altam togam meam le singulare coloris de violet et tantum pannum, quantum fieri potest, tria par caligarum. Item lego Johannae sorori meae xl s. et illum lectum inquo eadem Johanna modo iacet, et tantum pannum quantum fieri potest una toga. Item lego Johanne servienti mee tantum pannum quantum fieri potest una toga. Item lego Roberto appenticio meo unam togam rusticam et pannum sufficiens pro una toga. item lego Thomae Martyn illam togam qua cotidie utebatur a me. Item lego Thomae Exenter unum gallicum, unum pileum et vi sh. viii d. Item volo, quod post decessum meum unum trecentalem missarum celebretur pro anima mea in ecclesia sancti Botheri praedicta.

Residuum vero omnium et singulorum bonorum meorum quorumcunque post debita mea soluta h[...] meam factam huius testamenti complecionem integre do et lego Johannae consorti meae, Johanni Stevynson, Radow channdeler et Johanni Knap, brewer, cives Londonenses ut ipsi disponant pro salute animae meae prout melius proterit expedire in futurum.

Quos vero Johannam uxorem meam, Johannem Stevynson et Johannem Knap ordino, facio et constituo huius testamenti mei meorum veros executores.

In cuius rei testimonium hinc praedicti testamento sigillum meum apposui. Datum die et anno supradictis. Probatum fuit suprascriptum testamentum ooram magistro Clemente Colyns legum bacallario, commisario London, xxvi die mensis Septembris anno domini millesimo cccclxxxx primo et amissa est adnimistratio executoribus suprascriptis.

Glosario

Animismo: Término utilizado por el etnólogo inglés E. B. Tylor (1832-1917) que significa "doctrina del alma". El animismo comporta dos dogmas: la creencia en el alma y una vida futura, y de forma correlativa, la creencia en divinidades directoras y en espiritus subordinados. El hombre se ha siempre cuestionado sobre dos acontecimientos: la existencia de la muerte y el enigma de las visiones que aparecen en sueños. Como solución, las "filosofías salvajes" han determinado de que existe en el hombre un "fantasma", que es su imagen y una especie de segundo yo. El alma, aunque impalpable, tiene propiedades físicas, puede separarse del cuerpo, actuar, aparecer en sueños e incluso tomar el cuerpo de otro hombre; también se la puede manipular, hacerla volver (intervención de brujos y sacerdotes). Otros seres (incluyendo animales y plantas) también se les atribuye un alma. Creencia en la animación de toda la naturaleza, pero creencia también en la supervivencia del alma.

Antropología Comparativa: Es el estudio empírico de las creencias y practicas de diferentes culturas.

Chansons de Geste: (Frances: canciones de hazañas). Son poemas épicas que narran las proezas y el heroismo de sus personajes. Los más antiguos manuscritos datan del siglo XII. Los chansons de geste más celebres son "La chanson de Roland" y el Cantar del Mio Cid.

Codicilio: (Latín: codex) Manuscritos en forma de libros.

Commentatio Mortis: (Latín: preparación de la muerte).

Danza Macabra: (Frances: dance macabre). Concepto alegórico medieval del poder igualador de la muerte, expresado en drama, poesía, música y las artes visuales. En esta última, es una representación pictórica de la procesión o danza de los vivos y los muertos.

Dies irae: (Latín: día de ira). Es la introducción de un himno latino sobre el último juicio, atribuido a Tomas de Celano (1256), y que forma parte de la misa de requiem.

Intelectualismo: Ver animismo.

Legados piadosos: Generalmente, una donación o regalo, inscrito en un testamento. El término utilizado denota la disposición del testamentario en el acontecimiento de muerte.

Liminal: Concepto de Van Gennep, que designa un estado sin clasificar y que forma parte de los ritos de pasaje.

Mintjars: (Occitano) que significa banquete funerario.

Plañidera: Mujeres que se las alquilaban como lloronas en un funeral.

Purgatorio: En la iglesia católica, es el estado de existencia o la condición del alma de la persona fallecida, que se encuentra en un estado liminal, y que necesita purificarse antes de entrar al paraíso.

La Reforma: Proceso religioso de gran trascendencia social que se produce en Europa en los inicios del siglo XVI por el que se disgrega la comunidad cristiana en varias iglesias cuya interpretación de los textos de la Biblia es diferente. Básicamente, se plantean dos actitudes: una tradicional, que acepta el dogma de la Iglesia Católica, y la otra que cree en el libre examen de los textos sagrados y rechaya el poder económico de las instituciones religiosas (Protestantes).

Seglar: Lego, que no ha recibido órdenes clericales.

Stock: significa archivo.

FUENTES Y BIBLIOGRAFIA

Documentos notariales

Archives des Hautes Pyrennes de Tarbes

Registre de Pey de Prat, notaire à Luz, entre 1396-1426. Microfilm coté 9 Mi 1.

Registre de Guilhem de Nogué, notaire à Luz, entre 1502-1513. Microfilm coté

9 Mi 1.

Minutes de 1545-1546 de Guilhem de Nogué, notaire à Luz. 3 E Etude Masson-Mounicq.

Minutes de 1556-1557 de Ramon Johan de Nogué, notaire à Luz. 3 E Etude Masson-Mounicq.

Institut für Stadtgeschichte. Stadt Frankfurt am Main

Glauburg Urkunden

Holzhausen Urkunden

Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzen Tage (Iglesia Mormona)

Genealogische Zw. Bibliothek

Husting Rolls of Deeds (5 Rolls) (1442-1461) Microfilm No 1483648

Archdeaconry Court of London, Will registers (1368-1421) Microfilm No 0094068

Fuente Secundaria

Atkinson, David William (1992) Renaissance and Baroque Studies and

Texts (V). The English ars moriendi. New York, Peter Lang Publishing

Referencias para las fuentes utilizadas

Du Fresne Du Cange, Carolus (1954) Glossarium mediae et infimae latinitatis. Graz, Nova

Lexma (1997) Lexicon Des Mittel Alters vol. VIII. München, Lexma

Bibliografía

Álvarez Santaló et al. ( ) La Religiosidad Popular (II). Vida y Muerte: La Imaginación Popular. Barcelona, Anthropos.

Arce, Javier (1988) Funus Imperatorum. Los funerales de los emperadores romanos. Madrid, Alianza

Ariès, Philippe (1992) El hombre ante la muerte. Madrid, Taurus.

Bajtin, Mijail (1987) La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. Madrid, Alianza

Baschet, Jérôme (1985) "Les conceptions de l´enfer en France au XIV siècle: Imaginaire et Pouvoir", Annales XXXX: pp. 185-207

Baltrusaitis, Jurgis (1987) La Edad Media Fantástica: Antiguedades y exotismos en el arte gótico. Madrid, Catédra

Becker, Ernest (1973) The Denial of Death. New York, Free Press

Bejarano Rubio, Amparo (1988) El Hombre y la Muerte. Los testamentos murcianos bajomedievales. Excmo. Ayuntamiento de Cartagena

Bloch, Maurice (1971) Placing the Dead. Tombs, Ancestral Villages, and Kingship Organization in Madagascar. London, Seminar Press

Boas. T.S.R. (1972) Death in the Middle Ages: Mortality, Judgement and Remembrance. London, Thames and Hudson

Bonte, Pierre et al. (1996) Diccionario de Etnología y Antropología. Madrid, Akal

Bouthoul, Gastón (1971) Las mentalidades. Barcelona, Oikos-Tau

Brandeis, Irma (1962) The Ladder of Vision. A study of Dante's Comedy. New York, Anchor Books

Brown, Andrew D. (1995) Popular Piety in Late Medieval England. The Diocese of Salisbury 1250-1550. Oxford, Clarendon

Busquets, Joan (1986) ¿Quien era Martín Lutero? Salamanca, Sígueme

Burgess, Clive (1990) "Late Medieval Wills and Pious Convention: Testamentary Evidence reconsidered", Profit, Piety and the Professions in Late Medieval England. Gloucester, Alan Sutton

Chartier, Roger (1976) "Les Arts de mourir, 1450-1600", Annales ESC, XXXIV pp. 29-50

Cantera Montenegro, Margaria (1989) "El Testamento bajomedieval" Historia 16 (161): pp. 32-38

Chaunu Pierre (1976) "Mourir à Paris (XVIe-XVIIe-XVIIIe siècles)", Annales ESC, XXXIV: pp. 29-50

Chédeville A., Le Goff, J. (1998) La ville en France au Moyen Age. Histoire Y Rossiand J. de la France Urbaine. Paris, Seuil

Chiffoleu (1976)"La religion populaire en Languedoc du XIIIe siècle à la moité du XIVe siècle, Cahiers de Fanjeaux 11, Toulouse

Chordá, Frederic et al. (1983) Diccionario de términos históricos y afines. Madrid, Istmo

Cirlot, Juan Eduardo (1981) Diccionario de símbolos. Barcelona, Labor

Conseil (1994) Villages Toys: Itinéraire de Découverte en Hautes Pyrénees par les Guides Culturels Pyrénees. Tarbes, Conseil

De la Pascua Sanchez, Maria José (1994) "La solidaridad como elemento del "Bien Morir". La preparación de la Muerte en el siglo XVIII (el caso de Cádiz). Muerte, Religiosidad y Cultura Popular Siglos XIII-XVIII. Institución "Fernando el católico"

De Matteis, Stefano y Lecce, Niola, Marino(1993) Antropologia Delle Anime in Pena. Argo.

Delumeau, Jean (1989) El miedo en Occidente (siglos XIV-XVIII). Una ciudad sitiada. Madrid, Taurus

Díaz Cruz, Rodrigo (1998) Archipiélago de Rituales. Teorías antropológicas del ritual. Barcelona, Anthropos

Duby, Georges (1995) Dames du XIIe siècle II. Le souvenir des aïeules. Paris, Gallimard

Durkheim, Emile (1982) Las Formas Elementales de la Vida Religiosa. El Sistema Totémico en Australia. Madrid, Akal

Durliat, Marcel (1985) Introducción al Arte Medieval en Occidente.

Madrid, Catédra

Encarta Virtual Globe 99 Multimedia Edition

Encyclopaedia Britannica CD 99 Multimedia Edition

Erler, Adalbert et al. (1998) Handwörterbuch zur Deutschen Rechtsgeschichte vol. V. Berlin, Erich Schmidt

Esteban Recio, Maria Asunción y María Jesús Izquierdo García (1992) "Familias "Burguesas" Representativas de la Élite Palentina a Fines de la Edad Media," Studia Historica: Historia Medieval vol. X

Euler Ludwig Heinrich (1853) "Geschichte der Testamente in Frankurt," Archiv für Frankfurts Geschichte und Kunst Bd 5: pp. 1-48

Fericgla, Josep M. (1992) Envejecer: Una antropología de la ancianidad. Barcelona, Anthropos

Foisil, Madeleine (1974) "Les attitudes devant la mort au XVIIIe siècle: sépultures et suppressions de sépultures dans le cimetière parisien des Saints-Innocents", Revue Historique 510: pp. 303-330

Foster Lowry, Howard y (1946) An Oxford Anthology of English Poetry.Thorp, Willard New York, Oxford

Frankfurter Historische Kommission Frankurt am Main (1991) Die Geschichte der Stadt in neun Beiträgen, Sigmaringen

García Fernández, Máximo (1989) "Vida y Muerte en Valladolid. Un estudio de la religiosidad popular y mentalidad colectiva: los testamentos"

(1989) La Religiosidad Popular II. Vida y Muerte: La imaginación religiosa: pp. 224-242

Garcia Herrero, Maria del Carmen (1984) "La muerte y el cuidado del alma en los testamentos zaragozanos de la primera mitad del siglo XV".

Aragon en la Edad Media VI: pp.

Geertz, Clifford (1973) The Interpretation of Cultures. New York, Basic Books

Gómez Nieto, Leonor (1991) Ritos funerarios en el Madrid medieval. Madrid, Asoc. Cultura Al-Mudayna.

González Valle, (1994) "Influencia de la Imagen o sentimiento popular de la muerte en los modelos del "Cantus Passionis" de Aragón a finales del siglo XIV y comienzos del siglo XV. Muerte, Religiosidad y Cultura Popular Siglos XIII-XVIII. Fernando el Católico: pp. 519-529

Goring, Rosemary (1992) Dictionary of Beliefs and Religions. Ware,

Wordsworth

Gouyard, Philippe (1981) "Échec d´une sensibilité baroque: Les testaments rouennais au XVIIIe siècle, Annales XXXVI (1): pp. 27-43

Guiomar, Michel (1988) Principes d´une esthetique de la Mort. Paris, José Corti

Houlbrooke, Ralph (1989) Death, Ritual and Bereavement. London, Routledge

Juliá Viñamata, José-Ramón (1999) "Las actitudes mentales de los Barceloneses", Anuario de Estudios Medievales 20: pp. 15-51

Kantorowicz, Ernst H. (1957) The King's Two Bodies. A Study in Mediaeval Political Theology. Princeton University

Kamen, Henry (1981) La España de Carlos II. Barcelona, Crítica.

Huizinga, Johan (1988) El Otoño de la Edad Media. Madrid, Alianza

Heumann H. und Seckel E. Handlexicon zu den Quellen des romishen Rechts vol. I. Munchen, Akademishe Druck

Hertz, Robert (1990) La muerte y la mano derecha. Madrid, Alianza

Imizcoz Beunza, José María (1993) "La muerte en el Mundo Rural Vasco. Un estudio de la sociedad tradicional en torno a los difuntos, Rev. Hispania Sacra 45 (92): pp. 763-788

Labajo Valdés, Joaquina (1987) "Música y Escultura en el Renacimiento Español: Interrelaciones al Servicio del Arte Fúnebre. Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología. Tomo LIII. Universidad de Valladolid: pp. 375-386

Le Goff, Jaques (1981) El nacimiento del Purgatorio. Madrid, Taurus.

(1998) La Civilisation de l' Occident Médiéval. Manchecourt, Flammarion

Le Roy Ladurie, Emmanuel (1978) Montaillou: The Promised Land of Error. Nueva York, Vintage Books.

Lévi-Strauss, Claude (1988) El pensamiento salvaje. Méjico, Fondo de Cultura Económica

Lisón Tolosana, Carmelo (1998) La Santa Compaña. Fantasías Reales. Realidades Fantásticas. Antropología Cultural de Galicia IV. Madrid, Akal

Lombardi Satriani, Luigi M., y Meligrana Mariano (1989) Il ponte di San Giacomo. Palermo, Sellerio

Lorenzo Pinar, Francisco Javier (1991) Muerte y Ritual en la Edad Moderna . Universidad de Salamanca

Loyn, H. R. (ed) (1989) The Middle Ages. A Concise Encyclopaedia. London, Thames and Hudson

Lukes, Steven (1984) Emilé Durkheim. Su vida y su obra. Madrid, Siglo XXI

Malê, E. (1966) El arte religioso del siglo XII al siglo XVIII. Méjico

Malinowski, Bronislaw (1991) Crimen y Costumbre en la Sociedad Salvaje. Madrid, Ariel

Maltese, Corrado (1980) Las Técnicas Artísticas. Madrid, Catédra

Martínez Gil, Fernando (1984) Actitudes ante la muerte en el Toledo de las Austrias. Excmo Ayuntamiento de Toledo

(1993) Muerte y sociedad en la España de los Austrias. Madrid, Siglo XXI

Maltese Bretos, Lourdes (1989) "Actitudes ante la muerte de la población de Sitges en los siglos XVI y XVII". La Religiosidad Popular II. Vida y Muerte: La imaginación religiosa: pp. 261-273

Metcalf Peter and Richard Huntington (1991) Celebrations of Death: The Anthropology of Mortuary Ritual. Cambridge,

McKay John P. et al. (1983) A History of Western Society. Boston, Houston Mifflin

Mitre Fernández, Emilio (1988) La muerte vencida. Imágenes e historia en el Occidente Medieval (1200-1348). Madrid, Encuentros

Molina Molina, A. L. y Bejarano Rubio, A. (1985) Actitud del hombre ante la muerte. Los testamentos murcianos de finales del siglo XV, en Miscelánea Medieval Murciana vol. XII, Universidad de Murcia: pp. 135-134

Monnet, Pierre (1997) Les Rohrbach de Frankfurt. Pouvoirs, Affairs et Parenté à l' aube de la Renaissance Allemande. Genéve, Droz

Morin, Edgar (1979) El Hombre y la Muerte. Barcelona, Kairós

Moummsen, Theodorus (1971) Corpus Iuris Civiles vol. I (1882) Graz, Weidmann

Nuce de Lamothe, M. (1964) "Pieté et charité publique a Toulouse de la fin du XIIIe siècle au milieu de XVe d´après les testamentos, Annales du Midi: pp. 7-39

O´Connor, Mary Catherine (1941) The Art of Dying Well: The Development of the Ars Moriendi. New York, Columbia University

Paravicini Bagliani, Corrado (1992) "Démembrement et intégrité du corps au XIIIe siècle". Le Corps en Morceaux. Terrain 18: pp. 26-32

Paz, Octavio (1993) Lévi-Strauss o el nuevo festín de Esopo. Barcelona, Seix Barral

Platón El banquete, Fedón. Traducción de Luis Gil. Madrid, Planeta

Pómes, Pierre (1986) La Vie Associative à Saint-Pé au cours des Siècles. Extrait de la revue "Pyrénées Nro. 145-146

Portela Silva, Ermelindo y Maria Carmen Pallares Méndez (1988)

"Muerte y sociedad en la Galicia medieval (ss. XII-XIV", La idea y sentimiento de la muerte en la historia y en el arte de la Edad Media. Universidad de Santiago de Compostela: pp. 21-29

Radcliffe-Brown, A. R. (1964) The Andaman Islanders.New York, Free Press

Redondo, Agustín (1993) La Peur de la mort en Espagne au siècle d´or. Litterature et Iconographie. Paris, Sorbonne

Riviere Chalan, Vicent Raymond (1980) Histoire et Legende des oratoires N. D. De Héas et St. Justin en Bareges. Au temps de l´Archipretre et de Monblanc. Tarbes, Sevrain

Rodríguez Sanchez, Angel (1994) "La muerte en España: del miedo a la resignación". Muerte, Religiosidad y Cultura Popular Siglos XIII-XVIII. Fernando el Católico: pp. 35-52

Ruiz Domenec, J. E. (1994) "Problemática de la Cultura Popular". Muerte, Religiosidad y Cultura Popular Siglos XIII-XVIII. Fernando el Católico: pp. 53-64

Tames, Richard (1995) City of London Past. London, Historical Publications

Tenenti, Alberto (1951) "Ars moriendi. Quelques notes sur le problème de la mort à la fin du XVesiècle, Annales: pp. 433-446

Schmitt, Jean-Claude (1976) "Le suicide au Moyen Age", Annales, ESC, núm. 1: pp. 3-28

(1998) Ghosts in the Middle Ages. The living and the Dead in Medieval Society. Chicago: University of Chicago Press

Thomas, Louis Vincent (1980) Anthropologie de la Mort. Paris,

Turner, Victor W. (1988) El Proceso Ritual. Estructura y Antiestructura.

(1967) The Forest of Symbols. Aspects of Ndembu Ritual. New York, Cornell University

Van Gennep, Arnold (1981) Les Rites de Passage. Paris, A. Picard.

(1998) Le Folklore Français. Du Berceau à la Tombe. Cycles de Carnaval. Câreme et de Pâques I. Paris, Robert Laffont

Varela, Javier (1990) La Muerte del Rey. El ceremonial funerario de la monarquía española de 1500-1885. Madrid, Turner

Vovelle, Michel (1976) "Les attitudes devant la mort: problemes de méthode, approches et lectures différents". Annales 31: pp. 120-132

(1978) Piète Baroque et déchristianisation en Provence au XVIIIe siècle. Evreux, Seuil